*195.5 Tarasca

Gilberti, Maturino.

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS COLORADAS
SAMOSET	RED JACKET	LITTLE CROW
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	SITTING BULL
KING PHILIP	TECUMSEH	CHIEF JOSEPH
UNCAS	OSCEOLA	GERONIMO
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	
	SHABONEE	

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO

THE NEWBERRY LIBRARY

1911

FIL

*
Ta

Tratado
de la
Doctrina por Fray Felipe
Meneses,
vertida al idioma
de
Michoacan
por
Fray Maturino Gilberti,
y
Dedicada
Al Sor. Obispo de Michoacan,
Illmo. Sor. Doctor Don
Antonio Morales
de
Molina.

1,568.

De Ellonder

LVZ DE LALMA CHRISTIANA EN la lengua de michuacan.

Contra la ceguedad y ignorācia en lo que pertenece a la fe y ley de dios y de su yglesia, y los remedios y ayuda que el mismo dios nos dio para guardarla. Enel qual tratado se da tambien luz, assi a los confessores como a los penitentes para deuidamente recebir y administrar los sacramentos, mayormente el dela penitencia tan cessario, Esta doctrina primeramente fue conpuesta por fray philipe de meneses regente enel collegio de san. Gregorio de valladolid dela orden delos predicadores y agora traduzida de lengua castellana en la de muchuacan por Fray Maturino Gilberti frayle menor, por mandado del muy Ill.e y R.mo señor doctor Don Antonio morales de molina Obispo meretissimo de la dicha prouincia de mechuacan vista e examinada y por catholica y necessaria aprouada como por las firmas delos que la vieron consta. Va dirigida al Señor obispo susodicho con el mismo tenor dela letra dedicatoria del primero auctor desta doctrina saluo que en la diuision dela letra van comutadas algunas pocas palabras conforme a lo que en la traducion desta doctrina se pretendio, todo somedido a la correction dela matre Sancta yglesia Romana.

Yesti ammacueri erandutah peraqua
ynguitata Fray Maturino Gilberti
mayo paratantsca castillanapu vā
daquahymbo yxuanapu vanda
quavntsparini chemendo
casirequa acha Donan
tonio Morales de
Molinaeueri huramuquahy.º yquiobispoeca yxu michuacan.

De A P.e Lorenço de Oliuera

De Ellonder

LUZ DE L'ALMA CHRISTIANA EN
la lengua de michuacan.

Contra la ceguedad y ignorancia en lo que pertenece a la fe y ley de dios y de su yglesia, y los remedios y ayuda que el mismo dios nos dio para guardarla. En el qual tratado se da tambien luz, assi a los confessores como a los penitentes para devidamente recebir y administrar los sacramentos, mayormente el de la penitencia tan necessario. Esta doctrina primeramente fue compuesta por fray philipe de meneses regente en el collegio de san Gregorio de valladolid de la orden de los predicadores y agora traduzida de lengua castellana en la de muchuacan por Fray Maturino Gilberti frayle menor, por mandado del muy Ill^e. y R^mo señor doctor Don Antonio morales de molina Obispo meretissimo de la dicha prouincia de mechuacan vista e examinada y por catholica y necessaria aprouada como por las firmas de los que la vieron consta. Va dirigida al Señor obispo su sodicho con el mismo tenor de la letra dedicatoria del primero auctor desta doctrina saluo que en la diuision de la letra van comutadas algunas pocas palabras conforme a lo que en la traducion desta doctrina se pretendio, todo somedido a la correction de la matre Sancta yglesia Romana.

Y esti animacueri erandutahperaqua
ynguitata Fray Maturino Gilberti
mayo paratantsca castillanapuvá
daquahymbo yxuanapuvanda
quavntsparini chemendo
casirequa acha Don An
tonio Morales de
Molina ueri huramuqua hy^o. yquiobispoeca yxu michuacan.

De A P^e Lorenço de oliuera

pro logo

Deu. 4. Hec est vestra sapiencia & intellectus coram populis vt audientes vniuersi precepta hec dicant. En populus sapiens & intelligens, gens magna.

Yestitu hchaueri mimixequa, capiquareraqua, ynguixsini yamendo mandan siruqua exeche parini ambongas cheuaca tuhchaueri vandangucata hynguihtsi hanchaca, cax vndaua ysarani. Era executuhaheyandi hqui thsimin miariri echani caesquarechan, thsimiqui nahxan angaramochaeca tepa ramaqua hucarini.

Prologo y letra dedicatoria Al muy Ill.e y R.mo señor doctor Don Antonio morales de molina obispo meretissimo de michuacan Fray Maturino Gilberti.

NO puede el coraçon christiano, que tenga siquiera vn mediano zelo de honrra de dios, y biendo el proximo muy yllustre y rreuerentissimo señor, por alguna falta grande en lo que toca a la salud de los almas, y passar por ella sin gran dolor, y lastima, ni sin poner diligencia en el remedio si dios le dio algunas fuerças, o industria para ello. Especialmente si le incumbe, o por obligacion de officio, o por estado, o professión. Buen exemblo tenemos desto en el apostol sant pablo el qual en la secunda carta que escriuio a los de corintho, despues de auer contado muchas y grandes trabajos que auia padescido por la salud de los proximos, peligros de muerte, por mar y por tierra, acausaciones, carceles, açotes naufragios, hambre, sed, frio, y otras miserias (que estas eran las hazañas de que el alli se gloria, y vfanaua.) Dize alli. Todas estas cosas tan terribles y trabajosas como las he pintado, las tengo en nada en comparacion del cuydado, zelo, y solicitud que continuamente come mis entrañas por las yglesias que a mi cargo

tengo

tengo, y por la salud de mis proximos. Quien dellos tiene tanti ca flaqueza en la fe, o en las costũbres, que a mi no cause dolor? y si esta flaqueza va adelante y crece, de manera que escandali ze y derribe a mi hermano, tã bien va cresciendo mi tristeza, y lle ga a tanto que se haze fuego y me queme y abrasa. Llama ala triste za que tenia por el peccado de su proximo fuego, porque procede dela charidad que es fuego. Que assi como el amor haze al hombre que dessee bien al que ama y se goze del bien que ya tiene ansi le causa dolor y tristeza de su mal. Que grande amor y encendido en esta Apostol, que sienta el mal ageno, no le sintiendo el que le padesce. y que estas dos cosas corrã alas parejas mal ageno, y dolor propio: y no solamente esto, sino que no ayan herido al otro en la vña del pie, quando el sienta la herida en el coraçon, y como di ze se abrase con el dolor y tristeza dela.

Yo no hallo en mi, reuerendissimo señor, este zelo y spiri tu de san pablo ni podria yo con justa causa hurtarle aque llas parabras. Quien enferma & yo no enfermo? Qui en se escandaliza o cae, & yo no me quemo contristeza? O por mejor dezir, si yo las dixesse en mi boca, serian hurtadas y surpados, no menos que lo seria aquella perfectissima charidad, de donde ellas procedian, si a mi me la atribuyesse. Con todo esso, en este tan rico thesoro del feruor spiritu y zelo de sãt pablo, podria yo echar mi meaja, diziendo con alguna ver dad otras palabras del mesmo apostol que suenan assi: Ver dad digo en christo Jesu, que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi coraçon: viendo vn tan gran mal en gran parte de la christiandad como veo: y por otro parte tanta seguridad en los que le padescen como si estuiessen libres del, y pues es te mal es causa del trabajo que yo aqui tomo, por mandado de v- uestra señoria. y dela diligencia que en esto hago, y de otros muchos y muy mayores trabajos que he passado y adelante

pienso passar sobre este negocio dando me nuestro señor salud y fuerças quiero lo dar a entender y magnifestar por estenso. Mayormente que al principio y fuente del remedio es conos cerse vna vez el mal que se padesce: que el enfermo nunca llama al medico hasta que la enfermedad esta declarada: ni el medico la puede curar hasta que la conozca. Y pues vuestra señoria por ser pastor delas animas que Christo le encomendo, es medico de ellas no importa menos a vra señoria tener bien conoscida la enfermedad que ha de curar, que a ellos importa conoscer la que padescen. Pero como aya poco tiempo que vuestra señoria tomo a cargo estos enfermos, y no baste poco, no digo yo para curarlos, sino aun entretanto para conoscer bien su gran dolencia, osare suplicar a vuestra señoria, que entretanto que les toma el pulso, aya al que se lo ha tomado, ya que no con tanto tiento y sabiduria como vra señoria lo hara, alomenos con mendiana atencion y larga experiencia, no de dias sino de Años.

PROSIGVE

El mal o enfermedad que se halla en estos naturales y feligreses de. v. s. es vna grande ignoracia, ceguedad y rudeza acerca delas cosas necessarias ala saluacion, como son articulos de fe, mandamientos diuinos y dela yglesia cuya noticia es necesaria a todo xpiano que tiene capacidad para saberlo. Y comunicando yo este negocio con. v. s. en el conuento de thzinapequaro donde. v. s. estuuo algunos dias conpliendo officio de buen pastor. Le halle tan desseoso (como es racon que este el que lo ha de remediar y a quien no va menos que la saluacion en poner remedio) y halle a. v. s. no con menor proposito de ponerle, que esta necessidad y miseria que se padece. Delo qual. v. s. dio buen testimonio porque luego me mando traslada

lle esta doctrina xpiana llamada luz del alma de Romance castellano en lengua de Michuacan donde a V. S. le cupo la suerte de este Apostolico ministerio, para que salida a luz tuviessen las ovejas cōpetēte pasto para sus animas mediante la buena diligencia de sus ministros los quales (mandandolo assi V. S.) procuraran seles lea la declaracion de vn articulo o mandamiento &c. en los domingos y dias de fiestas. Porque como muy bien sabe V. S. no abasta se haga con solo los niños la diligencia que es a todos tan necessaria, y mucho mas a los viejos que a los niños por quanto mayor obligacion tienen a saberlo que ellos, y mayor daño les haze la ignorancia dello, y menos tiempo les queda para lo deprender presupuesto pues en V. S. tan sancto proposito y sabido ya la enfermedad de las ovejas. y con esta sancta doctrina aparejada la medicina, no resta mas de que V. S. como cosa proprie, la mande aplicar conforme al modo arriba dado por el soberano medico de nuestras animas, ansi para los que hande enseñar, como para los que hande deprender porque y esta obra dedicada a V. S. con mayor obligacion la amparara y defendara de los que iniusta y malamente la quisiessen infamar con esperança del galardon prometido por xpo Jesu a los que procuran fauorecer el negocio Euangelico, con intento que todos alcançē la gloria soberana Amen

SVMMA DE LO QVE CONTIENE ESTE TRACTADO

A Ra ysxanesti yquiaqueca caraquepon ynisirandahymbo yqui aringahaca luz del alma aringani, yxuquihacathaporo vecatzehengua yquimandan libro esca.

¶ Matihqui librohymbo yuntziman capitulo hucati.
¶ Tretatihquihindesti ambongastahperaqua cuiripuechae

ueri cuiuichapan hangua.

Tzimandarequahtu hindeesti hingui cuiuichapan hangua caram garimahaca animaeueri vecatzemaquanoçan cheraquarequa thauacurita vqua.

Tanindarequahtu hindeesti matero animaeueri vecatzen chamaquahindequi noçan cahtenga parini pinga haca xacho muquarengan Sancto Sacramento.

Thandarequahtu hindeesti matero animaeueri vecatzen chamaqua hindequihtu aringahaca. Handotzequa nonah can hyringaquarequa animaeueri cezatsiperaqua.

Yundarequahtu hindeesti matero animaeueri vecatzecha maqua hindequi aringahaca thauacurita vqua hymbo ha yahmatzequa nomeri cehtengataquarentsqua.

Cuindarequahtu hindeesti animaeueri vecatzenchamaqua hin dequi aringahaca sanctahacahcuqua xaxentsqua aringani.

Yuntzimandarequahtu hindeesti ysquinah animacezame gatini vtauaca yam pinauatamengaman patengaricha pan hangua. &c.

¶ Tzimanetan libro vecatzehengua thaporoeti yqui hymbo ambongas queuaca.

VRetatihqui ambongas queuati yamendo articulos hacah cutahperaqua hinguicuhche patzaratangaca

Tzimandarequahtu ambongas queuati ysquinah teruhpa taquarengauaca Sanctahacahcuqua hacahcungani vandatze quarengaparini. &c.

Tanindarequahtu ambongas queuati ysquihtu nahteruhpa taquarengauaca Sanctahacahcuqua hacahcunga parini micuri quacuz vngaringaparini.

Thandarequahtu ambongas queuati ysquihtu nahteruhpata quarengauaca Sanctahacahcuqua christiano hacanguri hperan gaparini.

¶ Tanipetan libro vecatzehengua hymboambongasqueuati

yuporo

yuporo.

Vretatihqui ambongasquevati temben vãdanguecatadios euen

Tzimandarequahtu ambongasquevati yumu s.ª yglesia eueri vandangucata

Tanindarequahtu ambongasquevati yuntziman ahperithata.

Thandarequahtu ambongasquevati ysquix namucheca anima eueri aruhnaquaecha Ca ysquixtu hihchanah pacorucungauaca

Yundarequahtu ambongasquevati vehcondehperaqua vqua.

¶ Thapetan libro vecatzehengua himbohtu ambongasquevati cuiporo hindaqui animaeueri cez atsi peraquaesca.

Vretatihqui ambongasquevati yuntziman sacramento.

Tzimandarequahtu hindeesti ambongastahperaqua, cez handahperaqua quitero ambeesca y cez handahperaqua quihtunderonamuneca cez handahperaqua.

Tanindarequahtu ambongasquevati Spiritu Sancto eueri vehcondehperata quihtundero ambeesca Spiritu Sancto eueri vehcondehperata quihtundero namuneca.

Thandarequahtu ambongasquevati. p̃r. nr̃. vandatzequarequa

Yundarequahtu ambongasquevati Aue M.ª vandatzequareq̃.

Cuindarequahtu ambongasquevati ysquix nah angauaca vandatzequarengan Sanctoecha.

Yo el licenciado ceruantes. &c. prouisor e inquisidor de seuilla y su arcobispado, digo, que auiendo visto este presente libro, que se dize luz del alma, y quan prouechoso es, para que los christianos lo leã y se exercitẽ en el, le fize imprimir en esta ciudad de Seuilla: y mande, que todas las fabricas del arcobispado lo tuuiessẽ y los curas declarassen los domingos de todo el año al tiempo del offertorio vn mã

damiento o articulo en cada Domingo.

El señor a sus Apostoles por sant Mattheo enel Capitulo.

Y Reys por todo el mundo, y enseñareys a todas las gentes y naciones del, baptizando los enel nombre del padre, y del hijo, y del spiritu sancto, enseñando les aguardar y cumplir todo lo que yo os he mandado a vosotros. Y mirad que yo sere con vosotros todos los dias, hasta la fin del mundo. Y seti.

Niuacahtsi yamendo paraquahpen thangohpen hurendah uapan yamendo cuiripuechan, cahtu ytsi atahtsicuh uapan, dios tata, ca vuahpa, ca spiritu sancto eueri hacangu riqua qhuanimetaparini.

DIVISION DEL TRACTADO EN la lengua.

CAyqui yaniyatacahindequihtsini hapinga acha Jesu xpo hucha eueri euahpe quarentsqua yxu echerendo, ca hingun hinguihtuniyatacatzitaquarentsrini mahurianequaro, hymahcangui hurendahuaca hihcheuiremba apostoleechani ys quixtu hihicha hyhcom vtas terutaz mauaca vni hingui vecz cucuhuahenga hurendahuani. cez mendo, cutantzihauatini hihcheuiremba yuriri chemaruuati vanangatarini. Cahymbo vndati ysarihuani. Niuacahtsi yamendo paraquahpen thangohpen hurendahuapani yamendo cuiripuechan, cahtu ytsi atahtsicuhuapan. dios tata, ca vuahpa, ca spiritu S. eueri hacanguriqua qhuanimetaparini, cahtsihtu hurendah uaua patzaratahuan yamendo ytsqui xanhinguixsini yntsci poca patzaratapon. Cahasinguanahhouahe, Cahyxsini vtay hucarini hauacamandanhuriyatequa paraquahpen vtaya quarohameri. Era xanesti y vandaqua ynguiapihca vandã

hymah

hymahcanguitero hapihca yxu parahquahpen hindequihtsin hapin
ga, yquimendo vndacani cuecani quenchentstani andareyantstã
dios tataemba. Caymi vandaqua, xaschuhtu arihuahaqui hyh
chan, hihchaqui hin apostoleechan mayocuriqua hacunguecuhuã
tstahaca, hihchaquihtu animaechani tehcunchehuan xaca, hyhcha
oti Sancto padre, Caarcobispoecha, cahtu obispoecha, caya
mendo amberiecha Sancto Euangelio hurendahpecha, hingui a=
cha Jesu xpo manutahuaca hurendahuan ysquix nah vandah
tsicuhpeuaca sancto euangelio, vahnanarihuamantspatini cuiripu
echan, hurimbetimendo hacahcutahuaparini. Cahymbo hy hura
mumengaca ysqui yni sitanda pauaca mayo paratantstani yqui
aringahaca luz del alma aringani, hymboquix purepecha yn hẙ.
hurendangauaca, mitetanga parini hinguix hymbo oca hurenan,
hymboquix yn hurendini yamendo xa xentstauaca, animaeue
ri patengarichapan hangua, hinguixsingata hucarini ahtsitan
darentstahaca. Cahymbo hy eratzentstahaca ysquini yni sitã
da mayo paratantsparini cezmendo cutantz cahenauaca ymi
vandaqua hymbo vndahembarini, ynguihtsini acha Jesu x̊.
eranuchehentsca ynguihtsini hurendaca, ysquihtu huchanah
yn hymbo hurendahpeuaca hingui himbo tzipentsparini huren
dahpehanga yxu echerendo vanaquareparini hindequihtsin
hapinga, hingun ynguixtu himbo apostoleecha hurendahpe
hanga ynguihtu himbohco yyahurendahpehaca sancta yglesia
hacahcutahuaparinino hacahcuchan. Cahingun xachohua
parini hacahcutahuatini. Ca yni vandaqua, tamiporo vandaz
cucuhuapihti hindequihtsin hapinga hurendaquaembaechã.

.1. Eretatihqui vandazcucuhuapihti hurendahuan cuiripue
chan hacahcutarahuan, hingun mitetarahuan cuiripuechan
.2. mahco dios en. Tzimandarequahtu vandaz cucuhuapihti hin
dequihtsini hapinga ysarihuaparini, ysquixmendo sancta
hacahcuqua cutantzihcucuhuarini xas vananarihuauaca
cuiripuechan patzaratahuani temben vandangucata, ysquix

mendo ayauaquarepouaca hymahcanguix ytsiatahtsica. Tanindare quahtu vandaz cucuhuati hindequihtsini hapinga hurendaquaembae chan, ysquix vandangucata hurendahuarini cuiripuechan yyana nan can hanguetini yntshuauaca vehcondehuan yuntziman sacramento, hyma vndani ytsiatahtsiquaro, yquimendo ma sacramento vecatzehenguaescamiquaenchaparini marotero sacramento. Cayncuhucan taniporo Jesu xpo euери vandaz cucata qhuaningarintsparini, hyhtuni veca ymi hurendahperata taniporo atunarintscuecani, hymboqui ytaniporo ambandomitenga parininomendo can thzunga perangauaca hurenguarengani ca ambongasgani. ¶Ratatihqui hindeesti, hindequi hacahcutape raquaesca yamendo articulos ambongastahperaqua, hindequi himboteruhpataquarengauaca. Tzimandarequahtu, hindeesti dios eueri vandangucata ambongastahperaqua, ysquihtu ynahpatzangauaca, Cahingun yuntzimanahperi thauacurita ambongastaperaqua, Caanimaeueri tanimcuruhnaquaembaambongastahperaqua. Cahtuhingun vehcondehperaqua vqua ambongastahperaqua, himboquix ymi xaporo chenhymbo ecamandan cuiripu xpianoechaniyatapon diosenhangangariparini, Ca vecauacuparini hymboqui dios ymi hymbo chatanguehuauaca exehuan. Tanindarequaquahtu hindeesti, hinguihtsini diosnahteparicuiripeparini patzaratahpehacahihcheuiremba vandangucata, niyatatarahquareparini hihcheuiremba vequa, hinguix cuiripuechanocez handiherapitinganiyatacuni handiyochan, yquinodiosangandaruhuantspiringa. Caymi Dios eueri angandaruhperantsqua yqui can ysca ysquimaychahchacuhperantsqua, hindeesti yuntziman sancta yglesiaeueri sacramento, Cahingun ambamericez handahperaqua, Cahtu spiritu sancto eueri vehcondehperata, Cahingun vandatzequarequa. Caymi taniporo yqui yxuthatziqueca, ynguix chen vetarenchahanga cuiripuecha yquitihquino andahpatspenohanga acha Jesu xpo ymi hihcheuiremba hurendahperata ynguihtsini eranuchehentsca hindequihtsini

hapin

hapinga Sancto Euangelio hymbo. Cahymbo xhymahcan cuiripu
echa patengarichapan hamahandi no canmaro hangas parini. Cahym
bo ys arihuapihti hindequihtsin hapinga hurendaqua embaechan
ys arihua parini. Hurendahuahe cuiripuechan, ambongastahua
parini sancta hacahcuqua hacahcutarahua parini, hingun patzaca
tahuani huchene vandangucata. Era ys arihuapihti hindequih
tsim hapinga hurendaqua embaechan. Cahymboquix hurimbeti
ambongas quareuaca cuiripuecha,
hyhchaquix yya hambohaca ys
quixhihcha chen hymboes
ca ynixas huren
dangan, hymbo
quix ynixas
hurendā
gari
ni

vtauaca xaxeponguani tātocuxaqua, Ca ys vtan xaxe pongua
tini tanto cuxaqua mimixeparini hamaua, hurimbetihco auanda
roterunchemaparini. Cahymbo y xuvndahenauatimatihqui
vecatzehengua libro.

LIBRO PRIMERO DE LA IGNORAN
cia y ceguedad que ay en las almas y los males y daños que
les acarrea.

V Xu vndahenahati y vrota vecatzehangua, yqui ambongas
queuaca ysquinahesca cuiripuechaeueri patengarichapan
hangua. Cahymboqui y cez carangu queuaca hymbo y xu
y quntzimoro ambongas queuati. Vretatihqui, hindeesti
cuiripuechaeueri patengarichapan hangua. Tzimandarequa, ysqui
nah patengarichapan hangua carangarinahaca animani noçan ma
ro cheraquarequa thauacurita vquahymbo. Tanimdarequa, ysquih
tuhco y patengarichapan hangua hymbo vehenahaca, hindequi hy°.
noçan casirengaparini pingahaca xachoquarengani sacramentoe
chani. Thandarequahtu handetzequa nocan handaquarequa hirin
gaquareni animaeueri cez atsiperaqua. Yundarequahtu, ysqui
thauacurita vquahymbo hayahmatzequehaca nomen çehtenga
taquarentsparini. Cuindarequahtu, ysqui sancta hacahcuqua
vtahaca xaxequentstani. Quntzimandarequahtu, ysqui ani
ma cez amengantsrini vtauaca yam pinauacunchaman patenga
richapan hangua.

V Retatihqui ambongas queuati, ysquicuiri
puechaeueri patengarichapan hangua yam vtaca than
gandemani himindango hayaparini. Cahymbo xnoma vanatzeti
cuiripuecha patengarichapan haman achaechahameri noma vana
pacumaparini, nahquiyarunemendo / Aquanguaru tahrencha, ca
cutsimencha, catumpscacha, cayuritsquecha, nonemaçan hanga
metahati pichongarichapan hancuecani: himboquinonene arihua
haca ysre hamauaca arihuan. Cane arihuapirini mavandaqua
exetahuani, hihchaqui y yacuiripehaca, hynandiqui cuiripehpen
tsti cahupiuahperi ys hamahaca patengarichapan hamani, noca

maro

maro ambongasrini Andi.~ Cahimboquixtuhyhcha vuatsi vn
daninomaro hurenga mimihcuperaqua, himboxchuhcanonani
çanhuuarahaqui acan yeuehpahperata, yquix nohco paten
gariquahimbohco vingangarimoca. Cahimbochuhca nahcez
niua patengaritini vrecuhuapani hihchaquihtuhynihcositsin
tstini himanqueon ysihamahaca patengaricha panhamani.~ Ca
himbo ysarahati hindequihtsini hapinga Sancto Euangelio hym
bo ysaparini. Yquima patengariti vrecupauaca matero pa
tengaritini thauanthauahtsiparini, hihcha nocez niuatitzima
rani hurimbeti vecarumani, yquixnohconanitzimaran apza
rutan equandanguemauaca vecanguencauaro. Eraxan arasi
rahati hindequihtsini hapinga. Cathsitiyanderos yseti, ambandoh
coyy~~xa~~cha xuritixas eratzequa. Canoyse, hinandiquix ysara
haca vamendo cuiripuecha yquix curamaringahaca ysarin
gaparini. Nanihaqui Dios, Canehtue dios.~ Cahindehtsinidi
os ambe vcke, anthsini himbos cuerauа.~ Ca anguhchehtupah
cus ambaqueti vquaniyatapohaqui.~ Cahimahcanx ambenihco
tandocz quaretini arahati. Nahxama. Nahuane. Yh, yh, ca
noquini curahchahaca, verutsiquareparini, camen vndahaqui
pahcanditi eraquareni. Aqua yquix aringahaca curamarin
gani ysaringaparini. Ambe etuhchaeueri hacahcuqua.~ Ca
andehtu ayauacu diosen yquire ytsiatahtsicaniyatacuecan.~
Cahymahcanx tu noma curaquarehati, ambenxco toncuecz
quaretini, no caxtero cez aran piquareni vndahaqui ys arani.
Nahxama, canoambenihco xamahaqui.~ Canahquix yaru
arucuriqua hecahtsiquaren nahataquareca vaporo ambequare
pontepari esquarerien, hihcha hynihco hurenasti, cayaru a
nimaeueri esquarequa noçamaro vecarunchahaqui niyata
cuecani. Cahihcha cuiripuecha, hihchaqui ysarahaca nomaro
canhangasrini, ysetix ysqui cauallo, hindequi diosueri cue
rauacataerini nomitehaca cuerauahperini, noçan cuiripehcha

parini. Cayſinguahindecuiripu, ytſiatahtſitiniambenih
co christianoeti, noam christan hinguneparini. Caxtuhihcha
cuiripuecha himangueon yſeti, yſquicuiripu eratacata, hin
dequi handihequanhahcungahaca eratangan cuiripuenhas,
canoyaru cuiripueti. Cahihcha chuhtu cuiripuecha, hyman
gueon yſesqui hihchaqui ambenihco yſhamahaca christiano
araquareparini yaporo v parini yſquix christianoecha vhaca,
huntzingarini cahtu ytſi vhchacuracata vihtzangariparin,
cavandatzequareni, camiſſa curahchapeni, nomaro cacapa
rini Cahihcha yſ v parini, arahati yſquix terupoti xpiano
eca, Canox yaruthſiris christianoeti, hinandiquix nohuren
gahurendahperaqua xpianoequa, hindequi hurengaparini
himbo pingahenahacamitengani dios, cahymbo nahngua
cez miua dios hyhcheniembao, hindequi nomitehaca diogen.
Cahymboambenihcos tzicuinda quarehati auandaro nicue
cani patengarichapan a parini, hynandiqui nomaro canhan
gasrini xamahaca, hingui hymbo cez papiringa ambando
eraxatapariní hyn xangari hymbo pihembarini hindequi
auandaro niyaca, nomaro hangas parini yſquimihrinche
tini xarahaca cham auandaro nicuecan. Eraxan ambon
gasqueuati y vreta patengarichapan hangua y quiambo
ngasqueuaca.

Tzimandarequahtu ambongasqueuati, ysquihtu
patengarichapanhanguacarangarimahacaani
maninocan cheraquarequa thauacurita vquahimbo.
Cahimbonahnguacez amutantſtauaanima thauacurita vq̃,
hingui patengaritini nomitehaca ysqui nahescatha. Ca
yquixruthauacuricha petangarichapanhancha hangaspiri
nga yſquinahescathauacurita vqua, quihtunderonees
ca hindequisthauacurimengahaca, hihchanomendo vin
gamuquarepirindimenthauacurita vmi, ambando ambõ
gas

gasparini ysqui dios thauacunta vqua himbo camendo a
mutangantſtahaca, menhahcumengantſparini hihcheuire
ba xupangariqua, hynguix chen himboeca niyatacani xupā
garitan dioſen. Cahtu miteparini yſqui dios handiyohco
hangangaringatareca manaramengatareparini. Cayquix
yanthucuiripuecha hurimbeti ambongas piringa yſquih
tſini acha dios terupeti pampz parini niyatacheca vaporo
huchaeueri huriyatenchaqua, Ca hymbox noma vingam
vquarepirindi amutacuntſtani dioſen hyhcheuirembapan
pzperata, hinguix amutacuntſtahaca thauacuricha, va
poro niyataparini hingui achadios ayauacuhuahaca nocā
pirunguehchahaca. Aqua yquix hynmiuantſtahambiringa
hingui acha dios àyauacuhuahaca niyata cuhuaquecani hih
chaeueri variquaro, hihchaquix can hanguetini niyataca
haca diogen hyhcheuiremba vequa, nomaro cacanarican
tſparini, cezco vecauacuparini yſquihyminahxan xupan
garitahuauaca. Cahinde dioseueri ayauatſperata, hinde
eſtinirahmapaqua curenderoequa, hinguix dioſen amutacū
tſparini maricahcuquarehacathauacuricha, Cahingun ya
mendo yſqui xan hingui vehcondehuahaca hyma vndani
vtan ſitſiraquarehuaporiguarini. Cahtueuahpehuantſti
ni hymahcanguimacruz himbo vari paracucuhuaca, Cahin
gun hingui quenchentſuecani eranucuhuahentſca quintzi
man ſacramento, hindequi animaeuari maruuanchaqua
eſca. Cahtu vaporo, hinguix vehcondetaretini nomaromi
uaquarehaca, vtas pucundicuntſparini achadioſen hih
chaeueri patengaricha pan hangua hymbo. Ca hymbox ys
hambarini niyarahati diabloeueri hapimberaquaro, yſq
arahaca vandan hindequihtſiri hapinga achadios ſancta ca
Eſa. 5. racata hymbo, yſaparini. Hucheue purepecha xsingate
himbos pangahati diabloechaeueri hapimberaquaro panga
yaran, hymboquix no hurenga dioseueri mimihcuperaqua.

Cahimbochuhca varichao hecahtsiquareni pohongue hindee ueri cuparatataro, camendo arampzquaretini, himboquix nomi ucataeca hinguinapichādihuantstauaca. Ysquitenipeti aranihma piringa achadios ysarani. Yamendo hihchaquix nohurenga dios eueri hurendahperata sancta hacahcutah peraqua, Catembon vandangucata, hyhchaetix yamendo hyhchaqui diablo eueri hapimberaquaro hamahaca. Cahyquix no vetiroeca hihchaqui no hurenga sancta yglesia eueri hurendahperata, hymbochuhca xarahaqui achadios, ysqui varichao camendo arampzquareca pohouazquaretini, hymboquix hyhcha no pitzcuuacahymaniyarani, hyhchaetix yamendo nohacahcucha Judioecha, Ca Morosecha, Cagentiles echa, Cahyngun yamendo xpianoecha, hyhchaquix cuuichapan hamahaca, hymboquix no handaquarehaca hurenguareni hyngui sancta yglesia hurendahpehaca, nahipanihcoerāgumi. Ca hyhcha yamendo manuquarenga hatiyquinehchāgani, ysquimacuqueca Caraqueni sancta caracata hymbo
Ca. 31. ysaqueparini. Haranguenxsingate, hihchaquix quetze haca Egiptoniyarani. Era xanaqueti caraquen sancta caracata hymbo, yquinehchangaparinx patengarichapā hancha hihchaquinoçan pichongarica, hymangueon ysham barini ysquinohacahchaemi. Ca egipto hymaquix quetze haca thauacuricha, acueca xarahati pahpahcando, hymboqui noçan pichongariquan hangua pahpahcando hanguaesca, hymboquitantocuxanga parini hecahtsiquareni thauacurita vngahaca, hindequi pahpahcando varichao pahpehaca. Camenthu achadios yquinehchahuahati hihchaqui hyhchaoueri noçan pichongariquan hambarini harahmarentstahaca diosen, ysaparini. Haranguenxsingate thauacuri
Osc. c. 7. cha, hyhchaquihtsini harahmarentsca, Ca hyhcha yamēdo ambarengantstahati amcuangantstan, hymboquihtsini menhahcuchentsca huchaue vandangucata. Eraxanam

bongas

bongasqueuati. Ysimandarequa patengarichapan hangua hymbo.

Tanindarequahtu ambongasqueuati, ysquihtu nahascamateroanimaeueri vecatzenchamaquayq hucangatini noçan casirengaparini, Cahtunocanchē raquarengaparini pingahaca xachomuquarengani sacramē to echan, teparíamutangantsparini dios eueri vehcondeh perata, hymboqui noambaquati hangasingaparini pingaha ca tzinahtzacungani. Cahtuhcotahpahchucuhperangama parini, eranguhperangaparini. Cahymbo xnomiucataeti hyhchaquix andangaricu yahua yarahacatataechan pamon guareni piquareni noçan marō minchurintsparini, hingun nohtu cantecz auayaparini, namuncutumuquahco van daparini hindequihco vuachetaquanequaesca, nomaro hyn aparini vandani hindequirutepariesca thauacurita, nohtu cantehrumahcurantsparini yacahmantsuecan, hymbo quixco patengaritin xamahaca hurimbeti pamonguaren piquareni. Cahymbox, hucamahati teparidios curuhna quaembaen, tapionancuhtsitaquareparini thauacurita, hynetanguix cueramengantspiringa, hymboquix noambe maroniyatahaca hindequi himbo hurimbeti penitençia vn gahaca, hyhchahco hangastaquareparini, hyhchaeuerino camhas hanguahymbo. Aquateromendo hyhchaquix xas andahchuyarahaca Sancto Sacramento xachomuquareni, noterupeti pamonguarēni, nohtu terupeti cezhantzqua retini. Cahynetanguidios ynchauacuhuapiringa, diablo ynchauacuhuahati yreuacuhuaparini. Cahymbo ysara

1. Cor. 11. hati San pablo, ysaparini. Hindequinonitatareparini pi rahaca Sancto Sacramento xachomuquareni, Cahtu ytsima haquihihchemiremba yuriri vtatsperaquahco cacuhati.

Ibidē. Camenthu ysarahati hyndehtuhco San pablo ysaparini. Cuiripu hindequi xachoquarecuecahaca Sancto Sacramē.

thzehcuquareuetihqui, Cayquithzehcuquareuaca ypyananan canhanquetini aue ynden curinda, cahtu xas aue y tsimani ynden caliz. Era xan aralsirahati San pablo. Canahngateecez thzehcuquareua hindequi noamburenga, hindequihco axum en hamahaca, nomaro hangas parini, ambenihco curacuxa parini. Cahyni acha Jesu xpo vichuarihuahati, cacuyame, ys arihuaparini tataechani. Has yntshuahe vichuechani, hindequitepari Sanctoeca, cahtu has pangapangantzcuhua he cuyameechani tuhchaeueritsitsiqui mintzinx thauazmarruati. Era xan aralsirahati hindequihtsinihapinga Sancto euangelio himbo, nohe yarahuaparini tataechani sancto sacramento atarahuani, hihchaquix vichuenicacuyamen hamahaca. Ca xas vichuenhanguahimbo, vehenalsirahatinoambe hurengua. Canahquix yaru arucariquamemen curahchahpe haca vandahtsicuhperatanox yaru maro qhuaningarintstahati, hyhchaxco vandaqua thanguindimachaeti. Cahyhchaeueri xpianoequa, ysesihco ysqui ahtzangariqua. Cahymbox variquaronan exeuati hinguix ambenihco tzicuindaquare hanga, ysquix exeyapiringa nirahmapaqua thipiquareta auandaronapu, hymboquix noma exeuaca. Cahynetanguix ambe exepiringa, curahchatangauatix hynqui Juez vtatspeti acha Jesu xpo tepari tziruuaquan has petamouaca, ys arihuaparini diabloechan. Tuhcha, pihe ynden curipuni yndequi vtas patangaricha pan hamahanga, noambe hurendini. Cahohcuquerini cqhonducuquetini xas vas ahpahechuhpiriro, hymaqui vequa andachetantstauaca sini vananarintstini. Era ysarahchatangauati, hindequi vtas curicha pan hamahaca, no handaquareparini amburenguareni, nahpanihco eranquni. Era xan ambongasqueuati y tamindarequa patengaricha pan hanguahi.

THandarequahtu ambongasqueuati, ysqinihtu nahes camatero animaeueri vecatzenchamaqua, hinde

qui

qui patengarichapan hanguahymbo hauahenahaca, hyn
deesti noçan handaquarequa hyringaquareni animaeueri
arandutahperaqua, ysthambarini ysquinohucananimã.
Ca hihchaqui ysthamahaca, pahpahcandoxco xarnahati,
nomaro sitamariquareparini ysquix tantocuxaquan
hanguahymbo patengaritini xamahaca, nomaro aratzequa
reparini quix teru ambes vhaca. Ca ysxesinguahco hambari
ni, vtas teruh teruhta pahati vtanpinderaquaretini pa
tengarichapan hanguahymbo. Ca hymbochuhca Jeremias
propheta ysteratzentsparini yquitero vanaquarehanga voh
pehchacuhuahani patengaricha pan handian, ysaparini;
Ieren. 4. Can bingarachax curahquarehandi curinda vehcontziqua
reparini canonehapihti hindequi çanganquiranarihuapi
ringa. Ysqui terupetiaranihmapiringa ysarani. Tanx
mendo cuiripuecha no çan amhurauacha vechamarintsta
handi dioseueri vandaquahurendahperata, hindequiani
maeueri curindaesca, hyngui hymbo vinga pehaca vingam
angaxuriparini manaracundiosen, ysqui yxuecherẽdo
curindahymbo vinga pehaca cuiripeta, Ca hymangueon
chuhtu yswahnandamahaqui dioseueri vandaqua ambon
gastahperaqua vinga perani animan. Ysquimacuqueca
Math. 4. caraqueni Sancto euangelio hymbo ysaqueparini. Noam
cuiripu curindahymbohcos tzipehati, caru yamendo van
daqua hymbo hindequi dioseueri penchumequaro vehena
haca. Ca hyndo Jeremias andihqui carasien xarahani voh
pehuantstani hihchaquix dioseueri vandaqua vechama
rintstahanga curahquareparini, ysquineçan cauquan
ma vandaqua exetahuapiringa. Ca aquandiru yyanah
mendo cusquarehambirini, yyaquixtu van cuiripuecha
hyhcomays dioseueri vandaqua vetarencha parininomẽ
do çan hanguehchahaca hyringaquareni ambaqueti vandaq̃

yxuhco exehuaparini hihchaqui yntshuapiringa animaeue
ri curindathirequa, nanitihquihco nicuecanhymiqui curinda
ro pahacaanimanihymaqui verandaendoeca. Cahyhchaqui
ysshamahaca, hyhchaetiquix vehpengungatareca pamongā
tsparini, hymboqui hyhcha ambenihco xamahaca, vtanahtsi
tandarentsrini animancarindaro paparini. Cahymbo ysa
rahati sancta caracata himbo, ysaparini. Hymahcangui
cuiripu peuangaca, notihquiambehecahtsitanihco vreta
vndati thzemutangan, yquinoytsicacurinda. Ysquite
rupetiaranmapiringa ysarani. Yamendo cuiripuecha
Eccl. 29. xpianoecha, himahcanguix ytsiatahtsicangapoca, noxtih
qui ambehecahtsitanihco vndati hurendangan sancta yglesi
ao hyndequi tepari hurendahperataepiringa, yquix no hyn
vretamendo vndaca hurendangan hindequimendo vnda
henguaaca, per signum crucis, Ca p̄r n̄r., Ca Aue Mª. Ca
Articulos, cavandangucata ambongastahperaqua, hingui
hurendangarini himbonan vndacamitetarangan sancta
trinidadni, diostata, Cavuahpa, Ca spū sancto, hindequi
mahco diossequaesca. Cayni xas hurendahperata vecz
cutsperahengua hurendahperata, nonenehauati yxa
ranihco no hurenan yni vreta hurendahperata, ynchuh
ca hurendini himbohco vingangarimoua. Ca yquingua
xas variuaca, ynihco cez hurendinicez yaru euahpequa
rentstauati. Cayquinguanema cuiripu ynixas huren
dahperata vuatsihcohurendini hymbohco vtauaca thare
xenitumpscatiaparini, hymahcanhasco yshaue, handa
quareue matero hurendahperata hyringan mamaro cura
mariquareparini, himboqui çan hatzicutaquaremauaca
hurengua, hingui himbo camendo hucamauacamitendiosen,
ysquix vhaca vamendonnimiracha, hyhchaqui hyn hurendini
viuingas piquareraha ca, notziman equarezcuparinimá

nata

naracundioſen. Cayſquixtu vhaca vuachayquixtharexehaca,
hymahcanguix cantharexetini vndahaca tachanhasthirequa
cundaquareman, hinguix çangachan vndahaca thzemupan.
Cahymangueonxchuhtu yſ. vua cuiripuecha amboteroçan
hatzicutaquaremacuecani hurengua, hinguix hurendini vin
gam ezcauaca ſancta hacahcuquathaonche parini. Cahymbox
chuhcanoam cumano xatzingapo hurendahpechamandan y
retaro echan, hymboquix hangaſtangapohaca cuiripuecha,
Canahquireyarunonani exeuaca hindequiquini hurendauaca
hatzicutamaqua hurengua, hasyaru hymbo tandahcama, ca
re vingam angaxuriuanomen xampzquareparini yonchen
dioſen, curacuni hihcheuiremba minihcuhperaqua hurim
betihacahcuparini, hymangueon yſatiparini yſqui patenga
riarihangaacha Jeſu xponi yſatiparini. Cayqui yquiacha
luc. 8. dauid vuahpa, canden cuiripen vehcondentſ. Cahindequih
tſini hapinga yſcurahchatini vndati curamarini yſatipari
ni. Ande vecahaqui vrahquareni hinguiquini vcheuaca. Ca
hymahcan hind ~~equihtſin~~ patengari yſariti. Acha, hy ve
cahaca yſquini ecintſtauaca, Canguahindequihtſini hapinga
yſcurahchatini yſariti. Ahengua, ecintſ. Cayshinde vana
curinihco cuirapatantſti ecintſtani, caysecintſtini, vndati
mirani ahchumani Jeſu xponi cantepatamaparini, cacuiri
pehchaparini. Cayſchuhtu vuahindequi vecahaca hurengua
reni cundatarahquaremaqua notzimaneraparini, hymboq
cauquan curarandinengarini hyhcom yſvehcondetareuaca
hynguihymbo ezrantſtauaca animan, xahcucuntſparini a
nimaeueri pahpahcandequa, hymboqui xahcuntſrini eran
tzcuuaca yam ambongasparini yſquinah achadios hyn hymbo
vecauamengaparini manaramengahaca, chatangangapari
ni yquiyaru vtas camendo cuhtzuquarentſparini hayan
guemauaca curanguni dios hihcheuiremba hurengua. Era
xanambongasqueuati ythandarequa, animaeueri vecatzē

chamaqua, yqui patengarichapan hāgua hymbo vehenahaca.

Y Tundarequahtu ambongasquenati ysquihtu nahesca matero animaeueri vecatzenchamaqua, hindequiatinga haca thauacurita vquahymbo hayahmatzequa, nomen cehten gataquarentsquaatingani, hindequi hykcoin hymahauahénahaca patengarichapan hangua himbo, hindequi vtahaca varichutah penitiecahtsiquareni cuzmaruquarexatah peparini thauacuri ta, notero canambe vecarunchahtahpeparini hynguihymbo animacan cez cehterantspiringa, hyngui hymbo hayahmatzepihca, yquinohco vtas teruhteruhtaritahpehaca cuzmaruratah peparini, hymahameriquimendo vtahaca vecatzeyarani, ys mendo cuetzaperahpentsparini ysquimaquerenda hindequi mahuuatayotatiro pitziramatini verutzatangatini huratah cungatini thinguithinguinapohaca andatzenon, noambe vru cuparini. Cahymangueonxchuhtu yscsquithauacuricha, hyh chaqui vuatsivndani tandocuxaparini cuzmaruquarehacātha uacurita noçamaro eraparaparini ysqui hyn thauacurita vquahymbo variquaro verutzatangatini huratahcungauaca, Caxas thinguinthinguinapaua andangueyarani hyninan hauan guetiro cumichehuquaro, ysquima cuqueca caraqueni sancta
nro.18. caracatahymbo ysaqueparini. Ysquihcocuiriputhauacu riri vtahaca hayahmatzeyaranthauacurita vquahymbo. Hy mahcanchuhtu vndahaquinocan anchehondasquareni, yquinoh co vtan varichutaquaretini vtas teruhteruhtapahaca, nocan handaquareparini hyringan hingui cauquan cehtengataquarē tspiringa hauantstani. Cahyhcha thauacuricha, hymangueonx ysetiysquimacuiripu, hindequitepariqhuangaripepihca, hin
Iudic.16. dequihacanguringahanga Sanson, hindequi ysrael vuah paecha hingunepihca. Cahinde, chen hurembihtipurecuhpeni, vtas nomen hapequarehandi hyringahuaninohacahcuchani. Cays hambarini, pipihtimatembuhtan, hindequinohacahcutiepihca.

Cahinde

Cahinde cuxareti, vandaqua huuamengati hyniqui ytepihca no
hacahcuchao, hymaqui sanson cacapepihca, y saringa parini hinde
cuxareti, y squicuuiztarini hatziuacahohcunima sindari hymbo,
hymboquix xasnan piuacahupican, hihchanohacahcucha, hy-
qui chencheratuahangahy nde sanson. Cayshinde cuxareti, y sari
ngatini hyniomiuatin y shapihti niyatacuecani hingui vanda
qua atangapihca. Cays hinde cuxareti hurenguntsrini tingui
quatzerini vndatiarini sanson y sarini. Acha, hucare haua
cuuini çondi Cahinde, cauquan hoariti. Cay schpupipa
cucuti quirauaz quarecutini hatzipihti cuuizcan. Cahyma
y shatzirini cuuizcani, vndati hatzini hohcunima sindari
hymbo. Cahymahcanx cauquan huti hyhchaqui nah houacu
hangahyn sanson, Cays honorinx vndati y sarini. A sanson,
y yare varisca, haua ande cuuinxaqui. Cay scurahchahpe
rini hinde sanson, pihchangataquarentstini cauquan sin
dari cachunaritini, vndati nah hanguareni cherahuani hyh
chaquinipihcaamaricuecan. Cays hyhcha exeparininiti
y huarequarentstanicheta hymbohco Cahinde cuxareti ys
exeparini, vndati curamarini y saripariní hin sanson. A-
cha, canani temendo huca hinguirehymbos vingapeca. Ca
hinde sanson, no heyan misquareran vndati y sarini. Y xu
huchaue hauiti hymbo hucaca, hinguini hymbos vingapehaca.
Cay scurahchatini hinde cuxareti, vndati htumen hatzin
cuuizcan. Cays hatzirini cuuiz can, vndati pirani cuinan ma
tixeras hymbo. Cay spitin cuinan hinde cuxareti, vndati
vecuhuan mendero hihchaquinohacahcuchaepihca, y sari
huaparini. Huhexati cauquan, y yahaticuuini. Cayshyh
chahuti cauquan ahtopacurini. Cahonorinx vndati y sari
ni. A sanson, y yare varisca hava, haua. Cay saringatini
hinde sanson, tzihpangarintstini notero çan vingapeti,
y quinohco y shapihca. Cay scauquan xachachangarin pin
gati hupingani, Cays hauatangahendi pangan, hyniquixhyh

cha yrepihcanohacahcucha. Cahyni pangayarini, pimengati
ezquatzimarahquarenimendo. Cays pimengatini vndati vh
cangani amutangantstani vturatangaparini, nonahterez
marungacuecani. Ca vararatangaparini, erahtsitanx
hinguinoezquahucapihca. Caysxchuhtuesquicuiripuecha,
hiihchaqui handihequanhamahaca, yquixtihquinoambethā[ta]
vhacadiablon cheran qhuangarieparini. Caru yquixçan
vndahaca ambemiten, hymahcanx ysetiysquihindequi
mindahatziqueca, hinguihinde sanson matembuhtatini ha
pihca, hindequi hurenguintsparini hatzipihca hohcunimasin
darihimbo, hinguicauquan cachunaririn cherauapihcacu
ruhnaquaembaechan. Hindechuhcamindaesquicuiripeta
eueri vqua, hindequi vingamhohcuhnahacacuiripuechan,
hyhchaqui vtahaca ambe miten thauacurita. Cayquixsin
guamitequarehaca ysquix nocez vscamitenthauacurita
thzendantstien piquareraparini, Caxvndahaqui pamonda
quarenihymahcanx cherasirahatidiablon. Cayquixtumē
tzimandarequamen vndantstahaca thauacuririen, hymah
canxtu ysesti ysqui himahcangui sanson cuinahtsiaunga
pihcahauiri, hingui pimengatinino çan vingapequareca,
hymahcangui pingacahupingan, yqui ezqua verumarimé
gaca amutangantsparini. Ysxchuhtu vsirahaquicuiri
puecha, hymahcanguix hayanguemahaca thauacuririen, no
maro miriruma parini vni, hymahcanxchuhtu cuinangasira
haqui hymahcanguix hucapihca vingapequa, himboquix vta
haca xaxentstani hinguix hymbo vingapequarehanga yam
xaxentsrini ambaqueti vqua. Caxtupindepindexequa
hymbo vtahaqui xaxentstani animaueriezqua, hindeq
ambaquetierantzentsquaesca, hinguixhymboezqua verumari
mengasirahaca, Cax ys vndauadiabloecha chanambentstā
vturaparini, notero cancheraparini. Cahinde diabloeue
ri vturahperaqua, hindeasti hyngui vtas hayanguetarahua

maha

mahaca varichutahuaparini, noçan eratapariní hinguix mariçah
cu quarehaca, euaquarentstan auandaronapu yrechequa. Cahtu
hyngun no çan chehpayaparini varichao napu nirahmapaqua pame
ri, hinguix piyarauaca y quix xas variuaca. Cahtumen diablo
vndahaqui vararahuan thauacurichan, v tan hunduretaqua
rehuatini. Cahynd e diablo eueri vararahperaqua, hinde esti
hynguitzihuequareratahuahaca ysarihuaparini. Arihpe ayã
pro. ij guhpentuhcheueti vqua, ysquirenahvsca. Caxsingua thauacuri
cha hymbo no çan piquarents parini vndahaqui arihpen. Hy ymã
quereca, ah ymanguanchuhcaru tzitzixe, has yaru çan am haxen.
Cahtu cuntsincha hyhcom ysarahaqui, nani ynchatspe parini hy
nihco ayamarihpe parini hingui piquareraha ca, hingui nonenetzã
bihca. Cahy hchaqui ysarahaca tzihuequaren am camangarin
tsqua ayamarihpen, hyhcha chuhcamendo niyatasirahaqui aran
varani, hingui diablo vararatahuahaca, hymahcomhatzi pa
rini mintzita ysacuecan. Ysquimacuqueca araquen sancta
os. 2. caracatahymbo, ysaqueparini. Thauacuricha x vtahatinenẽ
tstani, hymahcomhatzi parini mintzita hymaquix vhacatha
uacurita, noçamen pihpihtzaxents parini. Era xan ambongas
queuati yundarequa animaeueri vecatzenchamaqua, yqui
patengaricha pan hanguahymbo hauahenahaca.

C Tzindarequahtu ambongasqueuati matero animaeueri ve
catzenchamaqua, hindequi aringahaca sancta hacahcuqua
xaxentsqua aringani, y quinguaru vahnand amaca tepari anima
eueri vecatzenchamaquaen, menhahcumengants parini acha
Jesu xpo eueri Sancto Euangelio, hynihco eratapariní casingueri
ta, ambaqueti vqua noçan cenihmari parini. Ca y xas vqua
hymangueon ysetí ysquimaquahta, hindequi cacangantstan
vrunda vndangahaca picuparacungantstani pangopocinga
parini, Cangua y yanan vapanguqua pingantstahaqui. Cah
tu hingun tsintsicata vndahaqui pangan caczcunga ponguan.

Cayquiyam pangahacatsintsicata caczcungantstani, harandero hco cutatzehenguahco parauacantstahaqui anatanihco. Cayschuhtu vsirahaqui diablo, hymahcangui can vndahaca hurahcutahpeni animaeueri cezhandahperaqua, hindequi hymangueon ysecaysqui vrunda, hindequiquahtavparahaca, cavapanguqua, catsintsicata. Cayquingua anima vtahaca ya xaxentstan hurahcuncezhangua, caysterehcocutatzequa xantstahati. Cahyndecutatzequa, hyndeestisanctahacahcuqua, hynguingateanima cutatzenchapihca, hynderohco hucarini xamahati thauacuriri, yam amutantsrini ambaqueti vqua. Cahymbothauacuriritepari maricahcuquarehati vtan xaxentsrini sanctahacahcuquaterohcohucarini, hyngui handiyohco hatzintstahacanomaro hucaratarini hinqui sanctahacahcuquahynguineca. Cahymbochuhcahtu Sanctahacahcuquanothzungam cauquan hurahcuntstaua thauacuriri. Cahymbo yçacuqueti caraqueni sancta caracatahymbo ysaque

.136. parini. Cacantsche, cacantsche yniquahta, hyminan azcuyaparinicutantzquahameri. Era xan arasirahati sancta caracata. Ysqui terupeti arihuan marihuapiringa acha dios diablo achan ysarihuan. Hymangueon hurahcutahe ynden cuhchacuquareri thauacuririni sancta hacahcuquan, ysqui yndenocan thzungam hurahcuca am hameri ambaqueti vqua, thunxsinihco vecauache parini. Caysinguathauacuriri yaxaxentsrini sanctahacahcuquahameri, hymahcan vndahati yacan Jesu xpo eueri quahchacucataen, hinguiytsiatahtsitini vndapihca Jesu xpo eueriquahchacucataeni sanctahacahcuquahymbo, ysquimacuqueca cara

Olee.2. quen sancta caracatahymbo ysaque parini. Hyquiniquahchacuhaca sancta hacahcuqua hucaratarini. Era xan arihatidios animan hindequi christiano vngahaca ytsiatahtsicuhperaquaro. Cayquingua thauacuririyacahaca Jesu xpo eueri quahchacucataeni sancta hacahcuqua hurahcutini, hymahcan x diablo achanah xan xaramehatitzahnguantzahnguan ahtsintsparini ysxarihperapa

Ela.21. rini. Menchuhca vta cez vecatzeyarin yyreta Baboilonia.

Cahinguix

Cahinguix diabloecha thantzihaca y reta Babilonia arini, animanx
xarihati menchuhca vta cez vecatzeyarani arini. Camenthu ys
arahati acha dios sancta caracata hymbo ysaparini. Hy vtauaca
xanthzintstani y reta Babilonia cutantzcata hameri. ysquiteru
petiaranihmapiringa ysaran. Hymenihcomhatzicaahtsitantseue
Esa.14 can thauacuririni, cuiripeta caanimahingun, hy ninanan yrerapa
rini cunniehchuquaro hindequiren tanto cuxaparini nomaro veca
uachehaca hynguini hy vecahaca. Eraxanarasirahati achadios,
thauacurichan curangastahuaparini. Camenthu ysarahati hinde
quihtsini hapinga acha dios sancta caracata hymbo, pamohuantspa
Deu.32. rini ysaparini. Andiquixyatine vandan eraneranan thzintspa
rini can eratzentspiringa thauacuricha, yauanan eraxatantspa
rini ysquix nah vecatzeyarasinga teparimisquareta hymbo, hyh
chaeueri variqua cavtatsperaquaro huriyaqua. Era xanthuara
sirahati acha dios chehpacuhuan thauacurichan, hihchaquixnocan
hucarini hamahaca dios eueri mimihcuhperaqua, yqui cuindare
quia ambongasqueuaca animaeueri vecatzenchamaqua, yquihtu
patengarichapan hanguahymbo hauahenahaca.

YUntzimandarequahtu Ambongasqueuati, ysquianima
cez amengantsrini vtauacaya xaxentstan patengarichapan
hangua, hynguihymbo maricahcuquarehaca anima vaporo
dioseueri vehcondehperata, hindequi aringahaca Cungunahcucata
thipiquaretaaringan. Cayni animaeuericez atsiperantsqua, yesti
dios eueri mimihcuhperaqua ynguihtu siranguaenchasca amhame
ri cez hangua, ysquihtu patengarichapan hangua siranguaecuhua
haca yamendo thauacurita tachanhas. Cahtu yanimaeuericez
atsiperantsqua, hymangueomendo ysetiysquimatepari xurihca
hindequimamaro miteca sipiati, Cahtu yamitepo hymaquihucaque
pouacahinde sipiyati, no hecahtsitanihco hatzitspeparini, Caruhy
mamendo hatzitspehati, hindequi hymamendo hyn pamenchaqua
hymbo hucaquaeca huriyadenchaqua. yseti, yquithzirari pa

mencha haca, no catero thzira pendura parini pamendurahaqui, Ca
yni xas pamenduraqua no hymbo eſti thzithziras ſipiyati hatzimen
gani, menduhco erangutama parini hingui thzira pendu parini pame
ndurahaca, y quino hyn hatzimengauaca hindequi ça huarepeca,
hymboqui hyn hurependutantſtauaca hingui thzirandu hanga pit
tzanduta parini. Cayquingua camendo curetzendu parini pamendu
rahaca, hymahcanthuno hymbo eſti, y ſquihtu hyn hatzimengauaca
ſipiyati hindequi hurepeca, hymboquino hindecan tingatzanduta
hauaca pamendutani, y quino hyntuhco hatzimengauaca ſipiati, hin
dequi can thzithziraxeca, hingui hymbo çan pihtzanduuaca. Cayſchuh
tuanima hindequi patengariqua hymbo pamenchahaca, no hymboe
ſti y ſqui hatzicutamengamauaca tandocuxaqua, y quihco no hyna
ringauaca hatzicutamengaman hindequi dios eueri mimihcupera
quaeſca, hinguianima ſipiyatienchahaca cezacu parini, minchuri
rantſparini, hingun pamondaquare parini, y ſquino nehcoeca hin
gui vandamendo teruhcan virihcaricunahaca ahperithauacu
ritav parini, y quino hindemendoeca, hindequi no ambe maro hyº.
yſco paratſpemahaca variquaro cabtatſperaquaro hatini, çezacuh
ua parini hihchaqui taro ecuhaca y ya, y xu echerendo, vanaqua
re parini. Cahtu vtacuhua parini hyhchan, hyhchaqui menhacu
cantſtahaca y xu echerendo vanaquare parini, no maro hyrin
gaquare parini anima euerimaruuanchaqua, hyngui hyringaqua
retini vingamez piringa hymahcan. Câmbengua hymbo hecah
tſitaua hyringaquareni anima euerimaruuanchaqua, y quino dios
euerimimihcuperaqua hymbohco.~ Cahindequingua no hucarin
hauaca dios euerimimihcuperaqua, hyndechuhca no mendo pitz
cuua vtamengan ahtſitandarentſ parini. Yſquimendo aca van
dani hindemendo hindequi htſin hapinga acha dios, vandarata pari
ſa.27. ni Eſayas prophetan, yſari parini. Thſimix purepecha, no
çan mamimirati, Ca hymbo am hacah cuhuan ma haranguenahuã
tſtauia hindequi cuerauahuaca.~ Era xan arahati Eſayas dios
vandarata parini. Camenthu yçacuqueti caraquen ſancta

caracata hymbo yſaqueparini. Hymboquixcuiripuecha
naçamaminirapilica, hymboxchuhcas niquiahtſinchenhyh
baruc. 3. chaeueri tandocuxaqua hymbo. Cayſamba
ndomendo ycha xuriſti, yſqui thſiris
dios aueri mimi hcuperaqua tepari
animaeueri ſipiyatienchaqua
colo. 3. eſca. Cahymbo yſaraha
ti Sant pablo yſapa
rini. Dioseueri
vandaquatzi
napangu
rincha
hetzin
tzinah
cuqua
repa
rini.

Findelprimero libro.

LIBRO SEGVNDO EN QVE SE

declar loque pertenesce alafe: que son los articulos y protestacion della. etc. Declaracion del primero articulo delafe, enque dize, Creeras que ay vn dios solo. etc.

YXu vndauati Ambongas queni Matihqui articulo dio sequa hacahcutahperaqua, hindequi ysarahaca. Hacahcuuacare, ysquimahcodiosesca arani ysquiteru peti aranihmapiringa ysarani. Hacahcuuacare ysquidiosesca carehtu hacahcuua, ysqui hindehandiyohcoharasca, ysquih tu yamendo cez erariesca, nothzungaperaparini amvni hindequi vquaesca. Cahymboqui y cezcuranguquenaca thaporo ambongasquenati. Vreta, ysquidiosesca. Tzi mandarequa quiteronahescadios. Tanindarequahindequi handiyohco harasca diosesni. Thandarequa ysqui hinde ya mendo cez erariesca dios.

VRetatihquiambongasquenati, ysquidiosesca. Ca yquino diosepiringa, nahxhambo pirini cueranaca taecha vanaquarepon, ne yntshuapirini manaquarequa ysquix hambo sirahaca. Huriatahtsini nahnipirini vana pahchacuman yquinodiosauericezaqua hymbohco. Hoz quaecha, cacutsi, caavanda, Cayurequa, cahtu tariyata ysquix xananxsimendo thsimi piquareracha ehniqui. Ca hindequino piquarerariesca, nahangua cez nitsiquarepirini taru paranihco. Hyngunthu hozta, nahmendohymahcanih coteruhchacuparini hoztaentstanihymahcanimendohu riyaqua vndani yqui hoztaepihca. Caemendahtu, nahmen do cezhymahcanihco vndani amendaepirini, hymahcanguih

tu amenda e po sirahaca mandan vexurini thanganarini. Ca nahtu çez vanas parahambirini huriaquaeni, Camoca ahcturieni, nomen yacaparini. Cahtu mandan sixuqua cuerauacataecha, nahmendo cez mendehchan has hangua hucapo pirini, hindequi xancha xanchaquarehaca, Cahindequi ahcarahaca, Cahindequi hahcarapoca yamendo paraquahpen. Cahingun hindequi hapundaro hama poca. Canahysimendo çez mendehchan has hucapo pirini cuiripeca terupanihco, yquino dios eueri cez equa hymbohco niyataque posirahaca, nonenema cuerauacata pitsiquarenihcos yshambohati. Ca yquipitsiquarenga hambiringa amvquarenga aponteru paranganihco, andinguano pitsiquare pirini tzitzi xequa, hindequi no tzitzi xoca, hingun hindequi vehcom piquare rarioca, andinguano pitsiquare pirini thipiquareta. Ca hyngun hindequi pamanchatioca, andinguano vepirini cez piquareraqua. Cahindequihtuquarahtaca hyndehtu vepirindi ysquino quarahtatiepiringa. Cahyndequi toçondica, hyndehtu vepirindi ysquino tocondipiringa Canahangua cez pitsiquarepirini terupanihco mandã cuerauacata, yquino dios euerice z equahymbohcos niyataque pohaca amvqueponi. Cahymbo ambando ycha xuriti ysquimendo thsiris diosesca, hyndequihco tehtunchetah pe posirahaca, ysquihco hinde vepahaca. Hynde handi iyohco angatapu pucurapo sirahati, camen carirapohaqui. Cayamendo cuerauacataechax, noeua teh peramahati hyhchaeueri nahataquarequa, catehtũ chequa, yamendo mendehchan has tehtunchetahuasti achadios. Cahymbo ambando xararasirahati ysquidi osesca. Cahyhchaqui yni dios eueri cuerauacataechani exehuaparini nomaro eratzentstahaca ysquix dioseueri vequahymbohco xamahaca, hihcha aringahati vanambecha aringan. Era xãambongasqueuati yni vreta articulo hymbo

Tzimandarequahtu ambongas queuati ysquinahesca dios Caq vandaqua dios, noamu y xu echerendo napuesti Caru avandaronapuesti. Ca diosmendo hu caquarerin hati, hymboqui hindemendo yamendo çezequaes ca, canitahmapaqua ambaquequa, Cacungimahcuquare qua curendero equa, tzipequa, Catzitzixequa, Caharan guenah perantsqua, Cahyngun vaporomendo hinguinone ne ahndanguareuaca thantzini diosequa. Canonene hecah tsitaniheo hacangurirati hyni auandaro, aquatero y xu echerendo, ne hacangurirapirini diosarini, yquino hin demendo mite tarahquarepiringa dios arirahquareni. Cahyndemendo arihuati Sancto tataets pechani thuui yan vndahenguaro, ysarikuani. Hyeca, quinidios ecuhuahaca Abrahamnini, Ca ysacni, Ca Jacobnii, Cahinde dios, mandan cueraua cata hymbo vtati harangueponi, nah quiyanthu ambehco hindequi exequarehaca. Cays xapo ro cueraua cata hymbo hatini hucarini hati yamendo çez equa, Ca vtas tzipequa, Canahmintzin tzitzixequa. Ca hecahtsiquarenno andanguquan has mimixequa, Caamba quequa, Caharanguenahperantsqua, Cateparamaqua, Cacamacateni hinde eueri diosequa. Cahtu ys mandan ancueraua catan hymbo hatini y am eraxatantsta hati hindequitihquinimaca, Cahtu exehaqui, hindequi yya hapoca. Cahtu eraxatahaqui hindequi vquarepauaca. Era ysteparimendo vandaquaesti dios. Caneahndangua reuathantzini ambongas tahpeni. Canahquixtu yamẽ do angeleacha Cayamendo sanctoecha, noxtu cez ahndan guarepirindi vtani yammiteni, Caambongas cani. Ca yquitucupacha hapunda thzendangapiringa maçapin da camuqua hymbohatzirangani, Caxama cez yamendo ha tanguepirini, ysquixaneca hapunda. noamu; no çez ha tanguepirindi, çapinda camuqua hymbo, hymboqui canesca

tucupacha

tucupacha hapunda ystsi. Hymangueonchuhtu ysesquiacha
dios, hindequi vahnandamaca tucupacha hapundani caneni,
hymbo quinirahma paquaesca dios. Ca hindenirahmapaqua
diosequa, noçez haranqueuati sancto echa caangele echaueri
qhuaningarintsqua hymbo hihchaquix cuerauaca taesca. Ca
hymbos thantziqueti ysqui çapi camuquaeni, nahquix yaru
hecahtsiquareni mimiracha. Ca yqui dios thantzingahaca,
hymahcan vtangasirahati thantzingani ysqui dios xas huca
rinihaca yamendo cezaqua, ca mimixequa, Ca ambaquequa,
catzipequa, catzitzixequa cuiripequa, Ca xarame quareta,
canirahmapaqua taparamaqua. Era xan ambongas queua
ti tzimandarequa yni articulo hymbo.

TA nindarequahtu ambongas queuati, ysqui harasca
mahco dios. Ca hymbo ysaringahati. Hacaheuhaca
handiyohco dios aringani, canoam ysaringasirahati, hacah
cuhuahaca diosechani angan, hymboquix noam namucheca
diosecha, Caru mahco diosesti. Ca hymbox vanambesiraha
ti, hyhchaqui mama tucupacha arihaca, menqui, huriata,
manqui cutsi, menqui thares hindequi tzacapu vcataesca,
nocatero chuhcari vcata, nocatero ambe vcata. Canox cez
namun dios echaauati. Cayquix vache piringa diosecha nah
xsimendo menihco hymangueon ve papirini amvni. Noxtero
vandamendo yquimucuh perahambirini mendehchan has
piquarerapari ni amvcuecani, Cax hymahcan arucuri diose
chamen veez cuhambirini, ysxsinguahconoma corotsi
perahambirindi, vnda pirindix tachante paraquarenam
vni, çangan thiuatah perapari ni, ysquixco ve papiringa.
Ca hin hymbo nacez euati ysquix namun dios echaeuaca, ha
rasti mahco dios. Era xanthu ambongas queuati, ytami
ndarequa articulo hymbo.

THandarequahtu ambongas queuati y squi hyndemah co dios handiyohco yamendo cezerariesca. Canonema hecahtsitauati cezerariaringani, yquino handiyohco dios hyndequi v positahaca amhameri hingui vecahaca. Ca no ambe hecahtsitahati amvquareni hyni avandaro, Cayxue cherendo, yquino dios hyhcheuiremba cezequa hymbohcos ambe vquarepohaca. Cahyn hymbo xaringahati yamendo cezerari aringani, hymboqui handiyohco cezerapohaca amv poni. Canonema cezan cueraua uati nahquiyanthu Sancta Maria, nocatero Angeleecha, no x cez ahndanguareuati v nimahauiri, nocatero ambehco, Canahquiyanthu nemendo vechamarintstahambiringa ambe anchequarecuecani, noca teronahatiacuecani, no cezerauati, yquino dios vecauaca. Canchtu cez manosquarepirini, yquino dios vepiringa: Hyndechuhcamendo esqui dios ueritoparicezequahymbo qui handiyohco yam camahcurapoca amvponi. Cahynde eueri cezequa hymbohcomana quarehati avanda, cahuriata, cacutsi, cahoz quaecha. Cahtuhyhcheuiremba cezequa hymbo hanisirahatiemenda, camen hoztachaqui manda ve xurini thanganariparini. Cahtuhyhcheuiremba cezequa hymbo, echeri pucurahati ysquixan pucuparaqua tachan has. Caytsi, hymindango yureuacurahatiqui veranidios eueri cezequahymbo. Cahtu mandan mendehchan hasanga tapu hucarapohati hindequi mendehchan hamaraca dios hyhcheuiremba cezequahymbo, hyngunthuhyhcheuiremba cezequa hymbo xhambohati mendehchan haratiarucurix anga anga carati, Caxarucuri xancha xancha cara, Cax arucuri ahcarahaqui, Caxarucuri ahco ahco cara, Caxtua rucuriqua visiuacurahaqui cuparata pizcuparini Cahtu mendehchan has vetarahuahaqui, hinguicuhche hucha maro cez curahchahuahaca, Cacuhche maro no cez curahchah

uahaqui, Camandan cuerauacata siruquamendechchanhas hatzicuhuati yoraqua, canoyosqua, Caarucuriqua yoratahuati, hingunhatzicuhuati hametzeyaqua y squihco yoscauaca, nonema hatzicutaquaremauati. Cahtunonema picuquarẽ tstaua yosqua cano yosqua. Caarucuriquaxtu yoneromazcahati, Caxarucuri noyon eromazcahatiqui, y squihco dios vecahaca. Cahynguntu arucuri, chen ambongaritahuati, ca arucuri nocan ambongaritahua, Cahtu arucuri, chenmimiratahua, Caarucuri hymaetahua mimiratahuani. Ca hinguntu arucuri thipiquareratahuati, Caarucuri cano verandahandahuahaqui, hymangueonihco pampzhua parini. Cahtumandannahataquarequa ynthsuahaqui, y squihco dios vecahaca. Nocuhche amu cumanos nahataquarepoca, yquinodios eueri vequacezequahymbohco. Caymi xaporomendehchanhashangua, Canahataquarequa, xaratatspetihyhcheuiremba cezequa, Cammimixequa, Capampz perata hindequihtsinhapinga achadios. Cahtuyni xaporohymbo, chencuiripehchangatareti, capampz catare, Cahtu tzihuehtzangatarehyni avandaro Cayxuecherendo, Cahauanguetiro, vtasmendonirahmapan. Eraxan ambongasquenati thandarequa yni articulo hymbo.

DECLACION DE LARTICVLOSE

cundotercero, y quarto pertenecientes aladiuinidad enquedize. Creeras que en vn dios ay tres personas. Patre, y hijo y spũ sancto

Y Xuvndauati ambongasquenitzimandarequa

articulo, catanindarequa, Cathandarequa, hindequi diosequa hacahcutahperaquaesca, hindequi ysarahaca. Hacahcuuacare, ysquimahco diosepanni tanim personaesca, ys Diostata, Cavuahpa caspiritu. Cahymbo yxutanim articulo camachetangauati ambongasgani, hymboquimarohcositamariquaresca. Cahymboqui ycez curanguquareuacatani poro ambongasquenati. Ureta ysqui tanim personaesca. Tzimandarequa ysqui yni tanim persona terupasquarecamandan personaeni. Tanindarequa ysqui yni tanimu persona mahco diosequaesca.

VRetatihqui ambongasquenati, ysquimendothsiris tanim personaesca. Tata, cavuahpa, caspiritu sancto, ysquicuhchemendo vingapengantstahaca hacahcutarangani. Cay vandaqua persona, noamu purepechanapuesti nohtu castillanapuesti vandaqua, caru manda [va] quaesti, hinguiachadios tzandahpeca, hindequi nahmurtzin casirequaesca, hynetanguicuhchene aripiringa tanim angaqua aringani, Cacuhcheruno vingamuquareuaca arini angaqua arnidioseni, hymboquino anga angacaxeca dios ysqtucha, nohtu amu ycha ychacaxoti, nohtu achu achucaxoti nohtu amu paranparaxeti achadios. Cay vandaqua hinguicuhche xarihaca angaqua arini noamu hymanguoon casirequaesca ysqui y vandaqua persona casirequaesca. Eraxáni ambongasquenati vreta yni articulo hymbo.

TZimandarequahtu ambongasquenati, ysqui yni tanim persona terupasquarecamandan personaeni. Ca dios tataeueri persona, noamu vuahpaeueristi, nohtu spiritu sancto eueristi, Cahtu vuahpaeueri persona, noamu tataembaeueristi, nohtu spiritu sancto eueristi

risti

rilti persona. Cahtu spiritu sancto euceri persona, no amuta
taembaeucrieslti nohtu vuahpa oueriesti, hymboquimendo
tanim personaesca hindequimendo hymãqueon casirengahaca,
Cahtu hymangueonih co vandatzequarengahaqui mandan per
sona terupasquarem. ysoti. Hymah canguidios tata casirẽ
gahaca. Cayquihtu vandatzequarengahaca, Vuahpahtu
caspũ sancto casirengahati. Ca vandatzequarengahaqui. Ca
hymah cangui htu vuahpa casirengahaca, cahtu vandatzequa
rengahaqui, tataembahtu caspũ sancto hyngun casirengaha
ti, cahtu hyngunihco vandatzequarengahaqui. Cayquih
tu spũ sancto casirengahaca cahtu vandatzequarengahaqui,
dios tataemba ca vuahpa hyngun casirengahati, cahtu hin
gunihco vandatzequarengahaqui, hymboquimahca diosesca,
hindequis ys casirengahaca, hyndequihtus ys vandatzequa
rengahaca. Cadios tatahymbo xaringahati tata aringani,
hymboqui vuahpan hanchaca. Ca vuahpa ariratahpesira
hati tata ariahpeni, Cahtu vuahpa hymbo xaringahati
dios vuahpa aringani hymboqui hanchaca tataembani. Cata
taembahtu ariratahpesirahati vuahpa aritahpen. Carudios
tataemba, noamu ys yurutzentstahati vuahpani ysquix
cuiripuecha yurutzeh perantstahaca, Caru ysqui huriyata
huuasirahaca vahtzariqua tharo pozcani ymaqui piriraquaen
has xararahaca. Carunoma hapindamahati hindequi can
vretiepiringa, huriyata, ca vahtzoriqua hymangueonihcoeti,
nahquiaru huriyata parangaricutini hurahcuhaca vãtzoriqua,
no hymboetaqua huriyata vretieti. Cayschuhtuhcoesqui dios
vuahpa ysqui huriata hindequi yamendo paraquahpen vah
tzahcazcahaca vtas vahtzoriqua huriyata hucarini, ys chuh
tuhco dios tataemba ys tataecusirahaqui vuahpan, tataẽ
ban hyngun hatini. Cayngühche chen hymboeca hurimbeti
hacahcuni nahquicuhcheyaru thzungaperauaca ambongascã.

Caculichehtu hurimbeti hacahcuua, ysqui spu sancto Ca v uahpa hingunhatini vtasmendo niralima pan dios esca. Ca spu sancto Dios tataemba Ca vuahpaeueri pamp perataesti Ca hynde pamp perata hynquix hymbo pamp perahaca dios tata, ca di vuahpa, hindeesti spu sancto. Ca hynde spu sancto; tanin darequa persona esti sancta trinidad eueri. Era xan ambon gasqueuati tzimandarequa yni Articulo hymbo.

TAnindarequahtu ambongasqueuati, ys qui dios tanim personae parinimahco diosequaesca. Ysti, tataeueri, Cavuahpaeueri, Ca spu sanctoeueri diosequa, mahco diosequaesti, hymangueone parini teparamaqua gloria hindequi niralimapaqua teparamaquaesca. Ca ysquimendo haxeca dios tata, yschuhtu haxe dios vuahpa, ca dios spu sancto, hymboqui mahco haxequaesca. No cueraua cataesti dios tata, nohtu cuera uacataesti dios vuahpa, hyngunthuno cueraua cataesti dios spu sancto Dios tata nonani vndahendi, nohtu noni vtayati cah tu dios vuahpa, nonani vndaheni, cahtu nonani vtayari, hyh conchuhtu ys dios spu sancto nonani vndahendi hyngun nohtu nani vtayati. Hymangueon yamendo cezeraríeti dios tata. Cahtu hymangueon yamendo cezerarie dios vuahpa, hyngun thu hymangueon yamendo cezerarieti dios spu sancto. Nox yaru tanicheti yamendo cezeracha, Carumahco esti yamen do cezerari. Hymangueon dios estitata, Cahtu hymangueon dios esqui vuahpa, hyngunthu hymangueon dios esti spu sancto. Nox yaru anin tani cheti dios echa, Carumahco esti dios. Hyman gueon achaeti dios tata. Cahtu hymangueon acha dios tata, Cah tu hymangueon achaeti dios vuahpa, hyngunthu hymangue on achaeti dios spu sancto. Nox yaru tanicheti achaecha. Carumahco achaeti, hymboqui mahco achaequaesca dios. Era xan ambongasqueuati yni articulo hymbo.

declara

DECLARACION DEL QVINTO ARTIculo pertenesciente ala diuinidad en que dize. Creeras que dios es criador de todas las cosas.

Vxuvndauati ambongasquen yqupetan articu
lo diosequa hacahcutah peraqua, hyndequi ysarahaca.
Hacahcuuacare ysquidios cuerauahperiesca, hinde
qui exengahaca. Cahindequinoexengahaca, hyndeestiavandi
caecheri, Cahyndequihtu haranguencheca, Caharanguehpe.
Cahymboqui yceez curanguquenaca articulo taniporoamboa
gaesqueuati. Vretatihqui ysquinahcuerauaca avanda, cae
cheri. Cayamendo ysqui xan hindequi auandaro haranguenche
ca, Cahindequihtu haranguehpeca yxuparaquahpen. Tzimã
darequa, ysquinah cuerauaca Adanini. Tanindarequa, ysqui
nah achadios camahcha curatahuaca Adanini yamendo cuera
uacataechan.

Vretatihqui ambongasqueuati, ysqui acha
dios cuerauaca avanda, caecheri, Cahindequi haran
guencheca; Cahyndequihtu haranguehpeca hyngui
cuhche oxehaca. Cahynguicuhchenoexehaca. Cahyniavã
daro thuuini cuerauahuati angeleechani, hynguinahxan
tzitziratahuaca chenahueerahuaparini, cahtu sitsiraqua
rehuantsparini, Caysceurauahuarini, vndati chenpamptz
uan. Cayquitihqui achadiosno cuerauahuahangaangele
echani, thuuini ysharastihandiyohco, hymangueon ystepa
ranaqua hucarini ysquiyya, Cahtuhymangueon xarame
quareparini. Cahyniyshuranihmaponi hylicheuirembani
rahmapaquaro vndani, Vtas tehrumahcurantstahandi ys
qui cuerahuahuauaca hyhcheuiremba cuerauacataechan,

exerahuacuecani, cayntsimbetahuacuecani hyhchenirem
baambaquequa, vaporo vohcondehuacuecani, hyniavanda
ro cayxuecherendo. Cahindequihtsin hapinga achadios,
no vecahandi cauquan cuerauahuacuecani angeleechan, ca
marotero cuerauacataechani, hymahameriqui ninaca van
yrepeta vexurini. Cays yyananan van yrepeta vexurini
nimatiro cuerauahuati angeleechani, hymboquix ambando
miteuaca ysqui nahesca cuerauahperi, ysquixtu menesca
cuerauacataecha, hymboquixtu cuerauacataechamitequa
reuaca ysquix cuerauacataesca, caxtuni tequareparini
ysquix van yrepeta vexurini noambemaespihca, mitequa
retixtu ysquix noamnirahmapaquaesca ysquidios. Cays
quixtu nohyhchacuerauaquarepoca. Cahymbox ynixaporo
miuaparini, tzihuehtzahandi memen ambaquecha angeleecha.
Cahyndequihtsin hapinga achadios, no vetiro cuerauahuati
angeleechani, nox xaneti hozquaechathsimaqui hyni avanda
ro hangaricurapoca, hingumxtu cuiripuecha nohymangueō
xaneti, Cahtu angatapu, caxaheuriembanox xaneti: Caxtu
vachetiangeleecha ambaquecha avandaro yretiecha, hyhchaquix
nahmintzin mimitaca, caxtunahmintzintzitzira, hucarinx
tepari cezequa hingui achadios yntshuaca, hynguix hymboavā
daro vehenami, mavihchu pahtsitaqua hymbo andahpenohaca
yxuecherendo. Cahynguix yamendo cuiripuecha tzitziraca
nomendo ambeesti, nahquihtu marohco cunariquarentspiri
nga huriata, Cahozquaecha, catsitsiqui, hindequi chen exem
bequan harapoca, camaruuati tzitzixequaeni. Cahynde, no
mendo ambeehni pirindi, hymboquino hyngum terunguripi
ringamahco angeleeueri tzitzixequa hynguni. Cahyhcha ange
leecha, arucurita exequareparini hyhchaeueri tzitzixequa
hingui dios hatziahuapihca vndatix teparaquareni angara
mo parini, yauan angapazquarents parini acha diosem,

hindequi

hindequis ysthinaquan hahcuhuapihca. Cahymboachadios menihco ahtsitahuati, hymboquixtu hyhchamenihco teruh tazmaca teparaquareni. Noxmenquancz arimaparini, hyh chaquixaringahaca diabloecha aringani. Cahyhchaechaaru curiquaandangueyati hyni hauanguetiro cumichchuquaro menihco, Caxarucuri ysxu paraquahpenhano. Caxtuarucu ri hyni hauarenhaqui noterutzemorini, hyhchaetix, hyhcha quihtsini terungutahaca paraquahpen vtayaquarohameri. Cayqui paraquahpen camacuriuaca, hymahcanxmanutan gauatimmengani hyni hauanguetiro chuhpiriro, hindequi nonahcan vehpo penaca, hymaquixmaroteo vtamenga cha hingun pamerangauaca, vtasmendonirahmapan. Exa yesti hyndequi vrataambongasqueuaca yupetãarticulo hymbo.—

Tzimandarequahtu ambongasqueuati, ysqui Adannahcuerauangasca yyanantatzequa yqui thuuini cuerauahuacaangeleechan hyniavandaro, Camarotero cuerauacataechani. Cahyni maro cuerauati tehpaqua Adanini Ca Euanini, hymaqui aringahaca damasceno, Ca cuerauahuarini sitsiraquarohuantsti, ynchauatahuapariniani mani tzipetarahuaparini. Cahynde sitsihperantsqua ambongasqueuati, ysquicuhche nomendo hymangueon ysecaysquidios, hymboqui dios nirahmapaquaesca. Cahtu yamendo cezesqui. Cahinguicuhchengate ambecezequahuca poca, diostsini yntsimbehtasti cezeraparinthsini, Canocuhcheambehucaca, hindequi nodios cueri yntsimbehtahperaquaesca. Caru hymbohcos yscuranguquareti ysqui dios sitsiraquarehuantsca cuiripuechani, hymboqui dios tata, Cavuahpa, Caspũ sanctomahco diosesca. Hyhconchuhtu ysanima hymbohatzicuhuatanipoto, miuantsqua, Cacurandiqua, Caheyaqua, Cayarumahco animaesti. Cahymbohtu dios sitsi

raquarehuantsti cuiripuechani hymboqui hyhchaeuerianima no variriosca ysquidios, hymboquihtu animano exequarecha ca. Catzimoro hymbo cuiripuerahuati cuiripuechani achadios, hatzicuhuaparinianima, cacuiripeta, Cacuiripuechaeueri cuiripeta, hymangueon ysetiysquiaxuniecha, hymboquix axuniecha carimahaca, caxtucatichahaqui, cax vetsiquare haqui yquixamboangahaca, caxtu pamangaratequerequa rehaqui, caxtu varihaqui. Hymangueonchuhtuysesqui cuiripuechaeuericuiripeta, hindequi hymangueon ysvecatzē chamatieca ysquiaxuni, caru anima hymbox, hymangueō yseticuiripu ysqui angeleecha hucaparini cezequa hynguix hymbomitequarehaca ambaquequa cacasingurita. Cahyn de cezequa hymbo, eratauatix hindequiambaqueca, curuh naparinx hindequi no canmhaxeca, caysx vparini cezoxe uatidiosen xaramequare parini, hingun curenderoeparini hyni avandaro. Cahynguix cuiripuecha hucapoca cuiripeta, chenx hymboesti cuhtzuquarentstani, hymboqui cuiripeta ahngangataquareni yam yyni haxepoca, vaporo pamanga ratahucariquareporini. Cahynguixtu anima hucaca, hinde quimendo chennahuesca, nahxantzitzixeparini, hymboestix mendo sanctoenhamaharanicuiripuecha, no yyniquengari taparini animani, ambemarothauacuritavparini, Caxtu hymboesqui cuiripehchani dioseni, hymboqui diostani poro himbonahueerahuacacuiripetan cuiripuechaeueri, hyngui hymboyauanhatzihtamacaaxunini. Marotihqui hymbo, nahueeratidios cuiripetani, hymboquiangaangacahcuca cuiripetani, canoam tharatharaquarerati ysqui axuni, min dahymbo ysquicuiripueuerimintzita vtas qhuaninchetaya rauaca avandaro, amutantsparini hindequihco echerendona puesca. Cahtudios avandaro pacuecani xahcuticuiripun anga angacahcuni, canoam echerendo hataras yshahcuti. Catzimā

darequa

darequahtu, dios nahueerati cuiripuechaeueri cuiripeta, ha
tziaparini yuporo piquareriquarequa, ezraparini, cacuran
dirataparini, Casipirutaparini, cathzenutaparini, caampa
ataparini. Canahqui yaruaxuni hucaca xaporo, ezcahati ys
qui hucha, Cahtu sipiruhaqui, Cahtu curandihaqui, Cahtuthze
nuhaqui Capaarahaqui, Canoyaru ys piquarerapariní huca
tiysqui hucha. Cayni yuporo piquareriquarequa hymbohtsi
nis hatzitzeti dios, hymboquicuhche yni hucarini manaracuua
cadiosen. Tanindarequahtu nahueerati dios cuiripuechae
ueri cuiripetani, hymboqui vandahaca animaeueri cezequa
hymbo, hinquix axuniechano vandahaca, Cavandaparinxtu
hurendahperauati dioseueri vequamite tarahpeparini, cahtsi
nthumen has hatzitzeti, nocuhche amhymangueon hahcuraca
ysqui axuni, Cacuhchehtu nohymangueon handura Cahtsinthu
vaporomendo thiuaquan hahcuti dios, hymboquicuhche nohymã
gueon hangarica ysqui axuni. Cacuhchehtu nohymangueon
yondicutsiqua, Cacuhchehtu nohymangueon macu andandiya
rani harameni. Caaxuniechax men harasti, haramenxanda
ndiyati, caxsiniquarondira. Cahymbohtsini vahnandama
sti thiuaquan hahcuni dios, chen nahueeraparini huchaeue
ri cuiripeta, Cahtu men dios camendo xupangaritahuati
cuiripuechani, vehcondehuaparini hyhcheuirembagrã. Camẽ
ayauacuhua nirahmapaqua curenderoequa avandaronapu.
Erayesti, hindequi tzimandarequa ambongas queuaca yupe
tani articulo hymbo.

TAnindarequahtu ambongas queuati, ys
qui acha dios nah xp̃danini camahchacurahuaca yamendo
cueraua cataechan yxu echerendo, yntscuparini cezequa ys
qui acha ecuhuauaca, ysquixtu hihcha hangangariuaca hymbo
quix hihcha achaenchas ca dioseueri huramuqua hymbo. Ca

yquingua acha dios yam cuerauahuacamarotero cuerauaca
taechani, hymahcan vndati ysarani. Tpacuhche cuiripuni,
hinguicuhche sitsiraquarentstauaca, hymangueon hangarita
parini, hymboqui hinde achaecuhuauaca hyhchaqui hapundaro
hamepoca, hyhchaquihtu hahcarapoca yamendo paraquahpen
andandicuzquareni. Cays acha dios cuerauati Adanini, Ca
cuerauatinanguahuramucuti, ysquihinde yamendo cuerraua
cataechani hacangurita huauaca ysquihco hinde vecauaca. Ca
ys &c dan teruretangatini vndati hacangurita huaponi, ysqx
nahangapouacamandan terupasquareni cuerauacataecha.
Camenthu yyananan cuerauati acha dios cuxareti Euanini,
Ca cuerauatinicuxaretini, Vndati tzimarani arihuani ysarihuâ.
Eratuhcha camahchaecuhuahethsimini huchene cuerauacataechâ,
cahtsihtuhuramucuhuapoua, menchuhcani cuerauahuasquituh
chanxsini hymbootaqua. Cayquingua adan nomenhahcucuntsi
piringa achadiosen hyhcheuirembavandangucata, V tanxsis
hangangaripirindi Adanini Cahuchanthsini, nomaçan misqua
rerapirindi. Caru Adan aueri thauacurita hymbohtsinis curuh
narahati cuerauacataecha, arucurita cuerauacataechahtsini
noçan exenguehcha hati. Cahymbohtsinthu novecahati han
gangarini, yhuareche parinthsini no heyan hupirahquareni,
hymboquicuhchehtuhuchamenhahcucuntstrasirahaca acha
diosen no hangangariparini. Canahquihtsiniyaru arucuriqua
dios aueri cuerauacataechano hangangarihaca curuhnaparini,
Caru acha dios huchanthsini vehcondeni hatzicuhuapotimen
dahchan has, hynguicuhche hucha huriyatencha pohaca sipiati
eraparini. Cahtsinthu yam cuerauacheti, hymboquihtsini hyh
cha camache tauaca manaracheni çangachani ysquihtsinihco
acha dios eratzetzeca pampzparini, echerihtsini vaporo pucu
rachehatimendehchan has tsitsiquithirequa, Ca xaquamen
dahchan has, Caytsihtsinthu cuiriperachehati curuchamendeh
chan

chanharati: Ystsinchuhtu manarachehaqui tariyata. Ca hanigua, emenda, Cahozta, cah thsinthu huriyata erandu tahaqui, cacutsicahoz quaecha, cahtsinthu cauallo echaba poro anchequarechehaqui, hinguicuhche que paracuhuaha ca caculichehtu yuirahuahaqui. Ca xuratengariechahtsi nthu, vaporo huriatenchaquaehati hinguicuhche hymbo hayapanguentstahacahymboquicuhche xucu parahacahin deoueri çununda, cacuhchehtu arahaqui hihcheuirembaytzuqua, cacuiripetathireni. Cacuiniechahtsinthu chen hayapanguetantstahati tachan has veche parini hinguicuh che curahchahua parini canmisquaretapinauatachema haca hayapanguentsparini. Ca ambeno cueraua achadios hyni avandaro, Cayxu echerendo hindequino huchaeueri huriatenchaquaesca, noambe, cahtsiniru yamendohco ca machetasirahatimanaracheni angele echahameri, hyhcha quihtsini vtas pure xahaca patzaparinicaquahpentspari ni. Cahymbohtsinis achadios xaporo vehcondeti, hymboq cuhche ambongas cauaca, Ysquihtsini chen pampzcahaca, can erataparini, hymboquicuhchehtu hucha xaporo veh condehperatamiuataquarentsparini canihmariuaca, v tas cuiripehchaparini, hymboquihtsini xaporo vecasca vehcondecuecani, nohtsiniambe pecheparini. Era ychuh caesquiyupetan articulo dio sequa ambongasqua —

DECLARACION DEL SEXTO ARTICULO

pertenesciente ala diuinidad. En que dize, Creemos que tu dios es saluador.

Yxu vndauatiambongasqueni cuipetan articulo, hindequi diosequahacahcutah peraquaesca, hy

dequi ysarahaaca. Hacahcuuacare, ysquidios euahpeh pentstiescaarani. Ysquiterupetiaranihmapiringa ysaran. Hacahcuuacare ysquiachadios cueranahperi yntsuaha cahyhcheuiremba pampz perata Gracia. Ca yquixsingua ymambemaro camangarintstinimariçahcuquarehaca dios eueri pampz perata gracia, hymahcandios harangueuahua ntstahati penitençia vquahymbo angandaruhuantsparini, hy. quixnomen cauquan pingutantstini mariçahcuquareuaca. Cahymboqui y çez curanguquareuaca yarticulo, tamiporo ambongasqueuati. Uretatihqui ysqui adan nah ahtsinche pihca hindeoueri camangarintsquahymbo. Ezimandareq, ysqui achadios nahcez acuhuantstahaca vehcondehuants parini cuiripuechani. Tanindarequahtu ysqui achadios nah quahpehuantstahaca cuiripuechani vehpouacuhuan tsparini, hymboquix nomen cauquan mariçahcuquarentsta uaca ambe camangarintstini.

VRetatihqui ambongasqueuati, ysqui Adan nah ahtsinchepihcahyndeoueri camangari ntsquahymbo. Ca yquingua yrechadios cuerauaca Adanini. Caouanini, marotehpaquahymaqui aringahaca Damasceno, cauquanpihuahendi hyni pahuani, maro hahchurini hyniqui aringahaca Paraysoterrenal, hyniquinahmi ntzin thiuaquan handeca, hyngui nahmintzin curempiqua rera quareti, nahxan casicasindati. Cahynihatzihuaya rini achadios, vndati teruretahuani ysquix cez oxepi ringa hindequi hymahauacura poca. Ysarihuaparini. Erathu Adan, cahtuthu Euan, hy xsini yxu huuanoca, yxuquichen ambandeca, y xuquihtsi hatinino ambemaro misquareta corocauaca, yquihtsiruniyatauacahyngui xsiniteruretauaca. Ca ysinguahindequihtsini hapinga

yrecha

yrecha dios, vndati exerahuani yamendo angatapu, hinde
qui hyma hauacurapoca, ysarihuaparini. Era vuachehe
cha, y angatapu yqui y xuhauacurapoca, hyniyo ambaque
ti hucarapohati, acuhe tuhcha ysquihtsihco vepauaca acu
cuecani. Ca ynanguama angatupu y qui teruhcanhaca has
acuhe, ynxsini ma angaquahco xarihaca, mintzinthsiva
riuaca yquihtsi acuuaca. Ca ysarihuatini ambe hinatze
cuhuantsti hinde quihtsim hapinga yrecha dios. Ca hynixsi
ngua hatini nahmintzin curempiquarerahandi, no ambe
maro misquareta coroparini. Ca nahquix yarutzimaran
hymhasquaro hco hapihca, noma yscostiongaririni, nox
yaru curatzehandi Exehperani ysquix characuecha no
hurenga curatzeni hymhasquarohambarini, hymboquix
nomiteca thauacurita, hymboqui thauacurita hymbo ve
henahaca curatzequa. Ca diablo ysexehuaparini ysqui
nahmintzin curempiquarerahaca, ambongas parinthu
ysquix piyarauacanirahima paquateparamaqua vaxan
tsiqua hyniavandaro, hinguix hurahchuhemboca yquix
vecopangaca avandaro hauatangahenan, yquix patzacupi
ringa diosen vandaqua, hinguiarihuapihca noheyamucuh
uanima angatapuhucaraqua. Ca ysexehuaparini diablo,
vndati vandauasquareni, ysquinahpihuauaca carahuani
varichao pahuacuecani, yquix menhahcucuntstauaca acha
diosen hyhcheuiremba vandaqua hynguiarihuapihca. Ca
ysingate cuxaratieua, vndati pureuacuranimirungua
reni hucaraqua erarutaparini, nomarohangas parini ys
quithuuin hacuyaca diablo caracuecan. Ca yquingate
andanducuyaca hyniangatapu, hynguix aringapihca ys
quix noacuuaca, vndati erarutani hucaraqua. Ca hyma
hangahpangariyati exenidiablon, hindequi acuitze eraqua
recuntscahurenguntsparinicaracuecani, ca nongatehtu

maro arahandi, noterodiabloecaarani, yquirenis xatache
ca. Cahindenqua acuitzeerorini vndatichurichurimucuni
ysariparini. Vari, careno çan tziti haquierarutani, y
quis thiuaquan haruzquareca hucaraqua hucarini, hyngun
chenaspeti, careno vecahaqui çanthzemucuecani yni mayra
qua. Apiringareyandihqui, èraoxeyandihqui, ysquinah
thiuaquan haxesca, vequanimendo haxeti. Caysdiablo hu
remhureinaxecuntstahandi veczcuyacuecani, Cahymah
can Eua ys mayo cucuntsti diablon, hyndequi acuitzeen
has xaracupihca, ysariparini. Thsiriyarus thiuaquan
haxeti, cahtuaspequan hapara, carumi hyno vingamuqua
rauaca arani mintzinguhche variuaca yquini avara thze
muni yni hucaraqua. Ca diablo ys curahchatini cauquã
miteti ysquinothzungam veczcuyarauaca. Cadiablo
vndati ambaambamucuni menhahcuntsparini vanda
qua dioson, hynguiarih^ua^pihca Adanini, Ca Euanini, ysqx
no acupiringamaangáquahco angatapu hucaraqua. Ca
Eua ys cauquan pandacumati diablon, hingui ambaam
bamumengaca veczcungayacuecani, Cays vndati acuni
hinguix noheyamucungapihca acurangani, Ca acurini
vehentsti andareyantstani Adanini mayraqua quirah
cutini, Ca andareyantstini nahmintzin asi asimucuhan
diataracuecani hynguimayraqua quirahcupantscame
men pingutacuntsparini atini ysquimendo avaca. Ca
Adan ys curahchatini, nahxan hauaquareti, miuants
parini hinguiarihuapihca achadios variqua ayauacuhua
parini yquix acuuaca hyn ma angaqua hucaraqua Canah
quiaru Adan ysarahanga miuants parini hinguix aringa
pihcaquamucungan ysquixno acupiringa carutemban
no heyan misquareracuecani vndati arani menhahcuc͂u
tsparini dioson hyhcheuiremba vandangucata. Cays va

nacu

nacurinxco vndatiexequareni, ysquix hymharatioxama haca teparimendo curatzeparini. Caxtu hymahçanihco mite misquareta hynguixtihquinonahcanmenmitepih ca, hingun ambandomitequareparini ysquix varirin xamahaca ysquix tumiriengaca avandaro ysquix men varichaoniuaca yquix hurahcuhenauaca yni paraquah pen. Caysdiablo veczcuyati Adanini, Caeuanimi, hy mahcanduhco yamendo carahtahuamasti cuiripuechã hyndeeueri thauacuritanirare tahuaparini, hingunta chan hasmisquaretahinguicuhche vecatzenchamaposi rahaca yamendo paraquahpen andandicuz quareni. Ca ysxsingua dios curuhnaquaembaentstini Adan, Caeuã, cauquan vanacurinihco hutidioseueriangelandarehua noni, Cahynde vndati petahuantstan menihco hymagx hapihca paraysoterrenal tepari xaramequarendo. Ca menx huuanganonguati hymaqui achadios cuerauahua pihca tehpaqua Damasceno, hymax hatini vndatinah nintzin cusquareni vehpequareparini, cavehcontzi quareparinihymboquixnovingatsquarehangathzirari hymbo, Ca aparetahymbo. Caysquixanmisquareta, hymboquix paraysoterrenalhatininomaroxas e xenga (ha) misquareta, Cahyndequihtsini hapinga achadios ysexah uaparini, vndati vehcondehuantstani, ayauacuhuapa rini ysqui Adan hymbovehenauacasiruquahindequi avaca dios vuahpan peuani, hindequi euahpehpentsta uaca. Cahynde Adan eueri siruquahymbo hyndeesti yu rixe sancta Maria Jesusamba hindequi thsiris peuatspe ca yxu paraquahpen, euahpehpenitstimi vtasmane tieparini. Era yestihindeq vretaambongasqueuaca cuipetã articulo hymbo.—

Tz ymandarequahtu ambongas quenati. Ysquiacha dios nahcez acuhuantstahaca cuiripuechani ha raretahuantsparini thauacurita, hynguix hymbo mariçahcuquarehaca. Layquingua mathauacuririambe camangarintstahaca, hyndehco veez cuquareyarasiraha tihingunnitaquarehati diablo eueri e peruquahymbo, caru vecatzeyarini nomendo nahhuuati hutsiquarenguan haua ntstani hymahameriqui achadios piquaz cuuaca pamongua reratani. Cahymahcangui cuiripu thauacuriri vndahaca mintzitaro hauatahenan hauantscuecani pamondaqua recuecan, hymahcan hiudequihtsini hapinga achadios va nacurinihco angandaruhuantstahati, hymboqui teruh taz mauaca penitencia vni. Cahymbo thauacuririnomē. cez handiheranati ambaqueti vni yquino yyananan, yqui dios vndauaca angandaruntstani. Cayni qhuani ngarintsparini thauacuriri, sitamariquareue ysquitha uacuriri noambemaesca ysquino hyndehco, cez atsiquare uaca, yquino dios handiyohco ambaqueti vratauaca. Ca yni thauacuririmuuantsparini, has ambemaro hatz pa quareue. Caruhco hatz pane diosen cuiripehchaparini. Cahtu ambongas cauethauacuriri, ys quidios nahcau quan pampz huantstahaca thauacurichani hyhchaquix mintzitaro hauatahenan erapa rantstahaca. Cayqui macuiripu ahtsitapiringamamaruuati nahyomendo, hyndequinendonamunequatze pesos hucaparapiringa. Cayqui vtapiringamiringani, canguamennahcanā exentspiringa cayamano hyndecauquan pampz cintspi rinihymahcanguimentatzequa exentspiringa. andin guano pampz pirini, hymangueon ysqui vrata pampz

cahanga

cahanga yqui hucarini hapihca, no hymbo etaquano pam
pz pirindi hymboqui men ahtsitapihca. Hymangue conchuh
tu yquis vsirahaqui hindequi htsini hapinga chemendo pampz
huantstahati thauacurichani yquix men era parantstaha
cancha diosen hyhchaqui men thauacurita hymbo ahtsin
chepihca. Era yosti hindequi tzimandarequa ambongas
queuaca yni cuipatan articulo hymbo :—

TAnindarequahtu ambongasqueuati, ysqui acha dios nahangandaruhuantstahaca tha
uacurichani hingui vehpouacuhuantstahaca, hymboquix
nomen cauquan vecatzeyantstauaca thauacurita vqua
hymbo. Cayquingua achadios vehpouacuntstahacatha
uacuririni pichants parini, hyniahcanchuhca hucauants
tahaqui era xani, hymboqui no auaquarentstauaca hynde
eueri gracia; Cahtumandan huriatequa sancto erahaqui
cezhandaparini, vaporo ambaqueti vratapariini, hym
boqui hecahtsiquaren ambaqueti vqua niyatatini vahnan
damauaca curenderoeni hyni auandaro, hymboqui acha
dios no hymbohco vecauamengahaca pamonguareta
hymbo, Caumendo hymahcan vecauamengasirahati acha
dios hymahcangui thauacuriri pamonguarerini hatzicu
taquaremauaca ambaqueti vni vaporomendo niyatapa
rini missa curahchahpeni, Cavandatzequareni, Cacuiri
thzecuhperaqua niyatani; hinguimanaro thzethzehcuq̃
reni hyngui achadios hymbo chatangueuaca exeni, ys
qui sancta caracatahymbo minda hatziqueca, ysarihuapa
rini dios thauacurichanimandan Cuiriputeru pastan hyh
chaqui miriueti vquareni ys hamahaca, ysarihuaparini.

Apoc. 3. Thu cuiripu, andiquiretero canthzithziraxepiringa hyngun y quirehtu hurepepiringa. Ca hymboquirenothzirapecanorehtuhurepeca, Carerutco yanga yangaxeca; hymboquinchuhca hy hyuantstaua. Ys quiterupetiarihuan marihua piringa miriuechamhyhchaquinocantahrundaquarentstahaca manamcumidiosemi, y sarihua parini. Thucuiripu andirenoçanhurepenguehaquiambaqueti vmi andirehco tietiecas hamahaquimissa curahchapeni Cavandatzequarem, cavehcondehperaqua vquaniyatani. Cahymboquinchuhca hy ahtsitantstaua. Cahtuhymbos ys çacuqueti caraqueni Sancta caracata hymbo, ys aqueparini. Yquiquarecataene cuiripu, hindequitietiecas piquareraparini niyatahaca dioseqnaveqna. Cahymboquihtsiniacha dios chen pampz cahaca, hymbohtsini chen vecahati tharexerani amhameri ambaqueti vratacuecanthsini, vtastsini paneuaparini ambaqueti vandaqua Sancto Euangelio ambongastahperaqua, Camenthsinthu ambaqueti vandanguenataparini, hinguntshinthumen cutsiquamatsicucheparini vecaztantstasirahati, hymahcanguicuhchemirindiquarentstahaca. Erayesti hindequitanindarequa ambongasquenaca cuipetan articulo hacahcutahperaquahymbo: —

DECLARACION DL SEPTIMO ARticulo pertenesciente ala diuinidad. En que dize, Creemos que tu dios es glorificador.

Y Xuvndauati ambongasqueni yuntzimanetanarticulo diosequa hacahcutahperaqua, hyndequi ysarahaca. Y Dacahcuuacare ysqui achadios yntspetiesca gloria xarameqvareta. Ysquiterupeti aranihuna piringa ysarani. Y Dacahcuuacare ysqui handiyohco dios cainachetahpehaca vehcondehpeni curenderoequa, hynguiyntshuauacaambaquechani hyhchaquix dios euerigraciapamp; perata hucarininiuaca varini. Vretatihquianimani vehcondeuatiteparamaqua gloriahymahameriqui camacuriuaca paraquahpen. Camenyyanan paraquahpen cam acuriquaro tzunarani vehcondehuauaticairipeta, caanima, menihco vtasnirahmapan. Cahymboqui ycez curanguqueuaca yarticulo tamiporo ambongasqueuati. Uretatihqui quitero ambeescahyndeteparamaqua gloria, hynguiachadios vehcondehuahacaambaquechani. Tzimandarequa ysquinahanima cacuiripeta ahndanguareuaca xaporo avandaronapu xaramequareta cungunahcucatahapinani. Tanindarequahtu, quiteronesyntspetieca xarameqvareta teparamaqua gloria.

URetatihqui ambongasqueuati ysqui hinde avandaronapugloria hyndeesti hinguiachadios yntshuahaca pichaquaembaechani tepari curenderoequahaqua, hynguix hyhcha dios pichaquaembaechahapimbouaca. Cahindetepari curenderoequaavandaro, nomendo ahndanguarequeuati thantziqueni, hymboquinendo vahnandamascatepariem. Canahquix yaru yamendo mimirachamanuquaremiambongastahpehpiringa quitero nah xanescaavandaronapu curenderoequa, Caçanihcoetnipirindi hinguix ambôgastahpepiringa, nahquix yanthu pauan pauan avinahambiringa vandani paraquahpen vtayaquaro hameri. Cahymboysarahatimatepari Sancto micuriri ysaparini. Nuandaro

napu curenderoequa, hyndeesti cingunahcucata thipiquare
ta, hinguix avandaro camaquangaritangauaca dios pichaqua
embaecha, menihco niyachatangantsparini, hymboquix nonah
can menambe vetarenchauaca. Caambe xsinguahyringan xa
mahaqui cuiripuecha yxuecherendo, hyndequino exengauaca
hyniavandaro, caxtu cuiripuecha hynihco hyringan xamahati
thipiquareta yxu echerendonapu, hindequihco cano veranda
esca, hindequihtu cauquannindemauaca, Caruhyniavandaro,
exengayarauati thipiquareta, hindequinirahmaqpaquaesca,
hindequinonahcan cepengauaca, nohtumen euatehperanga
mauati, Caxtu cuiripuecha hyringan xamahati yxuecheren
donapu xupangariqua, hindequi ycondihcoesca, hindequino
thzungam euatehperangamahaca, Caruhyniavandaro exen
gayarauati xupangariqua, hindequinahmintzinchuperiesca,
hindequinonahcan hayatzeuaca. Cahtu yxuecherendo hyrin
gangahaqui tzepumbaxequa, hindequi ycondihcoesca, hinde
qui vichuechaeueri vquahiigun terunguriihaca, Caruhyni
avandaro exengayarauati asperiquarequa, hindequi yamẽ
do hatzihtamahaca hindequiecherendonapuesca. Cahyniavan
daro achadiosno am varichueparini yntspehati thipiquare
ta, carutzinapacutspehati. Cahynguihtu achadios yntspe
hacathipiquaretahyniavandaro, nonenesipahperahati, noh
tu ceperiqueratspehati, Caruhco amiriras hapingahati.
Ca hyndeavandaronapu thipiquareta, Caxarame quareta,
caxupangariqua, ysati ysqui hymaqui ytsi cohnchetiroeca,
hymaquichen hayapanguengantstahaca yquangani, Caytsimã
gani, Caru yxu paraquahpenapu curem piquareraqua, ca
xupangariqua, Cahtutzepumbaxequa, ysestihco ysqui hy
maqui ytsi hatani thzacathzacandeca, hymaqui nocan vequan
handeca, Cahtunocan hayapanguengantstahaqui exarnanga
ni hymboquihcothzacathzacandeca, ~~hymaquinocan~~ ytsi hatani.

Canahtu

Canahtu macungaua xando yquangani, Caytsiinangani,
hyrandiqui noçan can hatasca ytsi. Cahymbo avandaronapu xa
ramequareta qhuaningarintstahandi tepari Sancto propheta Da
uid, Cahauaquareparini ysarihandi diosemi vandahpani,
ysariparini. Cayquiyqui achadios Nahmintzindenguaruni
yachatahuantstahaca tuhcheueti sancto echani hyni avandaro,
ytsi matahuaparindehindequi tepari xaramerahperaqua
ytsiesca, hinguirehymbo yam cauingaritahuahaca. Cahinde
ytsi hingui xarihaca dauid, noamu yxuanapu ytsi xarihati,
Caru avandaronapu tepari xarame~~quaretarahperaqua~~qua
reta xarihatithantzini hingui achadios cungunahcucuhua
haca pichaquaembacchani, hyniauandaro, niyatacuhuapa
rini curenderoequa, hinguinonene ahndanguareuaca thantzi
ni. Cahymbo yçacuqueti caraqueni sancta caracata hymbo
ysaqueparini. Ezquanoexeti, cahtucutsiquanomencura
gu, Cahtu mintzitanomen qhuaniz cuyari hymaqui achadios cez
hantzcuhuaca hilichaquix pampzcahaca. Ysquiterupeti ara
nihmapitinga ysarani. Nahandirumendo tzirunaquan
tepariesqui, Cahtu tzirira xequan canesqui curenderoe
qua, hingui achadios cez hantzcuhuahaca mindahuan, hyh
chaqui pampzcahaca, Canomendo ahndanguarequan haxesti
qhuaningarintsqua, hymboqui curipuechaeueri qhuaninga
rintsqua, nomendo cezahndanguareuaca xaporo qhuanin
garintstani. Era xan ambongasqueuati vreta yuntziman
darequa articulo hymbo.—

Tzimandarequahtu ambongasqueua
ti, ysquinah anima cacuiripeta ahndanguareuaca xa
poro avandaronapu xaramequareta cungunahcueatata ha

pinani. Cayxuecherendo, huchaeueri cuiripeta çanihco ambeexehati, Cahtu canihco ambathzemuhati, cahtu ça nihco ambe curandihaqui, himboqui camendo echeri hingunes ca. Cahtu huchaeueri anima, camendo cueratahatiamhure nani, caanqhuaningarintstani, caavecani, cahaya panguen tstani, hymboqui yya camendo cuiripeta hinguneca, caruhy ni avandaro, menhas piquareravati cuiripeta, caanima, hy quihtsini acha dios yymbanguerachentstauacacuiripetacaa nima, hymahcan huriyaqua yqui camacatenitzingapongua uaca. Cahymahcan sanctoecha eueri cuiripeta caanima, no menamthzungaperauati. Y seti, sanctoecha eueri ezqua, nonahcanmenthzongaz cauati. Cahtu cutsiquaro, nonahcan men tzenditangaua, cahtuthzenuqua hymbo, nonahcan men noamthzemutangaua, caruhymindango mehtzacuma hauatianima cacuiripetahingun, nonaninaro miriueti vngauati. Cayyax sanctoecha avandaro hatini, animatih quihco xaramequarehati hihchaeueri cuiripeta echericun guarontstini. Caruyyananan yqui paraquahpan camacu riuaca, yyananx tzimarani xaramequareuatimenihco, nothzungam piquarerapariini. Cahimboquix yxuueche rendo tzimaran carangurintstahanga manaracuni dios &c.

Hymangueonchuhtu ys hyniavandaro, tzimaranx cara ngurintstauati xachoquarani mayamuqua Caxaramequa reni. Caandinguano xarameqarena hymi avandaro ez qua anima hingun, hynandiqui Xnima ez qua hymbo veca uacu hanga acha diosen. Cahtu cutsiqua, andino xarame quarena anima hynguni hyniavandaro, hynandiqui anima cuiripetaeueri cutsiquahymbo curanguhanga dios eueri vandaqua nomen tanguindimaepatini. Capenchume

qua

qua, andino xaramequareua anima hynguni hyniavanda
ro, hynandiqui anima cuiripetaeueri penchumequahym
bo cuiripehchahanga achadiosen. Cahtu hahqui, andino xa
ramequareua animahinguni hyniavandaro, hynandiquiani
ma cuiripetaeueri hahqui hymbomiyatahanga vehcondeh
peraquavqua, Cavaporohingui hymbo achadiosen cha
tangahanga. Cahtuhantziri, andino xaramequareua
anima hyngun hyni avandaro, hynandiqui anima cuiripeta
eueri hantziri himbonirahanga diosco missa curahchahpen,
Cadioseueri vandaqua curanguni? Cahtu hymbonitaha
ni pamenchachani curumehuantstani, Cahyhchaqui catā
gahaca. Ca cuiripuahngangataquareni, andino xarameq̃ua
reua, anima hingun hyniauandaro, hynandiqui cuiripu
yntsingaritaquarehanga diosen cuiripeta caanimahapiri
datarahquareni vandamendo. Cahtu anima cuiripeta
hucariquaretini vhani penitençia. Cahymbochuhcacui
ripuahngangataquareua xaramequareni anima hingun.
Canahquiyaru cuiripeta echeri cuinguarentstauaca vari
quarothupuri vquarentsparini, noyaruhymboetaqua
acha dios mirungascauati, Carumen tzitantstauati, yn
chauatantsparini animani, hymboquix tzimarani hucah
perarini xaramequareuaca. Erayesti, hindequi tzimaran
darequa ambongasqueuaca yuntzimanetan articulo himbo
hindequi dios eueri hacahcutah peraquaesca.

T Eanindarequahtu ambongasqueuati, qui
terones yntspehaca. Xaramequaretateparamaqua
Gloria. Cayquicahchenguahutimbeti hacahcupatiniam
bongascauaca ysquiachadioshandiyohco thsiris curendero

equa ecuhuahaca sanctoechani, Ca andicuhchenguathzim gaperaua ambongascani, ys quihtuhinde handiyohco ynts petiesca curenderoequa gloria, hynandiquimendo hyndeesca curenderoequa, Cateparamaqua, hindequi handiyohca ynthsingaritah pequarehaca. Onahmintzinanguarutepariesti yxas vandaqua ambongasqua, hinguihtsinimitetarahaca, ys quihandiyohco dios thsiris mayamuquaecuhuahacapi chaquaembaechani. Canahquiyaru yurixe sancta M.ª ca yamendo angeleecha vepiringa mayamuntsuecanimacui ripunimen pr. nr. vandatzequarequahymboetaqua, nox mendo çez ahnd anguareuati mayamuntstani, nahquix yaruhihchamendo manuquareni yntsingaritaquarepi ringa cuiripuni, yquino yyananan hymahcanquimendo dios yntsingaritahpequarehaca, hymboquihindehandi yohco niyachatantstahaca animani. Cahymbo animahy ni avandaro hatini, ysariuati diosen xaramequarepa rini ysarini. Cayquiyqui acha dios thuquireni handi yohco vca, noemiamhy v quareca. Thurenthu handiyohco sanctoeraca, Cano hy sanctoeraquareca, hyngundenthu thu handiyohco niyachatantstahaca, Cano hy niyachataquarẽ tsca. Nonendenthu ne hymangueon ysniyachatantsta uati. Cathure handiyohco huchene niyachantsquaesca. Era ysauati animahyni avandaro tzihuehtzaparini achadio sen, Caxaramequareparini. Era ychuhcaesquihindequi tanindarequa ambongasquenaca yuntzimanetan articulo diosequahacahcutahperaquahymbo.

DECLARACION DEL PRIMERO ARTICV

delahumanidad enque dize. Creemos q̄ el hijo de dios se hizo hombre.

Yxuvndauati ambongasqueni, yuntzimã
articulo Jesu xpõ eueri cuiripuequa hacahcutahperaqua
hindequi ysarahaca. Hacahcuuacare, ysqui dios vuah
pa cuiripu vquareca. Ysquiterupeti aranihma
piringa ysarani. Hacahcuuacare, ysquimahco dios vuah
pa hindequi hymangueon dios tataemban hingun yamendaceз
eparini cuiripu vquareca Sancta Mª. eueri cuparatarahan
guetini, vtas manetieparini sancta Mª. Cahymbos dios vuah
pa cuiripu vquareti, nicuh pecucuecani Adanini, cayamen
do cuiripuechani, Cahtu tataembani pichatarahuantscue
cani. Cahymboqui yarticulo cezcuranguqueuaca, tamporo
ambongasqueuati. Vretatihqui quiteroneesca hindequiscui
ripu vquareca. Rimandarequa, ysquinah hashymbos cuiri
pu vquareca. Tanimdarequa, quiteroandis cuiripu vquareca
dios vuahpa.

VRetatihqui ambongasqueuati, ysquinoamu nema
hcos cuiripu vquareca cuiripuechan hymboetaqua, no
amuma angele esti, nohtu archangeli, Carumendo
dios esti. Cahymbo huchaeuerinana sancta yglesia hauaqua
rehatiqhuaningarintsparini ynitepari vehcondehperata,
catzirirahcuquareparini, nonahcanmen yangamuhati pire
cuni diosen ysaparini. Auandaro hauahenan andahpenoti
dios vuahpa vtas dios tatan hingunhatini. Ca andahpeno
rini yrichauacunoti mamanetini yuritsquerini, hymboqui
hindemaneti yuritsqueri hupiuatini xaratacuhuauaca
cuiripuechani. Adan eueri siruquahimbo sirahtahemba
rini, cacuiripueparini, cadiosepari, cahtuerantzquae
parini, catzipequaeparini, hingun paraquahpen cueraua
tieparini. Era yspirecusirahati diosenhuchaeuerinana san
cta yglesia. Cahymboquicuhche ambongascauaca, ysqui
noamu cuiripu vquareca dios tata, Casspiritu sancto. Caru
dios

dios vuahpahcos cuiripu vquareti hinchantsini hymboeta quahyndequi hyni auandaro hanchaca tataembani vtas pitah mapan, Ca y xuecherendo andahpenotini hanchati manana embanihco. Era yesti hindequi vrata ambongas queuaca yni articulo hymbo :—

T Zimandarequahtu ambongasqueuati, ysquinahhas himbos cuiripu vquareca dios vuahpa. Cara arasirahati Sant Johan ysqui spiritu sancto vquahimbohco onguengaca yuangani, Cahimbo xaringahati ysqui acha Jesu xpo spiritu sancto vquahymbo onguengaca yuangani himboqui hangasgauaca ysquinoamu san Joseph vca. Canohtunema cuiripu. Cahtu hymbo xaringahati ysqui spiritu sancto vquahimbo onguengaca yuangani dios vuahpa, himboquihtu hangasqueuaca ysqui terupeti pampzperata himbo cuiripu vquareca dios vuahpa acha Jesu xpo. Cahinde tepari dioseueri pampzperata, xaringahati spiritu Sancto aringani, himboqui dios vuahpa hindeeueri haranguen ahperantsqua himbos cuiripu vquareca, canohtsiniambepecheni. Cahinde haranguen ahperantsqua haya paratangahati spiritu sancto aringani. Camenthu himbo xaringahati ysqui spiritu sancto vquahimbo onguengaca yuangani, himboqui dios vuahpatepari sanctoequa himbo xarangarinoca, Ca spiritu sanctoesti hindequi sancto vhpohaca. Era yestihindequi tzimandarequa ambongas queuaca yni articulo hymbo :—

T Animdarequahtu ambongas queuati, quiteroandis dios vuahpa cuiripu vquareca. Cahymbos cuiripu vquaretidios vuahpa quahpentscuecanthsini diabloeueri hapimberaquahimbo, hymboqui Adan hyndeeueri thauacuritahymbo vquarepihca diablo

euerihapingata, y amendo cuiripuecchani carahtahuama parini. Cays vecatzenchamatini mimengapihti avandaro napu y rechequa, cahtu petangantsʃ hyniqui hapihca parayso terrenal Adan. Cahyndehtsʃini hangalʃtaʃti huchanthsʃini, hȳquicuhchehtu huchanonahcan ynchanchepiringa, y quihtsʃininonichehpechepiringa cuiripu vquarenotini hindequihtsʃini hapingaacha Jesu xpo. Onahmintzinanguarutepari pamipz perata mindaeʃtic Jesu xpo aueri sancto andorquā, ca vecatzenchamaqua. Cayni xaporo miuantsʃ parini, andicuhchenguano pamipz cana, cuiripehchaparini xas vehcondehperatahynibo etaqua. Cayquimacuiriputhaua curiri nani vngapiringa hapingata vngani, hymaqui hecahtsʃiquaren vehcomanatangahambiringa amutangantsʃparini, catachan vtangaparini. Cayquinguahymacyepiringamatepariachahindequi vndapiringa vehcondentsʃtani, menhyndemayo curiqua hapingata vrahquareni, himboqui hurahcungapiringa, hymboquihtu hindethauacuriri canpihtzamantsʃpiringa, caxamanomendo hinde cuiriputhauacuriri pihtzamapirini, camendotzi huehtzaparinihynitepariachani, y ʃquinahxamendo vehcondescaeuahpentsʃtani, hymboqui nahxan vehcomanatangahāga. Cananinguia exengaiamaachatepari pampz peti, hyndequi vecauaca hapingata vrahquareni euahpentsʃuecani hapingatani nicuhpecuparini hyndeeueri variquahymbo, nonamhati hindequi y ʃ vehcondehpepiringa, y quinomahco dios vuahpa, hindequihtsʃini handiyohco yam camahcuracaeuahpentsʃtani diablo eueri hapimberaquaro hymaquicuhchahapihca. Cahymbohtsʃini pichenoti huchaeueri cuiripeta hapingata exahquareni, hymboquihtsʃini hyn-

hymbonichehpecheca, hymboquicuhche huchayacauaca diablo eueri hapingataeni, hymboquihtsinthumitacheuaca avandaro. Hynchuhca hymbos andahpeno pihdios vuahpa cuiripu vquarenoparini. Era xanesti ysqui anibongas queuaca yni articulo hymbo:

DECLARACION DEL SEGUNDO ARTICU
lo pertenesciente ala humanidad. Enque dize. Creeras q̄ el hijo de dios nascion, quedando su madre virgen.

Yxuvndauati ambongasqueu, tzimane tan Articulo Jesu xp̄o eueri cuiripuequa hacahcu tahperaqua, hindequi ysarahaca. Hacahcuuaca re ysqui dios vuahpa peuangaca vtas nanaembamaneti eparini. Cahymboqui yarticulo cez curanguquareua ca tzimoro ambongasqueuati. Vretatihqui, ysqui acha Jesu christo peuangaca. Tzimandarequa quiteronahmacā gaca peuangani.

VRetatihqui ambongasqueuati ysq̄ hymbos peuangaca acha Jesu xp̄o, hymboqui yamendo paraquahpen chen vengahanga ysquidios vuahpa xarangarinouaca ysquihtu cuiripuechan hingun vanaquareuaca yxuecherendo, hymangueon ysqui hurita hinguicuhcha chen venguehchahaca pauanpauanero parini hymahcangui verahaca, Cahymahcangui huriata ynchahaca hymahcanguhchemen vaporo vetarenchahaca,

hymbo

hymboquihtsini yuchatiro vndaninoerandutahaca, nonah pucurahati echeri pucuparaqua, hinguntbuno vahtzaca rahati yamendo paraquahpen, nohtu thiuaquan hahca rahati maahchuri, ysquinohco pahpahcandehaca. Cahin dequihtsini hapinga acha Jesu xpo aringahati huriata cez a tsipeti aringani. Cahindehtsinthu xaporo cez acheti ysqui huriata hymahcangui peuangaca acha Jesu xpo. Cayqui hu riata verahaca, hymahcan vndahati erandutahpeni, cah tuhymahcan yacahaqui pahpahcanden. Hymangueonchuh tu ysesquihindequihtsin hapinga acha Jesu xpo, hymbos peuangati erandutacuecanthsini, hyhcheuirembaSancto equahangua hymbo, Cahtuhyhcheuiremba Sancto Euan gelio vandahtsicuhperata hymbo. Cahinde xas tepari pa raquahpenerandutahperaquaesti, hindequihuchaeue ri pahpahcandequa pinauatamaca. Cahtu huriata vera parini pamenchachani pihtzarihuamahaqui, hymangueon chuhtu yses qui hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo, hy mbos peuanga hymboquihtsini pihtzarimantstauacahuchae ueri pamenchaquahymbo, sipiyatihtsini hatzitzeparini hyndeesti yuntziman sacramento, hindequi animaeueri sipiyatiesca, hinguihtsini eranuche hentsca hindequihtsini hapinga, hymahcangui quenchequarentsca avandaro. Ea hymahcanquihtu huriata verahaca, chen pucurapohati ambe tachanhas hinguicuhche hayapanguentstahaca exe ni. Hyhconchuhtuys hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo. andahpenorini pucurapo cuiripuecha eueri animarotachã has cez handahperaqua, hinguihtsini chen exechecueca haca, hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo, hymboquicuh chehynhymbo cauquanhayongauaca hymauandaro. Ea hy

mahcanquihtuhuriata verahaca, xupangaritahati pa
raquahpeni erahcazcuparini, Cahtu hurepehcuz parini,
Cahtuamhameri tsitsiqui thirequa ambaquaraparini.
Hymangueonchuhtu ys hindequihtsini hapinga acha Je
su xpo y qui peuangacahy mahcan ahchuri, y amendo para
quahpen erahcarati, minda hymbos ys vquareti hymboq
cuhche erando panga yarauaca hyni avandaro pahpahcā
do hauatangahenan. Ca pahpahcando esti y xu paraquah
peni, y xuquicuhchehatini no ambe exehaca hindequi
chen exembequan haxeca avandaronapu. Camenthu
andahpenorini hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo, hu
repehcazti paraquahpeni hymboqui chen yayauaxepih
ca, Ca paraquahpen oueri yayauaxequa hinde espihti
cuiripuecha ueri noterupeti hacahcuqua, cano pampz pe
rata hymboqui nonen chen hacahcuhanga, Cahtunone
nen chen pampz cahani diosen. Cahy mahcangui andahpe
nopihca hindequihtsini hapinga, hymahcan vndati hurepē
quetahuani mintzitaro, Cayni xas hurepenguerahpera
qua, vtanxsimendo cuiripuecha vingam angaxuriti heyo
quareparini vaporo pameri, no heyan Jesu xpon vahna
nahcumantscuecani hymahcanguix vahnanchetaran
gantscuecahanga sancta hacahcuqua hurahcutaranga
cuecani no hacahcuchao. Caxas hurepenguerahpera
qua hymbo, vamendo tumpscacha cayuritsquecha
amutantstix cuiripetaueri tzepumbaxequa manati
equa patzaquareparini variquaro hameri. Cahtu xas
Jesu xpo ueri hurepenquetahperaqua hymbo, vamē.
cuiripuecha vingam angaxuriti heyoquareparini,
amhameri paraquahpenapu ahchuchatihperaqua. Ca

tachā

tachan has ve atzenchamaqua cuiripetaeueri, ambongas parinx y squi camaquangaringauaca nirahmapaquapihtza mantsqua xas vingatsquarequa hymbo etaqua. Era ychuh caes qui acha Jesu xpo eueri hurengupenguetahperaqua, hy nguihtsini andaz cuchenoca hymahcangui andahpenoca acha Jesu xpo. Cahinguihtu hutiata veratini ambaquerahaca ta chan has hatsitsi qui thirequa, hyndehtu mindaesti ysquihtsini acha Jesu xpo maruuata chesitahaca amhameri huchaeueri ambaqueti vqua, hynguihtsini yuuetachahaca hyhcheuirem ba chen maruuati yuriri hyngun. Caxaporohtsini vchcon de cuecas veti xarangarinoni. Era ychuhcaesqui hindequi vreta ambongas queuaca yni articulo hacahcutahperaqua hymbo.

Tzimandarequahtu ambongasqueuati, ys quinahhas hymbo çacungaca peuangani hinde quihtsini hapinga acha Jesu xpo. Cahynde, teparitziriraxe quanhas hymbo angati peuangani, hymboqui nana embanih co hancharini angaca peuangani y xu echerendo. Cay squih co hucangaca onguengani spiritu sancto vqua hymbo ys chuh tuhco anga peuangani spiritu sancto vqua hymbo. Hymboqui ambongas queuaca, ysqui noam San Joseph vca, Canohtu nema cuiripu. Cahtu menteparitziriraxequanhas hym bo angati peuangani hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo, hymboqui Sancta Ma. noambetaquerini xarangarita nosca acha Jesu xpon, hymboquihtu acha Jesu xpo thsitis diosepariini Ca cuiripu epariini angaca peuangani, ychuh caesqui dios euerite paritziriraxequanhas vqua, hymboq hyndenoambethzungaperahaca ambe am vni. Era xapo roambongasqueuati, ynitzimandarequa articulo hymbo,

hindequi Jesu xpo eueri cuiripuequa hacahcutahperaquaesca

DCLARACION DEL TERCERO ARTICU
lo pertenesciente ala humanidad, En que dize. Creeras q el hijo de dios hecho hombre padescio muerte de cruz condenado por poncio pilato, y despues de muerto fue sepultado

V xuvndauati ambongas queni, tanipetan articulo, hindequi Jesu xpo eueri cuiripuequa hacahcutahperaquaesca hindequi ysarahaca. Hacahcuuacare, ysqui dios vuahpa cuiripuvquarerini vecatzenchamauaca cruciro pahchaparata querini, poncio pilato eueri huramuqua, Ca varirin hycingantsi. ysqterupeti aranihmapiringa ysarani. Hacahcuuacare ysqui acha Jesu xpo andahpenorini vndaca vandahtsicuhpenthsitimequa hinio. Ca Judiyo echa xsingua hyncurahchaparini, no heyahandi arirahquareni, nahquiaru hyhchan hymboetaquas andahpenopihca; vndatix merihas piquarerani, hymboqui hyhcha eueri hanguamenhaxepihca, nohingun terungurihandi, hymbox vndati handaquareni ambe curahchacuecani hindequi nothsitimequachnipiringa, hymboquix hyncurahchatini vandamarucupiringa pilaton andangaricutini, hindequi hymahcan Juez epihca Jerusalenio. Ca hyhconx ys vandamarucuti ypuperatahymbo, nahquix yaruno ambe curangucuca mihrindaqua vandaqua. Cays pilato pandacuhuamarini vtacuti acha Jesu xponimacruz

hymbo

hymbo pahchaparatatarahpeparini. Cahyndequihtsinhapinga acha Jesu xpo can hanquetini heyoquareti xas variquahuchanthsin hymbo etaqua hyhcheuiremba cuiripuequahco hymbo vecatzenchamaparini, caruhyhcheuiremba diosequahymbo, no ambe vecatzenchamati. Cayquianima hararentsca cuiripetan, hymahcan quezcungantsti, caquezcungantstini hycingantsti. Cahymboqui yarticulo cez curanguquecuaca, taniporoambongasquecuati. Uretatihqui, ysquidios vuahpa Jesu xpo cuiripu vquarerini vtamengacama cruz hymbo vari paracutarangan. Tzimandarequa, ysquithsiris varica euahpentscuecanthsini acha Jesu xpo. Tanindarequa, ysqui acha Jesu xpo varirini hycingantspihca:—

Uretatihqui ambongasquecuati, ysquidios vuahpa cuiripu vquarerini vtamengaca cruz hymbo vari paracutarangan. Canoam cauquan pecuangarini huramumengati, yquino yyananangui vtaca vingangarimon yquihtuhatireca maequatze catemben vexurini, hymahcanan vndati xaratatspeni hyhcheuirembatzitiraxequanhas vqua, hymbo quitihqui vuatsi vndaninomen ambechen camapequaro vhangatzitiraxequanhas, hymboqui vreta vecaniyatacuecani cuhtzu quarentsqua, cahangangarihperaqua, cahtu vaporo cez handah
luc. 2. peraqua. Cahymbo vndati cuhtzuquarecuntstani nanaambani, Ca San Josephni, hangangarihuaparini. Cayste pari cuhtzu quarentsqua cahangangarihperaqua hymbo vingangarimoti, hameriquinan niyaca maequatze catemben vexurini. Cahy
Joan. 2. mahcanan vehendinirani andareyarani San Jouanon hymaqui hinde hapihcamaro yurequaro hamucutini ytsiatahtsicuhpeni, hymaquiaringahaca Jordan yurequaro aringani. Canahquiyaru

hindequihtſini hapinga acha Jeſu xpo no vetarenchahanga ytſiatah
tſiculi peraqua, carucuhtzuquarentſqua hymbo veti ytſiatahtſi
curahquareni, minda yntſ peparini cuhtzu quarentſqua, cahanga
ngarihperaqua. Ca yſ ytſi atahtſicungatini hindequihtſini ha-
Math. 4. pinga acha Jeſu xpo, vehendinirani yndaro queuacuni, hymaq
hapihca tzimanequatze huria, catzimanequatze ahchuri carin
dahaparini, Cavandatzequareparini. Cadiablon andaparata
parmi, Cahtu vretaniyataparini hingui tatzequanan cama
pequaro andamaritſpeuaca. Cayquiniyataca tzimanequatze
huria, Catzimanequatze ahchuri, yyananan harauacuntſti
yndaro hymaqui hapihca. Ca vehendi, nirani yretaro Jeru
ſalenio niyarani, hymaqui vndaca andahchacurahpeni. Cahtu
ymbangue vandaqua, penitençia vratahpeparini. Cahtu
x. 4. evã listis. auandaronapu yrechequa ayanatſ peparini penitencia vſ hu
hymbo. Ca yſtani vexurini handi vandahtſicuhpeni, hyh
cheuiremba Sancto euangelio, Cahtu hecahtſiquaren tzirira
xequan has vparini, hyhcheuiremba dioſequa cezequa hymbo,
hynguitihqui no nenema propheta hymangueon yſ hanga
paraquahpen vndahenguaro vndan hymahcan hameri. Ca
hymahcangui vanaquarehanga hindequihtſini hapinga yxu
paraquahpen, dios eueri vandangucata noçan miuangahan
di. Ca hymbox chuhca cuiripuecha vanambecha pan hamaha
nima pauan curembiquareraqua can eratapa rini, Ca cui
ripeta eueri curuemariqua. Ca aquatero Jeruſalenio teruh
x. 4. evã elistis. tſicucha vrevandacha, Ca hymbox no can curangunguehcha
handi hingui arihuahanga acha Jeſu xpo terungaſhuani, hu
rahcutarahuacuecani hyhcha eueri avendiraqua, ambaque
ti xangari hymbo vecaz tahuantſcuecani. Ca hymbox ya
mendo no vecahandi exenguehchani, hingunx noçan curan

gunguch

gunguehchahandi ysaparinx. Niue varini ynde cuiripu, hymboqui nocan marahaca vandani, chenthsini manhahcuchê tstahati huchaeueri hurendahperata, Cahtsinthu chen cuz cuhaqui yscamapequaro terungascaharani hingui ysara haca, ysqui hind eeueri vandaquathsiris thsitimequaeca, yauanthsini tazcuchentsparini huchaeueri vandaqua, Ca himbocuhche hiringapa, hinguicuhche himbo churucah pecuuaca pilatonandangaricutini, Ca pilatohtsini hyncu rahchatini huramucuuati, Caysno cumanohco variua ti Carucuratzetatzinangaz quarerini variuati. Cays
pa. 11. curamucuh perahandix Judioecha teruhtsicucha, Ca vre vandacha, Canox yaru vingamuquarahandi amarini camapequaro Jesu xponi hyhcha teruhtsicucha himboqx nopurepechatsicoretzepiringa, himboquix chen pampz cahanga acha Jesu xponi, canihmariparini hingui huren dahpehanga, Cahingui vhanga tziritaxequan has vqua. Ca himahcanguix ysarahanga Judioecha curamucuhperani vmbaxurini, hymahcan niyatima Jesu xpo eueri hurenda quaemba, hindequi Judas aringahanga ayauahpecunnira ni. Cayqui andarehuayaca vndati mayamuqua curahcuh uani ysarihuaparini. Achaecha, hyxsini ambando sita marihaca ysquihtsi huchaue hurendahperini himbo xa ca yxu curamucuhperani, quihtsitero nahpipiringahupi
at. 26. cani. Caanthsini vecahaqui yntscucuecani, hinguixsini himbo hy yman pacahcutauaca, Ca ysx men curanariqua rerini ayauacutimaequatzetembenechuquatayacata. Ca hymahcan Judas hayapanguentsti hinhymbo hinguiayaua mengaca. Cahymbo vndatiayauacuhuan ysqui pacare tahuauaca. Cahyhcom ysniyatacuhuati hymahcanguix

nipihca hupicani ahchuri, Cahupirin x Cauquan machu para
cuti, Caxas x hauatahendi pani teruhtſicuchan andangaritah
uayarani hymaquingatē hecahtſiquareni chanambengantſ
ca amutangantſ parini, poez angaricungaparini, Cahtu
tuhuangaritangaparini. Ca yſ vaporo chanambengantſti
ni, tatzequanan pangati pilaton andangaritanga yarani.
Capilatonoambe execuparini vndati quahpentſcuecani,
amirirasco hurahcuritſcuecan, Cax yarumen hymahcan
Judioecha angatahandi huramucuratacuecani pilatoni
hecahtſiquareni popocaparini yſxatiparini. Pahchapa
rataqueue, pahchaparataqueue, himboqui ynde cuiripu
xas himbonitatareriesca variqua. Ca yſingua pilato
teruhchucuhperaqua himbo pandacuhuamati Judioechan.
Ca yſ huramucuti Jeſu xponi, yſqui pahchaparatanga
uacama cruz himbo. Era yeſti, hindequi vretaambo
ngasqueuaca yni articulo himbo —

TZimandarequahtu ambongasqueuati,
yſqui acha Jeſu xpo thſiris varipihca crucivohuca
paracutini. Ca yſingua huramumengatini hinde quihtſin
hapinga yſ quiſpahchaparatangauaca cruz himbo yſx
Cauquan vanacurinihco ychaquanditati cruz tepari
mendo cuecuetzas, hindequimendo yoſhepihca. Caxas x
hauatahendi pani yreta camatazmani, tzimanſipahpe
chani tandasquarerangarini hyniqui tiripahperangahan
Joa. 19. ga, hymaqui aringahaca Caluario aringani. Cahimbo x ſis
Judioecha ychaquanditati Jeſu xponi hihchauiremba
cruz paquarerani, Camendo pamerac uecani, Caca
mendo curatzetacuecani. Ca hingui ſipahpechani tzi

man

mani tandasquarerangapihca hyhchax vretamengamati cruz
hinguix hymbo pahchaparatangauaca. Cahyhcha noam paqua
reti, yquingateno Jesu xpo handiyohcos paquareca camen
do curatzetangaparini. Cahinde quihtsini hapinga acha Je
su xpo, hymbomendos veti paquarecue cani hyhcheuiremba
a.10. cruz, hymboqui hyn hymbo vanuaca, mitetaraparinthsini
ysquicuhchenonahcan euahpe quarentstauaca, yquicuh
c.19. che no hymangueon ys paquareuacahucha eueri cruz, ahchu
maparini Jesu xponi variquaro hameri, Cahuchaeuericruz
hyndeesti vaporo paraquahpenapu cano verandahangua,
caahchuhcharihperaqua, caamhamerimisquareta, capa
menchaqua. Ca yxas cruz himahcanguhche paquaresinga
yquicuhche canhanguetini xaporomisquareta vingatis
quareuaca, hymboetaquacuhcheynchancheuacahymia
vandaro xarámequarendo. Caysinguahinde quihtsini
hapinga cruz ychandiquareparini, memenquaratzeha
ndi himboquingate vtapihca quataparatani cangatete
rohco tzataròhcos nitahandi hymboqui hindechuhcari he
27. cahtsiquareni cuetzapepihca. Cayquingatepaugayaca,
t.18. hymaqui hatzingauaca pahchaparatangani cauquanvnda
19. ngati pimengani tzitungangantstani hyhcheuiremba xu
cuparaqua, catzitupangangantsini ychaquaparatan
gati cruz himbo pahchaparatangani, tiamu parantsi hym
bo pahchahcungaparini, capahchanducungaparini, cah
c.23. tu hyn sipahpechantziman tandasquareranga, hymboq
hymahcanniyataqueca hinguix thuuiyan vandahembopih
ca prophetaecha, tzandahpeparini ysquiacha Jesu xpo
yquimengaechani hauacucuhuantstauaca taparia yqui
mengaríeratangaparini. Capahchaparatangarinivnda
ti hauatangani cruz hyngun, ysquiapihca vandani yqui

tihqui no hupingahanga, ysarihpeparini. Hymahcanguini
hauatangauaca echerendo hauatangahenani, hymahcan hy
yam antzinuuamauaca. Ysquiterupeti aranihmapiringa
ysarani. Hymahcanguini cruz himbo hauatangauaca, hymah
canchuhcani antzinuhuamaua animaechani avandaro pahua
ni. Ca yni Jesu xpo ueri pahchaparatahperaqua, minda
121. hatziqueti Sancta Caracata hymbo, hymaqui yscaraqueca.
Ysquix dios ueri purepecha, hihchaquix aringahaca ysra
el vuahpa echa aringani, hyhchaqui nitamahanga maroyo
uacuratiro yndaro, hymaqui acuitze catzarehuahanga
chuhpiri çarimariparini, Cavanxmendo nirahandi vari
ni catzarengarini, hymahameriqui acha dios huramucuca
Moysesni, ysquihatziuaca yndaro teruhcani matiamu
acuitzeenhas eratacata tiripani hinguix catzarengacha
exerini cauquan vrantstauaca. Ca ysquixtu cauquan
varziuaca hihchaquino exeuaca. Ca hindequi tiamu acui
tzeenhas erataquepihcaminda ecuspihti acha Jesu xponi,
hindequi cuiripu vquarenotini thauacuriri eratangahā
gano am thauacuririerini. Ca hindequi yndaro thantzi
quehaca himaqui tiamu acuitzeenhas tiri pangapihca,
yxuminda espihti paraquahpen, yxuqui teruhcan ha
tzingapihca pahchaparatangani hindequi htsini hapin
ga acha Jesu xpo. Ca hyhcha ysrael vuahpaecha, hyhcha
qui yndaro nitamatini acuitze catzarehuahanga, hyh
chamindaes pihti yamendo cuiripuecha thauacuricha,
hyhchaquix yxu paraquahpen hambarini catzarengasi
rahaca, ysti, diabloecha terunguta huasirahati hyma
hameriquix cuiripuecha vecatzeyarahaca terungutah
peraqua himbo, niyataparinx ambe maro ahperi thata
vqua, hindequi anima ueri thsiris variquaesca. Ca hynde
qui

quiys vecatzenchamatini vndauaca pamondaquarenimin tzitarohauatahenani, hindehymboesti miuantstani, ysqui Jesu xpo pahchaparatangaca cruz hymbothauacurichanhymboe taqua, Caxasx miuantsparini hasnitaxataquareue, Caru vehcouehcomariuexacha Jesu xponi, ysqui çan cuiripen veh pouacuntstauaca, hyhcheuirembatepari pameri passion qhua nimetaparini. Cahindequinguamintzi tarohauatahenan ys vuacathauacuriri, no teruhzemauati varini animae ueri variquahimbo, caruvrantstauati, hymboquimendo Achadios vehpouacuntstauaca. Eca yscaraquesti Sancta caracatahymbo, hindequi ambongas queuaca tzimandare qua ymiarticulo hymbo.

TAnindarequahtu ambongasqueuati, ysqui acha Jesu xpo cruz hymbovariparacutini hyz quentspihca, Cahymbocuhches hacahcutarangahaca ys qui Jesu xpo varitini hizquentspihca, himboquicuhche hurim beti hacahauaca ysquithsiris varipihca acha Jesu xpo, Caandi nguahicingantspirini hindequihtsini hapingahyhcheuiremba cuiripeta. Cahymahcangui pilato curatamengaca ysquihy cingantstauaca, nomendo heyarahpehandi, hymahamerequi vretatzanga ysqui acha Jesu xpo thsiris mintzitahenga. Ca ysquicuhchehacahcutarangasirahaca ysquiacha Jesu xpo thsiris varipihca, yscuhchecuhtu hacahcutarangahaqui ysquithsiris hyz quentspihca. Cahyhcheuiremba hyzperants qua hymbo hacahcumengati ysquithsiris varipihca hindequih tsini hapinga. Cahymbo, caraqueti Sancto Euangelio hymbo, ysqui hyni yretataro Jerusalem hapihca yrecani ma acha vre
23. vandari hindequi hacanguringahanga. Joseph, arimathia yreti.
18. Cahinde sipatinihco acha Jesu xpo aueri hurendaquaembaehan

di. Cahyndenomendo çan castahuahandi, Judioechani, ysquix no ys
vpiringa acha Jesu xponi vuandicuni. Cays hinde vehendi pila
toni andareyarani curatacuni, ysqui Jesu xpo ereri cuiripeta
quez cuntstauaca, hymboqui hycintstauaca, no can chequarepa
tini. Cayqui pilato heyaraca quez cutarantstani cauquan hin
Joan.19. de Joseph arimathia yreti venuti ma achani hindequihtu Ni
codemus aringahanga, hynguihtu hurendahanga hindequihtsin
hapinga, hymboquix mario niuaca haruuahperani quez cunitsta
nirani cruciro, hymboquixtu mario haziuaca hicintstani. Ca
ysx zimarani, andanducuyatini vndatix pirani cueraquareni,
caxasx vndati hazicuni quequa cruciro pexahcan ys, hymbo
quix hyni yahcani hatini cez huuanguauacatihringopanguani, tas
ta cuencha xutatini. Caysx nahxan casirepanni vndati pi
cintstani parantsi hecahtsiquareni vequa yuringaripanni.
Cays picuntstix parantsi vndati hazini tasta hymbo cuencha
xutani, Cays vndatix huuani quez cuntstani, Caquez cunts
rinx vndati atareni sipiyati chen maruuati, Cax yyanan paran
para aqui matasta hymbo, Caxasx ychaquangati hyz perants
quaro, hymaqui harangaricuque pihcamaquerenda. Cays
ychaquangangatini, hazingati mazacapu caherimendo ah
capamutangani haraucucataro. Cazandix Judioecha, ys
qui hicingantsca casirengaparini acha Jesu xpo cuericuiripeta,
cauquanx yquiuan andangueyati, ca vndatix nirani nen
pilaton andareyarani ysx aripanni. Acha huchacuhche
miuantstahaca, ysquihinde vanambetahpe arihpepihca
yquitero vanaquarehanga ysquinga tanipetan huria zitaqua
rentstauaca, varinechan hararehuahentstan. Ca hynhy
mbo acha ahuramuni, ysqui quatangauaca tanim huria,
hymaqui hantsca, mintzinx hurendaquaembaecha sipayon
guauati, cax vndaua arihpeni ysqui zitaquarentstan piqua

reca

reca variriechan hararehuahentstani. Caysmentatzequahu camativatitepari vanambetahperaquaeni acha, noterovretacue ratas pihtá. Cahymahcan pilato ysatihuatimayo cucuhuantstani. Niha cahtsiquataua, ysquihtsi ambongas cahaca, ysxhyhcha cauquan vehentsti pilatoo, ca andauacuyatinx vndati teturetahperani ysquixhauaca quatani hyz perantsquaro hamucutini, cax men vndahatzimucunimiquaroma pilato eueri micuriqua, cahtuhytichaeuerimicuriqua atapu, hymboqui nonene cez mitauaca. Caysx yamendo cez hatzirinimicani vndati niponiguani hynihco hatzihuahentstini hynguix terurctahuapopihca quatatarahuani. Cahyni hyz perantsquaro hapihti Jesu xpo eueri cuiripeta diosequa hingun hymahameriqui mahuriyanequaro tzitaquarentsca. Era xanguhche hacahcutangasirahaca Jesu xpo eueri variqua cahytichcuirēba hyz perantsqua hymbo.

DECLARACION DEL QVARTO ARTICV

lo perteneſciente ala humanidad. Enquedize, Creeras que elhijodedios deſcendio alos infiernos

Vxiuvndauati ambongasqueni thapetan articulo Jesu xpo eueri cuiripuequa hacahcutahperaqua hindequi ysatahaca. Hacahcuuacare, ysqui dios vuahpa quetzepihca varichao. Ysqui terupeti aranihmapiringa ysarani. Hacahcuuacare, ysqui dios vuahpa crucire vari paracutini hyhcheuiremba anima quetzepihcahyni varichao, hyniqui petahuantsca Sancto

tataetspechaeuerianima hyhchaquix hynihapihcaeroqua reni hyhcheuiremba sancto andoriqua hymboqui hyni petah uantsrini pahtahuauaca avandaro Xaramequarendo. Ca hymboqui y cez curanguquarenaca y articulo, taniporo ambongasqueuati. Vretatihqui, ysquinah quetzepihcaba richao hindequihtsini hapinga. Eximandarequa quiterona ninanniyapihcaquetzeni. Tanindarequahtu, quiteronah yonhapihca hyni varichao.

VRetatihqui ambongas queuati, ysquihin dequihtsini hapinga acha Jesu xpoquetzepihcavari chao, noarucuripeta caanima hingun quetzepihti, hymbo
fo. 10. quihyhcheuiremba curipeta vtas crucirotiriparacuntspi hca hymahcangui nipihcaquetzeni varichao. Caruhyhche uiremba animahcos nipihti diosequa hinguni, hymboqui diosequa nonahcan hurahcuhaca animani, Cacuiripetani. Cahymbos quetzepihti varichao hindequihtsini hapingaacha Jesu xpo, petahuantscuecani Sancto achaueri anima, Ca noyaruhymbos nipihti varichao quetzeni hymboqui hyni pamerangapiringa, hymboqui diosparini, Cacuiripuepa rini, noambecamangarintspihca. Cayqui vepiringa hindequihtsini hapinga, nomendo can thzungaperapirindi petahuantstani sancto achaueri Anima hyhcheuiremba vqua hymbo, nahquiyaruhas quetzepiringa hyni varichao. Canahandi tzitantspi, Sancto, lacatonima vandaqua hymbohco, hindequi tanimuhuriya hangueyapihca ys
Joan. 11. quimacuqueca caraqueni Sancto Euangelio hymbo. Caru hyndemendo vecasti quetzecuecani hyni varichao hindeqh tsini hapinga acha Jesu xpo, niyatacuecani hynguix thu

uiyan

uiyan prophetaecha vanda hembo pihca, tzandahpeparini ysqui ys vquareuaca. Eraychuhcaesqui, hindequi vreta ambongasqueuaca yni articulo hymbo.

TZimandarequahtu ambongasqueuati, quiteronaninanniyapihca quetzeni varichao hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo. Cahymboqui yceczcu ranguqueuaca, ambongasqueuati ysqui hyni varichao tha poro yrequaeca. Marotihqui yrequa, aringahati cuinich chuquarohauanguetiro, hyniquix diabloecha cayamendoy quinengaechamenihco vtamengasca, hymaqui cuinguinah cucata pameriendo esca, nitaxataquarendo. Cahymino amu andangueyapihti Jesu xpo eueri anima, nohtu petah uantsti hyhchaquix hyni haca, hymboqui hynino ambo euah pequarentsquaharasca. ¶ Catzimanetan varichaonapu yrequa, aringahati purgatorio aringani hindequi hymapi retinihco haca hymaquix diablo echa cayquimengaecha vta mengaca. Capurgatorio acuecan xarahati cutzingarin tsquaro, hymboquix hyniniyatahaca penitencia taroecha dios pichaquaembaecha, hyhchaquixsingateno ahndangua recaniyatani yxuacherendohatini. Cahymbox hymae ratapahatiniyarani, hymahameriqui dios thantziracuh uauaca, quiteronahcanhameri vhcangauaca pamerangan. Capurgatorionapu pameri, hymangueon ys tepari pame ndirariesti ysqui hauanguetironapu pameri Caruhyma purgatorionoamnitaxataquarendoesti, hymboquix ani maecha hyma hatini yengoquarehaca, ysquix menven tstauaca, niyatatini penitencia, hingui achadios thantzi racuhuahaca. Cahymahtunoamniyapihti acha Jesu xpo.

Caxyaru araſirahati nicuiriecha yſarani. Nocatero
acha Jeſu xpo. ſpũequa hymbohco niyapihca hyni purgato
rio. ¶ S̄. anindarequa varichaonapu yrequa, hymaeti,
hymaqui aringahaca characuecha eueri limbo aringani. Ca
hymahymbos yſaringahati chara ~~c~~cuecha eueri limbo arin
gani, hymboquix yamendo characuecha no ytſiatahtſicha
hyni niyarahaca menihco, hymboquix noambetamengantſ
pihca thauacurita. Original, hynguix hymbo yuruzengantſ
pihca dios curuhnaquaembaeparini. Cahyhcha characuecha,
no andangueyarahati hyni hauanguetiro, hymboquix noam
bemiyataca camangarintſqua v qua hymbo, nohtu amuvã
danguenaqua hymbo, nohtu vandaqua hymbo hymboquix
no ~~ambeniyataca~~ piquarerahanga, hinguixtu noniyarahati
purgatorio, hymboqui hymapurgatorio, noanucuzunga
ringantſtahaca thauacurita original. Ca hymaquix haca
characuecha limbo, noambe hati pameri, yquino xanihco
yſquix nomeneratenaca dioſen. Cahinguixtu nonahcan
men ventſtauaca. Cahymahtu noniyapihti characuecha
eueri limbo hindequihtſini hapinga acha Jeſu xpo eueri anima.
¶ S̄. Thapatan varichaonapu yrequa, aringahati Sancto tata
etſpachao limbo aringani. Cahymbo xaringahati ſancto ta
taetſpechao limbo aringani, hymboquix thuuiyan ſancto tata
etſpecha hymahco niyarahanga, yquix varihanga, hyhcha
etix Adan, ca Abel. ca Noe, ca Abrahã, ca yſaac, ca Jacob,
camaroxtero Sancto tata etſpecha. Cahynixco hayarahãdi,
eroquareparini Jeſu xpo eueri ſancto andoriqua. Cahyh
chahtuniyarahandi limbo animaecha hyhchaquix purgato
rio ventſtahanga niyatatini penitencia Sancto tata etſ
pechani curehuayarani hymboquitihqui no neneavandaro

ynchanchetiãga, hymahcanguitihquino andahpenohanga acha Jesu xpo cuiripu vquarenoni, Cavarihpechenthsini. Cahymbox yamendo ambaquecha, hyni sanctotataetspecha o eroquarehandi Jesu xpo eueri andoriqua. Cahymachuhcah coniyapi Jesu xpo eueri anima. Cahymaniyarini, petahua ntsti, yamendo, nomapacatahuaparini. Cayyahymahco xandentsti hymahcanihco vndani yquix petangantsca. Ca hymaxtero anima echanonahcan men andangue yarauati vtasmendo nirahmapan, xandentstastihco. Cahyma, y articulo hymbo thantziquehati ynfierno ariqueni, hyman gueonchuhtu ysaringahaqui Sancta caracata hymbo ynfi erno aringani, hinguix thuuiyan prophetaecha vandahem bopihca Jesu xponi qhuanimetaparini, ysariparini variquani. Thu variqua, hyquini variqua echeuaca, thuhtu variqua hyq ni catzarucuuaca. Ysquix terupeti arahnimapiringa pro phetaecha ysarani Jesu xpon qhuanimetaparini. Hybiuan dicuuaca animaeueri variquaro, varihpecuhuaparini tha uacurichani, hymboquix vtas tzipeuaca tzipequarendo a vandaro yquixru thauacuricha hyhchaeueri thauacurita menihco hurahcuntsrini caraxaquarentstauaca diosen variquaro hameri. Camenthu hindequihtsini hapingays arahati varichao thantziparini, ysarani. Hyquini catza rucuuaca. Cahindequihtsini hapingathsiris catzarucuti varichao, hymahcangui andangueyapihca petahuantstan ambaquechani hyhchaqui limbo hapihca nomapetahuan tsrini hyhchaquix cumiehchuquaro hapihca vtamenga cha. Cahynguithantzihaca hindequihtsini hapingaacha Jesu xpo catzarucuqua, mindaesti hyngui petahuantsca animaechani teruh canhameri hyni varichao hymahcangui andangueyapihca petahuantstani ambaquechani, hyhcha

qui limbo hapihca noma petahuantstini hy hchaquix cumieh chuquaro hapihca vtamengacha. Cahingui thantzihaca hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo catzaruqua, mindaestihingui petahuantsca animaechani teruhcan hameri hyni varichao, Cateruhcan hamerino petahuantsi, hyhchaetiyq mengaecha. Hymangueon ysquicuhche huchaniacaras arani catzarucuhaca, Cahynguicuhche catzarucurini cunahcahaca, mindaestix animaecha sancto echaueri, Cahinguicuhche hahquiro quirahez quarehaca catzarucucata, hyndehtumindaesti, hyhchaquix no petangantsca yquimengaecha. Eraquesti hindequi tzinandarequa ymi articulo hymbo ambongasquevaca.—

TAnindarequa ambongasquevati, q tero nahyon hangueyapihca hyni varichao hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo. Cavanacurinihco yqui mintzitahenga hindequihtsini hapinga crucirohatini, cauquanihco hyhchauiremba anima andangueyatihyni varichao limbo sancto tataetspechao, tepari thimaz parini, exerahuaparini sancto echani hyhchauiremba dios oquatecparamaqua, menihco pinauatacuhuama parini pahpahcandequa, Caamhamerimisquareta: tzinapacu cuhuaparini xaramequareta, caerantzqua, camimixequa, catzitzixequa, capihtzamantsqua, menihco mintziquaz tahuantsparini. Cahyni hucahuatiniha pihti sancto echani hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo. xarametahuaparini hymahameriqui tzitaquarentsca mahurixanequaro, ysqui apihcavandani yquitihqui no varihanga. Caysingua hindequihtsini hapinga, noam andangueyapihti varichao catarahquarecuecani, ca

am atirah quarecuecani, ysquix nirasirahacamarotero animae cha, caruhco ysniras pihti ysquimatepari yrecha Juez, petah uantscuecani catangachani, camintziquaz tahuantscuecanih co amiritas. Era xan ambongas quenati thapetan articulo hymbo, hindequi Jesu xpo ueneri cuiripuequa hacahcutahpera quaesca.

DECLARACION DEL .S. ARTICVLO PER

teneсiente ala humanidad en que dize. Creeras que el hijo de dios Resuscito al tercero dia de entre los muertos.

YXuvndauati ambongas queni yupetan articu lo, Jesu xpo ueneri cuiripuequa hacahcutahperaqua, hyn dequi ysarahaca. Hacahcuuacare, ysqui acha Jesu xpo dios vuah patzitaquarentsca mahurianequaro, vatiriechani hararehua hentsrini. Ysquiterupeti aranihmapiringa ysarani. Hacah cuuacare, ysqui acha Jesu xpo ueneri anima ynchauacuntscacui ripetani, hyhcheuiremba tepari cezequa hymbohco mehtzatzimo guaparini: cahyndemendo hutsiquarenguati hauantstanitzi petimendo, noneneangandatuntsparini. Catzitaquarentsri ni, noteroambe vecatzenchamatieti, hymboquimenihconi mas ca hyhcheuiremba vecatzenchamaqua. Cahymboqui yar ticulo cezcuranguquenaca, taniporo ambongas quenati. Vre tatihqui, quitero nahcan tzitaquarentsca hindequihtsini hapin ga acha Jesu xpo. Tzimandarequa, quitero nah hucatzitaqua rentstani. Tanindarequa, quitero nahhastzitaquarentsca.

41

Mat. 16. Mar. 9. VRetatihqui ambongasquenati, ysquimahuriyanequaro tzitaquarentscahindequihtsini hapinga. Canomendo veti cauquanihco tzitaquarentstani hindequihtsini hapinga, hymahcanihco yquihycingantspihca, mintzinno hacahcungapirindi ysquino varipihca, notero angahambirini ysquihco cumapan uipiringa pameri hymbo. Cahymbos mahuriyanequaronan veti tzitaquarentstani, hymboqui ~~nonema cumapahaca tanim huriya. Ca~~ casipetimendo hacahcungauaca ysquithsiris varipihca hymboq nonema cumapahaca tanimhuriya. Ca yquihtu mahecahtsitanihco varihaca, nohtu tanim huriya hangahati quatangani, angaparini ysqui tzintstauaca, y çondihco vmbatahperanga hati. Ca yquihymahcan mahuriyatequa hauinauaca ychaperi no tzintstani, cacauquan hacahcungauati ysqui terutzemasca varini. Ca aquatero hindequihtsini hapinga, nan yxus yon hangueyapitanimhuria. Catani poro hymbos noveti haxapani no tzitaquarentstani hindequihtsini hapinga. Vretatihqui, hymbos noveti haxapani tzitaquarentstani no heyani huriyata pacamani, ysqui atihuapihca hurendaquaembaechani yquitero yxu vanaquarehanga tzandahuaparini, ysqui cauquanihcoma huriyanequaro tzitaquarentstauaca. Cahymbos ysvtino huriyata pacamani tzintstani, Ca tzimandarequa hymbos nobeti haxapani tzitaquarentstani, hymboquino vndangapiringa no hacahcungani. Cayqui yyanan tzitaquarentspiringa y quithuuiyamiricuripiringa, nohacahcungapirindi ysqui tzintsca. Nahquix yaru apostoloecha vandahtsicuhpepiringa ysqui tzintsca. Catanindarequa hymbos noveti haxapani tzitaquarentstani, hymboquix xpianoecha noterezmarungapiringa, angaparini ysquimenihco terutzemasca varini hin

dequih

dequihtsinihapinga. Cahymahcanx ysaringapirindi xpianoecha terezmarungani, aringaparinx. Caho, thsimixma cuiripuni dios eratahandi cezerariariparini, hindequimenihco thu puri cunguarentsca ysquimandan cuiripuecha: cano handi herati tzintstanihingui arihpehanga y xu vauaquareparini, ysquino mahuriyata pacamapiringa. ysquicezco mahuriyanequaro tzintspiringa. Caandindino yse. Cahymboquix noysaringa piringa xpianoecha, hymbos cez huti tzitaquarentstani hinde quihtsini hapinga, ysquihco arihpehanga, ysquinoma huriyata pacamauaca. Era yesti hindequi vrata ambongas queuaca ymi articulo hymbo —

Tzimandarequa ambongas queuati, quiteronah huca tzitaquarentstanihindequihtsinihapinga. Cahynde hyhcheuirenba cezequa hymbohco huti tzitaquarentstani, ysqui has hymbo dioseca. Caparaquahpen vecatzehenguaro vndani, notihquinema tzitaquarentspihti, hinguthu nonema tzita quarentstauati paraquahpan vtayaquaro haineri, nahquiya runemendoeuaca, hymboquinonema yntsingaca kezequa, ysquino Jesu xpo handiyohco. Canahquix yaru apostoleecha Camarotero sancto acha tzitahpentstahanga, noxyaruhyh chays tzitaquarentsti, Cahinguix tzitahuantstahanga dios euericez equa hymbox cos ys vhandi tzitahpentstani. Canoh tunema sancto exengati hindequi thuuiyan tzitapentstahanga, hinguitero acha dios cauquan tzitantspiringa varirini, hymbo quino ysangapiringa ysquihindehco tzitaquarentstannipi ringa, Caru y yananan paraquahpan vtayaquaro tzitahua ntstauati manuquareni. Canahquiyaru xpo varipihca

En que manera es sus cito.

ysquihas hymbo dios eca. Cahymahcanquihtu acha Jesu xpo tzita quarentsca, cezmitza tamonquati hyzperantsquaro, hymaquihā tspihca, nahquiyaru vtas miquarepihca ysquix tu sancto echatzi ponguarini cezmendo mahtzamariquare ponguaca cuiripeta, ca animahinguni no harata mimari ponguarini, carudios euerian gelco pitimitantstani hyzperantsquathuuin tzitaquarentsrini hindequihtsini hapinga, Cahymbos huramucupihti dios angelni hyzperantsquanni tatarantstani, hymboquiambando eranganga uaca ysquithsiris tzitaquarentsca hindequihtsini hapinga, hym boquino vtas hacahyni hyhcheuirembe cuiripeta hyzperantsqua ro, hymboqui hyma eranganga parini hacahcungauaca ysquithsi ris tzitaquarentsca. Cahymahcanquihtundihquino tzitaquare ntstahanga hindequihtsini hapinga, hymahcanthu noterupeti niyataquehandi huchaeueri euahpequarentsqua. Cayquitzi taquarentsca, yyananthu niyataqueti huchaeueri euahpequa rentsqua. Erayseti, hindequitzimandarequa ambongasque uaca yni articulo hymbo

Dresus oinmor I.

TAnimdarequa ambongasqueuati, quiteronahhastzi taquarentsca hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo. Ca no anu xas tzintsti ysquihas vanaquarehanga. Cahymahca nguitero vanaquarehangamen has vanaquarehandi hindeqh tsini hapinga, hymboqui carimbarini hamahanga, cahtu caricha parini hamahani. Cahtu pamangaratahymbo hamahani ysqui hucha, cahtu vaporomisquarota hymbohamahani. Cahymahcā quitzintsca, nonahcanderomen varitiati, Cahtunonahcanam be vecatzenchamatie, Cahtunonahcanmen carimatie, hingun thunomen carichatie, hinguiteromen carichapiringa, hinguih

tundero

tundero menam hymbo pamangarapiringa, noam, cayaru nahmintzinthiuaquanhas tzintsti pirirariquareparini, chẽ tzitzis xararaparini, caviungas, capinpingas, nonamhã garirini cuenderi, cayuriri, hynguirus chehmequan hanga tipihca, hymahcanguix judioecha amutantsparini tuhuan gas cahanga, hinguntheuna am tzurumu canarini tzintsti, noh tutzitaquahymbo machuparacuquerini, carulico amirixas tzintsti topari xaramequaretahymbo, Cahynguichapah chapahcungantsca, hymanguarunahmintzinthiuaquan xara riquarepohandi, cayquixas xaracuhuantsca sanctoechani hinguihuuahtahuanguaca, nahmintzin xaramequaretah uati: Caynisanctoechaoueri xaramequareta, nanene ahndanguareuati ambongastahpeni. Era yxanambongas queuati yupetan articulo hymbo, hindequi Jesu xpo eueri hacahcutahperaquaesca.

DECLARACION DEL SEXTO ARTICV

lo pertenesciente ala humanidad. En que dize. Erees ras que el hijo de dios subio alos cielos.

Yxcuvndauatiambongasqueni, cuipetan articulo Jesu xpo eueri cuiripuequahacahtapcu tahperaqua, hindequiysarahaca. Hacahcuuaca re ysqui dios vuahpaquenchequarentsca. Ysquitaru peti aranihmapiringa, ysarani. Hacahcuuacare, ysqui dios vuahpatzitaquarentsrinitzimanequatzehuriahanga yxuecherendo, cayyananquenchequarentshyniauandaro, nanaemba sancta M.ᵃⁿ andangariartini, cahurendaqua

embaechani andangaricuhuarini. Cahyni vaxataxantsti qhuanicuquarani dios tataembani yamendo çez. Cahymbo qui yarticulo cez curangu queuaca, tamporo ambongasqua nati. Vretatihqui quitero nahnica quenchequarentstani. ¶ Zimandarequa, quitero andisnicaquenchequarentstani. ¶ Tanindaraqua, quitero nani hayantsca.

Vretatihqui ambongasqueuati, ysquiquenchequa rentsca hyniavandaro, hindequihtsini hapinga, cano amu cauquan tzitaquarentsrini quenchentsti hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo hyniauandaro. Caru tzimanequatze tero huria hati, memen xaracuhuantsparini hyhchauirem ba hurendaqua embaechani, vaporo minda tzirira xequan has exerahuaparini, hymboquix terupeti hacahcuuaca ys qui thsiris tzitaquarentsrini hamahanga. Ca yquinguani maca tzimanequatzehuria, yquix tero temben ma aposto leecha hapihca hucahperarini arani thireni hyniqui thire rahuahembihca hymahcan atichuri yqui hupingaca, ca hymangua xaracuhuayati hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo, vandahpahuayaparini ysqui arihuahanga. Pax vobis arihuan. ysseti. Hacahtsi amiriras dios hucarin xsini. Caysarihuatini vaxaquatahuayati, cavndatiarani thireni tepari pampz perata minda hynibo, nahquiyaxti no vetarenchahanga aranithireni, caru hymbohcos cacuhã dithireni, hacahcutahuani hyhchaquix tihqui noterupeti hacahcuhanga ysqui thsiris tzitaquarentsca. Cahyma vn dati can vingangashuani aratzetahuantstani, hymboquix no cauquan hacapahcuhanga curandirani hinguix aringa hanga ysqui tzitaquarentsca. Caysvingangashuatini, vn datiman ysarihuani. Ahangua, yya vehenani nipohe

vanda

vandahtsiculuapani sancto Euangelio, yamendo dios auericue raua cataechani, y ſeti, yamendo purepechani. Cahindequi hacahcuuaca cahtu ytsiatahtsicungaua, euahpequarentsta uati. Cahindequino hacahcuuaca, vtamengauati. Cahtsihtu yamayamarihpeua, hynguini aca vandani, Cahinguihtuni vca, yquixsindero hucarini hamahanga. Cahastihquiyaru naninipohe, y xutihquihco y xapohe, hymahameriquihtsi vahcondengauaca spū sancto eueri vahcondahperata. Cayqx yachataca aranithireni, hymahcan pihuahendi pahuanipe tahuani Jerusalem yretaro, hyni Bethania eracutahuana ni, vandanguhuaparini, ysquix ninacahuuataro andahtsi cuyarani, hymaqui aringahaca Oliuete. Caysarihuatin, ambehmatzecuhuantsti. Caysx vehendinirani, sancta Mª. hucahuatini tembenmaapostoleechani, Camaroxtero hurendaqua embaecha hinguni, hymaquithantziracuhua pihcahindequihtsini hapinga, caniyarinx menthu hyma xaracuhuantsti acha Jesu xpo, Ca antzixutini vndati vhcha curahuani, tecauatahuantsparini, ca vandanuhuants parini. Cays vandanuhuantstini, vahnanamati hahchu tini erauani, hyniqui huriata verahaca. Cays vndati tahrarani quenchequarentstani andangaricuhuarini sancta Marian, Cahurendaquaembaechani. Cahymah can patahuati yamendo sancto echani, hinguilimbo petah uantsca. Cayqui yauan tahranchemaca, hymahcan hutimahaniqua cumoni, Cahind e xachoti hindequi nahxan pirirarahaca. Cahymahcanx hurendaquaemba hyni haniqua hymbo ahtsingariyati, Caxtu angel eecha hecahtsiquareni hu pihti cumoni, avandaronapu pireq̃ua

thiuaquan has pirecuparinx, hymahameriqui niyaca diostata
ueri qhuanicuquarani. Ca ys xsingua erangutini hurendaquo
embaecha ysqui quenchequarentsca, hindequihtsini hapinga,
nahx xanhauaquareti xaramequareparini. Caysx vnda
ti hunguani xaperarani Jerusalem hononguani, hymaq
thantziracuhuapihca hindequihtsini hapinga. Cahymax
hononguatini hapihti xaperarani sancta Mª. hucahuatini,
vandatzequareparinx, cacarinda haparinx, eroquarepa
rinx spiu sancto ueri vahcondahperata. Eraychuhcaas
qui hindequi vreta ambongas queuaca ymarticulo hymbo:—

Tzimandarequa ambongas queuati, quiteroan
dismica quenchequarentstani hindequihtsini hapinga acha
Jesu xpo. Ca vaporo hymboetaquas niti. Vretatihqui, hyos
niti, hymboqui hyhcheuirembachen casirequa curipataxu
pangaritamengauaca, hynetangui yxu paraquahpenhe
cahtsiquareni amutangantsca tuhuanga singaparini, capoez
angaricungaparini, cacuiquirengaparini. Cahinguihy
mindango chapachapa angaca, cahinguihtu tzurumu ca
naranga pihca, cahinguihtu pahchahcungapihca, cahingui
htu pahchanducungapihca, cahtuharahtacungapihuchan
thsini hymboetaquathauacuricha. Cahymbo diostata che
mendo xupangaritati Jesu xpo, hymahcangui andahtsitaya
ca avandaro yamendoangeleechani tahchutahuaparini.
Cahtu men vaporohuchaueri huriyatenchaqua hymbosmi
ti quenchequarentstani hindequihtsini hapinga. Vretahtsini
vhchacurahendi tahranchentsparini avandaro. Ca vhcha

curapa

cura parinthsini cuerachentsti hinguicuhche paraquahpeni
vecatzehenguaro yquinchchangapihca Andan aueri thaua
curita hymboetaqua. Cahymbo yçacuqueti sancta caracata
luc. 24. hymbo caraqueni ysaqueparini. Hahqui antzixutini tahranga
taquarehandiauandaro quenchentstani, cavhchacurahuahedi.
Catzimandarequahtsini cuerachentsti varichaonapu catape
raqua. Cahymbopetahuantsti sancto tataetspechanihyhchaquix
limbohapihca, cayampatahuatiauandaro yqui quenchequa
rentsca. Cahymbo yçacuqueti caraqueni sanctacaracata
hymbo ysaqueparini. Hindequihtsini hapingaquenchequa
rentspatini hauaren, pahtahuati cataperaquaro hauatahua
hentstanihyhchaquix catangapihca. Catanindarequahtsin
thu çez acheti hindequihtsini hapinga yqui quenchequarents
ca avandaro, hymbo quihtsini cuerachentsca animaauerica
taperaqua varichaonapu, cacuiripetaaueri hinguicuhche
vecatzenchamapihca Adan aueri thauacurita hymbo ataqua.
Cahymbochuhca hindequihtsini hapinga yqui quenchequaran
tsca, ahcapahchurini hauahendi hahchurini erauatini hymi
quihuriyata verahaca, hyniquihtu parayso terrenaleca, mi
ndahymbo ysqui Adanaueri thauacurita caZuaaueri yam
ambentsca. Cahymbo yçacuqueti caraqueni sancta caraca
tahymbo ysaqueparini. Piracuhe diosan, hindequi quenche
quarentscahahchurini erauaparini yamendo avandaachan
tahtsicucuhuayarani. Cathandarequahtuhuriyatenchaqua
esti Jesu xpo aueri quenchequarentsqua hymboquihtsinimita
checaavandaro hymaquicuhchemimengapihca Adanaueri
thauacuritahymboataqua. Cayundarequahtuhuriyaten
chaquaesti Jesu xpo aueri quenchequarentsqua, hymboquihu

chaeueri cuiripuequa hynguihtsini pichenoca chequamendo xupi
garitangaca, yquiandahtsitangayaca avandaro yamendo ange
leechan cayamendo sanctoechani tahtsicucutarahuangani:
Caxtu yamendo angeleecha casirehaqui hini Jesu xpo eueri
cuiripuequa, hymboqui diosequa cuiripuequa hingun cucunga
ca. Sacuindarequahtu huriyatenchaquaesti Jesu xpo eueri
quenchequarentsqua, hymboqui cuhche yango quareuaca
hyniynchanchecuecani, hymaquihtsini vrechemaca, hin
dequihtsini ehpuechehaca acha Jesu xpo: cahuchacuhche
hindeeueri axasquarequaesca. Ca hymbo noceçeuati
ysqui ehputamhauaca, cahtu axos quarequatamhaua,
ca hymbo ysarahati san Augustin ysaparini. Acha Jesu
xpo eueri tzitaquarentsqua, huchaeueri yongo quarequaesti,
cahtu hyhcheuiremba quenchequarentsqua huchaeueri curen
deroequaesti. Cayuntzimandarequahtu, chenhuriyaten
chaquaesti acha Jesu xpo eueri quenchequarentsqua, hym
boquihtsini hyni vandapachauaca tataembani. Ca hymbo
yçacuqueti caraqueni sancta caracata hymbo, ysaquepari
ni. Hanchaha cacuhche mavandapatspetini dios tataembâ
andangaricutini, hindeesti acha Jesu xpo, hindequihtsini tata
embani vehpouatachentstahaca huchaeueri thauacurita,
cateparihtsinanguarus vandapachehati acha Jesu xpo tata
emban andangaricutini, hymboqui hymindango catamuti
tiraxeca ahngangataquareni hinguihtsini hymbo vandapa
chehaca, ysquitorupeti cutuquarechan petamopiringa.
Ca hindeesti catamu hinguitiriraxeca, hingui hymindango
cuiripu ahngangataquareca chapahchapah paxentstami
huchanthsini hymboetaqua, hingui exeratiaca tataembani
vahpo

vehpouatacuhuantspirini, hyhchaquimenihcotehrumah curantstahaca terahcanhauatahenan hurahauntscuecan yamendothauacurita, caraxantsparini achadioseni. Ca yunthandarequahtu, huriyatenchaquaesti acha Jesu xpo aueriquenchequarentsqua, hymboquihtsini axarahpeche ca spu sanctoni: hindequihtsini sanctoerahaca, Cahtsin thumimihcuhaqui, mitetaraparintsini dios aueri vequa. Cahurimbeti pamonguareraparintsini hucha aueri thaua curita. Cahymbo ysarihuahandi hindequihtsini hapinga
Joa. 16. hurendaqua ambaechani, ysarihuaparini. Chenthsi hym boeca ysquini niuacaquenchequarentstani, Cayquinguan noniuaca, noxsinianu andarenouati spu sancto. Era ys arihuahandi hurendaqua ambaechani hindequihtsini hapin ga. Era yesti hindequi tzimandarequa ambongas queuaca Xpni articulo hymbo.

Adondete mo xpo su aciento.
Tanindarequahtu ambongasqueuati, quiteronani hayantsca hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo quen
Colo. 3. chequarentsrini. Ca arasirahati y cuipetan articulo ysaran,
Heb. 1. ysquitataemba aueriqhuanicuquarani hacuyantsca vaxa tayantstani. Ca dios aueriqhuanicuquaran, ca viquixahcan, no am ys curanguquareti, ysquihymangueon ysepiringadi os aueri qhuanicuquarani ysqui hucha aueri qhuani cuquara ni, no am hymangueon yseti ysquihucha aueri hahqui, Cahu chaaueri qhuanicuquarani, no am hati hymaqui viquixahca nieca. Cahtu viquixahcan hahqui, no am hati hymaqui qhua nicuquaranieca. Cahyniquicuhche atzcahaca, nocuhche amhucaca ehpu, Cahyniquicuh chehtu hucaca ehpu, ñocuh chehtu amu hucaca hantziriro. Caru dios hindequihtsini hapinga, hymindango hapoti. Canocuhche hymboeca vandã

queuani, ysquidiosnanihatzica hantziri, caehpu, noam. Caru hymangueonihco ehpuesti yamendo andandicuzquareni, cahtu hymangueonihcohantziriesqui, Cahtuhymangueonihcoqhuani cuquaraniesqui. Cahtuhymangueonihcoviquixahcaniesquihẙ. qui dios spũeca. Cahinguicuhche xarahaca vaxatati qhuani cuquarani arani hymbo cuhche xarahaca, hymboquihymangue onihco casirengatareca acha Jesu xpo ysquidios tataemba, cah tuhymangueon yamendo ceze, Cahtuhymangueon mimixe, Cahtuhymangueon ambaque, cahtu hymangueonnirahmapaq̃a, Caychuhcaesquidios tata embaaueri qhuanicuquarani, hyma quiacha Jesu xpo vaxataca ysquihas hymbo dioseca. Cahtudi os tataueri qhuanicuquaraniesqui tepari thipiquareta nirah mapaqua, hingui camaquangaritaca Jesuxponi ysquihas hẙ curipueca, tahtsicucuhuayaparini yamendo Cueraua cata e
phi.2. chami auandaro, Ca echerendo. Cahymbo ycacuti carani san pablo ysaparini. Dios tata angataz moti vuahpani Jesu xpon, cahtu yntscuhacani, hindequi ya uan hatztahpemahaca, hẙ qui yamendo tihcuixurimengahaca hinde Jesus hacanguriqua hyni avandaro, Cayxu echerendo, Cahyni varichao. Era yxan ambongas queuati curipetan articulo hymbo —

DECLARACION DEL SEPTIMO ARTICU

lo pertenesciente ala humanidad. En que dize Creeras que el hijo de dios verna a juzcar alos bivos yalos muertos:~

Dexuvndauati ambongasquen, yuntzimanetanarti culo, hindequi Jesu xpo aueri curipuequa hacahcutah peraquaesca, hindequi yssarahaca. Hacahcuuacare, ysq

Dios

dios uuahpa hoyonguauaca vtacuhuayocani tzipechani, ca vari riechan. Yſqui terupetiaranihmapiringa yſarani. Hacahcu uacare, yſquitero menhoyonguauaca hindequihtſini hapinga, y qui paraquahpen camacuriuaca, hymahauahentſtani, hy maqui yya dios tatanqhuani cuquarani vaxataca, Ca hyma andahpenonguauati hymaqui aringahaca Joſaphat huuataro handucutini Oliuete, hymaqui hauahenga quenchequarentſtan, cahyma yamahtanguarengantſtauati, ambaquecha, cayqui mengaecha, ahmbona quarengapotini avandaro ca varichao, hymaqui ambaquecha tzipechani cez acuhuauaca, yntſhuapari ni auandaro nirahmapaqua tzipequa, Caxaramequareta, Ca yquimengaechani varichao varitiecha, vtacuhuaua hyni cu miehchuquaro chuhpitiro, hymaquinonahcan men vchpopeuaca. Ca hymboqui y articulo cez curanguqueuaca, yuntzimoro am bongasqueuati. Uretatihqui ambongas queuati, yſquix amba quecha cayquimengaecha eratzemengauaca vtatſperaquaro. Tzimandarequa, quitero ne Juez euaca. Tanimdarequa, qui tero nah hashuuaca Juez vtatſpeocani. Thandarequa, quih tundero nahniyataqueuaca Juyzio vtatſperaqua. Yundare qua, quixtero naheroquareuaca ſentençia vtatſperaqua y quimengaecha. Cuimdarequa, quitero nahcanniyataqueua ca vtatſperaqua. Yuntzimandarequa, quitero ambe minda vquareuaca hymahcan vtatſperaquaro andamutapani:—

Todos resciban el galardon. &c. — URetatihqui ambongas queuati, yſquix ambaque cha cayquimengaecha eratzemengapouaca Jeſu

1. Cor. 3. — xpo eueri vtatſperaquaro, hymboquimandan curiputerupas quareni xacho quareuaca mayamuqua, hyhchaueri vquahymbo

Ca hymbo y çacuti carani san pablo ysaparini. Yamendo cuhche hymbo eca xaramariquareni Jesu xpo eueri vtatspe raquaro, hymaqui honouaca vtatspeni, hymboquimandan cuiri puterupasquareni xachoquareua ca mayamuqua hyhchaeue ri vqua hymbo, hinguix cuiripeta hucariquaretini vca, amba quequa, no catero yquimengata. Ca andingua no vtatspe ra queua, hynandiqui acha dios no hurenga ysco paratspema ni ambaqueti vqua himbo. Cahtu no hureni camangarints qua hymbo hyheo ysco paratspemani mitimgas tspe parini, hymboqui thsiris hurimbeti vtatspeti eca. Ca hymboqui thsiris vtatspeti eca hindequihtsini hapinga, hymbo vecaha ti xupangaritahuacuecani camapequaro pichaquaem baechani, xaratatspeparini yamendo hyhchaeueriam baqueti vandangueuaqua, ca vandaqua, ca vqua, yamẽ hyhcheuiremba cueraua cataechani andangaricuhuarini. Ca hinguicuhche mandan cuiripu vandangueuapohaca sipatini esti, no cuhche eraua cuh perahaca, hymboqui si patinie quaesca, yquino dios handiyohco erauacuh peties ca. Ca hinguicuhchehtu y xuhambarini vandahaca, ca hinguicuhche vhaca, notihqui camapequaro exequaesti, hymboquihtsini no exehaca yamendo cuiripuecha, hyhcha qui yamendo paraquahpen hambohaca. Ca tu Jesu xpo e ueri vtatsperaquaro, no ambemaro hyz tz paraqueuati, yam xaramariquarepouati, hinguix yyacuiripuecha vandangueuapohaca, hinguixtu vpohaca. Ca hymbos ys vecahati hindequihtsini hapinga acha dios, ysqui yam xa ramariquarepouaca, hyhcheuiremba camacaten vtats peraquaro: hymboquix ambaquecha hyma camapequaro xa

cho quareua camayamuqua; mandanambaquoti vquahyin
boterunarimengantsparini. Cahymbo quixtu ysquimenga
echahyma ambando sitamaringauaca camapequarohayaz
cunga parinx caxachoquare parinihyhchaeueri vtatspera
qua, terunaringamengantsparinxtuhinguix vpohâga. Ca
hymahcan huriyaqua, nahnintzin cheparariouati, hymbo
quix ysquimengaechahymahcannahxan paruta quaremaua
ca eroquareni chemohquanhas vtatsperaqua. Ysquimacu
Joel. 2. queca caraquemi sancta caracatahymbo ysaqueparini, Ve
paringuarueſtidios eueri huriyaqua, cahtuchequamendotzi
rinaqrianhaxesqui. Canengua cez vingatsquareuahymah
can? nehtu cez ahndanguareuamiteni hin tzirunaquanhas
andoriqua? Ysquiterupetiaranihmapiringa ysarani.
Nendinguahindequi tzambarinineçan xamauauachee
ni, ysquinah tzirunaquanhas huriyaqua euacahymahcan
qui andahpenonguanaca vtatsperaquarohindequihtsinhapin
ga? Cahymbochuhca ys caçuque caraqueni sancta caraca
Joel. 1. tahymbo, ysaqueparini. Hymahcan dios eueri huriaqua,
cururaxequahcoeuati, cahtumisquaretatzinapangurincha
quaeuati, cahtunahxanvichuquiequaeua, cahtu hecahtsi
quareni siranda qhuatzendoquaeuahymahcanhuriyaqua.
Cahtuhecahtsiquareni xuma tecatzeua cutzandi hinguni,
Cahtu hymahcanhuriaqua pungaeutaqueua. Ysquiterupe
tiaranihmapiringa ysarani. Hymahcanhuriyaqua, ysqui
vtatspenhuuacahindequihtsinhapinga, tepari cururaxeq̃
hymbo vandahuauati ysquimengaechani, menihco vtacuh
uauati, nocanmacutumuquia quatapequaro arihuauati.
Cahymahcanxnoma exeuatihindequi vingam vhuantspi

ringa, hymindangomisquaretahacuhuanouati, canoxambe
yenguauati vehcondehperantsqua. Cahymahcanxmenih
co euaquarentstauati nirahmapaqua tzipequa, canirahma
paqua ambaquequa. Caxtumenihco mimengaua varichao,
hymaquixnomen ventstauaca, hyniquichuhpirinomen peto
pahuauaca. Cahtu pamerinonahcan catsiracuhuamaua. Ca
noçan yondauati ysvquareni, hymboqui ycacuqueca cara
deut. 32. queni sancta caracata hymbo, ysaqueparini. Yyaçez ha
mosti cacaperaquahuriyaqua, ysqui terupeti aranihmapiri
nga ysarani. Noçan yondauati huriata, yquimisquareta
tzinapangurinchaquenaca, yquix yquimengaechamenih
co vtamengauaca. Era yestihindequi vreta ambongasque
uaca yni yuntzimanetan articulo hymbo:——

Quien ade ser el Juez

TZimandarequa ambongasqueuati, quiterone Juez
euaca. Canoam ma angeleeuati, nohtumacuiripu sancto,
yquinodios vuahpahindequihandiyohco erauacuhpetiesca,
sitamarihpeparini quiteronah haxecamandancuiripue
ueri vandanguenaqua, cavandaqua, cavqua, cahymbo
hinde handiyohco acha Jesu xpo Juez euati, hynandiquihtu
dios tata yntseuca cez equa vtatspetarahpeni, ysquima
cuqueca caraqueni sancto euangelio himbo, ysaquepa
rini. Dios tata yntscuti vuahpani cez equa ysqui vtats
peuaca, hymboqui cuiripu vquarenoca. Ysqui terupeti
aranihmapiringa ysarani. Dios tata yntscuti vuahpa
ni cez equa cuiripuechani vtacuratahuani, himboqui cui
ripuechan hymboetaqua cuiripu vquarenoca, hymboquih
tu Juez chan hymboeca exengani, hindequi vtatspehaca.

Cayqui

Cayqui dios tata juez epiringa, notero spũ sancto, nonene yan
camacateni exepirindi, himboqui ysquimengaechanonahcã
exeuacadiosequa. Cahymboquidios tata ca spũ sancto, noa
mucuiripu vquareca, hymbo x chuhtu ysquimengaechano cez
exeua. Caysquix ysquimengaecha exepiringa diosequa nox
tero men misquaratahymbo hapirindi. Era yesti, hindequitzi
mandarequa ambongasquenaca ysni articulo hymbo.

Enquema nemberna a juzgar. VAnindarequa ambongasquenati, quitero nahhas huua
ca juez vtatspeocani. Cahindequihtsin hapinga acha jesu
xp̃o xasmendo huuati v tatspeocani, ysquimendo has nica
quenche quarentstan hyhcheuiremba cuiripata hucarini. Ca
hymbo ys cacuqueti cara queni sancta caracata hymbo, ysaq̃
parini. Ysquix tziman angeleecha hangahpangarihuayaca
jesu xp̃o hurendaquaembaechani, hymahcan huriyaqua, hy
mahcanguix eranguntstan hapihca. Cahyhcha vndati ysarih
Act. 1. uani. Tuhcha cuiripuecha Galilea ysretiecha antstero eran
che xaqui avandaro. Cahinde acha jesu xp̃o, hindequixũ y
xuhararahentsaa avandaro quenche quarentstani, ysehuhtu
hunguaua ysquihtsi has eranguca. Ysquiterupeti arih
uan marihuapiringa ysarihuani. Hauehe, nihemi ponguan,
anthsitero nahataxaqui, hasteromen yenguahe, ysquimen
hunguauaca, hymahameriqui paraquahpen camacuuaca, hy
mahcanan hunguauati vtatspeocani, nahmintzin teparama
qua hucarini, cayamendo sanctoechani hucahuatini. Cahy
mahcangui vreta andahpenopihca acha jesu xp̃o tepariculh
tzuquarentsparini hymbo andahpenopihti amhameri misqua
reta tzina pangurinchaparini, ysquihucha, carimaparini,
cacarichaparini, capamangaraparini, cacuuinguehcha
parini. Noyaruthauacuritamiteparini, ysquihucha. Ca
ruhymbos andahpenopihti ysqui vtamengauaca. Laru

hymahcanguitaromentzimandarequa hoyonguauaca vtatspeni, menhas hunguauati, hymboquitaro nomen ambemisquareta tzinapangurinchauaca, nohtu cuhtzuquarentsqua hymbo xaramonguauati, nohtu vehcompiquarerapari, nohtuqua quatas arihpepari; caruteparamaqua hymbo huuati vtats peocan. Ysquimacuqueca caraqueni sancto Euangelio hymbo,

Mat. 28. ysaque parini. Hymahcangui sancta M[a]. vuahpa hoyonguauaca vtacuhuani tzipechani cavaririechani yamendo angelcechani hucahuatini, nahxan chemazqua hucarini vaxaxupouati hyhcheuirembateparamaqua vaxantsiqua hymbo. Ca hymahcanx yamendo quehtacuz quareponati purepecha, hyhchaquix tzintstauaca. Cahymahcan huriyaqua, xatarauati Jesu Xpo ueri minda cruz, caparantsi tiamu hinguihymbo pahchahcungapihca, cahinguihtu hymbo pahchanducungapihca. Cahynguihtu hymbo pamerangapoca: hymboquix hymahcan yquimengaecha nahmintzin tapetzeuaca, ambando exeparini xaporo hinguihymbo pamerangaca euahpehuantscuecanidiablo ueri hapimberaquaro: hinguix hyhchamen tapionan hapingata vquarentsca hyhcha ueri vqua hymbo, nox can aristaparini hyn acha Jesu Xpo ueri ~~vquahymbop~~ xaporo pameri, hinguiheyoquarepihca, hymboquix heyongapiringa avandaro. Cahyhcha yquimengaecha ambando exeparini Jesu Xpo uerichahpahchapahpaxequa, cahyhcheuiremba yuporoaquaraqua, hindequi mindaesca curipuechaeuerieuahpequarentsqua, hinguix amutantsca hyhcha uerinocamhas vqua hymbo, nahmintzinx nitaxataquareuati, ambandox mitequareparini hyhcha ueri pucundintsqua, hinguix nitatareca vtamengani, yamendo diablo echan hinguini hynichuhpiriro, hymaquinonahcanmen vehpopeuaca. Era yesti hindequi tanimdarequa ambongasqueuaca, ymiyuntzimanetan articulo hymbo —

Thandarequa ambongas queuati, qui tero nahniyata queuaca Juyzio vtatsperaqua. Cahymahcangui vnda uaca hucuecani vtatspeti vtatspeni hurani, chuh piri vrecupouati avandaro hauahenani, ysquimendo Cara queca Sancta Caracata hymbo. Cahtu Sancta yglesia ysa rahaqui vandatzequareparini hyn chuhpirihymbo euahpeta rahquarentstani, ysariparini diosani. Cayquiyqui acha dios, candeni cuiripen euahpents hymahcan cheparari huriyaqua, hymahcanguire huuaca vtatspeocan chuhpirihymbo ambah pahpeparini. Cahinde chuhpiri hymbo, yçacuqueti caraque ni sancta caracata hymbo, ysaqueparini. Ysqui hinde chuh piri ambah pahuauaca yamendo cuiripuechani, hyhchaquix hymahcantziponguauaca. Cahymbo mendos ys vecahatihin dequihtsinihapinga, hymboquiniyataqueuaca sentencia hin qui acha dios huramuuaca, ysquix yamendo cuiripuecha va riuaca, Adan eueri thauacuri tahymbo etaqua. Cahinde chuh piri, hindequis vrecupo uaca acha Jesu xpoñi, yamendo am bacaz ponguauati paraquahpen thangohpen, yymbayymba caz ponguaparini, notero maro yquichaquanhandeuati, ca chen pirirahcara ponguauati, terupehcarantspari ni, Caysniyataquerini yamendo x cuiripuecha queh tacuz quareponguauati thambengaran hauahambonguâ. Yseti, yamendo hyzperantsquaro mimariquarepongua uati, cax varitiecha hymamehtzamariquareponguaua. Camen dios eueri huramuqua hymbo, animaecha yucha uacuhuaponguauahymboquix xas hunguauacaqueh tazcaz quareponguauri, hymaqui juez vtatspeuaca. Cahy ma, mandan cuiripu xachoquareuati xaramequareta ambaqueti vqua hymbo, camisquaretano ambaqueti vq̃

hymbo, cuiripeta caanima hucari quareporini. Cahymah can, no hymbo engauatithsirime quapingani, yquimenga echaeueri camangarintsquahyringamengani, canoxtu hyringangauatithsirimeracha, Catuhyhchaeueri animahco thsirimeracuhuauati, ambando sitamatiquareparinimandan cuiriputerupas quareni. Cayya, yquimenga echaeueri anima sipatinihco thsirimeracuhati. Ca vtatsperaquato huriyaqua, cama pequaro thsirimera cuhuauatiacha diosen andangaricutini, Cayamendo cueraucata echani andangaricuhuarini. Cahymahcan huriyaqua, anatanih cohmarahauati vingantziquareni, hynandiqui ambando xarara pouaca yamhyhchaeueri vqua. Era yesti, hindequi thandarequa ambongas queuaca, yniarticulo hymbo.

Sentencia diffi. V Undarequaambongasqueuati, quixtero naheroquareuaca sentençia vtatsperaqua. Cahyni vtatsperaquaro quehtacuzquarentsrinx, yamendo cuiripuechaambaquecha cayquimengaecha tachan hyniominatimhauati erocani vtatspetini, hindequinahmintzin chemazcuhuapouaca yquimengaechani, hylichaqui cheoparini vtauaca naninitsiquarequan piquarerani, Cahymahcanx nanimiua, ambenxcohmarahauati, noxnahvquarani, vndauatimen yuchatzentscuecani hyni hauanguetiro hyriquarecuecani: hymboquix no exepiringa vtatspeti cueriahcagariqua, hynquix yquimengaecha no vingatsquareuaca exateni, hymboqui vtatspeti vtauaca hatutacuhuantstani exehuanoni. Cahymbox, yquimengaechanitaxataquareparini vndauati ysarihuani hiuuata echani. ¶ Juhe huuata echa, cahtsinihapahchacuna, hymboqui

cuhche

cuhche no eratenaca vtatſpetieueri ahcangariqua, hinde
quihtſini nahmintzin cherahaca hatutachentſtini. Cayſx,
cheta hymbohco hauati erocani vtatſpetini, hindequihe
cahtſi tauaca andahchacuhuanoni. Cahymahcanx yqui
mengaecha, yamendo ſini vananarintſtauatinitaxa
taquareparini, nahxanx thzendantſrien piquarerapari
ni. Cahymahcan, niyataqueuati hindequi caraqueca ſan
Apo.1. cta caracata hymbo, yſaqueparini. Yamendox mandan
ſituqua veh pequarepouati. Ca Judioechax yſauati
veh pequareni. Haranguenguhchengate, vichuquicuh
che, huchaquicuhches cuſquarehaca, andicuhchaxama
no vepimitecuecani, cahacahcucuecani hinde eueri
tziriraxequanhas vqua, hinguitzitahuantſtahanga va
ririechani, cavratahuantſparini pamenchachani, hyh
cheuiremba vandaquahymbo, cacuhchehtu, nohacah
cuca curanguparini ynde eueri thiuaquanhas vandaq̃,
menchuhcaru curunequanhupi andahpenoni, piche
noparintſini huchaeueri curipeta. Cahuchamahcoanga
quatahanga amutantſtani. Cayyacuhcheruandis
cusquarehaqui, anguhchetero no exepi. Camenthſi
richuhcatero vtas hurendahani, hinguicuhchehco
amutantſca vandaqua. Yſaparinx nahxan nitaxa
taquarehauati catſitſiquareparini. Ca Gentilese
chaxtu vehpequarepouatinitaxataquareparini, ca
ſini vananarintſparinx, yſaparini. Cayquiyqui pihca
ranguicuhchengate, andicuhchexama yſcuſquarecue
cannomacez erocahani ſanctoechani, hyhchaquihtſini
nirahanga hurendapani dioseueri vandaqua. Caaru
curiquacuhchehtu erotahuahanga nahmanatahuani,

anxteronomirahani çanthsini dios eueri vandaquahu
rendapani? Tahuchayarumendo haraspihca. Cayya
cuhcheruandis cusquarehaqui, huchahco hangastaqua
resca yssaparinx nahxan curun curuhtsiquarehauati.
Caxtu xpianoechano ambaquecha, yssapouati vahpe
quareponi, hyhchaqui no terupeti hacahcuhanga, caxtu
no patzacuhandiosenihyhcheuiramba vandangucata,
nahxanx pucundicuntsparin diosemi. Cayquiyquiha
ranguenguhchengate anguhchengate carasies cusqua
rehaqui? ambequihtsini dios mariuaca, haranguenthsi
miquingates cusquarehaca arini. Cacuhche huchahy
mahcan men pihtzamaua, nocuhchemendo apasini, andi
cuhchexamano vpi, anguhchemendo noaringaninga
hanihurendangan, hecahtsiquarenx tataecha çano tepa
ntstahandi hynthsini hurendani, Cahymahcan huchano
çan aristacuhuahanga curahchahuaparini: Ysscuhche cu
rahchahuahanganahquix cuaren marahacani, cachuh
cateromendo thsirimesta, hinguicuhchethauahchacuh
cuhuantstahanga amberiochani, huchatihquihcomẽdo
canihmatsiquareparini thirequa hyringaquareni, va
poro hoacuparini cuiripetani, noçan erataparini san
cto euangelio, hindequichuhcateronohco yssnimaua
ca. Cahucha, hynihco canerataanga hindequihtsin
yyanoma xarachentstahaca, nonahcanguhche te
rupetimissa curahchahpehanga, cahtu vandahtsicuh
peraqua, thirequacuhchetihquihco chen exehanga a
cuecani, cacuhchehtu oparaquahymbohco ahtzitzequa
rehan hucacuecani, cahyhcocuhcheru mhucahanga ma
taparani. Canahandicuhche yanderomendo haxespi

cuiripen

cuiripeni, cacuhchehtuhco vuachehechani cahinguicuhche tembuhua popihca, hinguhchehco angaquanuhanga arani. anx auaarani, Cahyhcoxsiyanthu macuhandi canachandin, canoxtero no can xan aparini hamahanga, thsimiquix yya nahxan xarameaquaretahymbohaca. Cahyquini mirinda quarentspatini hamahanga anhyringaquareni amahtacz parini yya hecahtsiquarenmisquareta hinapangurincha cuecani, hynguini hymbo cutsiqua petanarintstauaca, hyn petarangantstani, hinguinihco cez piquareraparinihamahanga, amuhco curandiracuecani hindequihyniyoh coesca ambezequa, nonguani can hataztaquarehanga dios cueri vandaqua curanguni, hinguirunimendochan curanguhnipiringa. ¶ Ysaparinx, nahxan nitaxataqua rehauati hauiri pitsiquareparini. Cahymaheanx yqui mengaecha, noterupeti ezparini erandiehuauatiamba quecha sanctoechani: hyhchaquixtu thsiris niyatacucadi oseni hyhcheuiremba vandanguata, cacuranchehpeua tix hindequi ysangahauaca hauarenhangarin, nahxā xaramequaretahymbo, ysxaringa parini yquimen gaecha. ¶ Thsimietix, thsimiquihtsini nahxan ehramba rihanga tachanvtaparini, cano tehrandacheparini, ca amaquaxnovingamani, vrico petamohandi vandani. Ca nahtsinthu xanambemaro miuachentstahandi, vequa cununchatantsparintsini. Cahthsinthunahxan ahchu charihandi, veranda ezcucheparini, thsimichuhcaes qui. Caatucuriquaxtu hynihatini yquimehchahua pohauati vuahpaechani ysarihuaparini. Andihtsixa ezquarepo tuhcha yquimengaecha, tuhchaquihtsinino

çan erratacheca, hinguixni yeuehpan piquarepohanga,
ynden xſinchuhcano heyan xas thzemutarani. Catuh
chahtſin hymahcan men hah cuchentſtahanga. Hendihe,
thzemuhe chunde, hinguixni acha dios mayamuntſtahaca
tuhcha ueri no curandiequa hymbo, hynguihtſi no heyā
arirahquareni tachan ruhrunda pohanga. ¶ yachunde
thzemuhe. Ca arucuriquax ambaquecha nanaembae
chani, ca tataembaechani arihuauati yquimehchah
uani, yſarihuaparini. Tuhcha yquimengaecha, yya
chunde tero men yſ vpohe, yſquihtſi vpohanga hyni para
quahpeni hatini, thuhtſini vaporo vanambetaracuecahan
ga, cahtſi xama yyahameri vtas cuiripeta zipeztaha
qui, xarara hcuparini nahxan as periquareparini, yſtſi
piquareraparini, nahtihtſi vtas yſhambaua. Nohtſih
tu çan vehcondehuahanga vehcom piquarerachani açan
quirahcutahuani. ¶ yachunde qhuaningaripongua
he, hinguihtſi vpoca, ca dios xſinirio maro miricurichati,
xarixſinchuhtu mayamuntſtaua pameri, hindequimē
do cuerapentſtahaca yſquihtſihtu xan vpoca. Ca
arucuriquaxtu ambaquecha ſanctoecha, yquimeh
chahuauati pichaquaembaechani yſarihuaparini.
Tuhcha yquimengaecha, yyachunde thzemuhe dios
ueri huramutſperaqua, hinguihtſi thzemucuecas
nohtſini pandachemahanga hinguixſini arihangama
cutumuqua dios ueri vandaqua, xangaroxni vecaz
tantſtan piquareni; ca thuhtſini men hymahcan yn
chanchuztachepahanga vandani, nohtſini heyan curan
guchen cahtſinthu hymboetaqua vndahanga no tahrun

dacheni

dacheni curungue parintsini, cahtsinthu hymbo etaqua ambe maro vecanga chemahanga yacan pichacuecani. Era yyanguarichunde hangas quihe, naquixcuno maro atipahani, naquihtsinthu aua vichuehchanino cuhche yanthulico xampz quarepihcahyhcoxsini marihanga, catuh charumendo harasca cuiripeni. Cahymahcan xsinguay quimenga echa, yamendo mitehuaponguauati ambaque cha Sancto echani hinguixco nah eratahua pohanga yxuche rendo: canahxanx veranguehchaquan apohauati vanda poni, ysaparinx. Ca yquiyqui, cachuhcatero thsimieti sancto echa, thsiminguicuhche amutahuantstahanga, nahxan cuechenda cunahtahuaparini, hecahtsiquarē amarihuaparini veranda ez cucuhuani, vequacumun chatahuantsparinguhche, noçan amhacahcuhuapari ni. Cahymahcanx cancuhtzuquarontstahandi, thsimi quix yyahecahtsiquareni piriraqua yam andandaqua rapoca ambaquecha, nahx xan vequa hymbo hamahā di, cacuhche huchahymahcan variçehchauahani: Ca hymahcanx nahxan tecauantsparini vequa piruhchuz cahandi. Cayquiyqui curenxtero, yyaxno maro xararahati ysquix harapopihca vehcomharani, cahy mahcan huchanahxan yenauaquan harantsca ysaparinx
Sap. 2. nahxan nitaxataquarehauati. Cahymahcan niyataqueua ti hindequi caraqueca sancta caracata hymbo ysaqueparini. Hymahcan huriyaqua yquitzinga ponguauaca, han gaponati yamendo ambaque cha sancto echa vingam ecin gaparini, hymboqui vtauaca vingongasingani, netero vin garetahpeua am arihpeni, hymboqui vtauaca tecauaqua

pingani dios thauaparangaparini. Camarohtu sanctoecha mintzingaxtaquarengaparini, nahxanxniyandirarangants parinx yquinnengaecha, hyhchaquix yxuhambarini vehco manatahuahanga noçan amhacahcuhuaparini, Cahymah canx yquimengaecha curanchehuarini nahxan cheuati, noxteroma vni hucantstauati, vtauatix huriyata cama uataquaremani, nahxan verangueh chaparini, noçanxan dero yengua parini euahpequarentsqua: mendox niti en arahauati mendero varini pinguequareparini Cahrancheni, nahx ambesquarenaninitsiquarepirini quix cusquare pohauaca ysaparinx. Cayquiyqui, caxchuhcatero thsimi eti hinguicuh chemendehchan terez maruhuahanga, noçan eratahuaparini: huchacuhchehco nah pahangaeranguni, Cacuhchehtuhcoarahanga noxteroheo ysesca arani, Canocuhchengua maro arahanga ysquix thsimi yya yschen aringantstauaca. Cahymahcanx sancto echa hauaren tzirin tzirinandepouati, Cahyhchayquimê gaecha hymamcutzendo Josaphat hymax vaparandepotis cusquarehauati yquimengaecha, Cadiabloechax hymbohco atahchacurahuapahauati, Cahymahcan exongauati vtatspeti sancta M.ª vuahpa: yamendo angeleechan hucahuatini nahxan chemazquahucarini vaxaxo pouati hyhcheuiremba teparamaqua vaxantsiqua hymbo, Ca hymahcan tzimoro arucuhuauati yamendo cuiripue
Mat. 25. chani hindequihtsini hapinga: ambaquechani hatzihuaua ti qhuanicuquarani, Cayquimengaecchani hatzihuaua viquixahcan, Caqhuanicuquaran acuecaxarahati hymaqui vtauaca Camahcurahuan xaramequaretaexa

rahuani ambaquecha ſanctoechan: hinguix hymbo ƺipeuaca
vtasnirahmapan. Ca viquixahcan acuecaxarahati, hy
maquihtu vtauaca camahcurahuani mayamuhuantſtani
thithis pameri yquimengaechani: hinguix hymbo cutſi
qua petanarintſtauaca vtanthus nirahmapan. Ureta
tihqui çeꝫ acuhuauati ambaquechani hindequihtſini hapinga,
miuantſparini hinguix vaporo ceꝫ vpoca ambaquequa v
qua, cayſarihuauati. Huhe vuachehecha chen pamp̃
quaecha, thunguixni vhchacuraquareca, hucheuetata,
cahtſi terungariua hapinani auandaronapu yrechequa,
hinguihtſitihqui paraquahpen vecaƺehenguaro vndani
mindangaca: hymboquihtſini vaporo chen arintſca. Yq
ni hymhampſtio cariman andauantſparini hamahanga,
hymahcanthſini quepecuri quirahcutahanga thireratani,
ca hymbo miuaquaren xarahaca. Cahtun nahxan viçah
chaparini hamahanga carichani: Cahymahcanthſini ytſi
ayanguhanga. Cahtuni pirenguarennipahanga, cahy
mahcantſinthu xacho cahangaceꝫ eroparini, catehrun
dacheparinthſini. Cahtun hymhasquaro hamahanga no
ma oparanini: Cahymahcanthſinthu amayſcoſti caropa
raparini yntſinuntſtahanga xucutani. Ca yquihtuni
pamenchahanga hymahcanthſinthu erahtatantſtanni
rahanga. Cahtuquinicatangahanga: Cahymahcan
thſinthu nirahanga curumahƺintſca. Era yſarihua
uati acha Jeſu xp̃o ambaquechani chen acuhuantſpari
ni. Cahymahcanx yſcurahchatini ambaquecha yſ
ariuatimayocucuntſtani. Acha, nahcande xariha
qui, hymahcanguixſini hymhampſtio exerini quepecu
ri quirahcutaca thirerani, cahymahcanguirehtu ca

richan andachantsrini hamahanga y quixni ytsiayanguca,
canahcan hymahcanguire xarihaca y quire purenguaren
nipahanga, y quixni xachoca acha. Canahcanthu y quirah
tu xarihaca, hy hymhasquaro hamahanga arini, y quixni
arica huca yni ongarini arini: Cahymahcanguirahtu xari
hqca acha, hy pamenchahanga arini: y quixni erahtatants
tannipihca, Cahymahcanguirahtu men catanganarahaca
acha y quixni curumentstannipihca. Erahykchahtu xanari
uatimayocucuntstani ambaquecha. Cahymahcan acha vtats
peti Jesu xpo ys mayo cucuhuantstauati arihuaparini. Cua
chehechachen pampz quaecha thsirimendo xsini xarihacahym
boquihtsini vecauacheca thsimini vehcondehuaparinithsimiq
xapoca, hymboquihtsini xaporo cez vcheca: Cahynthsinimen
dos ys vcheca, Cay sarihuatini, ambaquechani, vndauatih
tuvtacuhuan y quimengaechani y sarihuani. Hauahe hara
rohtsini tuhcha y quiquarecataechanihe cauquan andahpe
yarani chuhpiriro, hyniqui nonahcan men petopeuaca curini
vtasmendo nirahmapani: hymaquihtsi inindangapoca yamē
do diabloechanhinguini paraquahpendihqui vndahengua
ro vndani, hymboquihtsininomaro niyatacheca. Cahy hy
nihampstio hamahanga cariman andauants parini, canoh
tsini çan arica, ynongangateterocuiripeca avengate ym
arini. Cahtuquini carichan andachants parini hamahanga
nahxan viçahchaparini, canohtsini çan ytsi ayanguca.
Cahtuquini purenguaren nirahanga: canohtsini çanteh
rundahanga ero can. Cahtuni hymhas quarohamahanga
nomaongaririni, canohtsini çan arica ynongateterocui
ripeca y qui xamahaca has chunde cani can yn yntsinunts
taua arini. Cahtuquini men pamenchahanga: Canohtsi

niçan

ni çan niquanenchaca erahtatantstan nirani. Cahtuquinica
tangapihca, Cahymahtsinthu no çan menandaparacuyapihca
curumentstan nirani. Era xan arihuauati yquimengae
chani hindequihtsini hapinganiyahchatahuantsparini. Ca
hymahcan xsingatehyhcha yquimengaecha yssmayocucun
tstauati acha Jesu xpõni yssariparini. Cayquiyqui achaizah
cande xarihaqui hymahcanguixsini hymhampstioexerini
no çan arica ayn arini. Cahymahcanguirehtu xarihaca
acha, hy viçahchahanga carichani arini. yquixnino çan ytsi
ayanguca, Cayquirehtumhamahanga purenguarepani, hy
mahcanguixsinino çan he arica. Cayquirehtu xarihaca
hy hymhasquaro hamahanga ~~pamenchani~~ no mao pararini
arini, hymahcanguixsini no çan arica huca yni arini acha.
Cayquirehtum piquarerahanga pamenchani, hymahcangui
xsini no çan erahtatantsca, Cayquirehtumhaȥingapihca
catangani: hymahcanguixsini no çan curumentsca acha. Ca
yquixsini xanda exepiringa yssquire xandathanȥixara
haca hy xsiniano niyatachepirini acha, hudiahtu nah mendoha
pirini vichueni noxsini çan niyatacheni vehcondehperata,
aquatero quirethueca. Era xan xsingate arahauati yq
mengaecha vehconȥiquareparini. Cahymahcan yrecha
vtatspatiacha Jesu xpo yssarihuauati mayo cuçuhuantsta.
yquimengaecha, thsirimendoxsini xarihacahynguihtsi
nino exen piquareca, hyntsinchuhcamendo no niyatachesq
hynguihtsingatethsiminino vehcondehuanaca vehcompi
quarerachani, thsimiqui yyanimaca ȥipequarendo, Catuh
cha yyaniraşinga vecahpeyarani varichao. Cahymah
can vanacurinihco echerihara pacurinati, caxas xme
nihco angelaecha y ȥirengahuamauati diabloechani:

cayquimenga echani hingun carangaritahuarini hynichu
hpiriro, hyniquix vequa andanchetantstauaca nahxan sini
vananarintsparini vingatsquareni. Enyesti hindequi
yundarequa ambongas queuaca yni articulo hymbo —

En que tiempo se hara el Juyzio

Cundarequa ambongas queuati, quitero nahcan niya
taqueuaca vtatsperaqua. Ca caraqueti sancto Euan-
gelio hymbo, ysquix men apostoleecha vndaca curamarini
Mat. 24 hindequihtsini hapinga acha Jesu xponi ysariparinx. Acha,
nahcan ys vquareua hinguihtsiniarica paraquahpen vtayaqua
ro hymbo tzandani. Cana quicuhcha hymbo minda piua yquire
hoyonguauaca, hingun nah vquareua yqui vndauaca paraqh
pen camacuri cuecani. Ca hymahcan ys mayo cucuhuantsti
hindequihtsini hapinga, arihuaparini ysquix erambequare
uaca, hymboquix no carangauaca vanambetangaparini, no
yaru thantziracuhuati quitero nahcaueuaca. Ca arihuati
ysqui hecahtsitahuanouaca hymahcan huriaqua paraquahpē
vtayaquaro, hymangueon ysqui vecatzemaca yqui yuhrē
gantsca yamendo paraquahpen yondihqui: hymahcangui
Noe hapihca. Ca hinde Noe, tepari dios pichaqua embaepih
ti: Ca hymbo hindequihtsin hapinga acha dios, vreta tzanda
ti ysqui yurerahpentscuecahaca yamendo paraquahponi
andandicuzquareni, cuiripuecha aueri thauacurita hym
boetaqua. Ca hinde noe, vndati tzandahpeni, ysqui acha dios
vecahaca yurerahpentscuecani yamendo paraquahpeni.
Ca hymboqui nocauquan yutirengantsca paraquahpeni, hy
mbox cuiripuecha thauacuricha ambaquequa hangas cāti
vndati no heyan hacahcucuni, ysaparinx ysqui tharepati
vandampsca xarahaca. Ca noe hymahcan nomen yacahandi

tzandah

handahpeni quhrentsqua, caxtu cuiripuecha nonahcan ya cahani thauacuritavni, hingun quahtavquareponi, catembu paraponi, cathiyahthiyahchandini, hingun am ycaraqua reponi, ysx piquareraparini ysquino thsiris ys vquare uaca hinguix tzandangahanga. Caysx hamahandi curem piquareraparini, nomaro hando piquaretzeparini. Lahy mahcan hecahtsitanihco vndati hymindango ytsi pumba pumbaruponi verani, cahtu vnda hecahtsiquareni chaca chacahcuni hanini yamendo paraquahpen thangohpeni. Ca ys vndati ytsi yamendo paraquahpen thangahcaraponi. Caysx vndatinaninitsiquarequan piquarerani thzendan tsrien hangas parin. Caysx yamamboh pangati yquino yuntanim cuiripuhco cuerarraca, hyhchaeti noe, catemba, catanimu vuahpaecha zihuintza, catanim tarambaecha cuhtsinchia, hingui hucahuatin hapihcanoe, macapehymbo caheri, hingui achadios vratapihcahymbo quix hynhymbo hanguetini euahpequarentstauaca. Himanqueonchuhtu y seua, hymahcanguiacha Jesu xpo hoyonguauaca vtatspesca ni, hymahcanx chuhtu ys hamboua cuiripuecha curem piquareraparini, nomaro hangasquareparini. Nahqui yaru vandahtsicuhperangapohauaca zandahperanga parini ysqui cauquan camacuriuaca paraquahpen, hin gunnah quihtu axengauaca vaporomendo minda ysqui ysqui camacurisinga paraquahpen, noxsi yaru cuiripu echa ahtsipanguuati ys hamaharani ysqui vanambeni, ma pauan curem piquareraparini, nomaro hangasparin ysqui cauquan camacuriuaca paraquahpen, yquino ve ticohco ambaquechahyhchaquix hyniyominuati mhauaca eroquareni Jesu xpo aueri andoriqua vtatsperaqua. Ca ysinguahindequihtsini hapinga, noterupeti zandahpeti, quiteronahcan ys vquareuaca. Eraychuhcaesqui, hinde

qui cuindarequa ambongasqueuaca ynі articulo hymbo.—

Senales del Juyzio Yuntzimandarequa ambongasqueuati, quitero ambeminda vquareuaca hymahcan vtats peraquaro andamutapani. Ca vaporo minda vquareuati. Eretati hqui vquarepouati minda, hymahcanguitihqui no andamuta paniaua ca. Cahtu maro vquareuati andamutapani. Ca hindequi vquareuaca cano andamutapani, tani poromendo thantzi quehati S. Euangelio hymbo, hymaqui hindemendo aca vandani hinde

Mat. 24 quihtsini hapinga ysaparini. Hymahcan thangahcaramauati cuiripuecha euerr yquimengata no çamhas hangua. Ca hymbo vndauati pamps peratahupinguan, notero amys pamps peraqueuati. Ca y xas minda yyatihqui vquarepohati hechetsio amarih peranga parini, ca curunguch peranga parini ca camendo avendi ranga parini, cahtuno niya tats peranga parini vehcondeh peraqua vqua, mandâ curipu handiyohco hayapanguentscuecani, ca cuiripan piquareracuecani. Ca tzimandarequa minda, hindequi vquareuaca paraquahpen cama curiquaro cano andamutapani, hindeesti, hingui aca vandani hindequihtsini hapinga

Mat. 24 sancto euangelio hymbo ysaparini. Hymahcan huriyaqua hechetsio purecuh peranga uati ca ca peranga ni, hingux yrechecha vndauati ani arih perani hymaqui yrechequa rooca, hingun hacahtsiquareni henche queuati yretaro echa ni, hinguntepari pamangarata vecatzemauati, cahtu carin diraqua vecatzemaua, hinguntepari cheta hauati hindequi auandaro xararauaca: hinguntepari minda vquareuati. Cahtumen ysati vandani hindequihtsini hapinga, ysarih

Luc. 21. peparini. Hymahcanguihtsi vndauaca curandirani purecuh peraqua caxeroretzequa, hashymbo etaqua nah piquarerahe cacongastaquaren, hymboqui hymboesca vretays

vquareni,

vquareni, carunoancauquan ys vquareuati, notihquiam
vranosti. Era yni xan ativandani hindequihtsini hapinga.
Camenthu tanindarequa, minda hindequi vquareuacanoti
hqui andamutapan vtats peraquaro hindeesti, hindequi ya
mendo paraquahpen thangohpen vandahtsicuhperanga
pouaca Sancto Euangelio, ysquimendo acavandanihin
dequihtsini hapinga Sancto Euangeliohymbo. ys aparini.
Mat. 24. Y hucheue sancto euangelio, yamendo paraquahpen than
gohpeni andahchacurahperaqueuati. Era ychuhcaesqui
tamiporo minda, hingui acha Iesu xpo thanhziratspeca,
ysquinah vquareuaca y qui paraquahpen quaramuya
racuecahauaca. Cayhtu maro minda, hindequihtu
vquareuaca paraquahpen cama curiquaro andamutapa
nimendo. Cahymahcanx pihchamariquarepouati cuuarẽ
xpo ariquarecha, cahtu cuuaren propheta ariquarecha.
Cahyhcha hecahtsiquareni hzirira xequan has vpouatidia
bloeneri carraperatahymbo. Cahyhcha echamahacan
guringauati anti xpo hindequi tahzepouaca. Cahinde
hymbo xaringahati anti xpo aringani, hymbo quihindeya
mendo tamhahcuntstauaca acha Iesu xpo eneri hangua.
Hindequihtsini hapinga, nahxan cuhhzuquarentspari
ni andahpenopihti, euahpehuantstani cuiripuechani,
cahindeyquimengari anti xpo, nahxan teparaquarepa
rini xaramouati. Cahymbo ysarahati San pablo anti
2. Tes. 2. xpon hymbo etaqua, ysarani. Yauamendo angaramoua
ti anti xpo nahxan teparaquareparini, dios ariquarepa
rini diosen hapindamacuecani, eraxan arasirahati San
pablo. Cahtu hindequihtsini hapinga acha Iesu xpo tepari
sanctoequa hymbo andahpenopihti, caruhinde anti xpo, te

pari yquimengauati amexengaquahymbo, caandangaricuh
perini nohaxenpiquarehauati, pichongarichapanhacuxa
hauati ſancto eraquareparini. Cahtu hindequihtſini hapinga
acha Jeſu xpo yquiandahpenoca, yauantaz cuhuantſtaha
ndi teparaquarechani, cacuhtzuquarentſchani canangataz
huamohandi xupangaritahuaparini, hingun chen arihua
parini, Cahindengua yquimengari anti xpo, yqui xara
monaca me veczcuuati teparaquarechani pitzehuanouati
chen arihuani can angataz huamo parini, caxupangaritah
uaparini, cangate cuhtzuquarentſchani, yauantaz cuh
uantſtauatiamutahuantſparini, hingun varitze vhuantſ
parini. Cahindequihtſinthu hapinga acha Jeſu xpo yquian
dahpenopihca çano veranda hamahandi amutantſparini
yamendo paraquahpenapu, Cahindengua yquimengari
anti xpo, yqui xaramouaca men hahcuntſtauati, chen
eratauati paraquahpenapu hapingua, nahxan teparaquareparini. Cahinhymbo anti xpo hymboetaqua, y çacaique
ti caraqueni ſancta carricatahymbo, yſ aqueparini. Anti
xpo eueriandahpenoqua, diablo eueri v qua hymbohco xu
hundi, hymboqui diablo eueri vequahco niyatauati, eraxan
aqueſti caraqueni anti xpo eueri andahpenoqua hymbo.
Cahynde yquimengari anti xpo, vaporo mando thzethze
heuquareuati carapeni, thipiquarechani maro miuacuh
uantſtauati pihuani carahuani, yſ qui mataramatari
hindequi thzethzeheuquarehaca amhatziruicuni curus
hymbo, yſ quixco tachan curucha hymboeca aponi thire
poni. Hyh conchuhtu yſ hinde anti xpo, mamaro miuantſ
tauati cuiripuechani hymbo carahuacuecani. Thipiqua
rechani, vaporo cundacuhuauati thipiquareta, arihuapa

rini

riminothauacuritaestiamhameri thiyahthiyahchandingani,
hingun cauingani, Caysqui xaporohinde quithipiquareta
mintziqueparini vquehaca. Caysquicuruchano piquarents
rin vimbitangamohaca, yqui acurucuhaca hindequi curus
hatzirucungahaca, hyhconchuhtu ys pingauathipiquarem
cha carangani yquix xachoquareuaca antixpo eueri ynts
perata, ysquimacuqueca Caraqueni sancta caracatahyın
Eccs. 9. bo, ysaqueparini. Ysquix curucha pingahaca tarama
tangani, noçan piquazcungantsparini. Caysquixsingatah
tu cuniecha pingahaca thirunda hymbo hecahtsi tangapa
rinihco, ysxchuhtu pingauacuiripuecha thi piquareta
himbocarangani yquiantixpo xaramouaca. Cahymah
çanx diablo acha vanacurinihco ahtanahtana pouati hin
dequi hapundaro haine poca, cahindequi paraquahpen
hahcarapocatiripeti catayacata, cahinx eratzetangatin,
vamendo vahnanaringamantstauati. Caxtuno cumarro
yntsingaua, yanx antixpo euerimicuriquahatzirucun
gapouati. Caantixpo eueri hurendaquaembaechax van
dahtsicuhpenouati, arihpe parinx ysquihymahcanan hu
ram piquaresinga hindequi euahpehpentstauaca, ysquino
thsirimen piquareca hindequihtsini euahpentsca acha Jesuxpo.
Caysquix xan honouaca, vtanxsis hynihcoangaquamuha
uati vandahtsicuhpeni, ysquihindemendo en piquareca
xpo. Cahymahcanx hyhcha antixpo hurendaquaemba
acha vndauatix tziritaxequanhas vmpiquaremi hymbo
quix hacahcumengauaca. Cahyhchaquix no hacahcucuh
uauaca hecahtsiquarenx nomiucata pameri hymbo pame
rangauati. Cahyhchaqui hymahcan ys pamerangauaca, hyh
chamendo piyarauati auandaronaputepari xaramequareta,

hymboquix noçantandah camauaca anti xp̃o euerikirima
tahperaqua hymbo, hymboquix vtas viugam anga xurihaua
ca Sancta hacahcuqua hymbo, angamexaquareparini hinde
quihtſini hapinga acha Jeſu xp̃oni. Cahinde anti xp̃o, tanime
xurini camaue xurini teruhcanhamerihamauati vanambe
tahpeparini, cavehcomana tahpeparini hyhcheuirembahu
rendaquaembaochan hinguni. Cayyanan vndauatiquen
chentſtan piquaren çanihco pipiquateparini. Carunohinde
nitſiquareuati, caxtu diabloecha mandan acanda piuati.
Hymahcanx yamendo hyhchaqui hin hacahcuhauaca Judi
oecha, camoroecha, vndauatix nahxan xarame quareni xu
pangaripariui, cahtu caſireparini hin anti xp̃on, terupetimẽ
do hacahcuparini yſquithſirimu dios vuahpaeni, hymbequix
ambando erangúntſtauaca yſquithſirimu nitſiquareu piqua
reni, quenchentſtani. Cayqui yauare hyriquaremauaca,
yquixtero vndauaca noerangun hyhcheuiremba hacahcucha,
hymahcan huuati ſan miguel, cahinde cez teruuamberauati
arani yſireni, caxas curipeta yecopoz quarentſtauati ſitiri
hinguni. Cayſerontſparinx yamendo Judioecha camoroe
cha, hinguivahnanarihuamantſtauaca; hyhchaqui hin hacah
cuuaca, vndauatix hecahtſiquaren nitaxataquareni cura
kepanini. Cahymahcanx, nahxan xarame quareuati hyh
chaquitero pacarapouaca no hacahcuni anti xp̃oni. Cahymah
canx Judioecha camoroecha, vndauatix vehcouehcomarih
uani xp̃ianoechani, hyhchaquix ſingate no vahnanamantſ
tauaca, hyhchaqui nani hapouaca hyriquareni, cahinguni
hyhchaqui hyma hapouaca noamaringani, yſarihuaparinx:
Cayqui yqui achaecha, çanthſinchunde ambongaſtani namun
cutumuqua ſancta caracata. Cahuchacuhchehco nah papih

caerangun no hacahcun hindequi thſiris dios vuahpaeca, hin
dequi pahchaparatangaca, caarahangacuhche menmaeroca
ni xp̃oni, ca y yacuhche anti xp̃oneroriniarahanga yſqui
hyndeani xp̃o, cachuhcatero no hindeeti, cachuh caterodi
ablo vuahpaeti, yſx arihpeparini hangaſtangauati Sancta
caracata. Ca yamendo hacahcungauati Judioecha, camoroe
cha, cahyhchahtumen hacahcuntſtauati acha Jeſu xp̃oni aru
curiqua, hinguianti xp̃o vahnanarihuamantſtauaca. Ca yſ
hymindango vandaqua thangaʒingamauati paraquahpeni
Jeruſalem hauatangahenani, yſqui vquareuaca. Ca araſi
rahatix micuririecha, yſqui no cauquan camaaririuaca pa
raquahpen yſ quihco anti xp̃o variuaca. Carumenderoʒimã
equaʒe huriyaeuati, yqui thuuinanti xp̃o variuaca. Ca
hymahcan, hecahtſiquareni ʒirira xequan hasmindavqua
reuatihyni avandaro, yſqui macuqueca caraqueni Sancto
Euangelio hymbo, yſaqueparini. Hymahcan huriyaqua, y
qui paraquahpani quaramuyarauaca huriyatahyinbominda
euati, cahtu cutſi hymbo mindaeua cahtu hoʒquaechahyº.
Caecherendo hecahtſiquaren ʒirunaquaeuati, tucupacha
hapundachehmequan curanditaquahymbo, cahyruri haua
quahymbo. Caxtu hymahcan curipuecha, yam caririqua
repouatichetahymbo, ero erongariparinx hindequi yamãdo
paraquahpen andahpenouaca, hymboquiavandahindequi
tahtſicupoca yamendo manaʒataquarepouaca: caxtuhy
mahcan ero cauati Sancta Mª. vuahpani, yſquihuuacaha
niqua hymbo, hyhchouirenba tepariceʒequahymbo, ca
teparamaquahymbo, Eraxanambongasqueuati yni arti
culo hymbo hacahcutahperaqua. Canahqui yaru yxu yam
ambongasqueca articulos yſquitembenthapeca, caruthan

dero cutumuqua ambongasquenati, hindequi yni articulo hinguneca hindequi ysaquehaca Credo hymbo ysaqueni. Ha cahcuhaca sancta yglesiani, cahtumi hacahcuhaqui Sanctorum communionem, hindequi ysacuecaxarahaca. Hacahcuhaca Sancto echaeueri hechetsio carahtahperamaquaandumu quarentsqua. Cahtumi hacahcuhaqui ysqui thauacuntavahpouatsperaquentstauaca. Hacahcuhacahtumi ysqui tziqueponguauaca. Caythancutumuqua hymbo thzethzendaquenati ambongasqueni.

Sa. ygle sia. que. Uretatihqui arasirahati ysarani. Hacahcuhaca S.a yglesiani. Cay sancta yglesia, ysacuecaxarahati. yamendo taroechaeuericunariquarentsquaro, hymboquix yamendo taroecha xpianoecha, tzihuintzacacuhtsincha, tumpscacha catahrencha, yamendo manuquaren aringahaca Sancta yglesia aringani. Cahtu hymbo xaringahati diose ueri echequahtaryglesia aringani, hymboquix hymataroecha xpianoecha ahtanguaresirahaca xachoquareni sacramentoechani. Cadios eueri vandaqua curahchahpeni, camissa curahchahpeni. Cahymbono amhindehco aringahati sancta yglesia aringani, hindequitzacapu hymiyo tsintsicataesca. Caru hindemendo esti sancta yglesia yamendo taroecha xpianoechaueri ahtanguareквaro, hyhchaquix mahtco Sancta hacahcuquahymbo ahtanguareposirahaca, yamendo paraquahpen christianoechao. ychuhcayglesia xaringahaqui sancta aringani, hymboqui acha Jesu xpo sancta eraca hyhcheuiremba chen maruuati yuriri hymbo, hymaqui hauahenasirahaca ayuntziman sacramento eue rimaruuatiequa, Cahinde ayuntziman sacramento hymbo

tetecas

tetecas hupitzetini hati Sancta yglesian. Cahyhchaquix no heyoquarehaca yuntziman sacramento ca Jesu xpo cueri sancta hacahcuqua, hyhchax chuhcanomendo sancta yglesiaomiu parahaqui, hyhchaetix Judio echa camoro echa, cahyhchaquix ti aringahaca Gentiles echa aringani no hacahcucha. Cahymbox hyhcha yam ahtsinchenati hymboquix no sancta yglesiaomiu parachaesca. Cahyhchaqui sancta yglesiaomiu parachaeca, hynchuhca hucahuatini haqui acha Jesu xpo sancto sacramento hymbo, tetecahcuhuantsparini, cachpuecuhuaparini, canonah canharatehuantstauati paraquhpen vtayaquarohameri, ysquimendo aca vandani hindemendo hindequihtsini hapinga, ys atihuaparini taroechami. Era, hyxsini hucatini haca paraquahpen camacuri quarohameri. Era yesti hindequi vreta ambongasquenaca ymi articulo hymbo.

Mat. 28.

la comunion de los sãctos q.

TZimandarequa ambongas quenati, hinguixaraca ysarani. Hacahcuhaca Sancto echa cuerihechotsio carahtah peramaqua andumuquarents qua. Cahymboqui yceza cumnguquarenaca y vandaqua, ambongas quene ysquitzimoro aca carahtahperamaqua Sancto echa cueri hindequimindahatziqueca cuiripeta cueri axosquarequa hymbo. Cacuiripeta cueri axosquarequa, caranguruntstahati haruuahperani, yseti. Hymahcanguihahquixo aquarehcungahaca, hymahcanezqua exehati, hymboqui tzinahcuquaca. Cahtuezqua eraxatapahati hymaqui ysnitauacahantziri, himboqui nonanitecza cutauaca. Cahtumenhahqui, anchequarocuhati ez quani, hymahcanguiquitingarihaca. Ca ysx anchequaretsperahati cuiripeta cueri axosquarequa, ysqui arahaca vandani san pablo ysaparini. Hymanquecon

Ro. 12.

aysquicuhche mahco cuiripetaetini van axosquarehaca, caruya
mendo axosquarequa nohymangueon nahataquareti, yscuhcheh
chuhtu van cuiripuecha ysesqui, ysquimahco cuiripetaeni a
cha Jesu xpon hinguni cacuhchehtu mandan cuiripu yamēdo
axosquarequa etspera haqui acha Jesu xpon hingunetini hinde
quihtsini hapinga. Cahymbox mimitacha ysesti, ysquiezqua,
himboquihtsini ambaqueti xangari himbo vecaztantstahaca.
Caachaecha vre vandacha ysestix, ysqui pendumequa, him
boquix amhaimeri vandacuhuiahaca purepechani, hinguix hyo.
çez amengapouaca. Ca çapi a vandacha catapecha, ysestix
aysqui hahqui, himboquix teruhtsicuchan haruuahuahaca.
Ca purepechax, yseti ysqui hantziri, hindequi cuiripeta
ahngangatan hupitzehaca angaxuzcani, Cahtu xangataha
qui, nahquiyaru chen thzungam handeuaca, cez yaru paha
ti hantziri cuiripetani, nonani quazcuparini, ysxsingatechu
htuesqui purepecha, hihchaquix anchequarecuhuahaca acha
echani cayamendo vre vanda chani cano veranda hambarini,
aparata ahtsiquareparini. Emay chuhcaesqui cuiripuecha
aueri carangurintsqua, hinguixsingate hechetsio yxu pitats
peramahaca niyatatsperani haruuahperani, no ypuperapa
rini, nohtu hymhaztah peraparini, ysquix cuiripeta aueri
axosquarequa nohurenga ypuperani, nohtu maro hymhaz
tahpera parini

TZ imandarequahtu, cuiripeta aueri axosquarequa
niyatatsperaquaesti, hinguix mahco thirequa hymbo vin
gaperahperahaca vingam angaxuriparini, ysxchuhtu hyman
gueon ysesqui yamendo ambaquecha xpianoecha, hyhchaqx
hechetsio vingaperahperahaca animan vingam angaxuztsperaparini hihchaaueri ambaqueti vqua yntsimbehtahpera
parini

parini, ychuhcaesqui Sancto acha eueri carangarihperamaq̃, hinguicuhche ysarahaca. Ilhacahcuhaca, sanctorum communionera arani.

OXuindarequa ambongasquenati, hindequi Credohy̆. ysarahaca. Ilhacahcuhaca ysquithauacurita vahpouatsperaquentstahaca. Cayni articulo, chenxhymboeti cuiripuecha hacahcuni, himboquix nonitaxataquareuaca ambemaro camangarintstini. Caandiyaruno, hymahcanguinena cuiripu niyatahaca ambemaro ahperithauacurita, hindevanacurinihco vtamongatareti yamendo diabloechan hingun, hyni cumiehchuquaro. Caruhymboqui acha dios chequamẽdo haranguen ahpentstiesca, himbono vecahati cauquan vtacu euccani thauacuritin arocuparini hindeeueri penitencia vqua, memon piquazcuparini ysqui ahtsi panguntstauaca vni thauacurita. Cahymahcanqui thauacuriri penitencia vhaça pamondaquareparini dios hymboetaqua, hymahcan vanacurinihco acha dios pichantstahati vehcondentsparini hinqui thauacurita vqua himbo eua quarentspihca andumuquarentsqua. Caynidios eueri haranguenahperantsqua, noamusipatinihco niyataquehati, Caruhingun vecahati acha djos, ysqui cahmapequaro andahchhacurahperanganaca vandahtsicuhperangani, zandahperangaparini ysqui sancto yglesiaohaca thauacurita vehpouatsperantsqua, ysquihtunonenemathauacuriri variquaro hamerinitaxataquareuaca, nahquiyarunomiucatathauacurita sitamariquareuaca, hangas parinimendo, ysqui achadios nohurenga canhaxapan vehpouats pentstani, penitencia vquahymbo. Cahinhymbo thuthauacuriri, hashaxapa penitencia vni, minzinde amutants tanmiuaca, achadios eueri tepari haranguenahperantsqua, hindequiquini pauan pauan arochehaca tuhcheueti penitencia

ysquicuhche mahco cuiripetaetini van axosquarehaca, caru ya
mendo axosquarequa no hymangueon nahataquareti, yscuhcheh
chuhtu van cuiripuecha ysesqui, ysquimahco cuiripetaeni a
cha Jesu xpon hinguni cacuhchehtu mandan cuiripu yamēdo
axosquarequa ets perahaquiacha Jesu xpon hingunetini hinde
quihtsini hapinga. Cahymbox mimiracha ysesti, ysquiezqua,
himboquihtsini ambaqueti xangari himbo vecaztantstahaca.
Caachaecha vre vandacha ysestix, ysqui penchumequa, him
boquix amhaineri vandacuhuiahaca purepechani, hinguix hy°.
çez amengapouaca. Ca çapi a vandachacatapecha, ysestix
ysquihahqui, himiboquix teruhtsicuchan haruuahuahaca.
Ca purepechax, ysetiysquihantziri, hindequi cuiripeta
ahngangatan hupitzehaca angaxuzcani, Cahtu xangataha
qui, nahquiyaru chen thzungam handeuaca, cez yaru paha
ti hantziri cuiripetani, nonani quazcuparini, ysxsingatechu
htuesqui purepecha, hihchaquix anchequarecuhuahaca acha
echani cayamendo vre vanda chani cano veranda hambarini,
aparetaahtsiquareparini. Eraqchuhcaesqui cuiripuecha
aueri carangurintsqua, hinguixsingate hechetsio yxu pitats
peraniahaca niyatatsperani haruuahperani, no ypuperapa
rini, nohtu hymhaztahperaparini, ysquix cuiripeta aueri
axosquarequa no hurenga ypuperani, nohtu maro hymhaz
tahpera parini.

Tzinandarequahtu, cuiripeta aueri axosquarequa
niyatatsperaquaesti, hinguix mahco thirequa hymbo vin
gaperahperahaca vingam angaxuriparini, ysxchuhtu hyman
gueon ysesqui yamendo ambaquecha xpianoacha, hyhchaqx
hechetsiò vinga perahperahaca animan vingam angaxuztsi
peraparini hihchaaueri ambaqueti vqua yntsimbehtahpera

parini

parini, ychuhcaesqui Sancto acha aueri camangarihperamaq̃ hinguicuhche ysarahaca. ‖ Dacahcuhaca, sanctorum communionem arani.

O Xuindarequa ambongasquenati, hindequi Credohy̆. ysarahaca. ‖ Dacahcuhaca ysquithauacurita vehpoua tsperaquentstahaca. Cayni articulo, chenxhymboeti cuiripuecha hacahcuni, himboquix nonitaxataquareuaca ambe maro camangarintstini. Caandiyaruno, hymahcanguinema cuiripu niyatahaca ambemaro ahperithauacurita, hindevana curinihco vtamongatareti yamendo diabloechan hingun, hy ni cumiahchuquaro. Caruhymboqui achadios chequamēdo haranguen ahpentstiesca, himbono vecahati cauquan vtacu cuecani thauacuririn arocuparini hindeeueri penitencia vqua, memen piquazcuparini ysqui ahtsi panguntstauaca vni thauacurita. Cahymahcangui thauacuriri penitencia vhaça pamondaquareparini dios hymboetaqua, hymahcan va nacurinihco achadios pichantstahati vehcondentsparinihin gui thauacurita vqua himbo eua quarentspihca andumuqua rentsqua. Caynidios eueri haranguenahperantsqua, noamu sipatinihco niyataquehati, Caruhingun vecahati acha dios, ys qui cahmapequaro andahchhacurahperanganaca vandahtsicuh perangani, tzandahperangaparini ysqui sancto yglesiaohaca thauacurita vehpouatsperantsqua, ysquihtunonenematha uacuriri variquarohamerinitaxataquareuaca, nahquiyaru nomiucatathauacuritasitamariquareuaca, hangasparini mendo, ysqui achadios nohurenga canhaxapan vehpouats pentstani, penitençia vquahymbo. Cahinhymbothutha uacuriri, hashaxapa penitençia vni, mintzinde amutants tanmiuaca, achadios eueri tepari haranguenahperantsqua, hinde quiquini pauan pauan arochehaca tuhcheueti penitencia

vqua, minzinde hecahtsi tauaca varini, tuhcheueti thauacuri tahucarini. Era yesti, hindequi tanindarequa ambongasquevaca yni articulo hymbo.

Thandarequahtu ambongasqueuati, hindequi Credo hyo. ysarahaca. Hacahcuhaca, ysqui ziquentstauaca quarini. Cahymboquicuhche no ys piquarerauata, ysquicuhche himangueon yseni ysqui axuni, cazicata cavichu, cahtu qhuambachu, ca ysqui xan hihchaqui no anima piquarerari hucaca hindequihco nindemahaca anima cuiripetahinguni. Canocuhche amu yseca, canecuhcheru yamendo zintstauaca, hymahcangui acha Jesu xpo hunguauaca vtatspeni hurani paraquahpen vtayaquaro. Caanima, himahcan ynchauacuntstauati cuiripetani, hymboquix mario carangurintstauaca xaramequareni hyni avandaro ambaquecha. Caxtu yquimengaecha, hymahcan cuiripeta ynchauacuponguarini, xachoquareuati varichaonapu pameri. Era yesti, hindequi tham cutumuqua ambongasqueuaca, hindequi vtaquenosca yxu.

PROTESTACION DE LA FE POR la señal de la cruz. y por el credo, y por el nombre de christiano

Yxuhtu vndauati ambongasqueni. ysquinahteruh pataquarenga pouaca sancta hacahcuqua hacahcungani, micuriqua cruz vngaringaparini, Ca Credo vandazequarengaparini, cahtu xpiano hacangurihperangaparini

U Retatihqui, teruhpataquarequeuati xpianoequa ca hacahcuqua, micuriqua cruz vngaringaparini. Canah quiyaru vaporo hymbo xarataquarengahaca xpiano equa, ytsi vhchacuracata vihtyangaringaparini, catihcui xuringaparini, caru cruz micuriquahymbo huntzingaringapa rini, camendo xarataquarengahati xpianoequa: hymboqui cruz micuriquaesca Jesu xpo aueri, hindequi huchaaueri vre ru cutsperiesca, hymboquicuhche hucha hyhcheuirembavrê gariquaembaesca. Cahymbo, hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo cruciro hatini, vecz cuhuayati huchaaueri tanim curuhnaquaechani, hyhchaetix diabloecha, caparaquahpen, cahuchaaueri cuiripeta, hymboqui cruciro hatini nahmin tzin cuhtzuquarentsca hindequihtsini hapinga, vaporo vinga tsquareparini hingui vecatzenchamaca, no ambe camangari ntstini. Caxas cuhtzuquarentsquahymbo, vecz cuyati para quahpenioueri teparaquarequa. Cahtu cruciro hatini, vecz cuyati diabloaueri terungutahperaqua hingui hymbo terun gutahuaca adaninino heyan hangangariratahuani diosenì. Caxas diabloaueri terungutahperaqua, andaparatangati acha Jesu xpo aueritepari hangangarihperaquahymbo, hym bo vaporo vingatsquaraca pamerataratiquareni huchanthsi nihymboetaqua, hangangariparini dios tataembani. Cahtu cruciro hatini, vecz cuyati cuiripetanichapahchapahpah cutarahquarentsparini huchanthsini hymboetaqua, pina uatacumaparini hindeaueri asperiquarequa, hindequicuini ahchuquaro pahpehaca. Cayisquiayn tanim curuhnaquaem baechani andaparatahuaca, cruciro hatini hindequihtsin hapinga, hymangueonchuhtu yssvecahaqui, ysquicuhche hucha vecz cuyarauaca ayni tanimu huchaaueri curuhnaquae

ic. 9. chani, ystsini ariparini. Hyndequireni ne vecahaca hindenah
chumacuecani, vretatihqui vahnanchequarentstaue, ca piuy
yhchangatani hinde ueri cruz, careni xas ahchumaua. Ysq
terupeti aranihmapiringa ysarani, hindequihtsini hapinga,
hynonen angandauaca ahchuma tarahquareni, caruhindequi
renihco vecahaca mintzitaro hauatahenan ahchumo cuecan,
ahchumo veren hyniquini nirasinga hucheue tatan andareyan
tstaniavandaro, canoreni cumano ahchumouati. Vretatihqui
vahnanchequarentstaue, hurahcuntssparini yamendo para
quahpenapu vqua, cadiablo, cacurripetaeueri vquahinqui
vhangate paraquareparini, canohangangatihpeparini, catze
pumbaxeparini, caxas vahnanchequarentstini, piuehinde
eueri cruz yhchangatani, ysati, vequahymbo vingatsquare
ue vaporo tachan has vecatzenchamaquahymbo, Caxas ta
chan has vecatzenchamaquahymbo hinde esti cruz, hinguihtsi
ni pitaracueca xarihaca hindequihtsin hapinga yhchanga
taran, Ca vequahymbo vingatsquaren vaporo tachan has
vecatzenchamaqua, hymahcan cruz yhchangatangasiraha
ti. Canonenemahati, hindequi no ambe vecatzenchamaha
ca yamendo ambe vecatzenchangamahati vaporo hymhaz
tahperangaparini, cahtupamenchangaparini, camen cata
perangaparini, camen tachan vtahperangaparini, ca vapo
ro nahangaparini. Cahindequi yni xas tachan has veca
tzenchamaqua nitaxataquaroparini querequarehaca, no ve
quahymbo vingatsquareparini, hindechuhcamendo no am pa
sirahaqui cruz angahcupan, cahinde antzinupasirahati.
Canoam ysarahati hindequihtsini hapinga, ysquiantzi
nungapauaca, caruhco arahati ysqui angahcungapauaca.
Cahymahcan pangasirahati angacungapani, hymahcangui

xarame

xarame quarenga parini vingatsquarengahaca tachan has vecatzenchamaqua. Y nxchuhcadiablo echamendo nahya hirunahaqui, y squi vichu chehaca hymah canguinachuh cari tahratamengahaca hymbo angacuecani. Ca vichu, no can nah piquarerahati cheeni y qui exehaca machuhcari, hindequiheo y chaxurihaca, nahquiyanthu can ychahez quarehaca hymaqui vichu harahaca, no cateronani angah tacuhaqui ambo, nomendo can chehati hymahamariqui tahratamengahaca asindamongani, no catero angacue cani, hymahcanani vuauacumahati y huarequareni cheni. Hymahcanchuhtu y s diablo, no can nah piquare rahaqui cheni execuhuaparini cuiripuechani cruz micuri qua, y quixnomaro vingatsquarehaca tachan has vecatze nchamaqua hymbo, Caruhymahcanan chez tangahatidia blo cruz micuriqua himbo hinguicuhche huntzingarihaca y q vaporo vingatsquareparini huntzingaringahaca, cahy mbos cruz vrungahati chtzeruquaro, hymboqui mnangan tstauaca y squicuhche cruz hymbo pihpangantsca. Cahtu hymbos cruz vmungahaqui hymboqui hindehco angaqua mungahauaca ambaqueti vecauatangaparini. Cahtu toruhcan hymbos cruz vuangahaqui hymboqui cruz vin gam camanducuquarengauaca animauari atapuencha ngaparini. Cahtuman hymbos cruz vrungahaqui chtze ruquaro, caharamequaro, cateruhcani, hymboqui ta ni poro thauacurita hymbo quahpaq̃arengantstauaca, hindequi diablo auari terunguitah peraquahymbo vque haca, no can nhas mnaqueparini, Cahtunocamhas vā daq̃parini, cahingun nocamhas vqueparini. Ca y xas cruz vruquarequa hymbo xarataquarengasirahati

xpianoequa. Era ysseti. Cahtuman xarataquarengahati xpianoequa, hymahcanguimemen vandatzequarengahaca credo, hymaqui curatiquarentstahaca am hameri, hinguicuhche hymboeca hacahcuni. Ca yni curatintsqua hacahcutahperaqua credo, exanuchentsti htsini sancto echa apostoleecha, hyhchaquix marohco vmbaxuririni apihca vandani man dan cutumuqua.

S. Pedro vreta ysspetamoti vandani, yssaparini. Credo in deum patrem omnipotentem, creatorem celi & terre arani, hindequi yssacueca xarahaca. Hacahcuhaca dios tatan, hindequi yqamendo cezoca, paraquareri, cavri avanda, caecheri.

Ca San Andres tu ysspetamoti, yssaparini. Et in Jesum christum filium eius, vnicum dominum nostrum arani, hindequi yssacueca xarahaca. Hacahcuhacahtuni vuahpani Jesu xponi, hindequihtsini mahco achaechehaca.

Ca hymaxsco San Johan ysspetamoti, yssaparini. Qui conceptus est de spiritu sancto: natus ex Maria virgine arani, hindequi yssacueca xarahaca. Cahinde acha Jesu xpo thziringuequareno pihti spiritu sancto vquahymbo, cahtu peuaque sancta Maria manatiro vehenani xarangarinoni.

Ca. Sanctiago vreti, ysstu petamoti, yssaparini. Passus sub pontio pilato, crucifixus, mortuus, & sepultus arani, hindequi yssacueca xarahaca. Acha Jesu xpo vecatzenchamati pontio pilato huramuqua hymbo, cahtu pahcha parataquepihti cruzito: Cahyma vari para

ycuti

cuti, cahtuhyz quentspihti.

C a Sancto thomastu ysspetamoti, yssaparini. Descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis arani, hindequi yssacuecaxarahaca. Quezepihti varichao haua nguetiro, camahuriyanequaro ziitaquarentsti: varirechan hararehuahantstani.

C a Sanctiagohtu vuengamberi yspetamoti, yssaparini. Ascendit ad celos, sedet ad dexteram dei patris omnipotentis arani, hyndequi yssacuecaxarahaca. Quêchequarentsti hyni avandaro: cavaxatayantstiqhuanicuquarani dios tataembani, hindequi yqamendo cezera

C a San phelipe, ystu petamoti ysaparini. Inde venturus est iudicare vivos. & mortuos arani, hinde qui yssacuecaxarahaca. Menthuhoyonguauati vta cuhuayocani, zipechani cavaririechani.

C a San Bartholomehtu ysspetamoti, yssaparini. Credo in spiritum sanctum arani, hindequi yssacuecaxarahaca. Hacaheuhaca ynden spiritu sancton.

C a San Matheo ystu petamoti, ys aparini. Credo Sanctam Ecclesiam catholicam, Sanctorum communionen arani, hindequi yssacuecaxarahaca. Hacaheuhaca Sanctayglesiani catholican, cahtumi hacahcuhaqui sanctoacha eueri ambaquequahymbo caranngarih peramaqua.

C a San simonihtu yss petamoti, yssaparini. Credo Remissionem peccatorum arani, hindequi yssacuecaxarahaca. Hacaheuhaca, ysquithauacuritavehpouatssperaquentstasirahaca.

Hymayscohtu San Judas thadeo, ys petamoti, ysa parini. Credo carnis resurrectionem arani, hindequi ysacueca xarahaca. Hacahcuhaca, ysqui cuiripehtsicata tzique ponguauaca.

Ca San Mathiastu ys petamoti, ysaparini. Credo vitam eternam Amen arani, hindequi ysacueca xarahaca. Hacahcuhaca, tzipequa no men catsiramaqua nirahmapaqua. Era xanx ys apoti mandan cutumuqua petamoponi Sancto echa Xposto le echa. Cayni xas petamoqua curahchahpe parinx diablo echa, chemendo chehati, hymboqui qn hymbo teruhpataquarangasirahaca Sancta yglesia eueri hacahcuqua, hindequi avandaro pahpehaca. Era ysseti.

Yxuhtu vndauati ambongas queni, ysqui nahteruhpataquarengauaca sancta hacahcuqua xpiano hacangurih peranga parini. Ca xpiano acueca xarahati hindequi xpon hinguneca, ahchuimaparini xponi. Cahtu xpiano acueca xarahati, Jesu xpo eueri hurendaqua emba. Ca hindequi thsiris xpiano eca, chenhandaquarehati qhuaningarintstani quitero nah hamahanga hindequi htsini hapinga, quihtundero nah arihpehanga hurendahpeni, niyatacuecani hyhcheuirem ba hurendahperata, Cahtu erangaqua picuparini ysqui nahhamahanga, hymangue con ys v parini ysqui macuiripu hurenguareri, hindequi hurenguarehaca carani? Ca hinde hurenguarerino hecahtsi tahati arani carani, y quino hymahcanani auaca carani çez, yqui qntsingauaca ma erangaqua, hingui eranga parini hurenguareuaca

hucauantsparini, hymangueon ys hahcucuecan, ysquihas yntsingaca erangaqua erangatarangani. Hymangueon guhchechuhtu ysesqui hucha, nocuhchenahhandiherauacaterupeti xpianoeni, yquino y yanangui cuhche minda picuuaca acha Jesu xpoeni, cahymbochuhcas vequi andahpenocuecani hindequihtsinhapingahurendacuecanthsini, hymboquicuhchehucha erangaqua picuparini çez handiherauaca terupeti xpianoeni. Cahinde, noambe çapindathauacurita vti. Cahtu noambenahcuramucungati ahcampsqua, yquinoçan maringahanga, nohurembihtinahariahpētstani. Cayquihtu chanambengantstahangahymahcāthunonah cusquarehandi, carumenhindemendohymahcāyntsingaritahpequarehandi, hymaquinoterupeti vtamēgahanga, hindequi huchaueri thauacuritahymbo etaqspamequareca crucero varipara cuni: hymboquicuhchethauacurita yacaraquarantsrini amhameri cez hanguahymbohamahauaca. Cahindequi xpon hinguinecuecahaca, hindehymbo esti, ysquimendohandaquareuacaçez hācuecani, ysquihindehamahanga, noçan eratapariniмapauan curem piquareraqua paraquahpenapu. Nohtu çancheeparini paraquahpenaputachan has vecatzenchamaqua. Cahindequihtuterupeti xpianoecuecahaca, hindechen hymbo eti ysqui ambaqueti vquaniyatacuhuauaca curuhnaquaembaechani, hyhchaqui amarihacano yquimehchahua parini, ysquihymhco curunguenaca casingurita vqua, querequareparini hindequiambaqueties ca, ysquihtu cezmendo pampzpeparini heram

buhpeuaca casirehpeparini, ysquihtu hyrengariparini hamahauaca ambaquetivni, nocumacuriparini. Ysquihtu hurepengueparini manaracuuaca diosemi xaramequa re parini, hingun yengoquareparini dios eueri ayauatspe rata. Ca hindequihtu ahchumacuecahaca acha Jesu xponi, niyatatspeue vehcondehperaqua vqua, xachohuaparini vecaruchan vehcompiquareracham, hingun cez arihuapa rini xaracuhuan hihchaquix ahchucharihuahaca. Ca qui xaporo ambaqueti cez hangua, hurendatihtsinihin dequihtsini hapinga acha Jesu xpo, hymahcanguitero vana quarehanga yxuecherendo. Cahtsinthu yni ambaqueti hurendahperata eranucheheni sancta caracatahymbo. Ca hindequihco nahpan eranguni noçan vecahaca ahchu macuecani hindequihtsini hapinga acha Jesu xponi, niya taparini hurendahperata hinguihtsini eranucheheonga, hindeanatanihco xaringahati xpiano aringani, hymbo quinomaroniyatahaca xpiano equa. Cahtu ambenihcos xaringahati hacahcuti aringani, hymboquinoniyataha ca hingui sanctahacahcuquahymbo hurendangahaca. Era yesti, hindequiniyataqueuaca sanctahacahcuquahymbo teruhpataquarengaparini.

libro tercero en que se declara lo que pertenes ce ala ley de dios y dela yglesia

DECLARACION DE LOS DIEZ mandamientos de dios.

Xuhtuvndauati ambongasqueni, diose
ueri temben vandangucata, hinguix ſancta ha
cahcuqua hingun carahtah peramahaca pahpe
niavandaro, hymboquino ſancta hacahcuquahco pahpahaca
avandaro, yſqui macuqueca caruqueni ſancta caracata hyº.
Jac. 2. yſaqueparini. Hacahcuqua hindequi noambaqueti vquahin
1. Cor. 13. guneca, anatanihco eſti. Cahymbo yſarahati San pablo yſ
aparini. Ysquini ~~pampz~~ tepari hacahcutietini huuataecha
ni hauatahuamahauaca, canguani pampz peratano çan hu
carini haua, hymahcannomendo çan amboeſca. Cahin hyº.
nahngua cez yango quareua dios ueri ayauatſ perata
caavandaro napu y rechequa, hindequi hacahcuparini no
çan pampz cahaca dioſeni, nahquiyanthu teparimendo
hacahcutieuaca. Caruhymahcanimendo acha dios pampz
cingahati y qui pazamengahaca hyhcheuiremba temben
vandangucata, yſqui hindemendo atſiquareca vandanigº.
Joa. 14. Euangelio hymbo yſaparini. Hindequi hucarini hacahu
cheue vandangucata, cahtu pazahaqui, hindechuhcaeſ
qui, hindequireni pampz cahaca. Era xan araſirahati
hindequihtſini hapinga. Catemben eſti hyhcheuiremba
dios vandangucata, hynguihtſini yntſcuca pazaratani,

hinguiacha dios apihca carani ꝁiman ꝁacapu echuechucara
tihymbo. Camaꝁacapu hymbotani vandangucatahco apih
ticarani, hinguihyndemendo handiyohco niyatamengaqua
eca. Camaꝁacapu hymbo, apihtiyuntꝁiman vandangu
cata, hinguicuhchehucha hymboecaniyatatsperani y xue
cherendo. Canoam cumano çacupihti carani hyhcheuirem
ba vandangucata hindequihtsin hapinga, caruhymbo cacu
pihti hymboqui casipetimendo eratangauaca angaparini,
ysquimendo dios aca carani hymboqui yssangaparini pa
ꝁangauaca hyhcheuiremba vandangucata. Ysquimayre
cha hindequi maro terungambo anꝁandahpeni hindemen
do atsiquarehaca carani, hymboqui chen eratangauaca,
hyhcheuiremba vandaqua. Cahtuhinde ~~era~~ caracata, ceꝁ
paꝁangahati chen eratangaparini, angaparini ysquimen
do yrecha aca carani. Hyhconchuhtu ys hindequihtsin
hapinga, hymbochuhtumendos ys vequihindemendo
atsiquareni hyhcheuiremba vandangucata carani, hym
boquihtuchemendo eratangauaca, hymboqui casirenga
parini ceꝁ paꝁangauaca. Canohtu cumano çacuti ꝁaca
pu hymbo carani hyhcheuiremba vandangucata, camin
dahtsini yntscun çacuti ꝁacapu hymbo, hymboqui ꝁaca
pu chen chupeca, hymboquicuhchehtu ne ꝁacapuen chu
peuaca, no vingachaparini maro cacacuntstani hyhche
uiremba vandangucata. Erayseti. Cahindetanim
hyhcheuiremba dios vandangucata hynguihindehco
niyatamengaquaesca, hingun hinguihtu tam apihca ma
ꝁacapu hymbo carani. Hindeestima vandangucatahin

dequi

dequi xarahaca. Marehcomendo pampz cauaca diosen. Itihqui tziman, has hecahtsiquarenihco vecauatadios hyhcheuiremba hacanguriqua. Itihqui tanim, minda uacare diosen cuuinchetsechani, sancto equahymbo. Era ychuhca osqui, hingui diosconiyatamengaqua esca hyh cheuiremba tani vandangucata

DEL PRIMERO MANDAMIENTO QUE ES, AMARAS A DIOS &c.

Y Xuvndauatiambongasqueni, matih qui diosaueri vandangucata, hindequi ysarahaca. Marehcomendo pampz cauaca diosen arani. Ysquite Exo. 20. rupeti aranihmapiringa acha dios ysarani. Hasren erangas taquare, maro tucupacha arihuaparinquatah uani, hasmirindiquarentsmiuataquarentstani ys quini hyhandiyohco cuerauah perieca, cacuahpeh pentsti, ysquihtuquini hyhcothsitis ambaquetiyntsspetieca. Ca hynhymbo, hasren pucundichentsmirimirinaxentsspari ndeni pampz cani, cahacahcun, cacasireni, camanara cheni hindenihco mintziqui, carenthuhindenihco yonche na y quire ambemisquarauaca animahymbo, cacuiri petahymbo. Careni hindenihco angamexaquareua pampz cani, yamendo amhameri yninan y xatzints

tini. Carenthu has vingamuquareua hucheue vandangu
catamaro cuacachentstaniambe maro paraquahpenapu
vquahymbo, nocatero pichaquaten ambe maro niyata
cucuecani, nocatero achaechan ambe maro vecauacuh
uacuecani, Caysqui xan hindequi paraquahpenapu vquam
esca, hindequihtu curripetaaueri vquaesca, hindequih
co diablo ueri manaramenga quaesca. Has maro v, ca
yquirengua yni maro vuaca, hymahcandemendo cacasi
nga hucheue vandangucata. Era xantsini arisitahati
hindequihtsin hapinga. Cahymboqui y cez curanguque
uaca, yuporo ambongasqueuati. Ureatatihqui ysqui
mendo thsirimesca hingui acha dios ~~handiyohco mintzin~~
~~gauaca~~ aca vandani tzandahpeparini. Tzimandare
qua, ysqui acha dios handiyohco mintzingauaca. Tani
ndarequa, ysquinah pampzcingauaca, yamendo taz
curigantsparini paraquahpenapu. Thandarequa, ysq
nah vandatzequarengauaca acha dios, caysquixtu nah
vandatzequarengauaca sancto acha, yupetan, ysqui
nahmen hatacumengantstahaca acha dios yni vãdãgucata.

Uretatihqui ambongasqueuati, ysquimen
do thsirimesca hingui achadios aca vandani,
hindequimendo caraqueca sancta caracata hymbo, hin
guihtsini yntscuca huchaeuerinana sancta yglesia.
Ysquicuhcha cez patzauacaniyatacuparini diosen, ysqui
mayrecha thipiquareri cauquani pandamengamaha
ca niyatamengaparini hingui casipetiarahaca vandani,

hymboq

himboqui yrechaesca. Caaquateromendo hindequihtſin
hapinga achadios, vahnandamauati pandamengamani,
hingunniyatamengani, hinguiarahaca vandani, hymbo
quihyniyohco thſirimequaescahyhcheuiremba vandaqua,
canonahcanmen mihrindauati, hymboqui dios esca, menih
cohymanguecon exeparini hindequi hyniyſepauaca. Ca
hymbo acha dios nohurendi cuuaren arihpeni, canohtu
hurendimenambe tapionan exeni, caambomiteni, hym
boquimenihco exes caamhameri, cahtu menihco mites
qui. Ca hymbo yſativandani Sancto Euangelio hymbo
hindequihtſini hapinga acha Jeſu xpo, yſquihas hymbos
Joa. 19. diosecayſaparini. Hyeca thſirimequa arani. Ca yni
vandaqua, hymbos yſativandani, hymboquipandamē
gamauacanothzeuaz quarengaparini. Erayſeti.

Tz imandarequa ambongas queuati, yſqui achadi
os handiyohcomintzingauaca, hymboquihindehan
diyohco cez atſipetiesca, hymboquihtſinhindehandiyohco
vahnandamaca chen pampz caminiyatachecuecanthſin
hinguihtſini ayauacheca. Caayauachetihtſini, yſquih
tſini vehpouachentſtauacahuchaeuerithauacurita, hy
mahcanguicuhcheminztitaro hauatahenan exaparan
tſtauaca. Cahtſinthu ayauache hyhcheuiremba pampz
perata, niyatachecuecanthſini amhameri hinguicuh
che vandatzequareparini curacuhaca auehcondetarah
quareni, hyhcheuiremba ſanctohacanguriqua qhuanime
taparini. Camenthſinthu ayauacheti hyhcheuiremba

yrechequa avandaronapu, hymaquihtsini camaquanga ritauaca cungunahcucata thipiquareta, yquicuhche cez manaracuuaca, y xu echerendo vanaquareparini. Cay nangua xaporo dios eueri ayauatsperata, chequamendo chuperiesti, nohymangueon yschuperiesti avanda caeche ri. Ysquimendo acha Jesu xpo atsiquareca vandani Sancto
Luc.21. Euangelio hymbo, ysaparini. Xvanda, caecherinimauati, cangua huchaue vandaqua nonahcan nimauati. Ysquiteru peti aranihmapiringa hindequihtsini hapinga, ysarani. Paraquahpen quarannyarauati, caruhucheue vanda qua vtas harasti tetecas. Cachenguhchemendohymbo eca niyataponi amhameri ambaqueti vqua, yengo quareparininnendo hinguihtsininendo acha dios ayaua checa, vecauatache parinthsini ysquihtsini niyatache uaca, yquicuhchehtu huchaniyata cuuacahinguicuh cheayauacuca, pazacucuecanihyhcheuiramba vanda ngucata. Erayseti

TAnindarequa ambongas queuati, ysquinah pampz cingauaca dios yamendo tazcungaponguarini para quahpenapu. Cahindequihtsin hapinga acha Jesu xpo hu rendatihtsini Sancto euangelio hymbo, ysquicuhchenah
Mat.22. pampzcauaca diosen ysaparini. Pampzcauacare acha diosen hindequiquini hapinga, yamendo minzitahymbo, cayamendo animahymbo, cayamendo tuhcheuetimi uantsquahymbo, eraxanarasirahati hindequihtsin ha pinga ysquicuhchehas hymbo pampzcauaca. Cahymah

can

can pampzcingasirahati dios yamendo mintzita hymbo, hymahcangui dios co mintzingauaca, hymboquino mintzi ta ambetangauaca ambe ahtzangariqua hacahcungapa rini, notero ambe vintsiyandaquarequa, no catero am hacah cunga parini hindequi ambe ytsimangaparini eçingan piquarehaca, no catero hinguix arucuriqua vanambetah pehaca, hyhchaqui huriatamiun piquarehaca: arihpepa rinx ysquitsitsiqui huriata chenambaquesca hymahcan huriaqua vecaranganinani amhyringaquarenganningan, ysqui cuitziqui huriata hymbo peuahperangan chencu runguehperangahaca, ysquimendehchanambaqueti hu riata huram piquarehaca verani, hymahcangui chenâ hapingan piquarehaca. Ca vaporo vanambetahperaqua, hinguix vanambetahperaposirahaca, no çan mintzipa rini diosení. Ca hinguixtu peuatahpecha vhaca vanam betahperaqua, hymahcanx arihpehati, ysquitihquira mun huria nochuhpiri petangauaca, ysquixtu atscucata no tahratauaca, hymboquino vuatsi yerengariuaca, ca ysqui xaporo diablo eueri caraperatahimbo hinguix chuhpiri petantstanpiquarehacacurundahinguni. Ca hinguixtu xurihmencha vhaca punihchacuhpeparinitzi napeni. Ca hinguixtu çuhuahcuparini tzinapehaca, no caxtaro yuriri xurautatspen piquarehaqui. Ca hinguix tu quaxandahucaparaqua sirinaririni tarangaritaha ca, yquix cacarohperahaca tzicata, aparinx ysquix no variuaca pipichu. Ca hinguixtu ysarahaca, hymahcan guix paquez v quarehaca ysquixtu pipichu yamendoma

chuhchauaca cax ysaparini vndahaqui harumhymboasih
chacuhuanihindequi paquez haruca, himboquixsingavrah
chantstauacahinguix machuhchaponpiquareca. Cayxasv
qua, purepechax hacahcuhati ysquithsirimen piquareni.
Carunó ysati, cadiablo eueri carapera taesti. Cayxaporo
no hacahcuqueuati, dios co mintzingauati. Cahymahcan
pampz cinga sirahati dios yamendo mintzita hymbo, cahtu
hymahcan pampz cinga sirahati dios yamendo anima hymbo,
hymahcangui nomen hahcumengantstahaca dios hyhche
uiremba vequa, himahcangui vecauamengahaca ysquihco
dios vecahaca, ysquiambongasqueuaca. p̄r. n̄r. hymbo
hymaqui ysarahaca. V queuetuhcheueti vequa arani. Ca
hymahcanthu pampzcinga sirahati dios yamendo minan
tsquahymba, hymahcangui vtas angamexaquarengaha
ca dios noam paraquahpenapu hymbo, cacuripetaeue
ri tzemba xequa himbo mirimirinaxengantsparini. Ys
quihco dios miuangantstauaca curipehchangaparini
hyhcheuiremba yuntzimoro vehcondehperata. Era
xaporo himbo pampzcingahati dios, ysquihtsinithu
rendaca acha Jesu xpo ysquicuhchenah pampzcauaca
yamendo mintzita himbo, Cayamendo anima himbo, cah
tu yamendo minantsqua hymbo. Canohtsiniamcuma
nohcos ysarihati, ysquicuhche xaporo hymbo pam
pzcauaca, cahtsinirumendo ariquaresirahati ysquicuh
che pampz cauaca, hymboqui huchaeueri achaesca, ca
huchaeueri tata, cahymbohtsinis achaechahati cahtsin
tataechehaqui, himboquihtsini cuerauaca, hymboquih

tsinthu

tsinthu euahpentsca. Crayseti.

Thandarequahtu ambongas queuati, ysquinahacha dios vandatzequarengauaca, caysquixtu nahvan-datzequarengauaca sancto acha hymboqui menhas angahaca dios vandatzequarengani, caxtu Sancto acha menhas angahaqui vandatzequarengani. Ca hymahcanqui dios angahaca vandatzequarengan, eratanga parini angahati vandatzequarengani ysquihindecuerauahperiesca, ysquihindehandiyohcovehcondehpentstieca, ysquimrahmapanambaquetiesca, ysquihandiyohco yamẽdocezesca, ysquihtu handiyohcothauacurita vehpouats pentsrieca. Cahimbo ys aringahati acha dios vandatzequarengani, ys aringa parini. Cayquiyqui acha dios thuqreni hapinga hinden thauacuriti, çanden curipen era randintstani vehpouachents parindeni huchene thauacurita aringani. Cayqui Sancta M.ª vandatzequarẽgahaca, nocateronema sancto, hymahcan hindeqhuaningaringantsparini angahati vandatzequarengani, ysquicuhchemario cuerauacataesca, nahquiyaru te pari sanctoeca. Caruhymbos vandatzequarengahati Sancta maria nocateronema sancto himboquihindevandapats pouaca diosenhyni avandaro. Cahymbox ysaringa parini angahati vandatzequarengan, hacangu ringa parini ysquihindeangaca sancto, hindequi vandatzequarengahaca, ysaringaparini. Cayquiyquiacha san Johan, nocatero San fran.co nocatero san Augustin,

thuquiro te pari sancto eca, çanden angandaruntſ van dapacheparindendiosen, hymboquiren dios çan erara ndintſtauaca, tuhcheuoti vandapatſperaquahymbo. Eraxanx yſaringahati yquima sancto vandakequa rengahaca. Canoamaringahati, çanden vehpouache ntſtani hucheuethauacurita aringani, nahquiyaru sanctamaria, hymboquidios handiyohco thauacurita vehpouatſ pentſtriesca. Cahymahcanguihtu eratacata andangaricungarini vandakequarengahaca, hymah can miuangantſtauati sancto, hindequi eratangantſ ca erangaquahymbo. Cahinde eratacatanomendoera taqueuati yſquimendo hinde Sancto chnipiringa, yſquihtu diosequa cacezequahucarin hapiringahinde eratacata caruhco minda hymbo xakingahati, hymbo quihco qhuaningaringantſparini vandakequaren gauaca sancto, hindequieratangantſca. Hymangueo nthu yſ vqueuati cruz andangaricuquerini vandake quarequeuati qhuaningariquentſparini yſquihtſi niacha Jesu xpo hincruz himbo hucaparacutini varih pecheca, euahpentſcuecanthſini. Erayseti.

M undarequaambongasqueuati, yſquinah men hahcumengantſtahacaachadios vanda ngucata. Ca vaporohymbo men hahcumẽ gantſtahati achadios yni vandangucata. Uretatih qui, no heyoquarengaparini sancto Euangelio vandah tſicuhperata, yſquix vſirahaca Judioecha, camorose

cha

cha, cahtu Gentiles echa, hyhchaquix vuapeta vanda tzequarehuahaca. Ca tzimandarequamen hahcumen gantstahati acha dios ynivandangucata, hurahcunga parini Sancta hacahcuqua hindequimen xachoquarengapihca, ysquix vsirahaca arucuriqua christianoecha, hyhchaquix moroechao pangahaca hapingata vngani, hyhchaquix no vingam angaxuri haca vingatsquareni, hinguixsingate thzungam vhcangahaca, cacheta hymbox hyniyentstahati vahnanchentsparini sancta hacahcuqua hurahcuparini, moroechan hingunêtsparini, nocatero hymentsparini hyniquino hangarigaringahaca sancta yglesia, nohtu sancto padre, hindequi qhuanimetan xaca acha Jesu xpoñi, hyhchaetix hyhchaquix aringahaca here Jeecha aringani, hyhchaquix noterupeti hacahcuhaca hingui sancta yglesiahurendahpehaca, nahquix y aru ytsiatahtsicungaca.

Tanindarequahtumen hahcumen gantstahati acha dios yni vandangucata, no heyanhurêquarenga cuecani Credo hacahcutahperaqua, hingun hyhchaquino vecahaca ysquix vuahpaechahurendangauaca, cahtu hyhchaquix ytsiatahtsicutspehaca, yquix nohurendahuahaca hinguixhupitspehaca, nocaxtero hyhchano ambehureni, Ca yquixsinguahco erarahtsihuauaca no hurendadarahquarehuani, hyhchaxchuhcamen hahcucuntstasirahaqui ynivandangucata.

Thandarequahtu men hahcumengantſtahati acha dios ynivandangucata, hymahcanguiytſihatzi ngaparini eramangahaca, atihperangaparini yſqui variquahamahaca. Cahingun hihchaqui vapacupari rivndahaca vapacuqua vuaparacuni andapecuecani. Cahy mahcanguihtu naniningan xangaro curauanga mahacamatzicuime, cahinde curauangamatini vn dangahaqui chengani yſangaparini, noteron amari ngauaca yniquini nitaxambanga. Nocahtundexo ha rata ahtzangaringaparini vndangahaqui hacahcungã ahtzangariqua angaparini yſquimamitequaembava rica, nocatero temba, nocatero vuahpaecha. Cayquih tu xangaro vecarutſpehacamaticuini, hymahcanthu hinde exengatini vndangahatimintzita ambetangani, angaparini yſquiticuini tzandan xupihca vecarucu ni, hymboqui temban ancamangarintſtan piquarecha ca, hyhcheniembao hatini. Cayquihtu vichu vndaha ca hyhcheniembao haracuni, hymahcanthu hinde exẽ gaparini vndangahati chengani, angaparini yſquine ma variuaca, cahinde vichu hymbohmacucuhaqui haracuni hycintſcuecani. Cayquihtu cuitziquimari taro harandũtahacanocatero quahta harandahaqui, hymahcanthu hinde exengaparini vndangahati ha cahcungani angaparini yſquihco xandentſtauacahy mamaquahta. Cayquihtu hyuatſi verahacahymah canthuhinde curauangaparini huriyata camauata quarengamahati, yſangaparini yſqui hinde hyuatſi

vintſi

vintsiyahpentstan xarahaca verani, Cayquihtu xanga ro exengahaca hindequi tahqui himbo cuiruruz queca, hi ndequihtu exengaparini vndangahaca ysangani ysqui xarini vndasinga ocutspentstani xangari ysqui yamẽ do varingauaca, hingun hindequihtu ambe anchequare parini hyma vndahaca nonah macuni hinhymbo anche quareni, hinguihymbo anchequarehaca, hymahcanthu vndahati ysaqueni. Caho, yreni vintsiyantstan xan chehatiarani. Cahinguixtu xarahaca, hymahcangui ma varihaca ysarani, Caho, noren ambemamicuri rantsti, hinguihtunderoni men ahtzangaripitinga, no cateroni çan camehchapirini hyngo, hinguirenthun dere equa varachehambiringa, quinguandero nah chequannirasca varini. Cahinguixtu tucuru macu rauahaca ahchuri hindequi verahaca, hynxtu cura uaparini hauaquarehati cuuiqua paquareparini, ys aparini. Caho, yyaenicez hamonchascahuchquenah vquarequa ymatucuru vetsipeni nomendo niyorati, camendo vintsiyahperiesti, caysaparini mahuriyate qua avinahati vandauasquareni, hacahcuparini, ys quithsirim ysení. Ca vaporo hinguix noterupeti hacah cucha vanambechapan aposirahaca, tachan vmupo ni. Era yseti.

CAyundarequahtu men ha~~cak~~cumengantsta hatiachadios ~~y~~ni vandangucata, ambemato thauacurita vquahymbo castahperangaparini, ca erarahtsihperangaparini, ysquix vsirahaca achaecha

arucuriqua, caalcaldeecha hyhchaquix erarahtsihua parinino curanditahua haca, hyhchaqui camapequaro ambe camangarintstahaca cauini, catembuhtahpeni, cavapacuquahymbo. Cahtuno curanditahuani, hyh chaqui vuah paechanino hurenga yeuehpahuani, cahin gun noçanahtzitzequareni dios manaracurahpeni. Era xanhymbo menhahcumengantstahatiachadios ynivandangucata.

DECLARACION DEL SEGVNDO Mandamiento de dios. En que dize. no juraras el sancto nombre de dios en vano

Yxuvndauati ambongas queni tzimandareqūo vandangucata, hinguihtu dios coniyatamen ga quaesca, hindaqui ysarahaca. Has hecah tsiquarenihco vecauata dios hyhcheuiremba hacanguri qua arani. Ysqui terupeti aranihimapiringa hindequih tsini hapinga, ysarani. Norehecahtsiquarenihco haua cutamahauaca dios hyhcheuiremba hacanguriquave cauatani, yquino hymahcanihco, yquire cuiripehcha hauaca diosseni. Cayquirehtu tzituehtzahauaca ariparin ysquichen cuiripetiesca dios. Cayquirehtu hatzihpaua ca, ariparini ysquihandiyohco amhameri cez erarieca, ysquihtu handiyohco ambaquetiesca. Cayquirengateh

tuyon

tu yonchequareuaca, hymahcandehco hymbo eca catsipa tan hyhcheuiremba hacanguriqua vecauatani. Cahym boqui y vandangucata cez curanguquareuaca, thaporo ambongasqueuati. Vrata ysquinamuro vecauatanga hauaca. Tzimari darequa quihtundero namuro chepa rariesca vecauatangani hecahtsitanihco. Tanindare qua ambongasqueuati, ys quihtuno vuachetangapari ni vecauatangaua dios eueri sancto hacanguriqua. Thandarequa ambongasqueuati ysqui no xucahchan gauaca dios.

Vretatihqui ambongasqueuati, ysquinamuro vecauatangauaca dios hyhcheuirembahacangu riqua. Hymahcanihco vecauataqueuati dios eueri hacanguriqua, hymah cangui vandatzequaren gauaca, hymahcanguihtu vandahtsicuhperangauaca, cahngun hymahcanguihtu maro sacramendo vehcon dehperangauaca. Cahymahcanguihtu ambe hymbothsi rimerangahaca Juez andangaricutini, cavandatzequa rengaparini, ysanganati vecauatangani dios eueri ha canguriqua, ysangaparini. Cayquiyquiacha dios thu quireni hapinga çanden vehcondeni, vuatsiteni hymbo etaqua acha Jesu xpo nocatero ys. Cayquiyqui acha di os thuquireni hapingahinden thauacuriri, çanden cui ripen erarandintstani, tuhcheueti vuatsite eueri vari qua qhuanimetaparini, nocatero ys. Cayquiy quiacha dios, thuquiren hapinga, thuquire handiyohco yamendo çezeca, çandenangate haranguen antstani tuhcheueti vuatsite eueri tepari sancto hacanguriqua qhuanimeta parini, cahtu hinsdeeueri tepari ~~sancto~~ maruuati yuri

ri hymbo qhuanimetangaparini. Era ysangasirahati ve
cauatangani dios hyhcheuiremba hacanguriqua, hymahcā
qui vanda kequarengahaca. Camenthu vandahtsicuhpera
ngaparini vecauatangahati dios eueri hacanguriqua. Ca
hymahtu no cumano xangahati vecauatangani. Cahymbo
xangahati, hymboqui hacahcutahperangauaca mitetah
perangaparini dios eueri hacanguriqua, ysquimacuque
ca caraqueni sancta caracata hymbo, ysaque parini. Te
ps. 104. tuhpataquarecuhe dios eni mitetarahpeparini, cahtsih
tu yonchequareua, hyhcheuiremba hacanguriqua curah
quareni, cakandah pehe, hindequi hyhcheuiremba hacan
guriqua vecauataqueparini vquesirahaca. Ysquiteru
peti aranihmapiringa ysarani. Tuhchaquihtsi hacah
cuhaca diosseni, exeparini hindequi kiriraxequan has v
quare posirahaca hyhcheuiremba dios sancto hacanguri
qua vecauataque parini kandahuaparini yamendo cui
ripuechani mitetarahuaparini dios eueri hacanguriqua
ysquinahesca, hymboquixtu cuiripuecha cuiripehchaua
ca diosseni, ysquihtsi tuhcha cuiripehchahaca. Eraxanthu
hymbos vecauatangahati dios eueri hacanguriqua yq
vandahtsicuh perangahaca, hymboquihtu hacahcunga
uaca hindequi vandahtsicuhperangahaca dios eueri vā
daqua, hymboquihtu hacahcunga parini cuiripehchan
gauaca. Camenthu hymbos vecauatangahati dios hyh
cheuiremba hacanguriqua, yqui ambemaro sacramēto
vehcondehperangahaca. Cahymahcangui ytsi atahtsi
cuhperangahaca, hymahcanthu ysangahati vecauatan
gani, ysangaparini hyquini ytsi atahtsicuuaca hacan
guriqua qhuanimetaparini dios tata, cavuahpa, caspū

Sancto

Sancto ysieuengua. Cayquihtu thauacurita cueratsperá gantstahaca hymahcanthu ysangahati. Hyquini cueracheni ntstahaca hacanguriquaqhuanimetaparini dios tata cav uahpa caspiritu sancto ysieuengua. Camenthu hymahcan vecanatangahati dios hyhcheuiremba hacanguriqua y qui vndangahaca ambe anchequarenga cuecani ysangahati. Apaeni anchequareni dios hyhcheuiremba sancto hacanguriqua qhuanimetaparini. Cahymahcanguihtucuini vecaȥengayacuecahaca, hymahcanthu ysangahati. Hapaeni cuuini, dios hyhcheuiremba sancto hacanguriqua qhuanimetaparini. Cayquihtu thirengacuecahaca, hymahcanthu ysangahati apaeni thireni achadios, hyhcheuiremba hacanguriqua qhuanimetaparini. Cayqhtu vandaȥequarengahaca animaeueri custaquaro, hymahcanthu ysangahati, apaeni vandaȥequareni dios hyhcheuiremba Sancto hacanguriqua qhuanimetaparini. Cayqxtu pamenchacha curumengantstanningahaca hymahcanthu ysaquehatinipaeni pamenchachani çan curumahuantstani, dios hyhcheuirẽmba Sancto hacanguriquaqhuanimetaparini. Cayquihtu pamenchangahaca, hymahcanthu ysangahati, hy vingatsquareuaca achadios hyhcheuiremba sancto hacanguriqua qhuanimetaparini heyoquareparini pamenchaqua, hindequi dios eueri curanditahperaqua esca. Cahindequi yni xaporo niyatahaca dios hyhcheuiremba sancto hacanguriqua qhuanimetaparini, hindechuhcache maruuata hindeeueri anima. Cahymbo chen xupangaritangatareti acha dios andangaricutini, cayamendo sancto echani caangeleechan andangaricuhuarini. Laandinqua

no xupangaritangaua acha dios andangaricutini, Cayamê do angeleechan andangaricuhuarini, hindequi chenhurenga xupangaritani diosen y xu echerendo vanaquarepa rini, ni yataparini amhameri hindeoueri vquaqhuanimetapari ni dios hyhcheuiremba sancto hacanguriqua. Era y seti, xâ ambongasqueuati yni vreta vandangucata hymbo.

C Ex menthu ysangahati vecauatangani dios hyhche uiremba sancto hacanguriqua, hymahcanguiambe maro thsirimerangahacama Juez andangaricutini. Cahinde qui thsirimeratsepeparini vecauatacuecahaca hinde hymbo etieratzentstani vreta, ysquino ehcambarini vecauataua ca, ysquihtuno vuacheta parini vecauatauaca, hymboqui no camangarintstauaca xaporo hin hymbo. Cahindequi ve cauatahaca ehcambarini dios hyhcheuiremba hacanguriqua, teparimendo camangarintstahati. Ca hymbo y çacuque ti caraqueni Sancta caracata hymbo, ysaque parini. Acha
ps. 5. dios, thure yam ahtsitahuantstauaca, hyhchaqui ehcamba rini vandahaca. Era xan arasirahati s.ª caracata hymbo.

T Ozimandarequa ambongasqueuati ysqui acha dios tami poro himbo ahtsitahuantstahaca hyhchaquixeh cambarini vecauatahaca dios hyhcheuiremba sancto ha canguriqua. Cireta tihqui hymbos ahtsitahuantstahati acha dios ehcampschani, hymboqui ehcampsqua diablo e quaesca, himboqui diablo veçcuhenga ehcamani hymah cangui terungutahuaca adanini, ca euanini hyni paray
Gen. 3. so terenal, arihuaparini ysquixno am varuacanahqx

yaru

yaru acuuaca hinqui dios no heyaratahuapihca acurah
uani. Exa xanarihuapihti diablo & danini caeuanini
paraquahpen vecahehenguaro. Ca ambando xararaha
ti yssqui diablo ehcamasca, hynandiqui nica varini adan,
ca cuhchehtu huchanipohaqui varipeni, Cahin hymbo
diablo vuahpaasti cuiripu, hindequi cherhurenga ehca
mani. Ca tzimandarequahtu dios hymbos ahtsitah
uantstauati ehcampschani, hymboqui ehcampsquachen
ambandirarahpehaca. Ca hymbo dios yquichamucuh
uahati yssquiquanringariquentstauaca maro. Yquiha
piringa macuiripu hindequi quatzita hyniyoh quendira
piringa no catero nahmintzin teremenu pirini, cahin
xas ne vepirini execuecani, canehtu vingatsquarepiri
ni putimucuni, no catero mario thireni, hyhconchuhtu
ys hindequihtsini hapinga nocan oxenguehchahuahati
ehcampschani, hymboqui yquichaquan eramucuhua
haca hyhchaeueri ehcamaqua hymbo, ysquima cuque
ro. 12. ca caraqueni sancta caracata hymbo, yssaque parini. Acha
dios chen yquichamucuhuahati hyhchaqui ehcampscha
eca, ca hyhchaeueri haramequa diablo eueri xerequaesti,
Cahtu hyhchaeueri haramequa, hymangueon ysetiys
quima hyz perantsqua, hymaqui veru perangantspari
ni teremarari cuhua cuhuahcuhaca. Exa ysseti. Ca
tanindarequahtu dios hymbos ahtsitahuantstauatieh
campschani hymboqui hyhchaeueri ehcamaqua hyman
gueon yseca yssqui hayaqui variraqua, hymboquix hyh
cha eueri ehcamaqua hymbo vuandicuquaresirahaca

hyhchaeueri anima. ys quimacuqueca caraqueni san
Sap. 1. cta caracata hymbo, ysaqueparini. Hyndequi penchu
mequa no ambaquemuca, hindequi checamahaca, anima
vuandicusirahati. Eraychuhcaesqui tamporo checama
qua ynqui hymbo acha dios ahtsitahuantstahaca checampsi
chan nahxan curunguehuaparini Erayseti.

TAmindarequahtu ambongas queuati, ysquihtu no
vuachetanga parini vecauatanga hauaca dios eueri
sancto hacanguriqua, cahindequi ambe hymbohco haua
cutamahaca dios eueri hacanguriqua vecauatani no
catero chanaparini, no catero ambe cauicauixequa
hymbo, no catero nonah ami euahpecuecan, no catero
ambe thauacurita hymbohco hauacutamahaquidios
eueri hacanguriqua, hinde no ami ysco nimanchauati,
hymboquiniendo ysaca vandani hindequihtsinhapin
ga acha dios, hymahcangui yntsucuca moyses ni vanda
Exo. 20. ngucata: ysariparini. Acha dios nohco ys paracuma
uati, hindequi hecahtsiquarenihco ambe maro hymbo
hco hauacutamauaca dios eueri sancto hacanguriqua
vecauatani. Cathsitiyarus hecahtsitaquehatidios
hyhcheuiremba hacanguriqua vecauataqueni, hy
mahcangui ambe çan hymbohco ysangahacathsi
riniendo exe cruz angani, hinguinhindequihtu chen
hurenga ysarani, y pal zingo yndiosarani. Cavah
nandamahati tepari thauacurita eni y xaporo veca
uatangani checanga parini. Erayseti.

than

Thandarequahtu ambongasquevati, ysquihtuno he
cahtsitanihco veçaua tangauaca dios euerihacangu
riqua xucahchangaparini, hymboquimendo che
parariesca yxas xucahchan diosen, ysqui aca van
dani hindequihtsini hapinga acha dios sancta caraca
ta hymbo ysaparini. Curipu hindequi xucahchahaca
diosenino hatz papatani vuandicungaue, caxyamendo
purepecha camachetaua tzacapu hymbo veczmaruni.
Cahymahcan acha dios teparimendo xucahchangasi
rahati, hymahcangui aringahaca ysquinothsiris cui
ripen piquareca ysquihtu no thsiris haranguen ahpen
tsiven piquareca, ysquihtuno amthsiris niyatatspen
piquarehacahyhcheuiremba ayauatsperata, ysquihtuno
thsiriman piquareca hyhcheuiremba vandaqua. Cahy
mahcanguihtu chetahymbono hatziquarengahaca xpi
anoequa, hymahcanchuhca xucahchangasirahaqui
dios. Cayxas cheparariesti. Cahymbo ysarahatihin
dequihtsini hapingaacha Jesu xpo sancto Euangelio hy°.
Mat. 10. ysaparini. Hindequireni noçan hatziuaca hindeni cui
ripuechan andangaricuhuarini, hyhtuquini hyhcom
noçan hatziuaca hincuiripuni, huchouetatan andanga
ricutini. Era xan arasirahati hindequihtsinihapin
ga acha Jesu xpo sancto Euangeliohymbo. Era xaporo
ambongas queuati ytzimanetani vandangucatahy°.
hinguidiosconiyatamengaquaesca.

DECLARACION DEL TERCERO MANDAMIENTO DE DIOS EN QUE DIZE SANCTIFICARAS LAS FIESTAS

YXuhtu vndauati ambongasqueni, tanipe
tanvandangucata hinguidios coniyatamenga
quaesca, hindequi ysarahaca. Muantsysquire sabado
sancto arauaca. Ysqui terupoti aranihmapiringa ysa
rani. Maremendo milla yachatauaca curahchapenido
mingo huriaqua cacuuincheto. Carehtu hymahcanma
huriatequa minziquareuaca, cacuuincheto hymah
cangui pazangahaca sanctoequa hymbo hambarini. Ca
hymboqui yvandangucata cez curangu quareuaca, ta
niporo ambongas queuati. Uretatihqui ambongasq̄
uati, quitero andis dios thuuiyan huramucuhuapi
purepechan sabado mindatarahuani, andinodomingo
hymbo arihuapi mindatarahuani nocatero lunes, no
cateromartes. Ezimandarequa, ysquinah pazanga
uacadomingo huriaqua cacuuincheto. Eanindarequa
quitero ambo aqueuaca çan anchequarequeni domingo
huriyaqua cacuuincheto.

URetatihqui ambongasqueuati, ysquinah hu
ramucuhuapihca acha dios thuuiyan purepe
chani pazaratahuani sabado, hynetanguicuhchehucha

yya

yya domingo huriyaqua pakaratangahaca. Caruthuuiyan
menesphti, hymahcangui dios cuerauapocayamendo a
vandacaecheri, cuimhuria cuerauapoti, cayunkimapetā
huria sabado yacatiancuerauaponi. Ma huriatequa hindeq
yya domingo aringahaca, hymahcan cuerauati auanda
yunthamechucuriqua. Cakimanetan huria ytsimaroh
co cunarintsti hindequi haranguehpepihca. Caysyyand
nami xararati echeri. Catanipetan huria, pucurati
ysquixanpucupohacahingunangatapu. Cathapetanhu
ria, vti dios huriata, cacutsi, cahozquaecha. Cayupetan
thu huria, vhuati ysquixancurucha. Cacuipetan huri
a vhuati ysqui xan xanchaxanchaquarechani. Cahtu
hymaysco vhuati huchaeueri tataadanin caeuanin. Ca
yunkimapetan huriaminkiquarentsti yqui yam vtaca
uponi ysquixanhindequi hangaricurapoca, ca hindeqh
tu hacahrapoca. Cahymahcan vhchacurati yni huriaqua
hindequi yya sabadoesca, hingui hymbo yacacaam vponi,
minguare parini ysquihymahcan mindangauaca. Cahȳ.
ys huramutspetiminkiquarerahpentstani sabadohuria
qua, miuatahpentsparini ysquimendo cuiripu tazunga
maca cuerauangani, hymboquihtu cuiripumiuantstaua
caysqui dios cuiripun hymbos cuerauapoca amhameri
cuerauacata. Caysthuuiyan sabado hymbo mindanga
parinimiuangantstahandi cuiripehchangaparini dios
ysqui xan cuerauapoca, caru yyamenasti, hymboquicuh
chementapio vngantsca, Jesu xpo aueri variquahymbo,
cakintsquahymbo, hymboqui domingo hymbo kintsca, hȳ.

quihtu domingo hymbo axarahpecuhuaca apoſtoleechani
ſpiritu ſancto. Ca xan hymbocuhche mantapio vngantſtaſ
ca, cezamengaparini anima hymbo. Cahin hymbo yyayſ
miuangantſparini mindangahati domingo hymbo, hym
boquihtu domingo huriaqua huuaca vtatſperi hindequih
tſini hapinga. Erayſeti, xan hymbos yyameneſti.
Cahingui xarahaca yſqui yunzimapetan huriaminzi
quarentſca, acuecaxarahati hymahcangui yacaraam
vponi arani, cahtunomendo nahhandi anchequareni
ancueraua poni, caruhindeeueri vequa hymbohco vpo
tiamhameri hindeeuericueraua cataechani. Cahym
bos dios vetimahuriatequa minguarecuecani hymahca
ngui mindangahaca, hymbequicuhche miuantſtauaca
yſquicuhche avandaro menihco minziquarentſtauaca,
yquicuhche nevandanihyniniuaca. Cahindequihtſini
hapinga achadios, cuimhuriatequa anchequareti ancue
rauaponi, cayunzimapetan huriaminziquarentſti. Ca
hymbohtu yſvecahati dios, yſquicuhche cuimhuriaam
bemanaraquareuaca hinguicuhche miſquarequare
haca, cacuhchehtu yunzimapetan huriaminziquaren
tſtaua, hymahcanguicuhche miuantſtauaca yſquicuh
chehtu avandaro menihco minziquarentſtauaca. Canoh
tu cumanos cuuinchengapohatiminzin harando cadios
taniporo hymbos yſvecahati, yſquix ſancto echamin
zin harando cuuinchemengantſtahauaca hinguin hy
mahcangui domingo hymbo teruhchacuquarehaca ma
ſancto cuuincheni. Vretatihqui hymbos vecahati dios

ys quix mintzin harando cuuinchemengantstauaca, ysan ctoecha, hymbo quicuhche qhuaningarintstauaca, ysquidi os nahmayamuh pentstahaca hyni avandaro, cahtu yxue cherendo, xupangaritahua parini hyhchaquix yxueche rendo cez manaracuhaca, hymbo quicuhchehtu ys qhua ningarintsparini çan hurepenguenaca manaracun dio san, cacuhche ysmayamungantstaua hyniavandaro san ctoechan hingun. Era xan hymbos vecahati hindequih tsini hapinga, ysquix cuuinchemengantstauaca sancto echa. Catzimandarequa hymbos vecahati dios, ysqui cuhche cuuinchecuhuauaca sanctoechani hymboquicuh che erangaqua picuhuauaca ysquinah hamahanga sancto echa yxuecherendo vanaquareni: hymboquicuhche ysham barini miuaca ahchuhuamani. Catanindarequa hymbos vecahati dios, ysquicuhche cuuinchecuhuauaca sancto echani: hymboquihtsini sancto echa cez niyatacheuaca hy ni avandaro vaporo angandaruhperantsqua hymbo, vanda pacheparini, yquicuhche cez niyatacuhuauaca yxueche rendo, patzacuhuaparini hinguix cuuinchemengahaca. Era xan ambongas quenatinqui tanipetan vandanguca ta hymbo yqui vreta ambongas quauaca.

Tzimandarequa ambongas queuati, quiteronah patzangauaca dios eueri cuuinchequa. Cahinde qui capipetimendo miyatacuecahaca dios eueri cuuinche qua, hymboetieratzentstani cuuincheto, quiteronahxan camangarintscama domingo, hinguitihqui hutamoca

domingo vndaparini, cayniys ysqui xan huriaehaca. Ca yquimiuantstahaca thauacurita, hymboeti pamaquareni hyhcheuiremba thauacurita, hymboeti. Catzimã darequa hymbo esti ysquimeniheo tehrumahcurantstauaca, nomendero thaua curicuntscuecani dioseni. Catanindarequa, hymboeti vehpouatantstan dioseni, ca xas curahchapeua missa yquihaca matata. Cayquinonen hacatata, harasti ysqui xaporo hymbo vuaca, hymahcangui domingo epohaca, notero mintzin harando cuuincheto. Cayquihtu vecahaca cez niyatacucuecani dioseni hymboetihtu hymahcan vehpouacuhuantstani hingui amarihuaca. Cahtu hymboeti vehpouatahpentstani hiniqui amaringaca. Erayseti xan hymbo niyatauati, hindequi vecahaca cez patzacuni dioseni hyhcheuiremba cuuinchequa. Cayqui cacandengantstauaca hymahcãx niponguauati vehcompiquareracha cuiripehchapants parinx diosen, caniyantstinx, vndauati thirequareni diosenthuhcocuiripehchaparini. Cathipiquarechahyhchaquican christianoeca, hymboetix hyringahuan tziman vehcompiquarerachani, nocatero mahyhchaquingate varicceeca, nocatero verandahupincha, cahinx patahuants tauati çanithirequa yntsimbehuan. Cayquix novecahaca pahtahuantstani, çanxsingate axarahpecuhuauati yquixyaru vecauaca vehcondehuacuecani. Cayquiyacangauacathirengani çondiys hangauati hayanguengani, cavndangauati dios eueri vandahtsicuhperaqua ayanguhperangantstani hindequi vandahtsicuhperanga

uaca. Cayquinonene vandahtsicuhpeuaca, nocahtundero nonene haquimatata: hymahcan condi vmbaxuz huauati vuahpaechani hindequi hyma tata atsspehaca, can ysyo parari vandaqua vanda vandahcuhuari cayqui hinde tataatssperi hurenga siranda arintstaue çan dios aueri vandaqua. Cayquino hurenga, vecuue macuiripuni hindequi hurenga, cahinde arintstaua sirandahindequi dios aueri vandaquaesca. Cayqui yangatzengauaca, hymahcan ningaue çan mirunguarengani, hymahameriqui visperas custangauaca. Cayquicurauangauaca visperas, ningauati yamendo visperas curahchangan, hymboqui visperas hymbo hymangueonniuangantstahaca dios aueri vehcondehperata, ysqui tzipamilla hymbo, camilla hymbo miuangantstahati ysquihindequihtsini hapinga pahchaparatangaca cruz himbo huchanthsin hymboetaqua, cavisperas hymbo miuangantstahati ysqui quez cungantsca cruçiro hymaqui tiri paracuntspihca, ysquihtu hyz quentspihca xan miuangantstahati. Cano amarahati hindequihtsini hapinga acha dios ysqui tzipahco mindangauacacuuinchequa, camamendo huriata pintstasti ysquimahuriatequamendo mindangamuinauaca. Era xaporohymbo cez niyatamengahati dios cuuinchequa. Caruacucuriquanox am dioseni niyatacuhati cuuinchequa, yquino diablonihco. Ca atucuriquax cuuinchequa vaisirahati luciferni, hyhchaquix am vxentstahacaexerahquarecuecani, no catero cutuuetarahquareni: hyhchaquix çamihco manangaripahaca diosseo andu

nuyarani, ambaqueti hyniyo hucantstini hinguncaxamba tsiquaretini, cahtu hopondus quare ~~parini~~ rini, memen exe exe aquareparini, noçandios hymboetaqua cuuinche parini y qui no teparaquarequa hyniyohco, hytchamen do tepari camangarinstahati hymboquix niyatacuhaca lucifezni hindequi teparaquarequa hymbo terungu tahpehaca. Cayquiyatu dios hymbo etaqua niyatan gahaca y qui amba quati hucangantstahaca cuuin chengani dios curipehchangaparini, caxupangari tangaparini, hymahcan noamthauacuritaesti. Ca arucuriquaxtu cuuinchecusirahatima diabloni hindequi aringahaca, mamona, hindequi avendira qua hymbo terungutahpehaca, hyhchaetix, hyhcha qui diabloni mamonan cuuinchecuhaca, hytchaq domingo hymbonocatero, tepari cuuinche to avendiraquahymbo vapacuhaca, no cáxtero virihpahaqui hyhchaquiavẽ diraqua hymbo hymahcan mayoxequarehaca, no çanari stapatini milla, noxtero milla hymbo hynihco minuaha ca vapacuecani, cavirihpacuecani avendiraqua hym bo: no catero hymahçan mayoxequarecuecani. Caarucu ritaxtu, cuuinchecusirahati madiabloni hindequi arin gahaca Asmodeus, hindequi terungutahpehaca am exen gaqua hymbo. Cahyhchaeti hyhchaqui asmodeus diablo ni. cuuinchecuhaca, hytchaqui hymahcan am exengaq̃ hymbohco andanuyarahaca dioseo, cuhtsinchanihco ah tsindi pihuacuecani, nocatero cuhtsincha tzihuintzan e ratehuacuecani ma pitsiquarecuecani: hytchaqui hymah can hamuuinahaca cuuinchequa ariparatani, cuhtsinchã

hyrin

hyringahuani. Ca arucuriquax tu cuuinche cusirahatima diablon, hindequi aringahaca beelzebub, hindequi terangu tahpehaca thiyachaqua hymbo. Cahyhchaati, hyhchaqui hyn diablon cuuinche cuhaca hyhchaqui domingo hymbo, no catero tepari cuuincheto tzipa vndahaca amhhtaqz can, mahuriatequa nomen sirihmauaparini, hyhchaquimi runguaren piquaren cahequa avinahaca, no cax tero cauini avinahaqui, no can miquanenchaparini missa. Cahyhchaquihtu caxumben piquareni yquixnani vnnaquaren hunguahaca, hingun yquixtu quahta hatantstahaca, tzipa vndani hynihco misquareraquareparini no can erataparini missa. Cahyhcha quilitu ma sanctõ quataca cuuarenxtuhcos hyn mindan piquarehaticuuinchequa. Cahinde sancto noys casquarehatixas cuuinchequa vrahquareni, hynquix hyhcha vsirahaca cauini hyuangas quareparini, caandometini varani, aparinx ysqui pasquaesca, hin sancton cuuinchecun piquareni: canox am hyn sancton cuuinchecusirahati. Era xanambongasqueuati, ysqui nah cuuinchequa vngahaca:

Terindarequa ambongasqueuati quitero ambe anchequarenga parini cacangantstahaca dios euari cuuinchequa, quilitundero ambe anchequarenga parini no cacangantstahaca cuuinchequa. Tiretaambõgasqueuati, ysquinah cacangantstahaca cuuincheq̃ ambeanchequarengaparini, ysquix vsirahaca, hyhchaqui cuuincheto asiruruhaca nani vanaquaren nirani, cahtu paxaracha hyhchaqui cuuin amvnquitihchacuhaca: Cahyhchaquihtu hymahcan yviquarennira

haca nomiſquareta hymbo, noxtero xani huria noçan ma
nangarihaca yuiquaren nicuecan, caxdomingo nan xara
mentſtahaqui yuinirani. Cahychaquihtu hymahcan a
vendiraqua hymbo anatſipehaca, nocatero ambe ſirurutſ
pehaquinia tomines execuecani, hychachuhca mendoca
mangarintſtaſirahaqui. Cano yſ vecahati dios yſqui
cuhche hymahcan ambe anchequarepo uaca no ambe miſqua
reta hancharini, menthſinchuhca cuim huriyatapiche
ntſ hymahcanquicuhche manaraquarepouaca huchae
ueri miſquareta hymbo. Camahuriata hco pitſiquarē
tſtasti acha dios, hymahcanquicuhche hymbo mana
racuuaca. Cayqui menmadomingo harah pauatahaca
ma ſancto cuuincheni hymanqueonguhchehtu yſmin
dauaca yſqui domingo hymbo, hymbo qui yſ hurcamutſ
pehaca ſancta ygleſia. Cano cuhche am domingo hym
bohco yſmindauaca, caru hingun cuuinchetoechani,
hymboqui y çacuqueca caraquemi ſancta caracata hym
Exo.20. bo, yſaqueparini. Hymahcanqui cuuinchehaca nore
ambe çan viuaca. Eraxan araſirahati ſancta caraca
tahymbo. Caruhymahcanqui ma obiſpo nocaxtero tata
echa ambemiſquarehaqui, yquix tzandahpehaca çan
ambe anchequaretah pen hindequi dios aueriesca, hymah
cannothauacuritaeſti, yquiru çanihco anchequaran
gahacanirunguarengachapan hangaharani noçan
pamangaztaquarengaparini. Cahymahcanquihtu
ahpariquarangahaca, notero ahpari vtas haca querah
taro, yqui hymahcan vndauacahanini, hymahcan
thu cez anchequarengauati ahpari haua tangantſta
ni, nocatero thatſini, nocatero xanini yqui picun

gapon

gaponguahaca, hymboquinoambeẑeuaca ytſihymbo, yqui ru picuntſcataeſca. Cayquino picuntſcataeſca, noyaruez picuquentſtauati domingo hymbo, cacuuincheto. Cayghtu hacama pamenchati, hindequingatenoambe curiqua rehaca, nongateteto cano veranda haca yquihtunelyn yoicuuaca cuuinchetodios hymbootaqua hindehtu cazmẽ doofti, canoamthauacuritaofti. Cayquiambeteparimiſq̃ reta hymbo cananchequarengahaca, hymahcannothaua curitaofti. Cayquino ambemiſquareta hymbo anchequa rangahaca, notero nahco pangan erangungani vndanga haca anchequarengani, nocan eratanga parini diosaue ri cuuinchequa hymahcamendo camangaringantſtaha ti. Eraqxaporo hymbo ambongaſqueuati tanipetan vandangucata, hingui diosconiyatamengaquaeſca.

DECLARACION DEL QUARTO MANDAMIENTO DELA LEY, QUE ES EL PRIMERO DELA SEGUNDA TABLA EN QUE DIZE. HONRRARAS ATU PADRE Y A TU MADRE.

Vxuvndauati ambongasqueni, thape tan vandangucata hindequihuchaeuerinita tatſperaquaeſca, hinguitam apihca carani hindequihtſin hapinga acha dios. Cahymbohtſinis yn tſcuti acha dios yunẑiman vandangucata, hindequi

huchaueuerini yatatſ peraquaeſca hechetſio pampz perapa
rini: hymbo qui nonene maçez pampz cauaca dioſeni y qui
no vreta pampz peuaca, canohtu cez pampz peuati y qui
nomendo vreta pampz cauaca dioſan. J tihquima vandâ
qucata hingui hucha niyatatſ peraquaeſca hindeaſtihi
Exo.20. ndequi yſarahaca. Caſirehua hangangarihua parini
tatateni, cananateni. Cahinde hymbo yon eromaz caua
ca. Yſquiterupeti aranihma piringa hindequihtſin ha
pinga achadios yſarani. Caſirehuauacare hangangarih
ua parini tatateni cananateni, hingun amberiechani
teruhtſicuchani, hyhchaquix tata etſpehaca animahym
bo. Carehtu hangangarihuaua achaechani vre vanda
chani, caxumbecuhua parini, hymboqui achadios yſve
cahaca. Ca hymboqui yvandanqucata cez curanguqua
✠ reuaca, taniporo ambongas queuati. Vretatihqui am
bongas queuati, quihtſindero andis acha dios caſireta
rahuahaca huchaueri tataechan hangangariratahua
parini. Ezimandarequa quixteroneeſca huchaueri
tataecha, hinguihtſini acha dios hangangariratahua
haca. Tanindarequa quixtundero andis no hangan
garihuahaca arucuri tataembaechani cananaemba
echani vuahpaecha :—

VRetatihqui ambongas queuati, yſquih
tſini acha dios hymbos hangangariratahuaha
ca huchaueri tataechani, hymbo quihtſini vca cuiripe
ta hymbo, hyhconchuhtu yſ huchacuhche hymbo ecama
naracuhuani cuiripeta hymbo, y quix patengarieca,

hymboe

hymboeca cuhche vrecuhuani, cayquixtu pamenchaha
ca, hymahcanguhchehtu hymboeca hauatahuani, cathi
uihuani yquixnanimicuecahauaca, hingun cez hantzcuh
uani hymaquix cuuihaca, hingunan quentahuani, hym
boqui yçacuqueca caraqueni sancta caracatahymbo,
Eccl. 7. ysaqueparini. Casire tatatem hangangariparini, ca
has miricuriquare hinguiquini nanate cano veranda
cuiriperaca, caremiuaquarena ysquireno cuiripe
piringa yquino hyhchaepiringa tatate cananate. Ca
ra vehcondehuantstaua ysquixsini hyhcha vehconde
ca. Catzimandarequacuhchahtu niyatacuhuaua
ca huchaeueri tataechani cananaechani, hymboq
htsini cuiriperaca thirequahtsini hyreingachepari
ni, hingun xucuparaqua nahxanx misquareraqua
re handi huchanthsini hymboetaqua. Cahyn hymbo
huchahtuhymboecaniyatacuhuantstani cez thirerah
uants parini caxucutahuaparini, yquixsingatequa
tarauaca thare pani: hymboqui htsini hyhcha cuiripe
ta hymbo cuiriperaca ytzuqua ataparini. Cayquih
tsini hyhcha yscuiripetasca hyhchaeueri cuiripeta
hymbo andicuh chengua no vehcondehuaua huchae
ueri hapingua. Cahin hymbo ysarasirahati San pa
Hebr. 2. blo ysaparini. Tuhcha vuacha, hymangueon ysv
cuhuantshe tatatem cananatem, ysquixsini hyhcha
vcheca. Catanindarequacuhchehtu niyatacuhuaua
ca huchaeueri tataechani cananaechani, hymboquih
tsini hurendaca vanda vandahcuparini, ysquicuhche

nah cuiripuecuaca. Cahin hymbo chenguhcha hymboeca hangangarihuani casirehuaparini tataechani cananaechani. Canocuhche hymboeca amutahuantstani. Ca arucuriquax chen hucati cuhchacumequa, himboquix tsingas huahaca tataemba echani canana embaechanich rambarihuaparini, ysquix haraca cuiripani, nomaro miuaquaraparini ysquix çano veranda cuiriperahua cano cuuiquaniyataparini, cahtuno terupeti thirequa niyataparini. Cahyhchax piquarerahati ysquixcona nihco pocoramoni. Cateparimendo camangarintsta hati, hindequi tataemban cananaemban mesisariha ca, hindemendo cacanaritauntstasirahati diosenii yni vandangucata, noçan ambe aritahquarecuecani. Ca arucuriquaxtu chen camangarintstahati hymboquix pacaxahuahaca varitatahuani, noheyan amaritahq̃ reni. Ca arucuriquaxtu noçan exenguehchahuahati, hymboquix nomen harandi tahuahaca yeueh pahuani. Cadiosmendo hacahtsiquaren yquimehchahuahati
Deu. 24. hyhchaquix ys vhaca, ysaparini. Yquiquarecatae
ue cuiripu, hindequi nocasirehuahaca hangangarihuaparini tataembani cananaembani, cahymahcanx yamendo purepecha ysariuati. Ysauengua. Eraxà ambongasquenati vreta yni vandangucata hymbo.—

TZimandarequa ambongasquenati, q̃x tero neesca huchaeueri tataecha hinguihtsini acha dios hangangariratahuahaca. Canoam hyhchâ

hymbohco

hymbohco huramuti acha dios yſquicuhche hymihco
hangangarihuauaca tataechani cananaechani, caruhi
ngunhyhchaquihtſini animahymbo tataechehaca milla
arintſcha, hyhchaquihtſini vaporo anchequarechehaca,
ſacramentoechani vehconde parinthſini cadios eueri
vandaqua exeraparinthſini hindequi animaeuerithi
pih perantſquaeſca. Hinguhchehtu chen hymboeſ
ca hangangarihuani cacaſirahuani, hymboqui yçaci
queca caraquani ſancta caracata hymbo yſaque parini.
ccci. Caſire acha dioſani hangangariparini yamendo tuhche
7. ueti animahymbo, care xas xupangaritahuaua ambe
riechani. Era xan araſirahati ſancta caracatahymbo,
hangastaparinthſini. Yſquicuhche caſirauaca dioſẽ
caamberiechani y xuecherendo, no amutahuantſpa
rini. Cahymbohtu yſarahati. S. Gregorio yſarani.
Nongua can nahhouaua yſquix Jeſu xpõ eueri amberi
acha millá arintſchano tataecuhuahaca yamendo yre
chechani, caachaechani, capurepechani, hurendahuapari
ni dioseueri hurendahperata caaquatero obiſpoecha. Eray
ſeti xanthuaraſirahati. S. Gregorio yſquix cheneſcaambe
riecha. Cahymayſco huramuti dios, yſquicuhchehtuhanga
ngarihuauaca yamando yrechechani caſirehuaparini,
cacouernadorechani, cayamando camahchacuhpechani,
hymboquihtſinthuhyhcha tataechoſirahaca, yſquiaraſira
1.2. haca San pedro vandani yſaparini. Chehe dioſen, cahtſih
tu yreche chan caſirehuaua. Era yſeti. Camenthu yſ
huramuti dios yſquicuhchehtu caſirehuauaca tahrendhã

hangangarihuaparini, cahymbo ysarasirahati sancta cara
Leui. 19. cata hymbo ysarani. Harondacuhindequi maahpetayaca,
carehtu tahrenchani casirehuaua hangangarihuapari
ni. Era xan huramuti hindequihtsini hapinga achadios.
Era ychuhcaesqui hindequi tzimanetan ambongas queua
ca yni vandanguecata hymbo:—

Tsxnindarequahtu ambongas queuati, quixteroandis
arucurriquano hangangarihuahaca tataembani canana
naembani vuahpaecha. Canoxtundero tataemba canana
emba ysepihca, nohangangarihuani hyhchaqui curipeh
uantspihca. Cahyhchaxtuhcomen ysesirahati vuahpae
cha, himboquisitsiqua haponga. Cahinguix hyhcha vuahpa
echa vhuauaca hyhchachuhtuhco ysena. Cahinguixtuni
matehuanaca, hyhchahtuhco hyhcom ysenati, nohanga
ngarihuani tataembani canananaembani: hymboquixtu
vpecha hyma cutsiqua petanarintstauaca, hyma xarants
tauati hinguihtu hyhchano hangangarihuahanga tatae
mbani canananaembani, hymboquihtu niyataqueuacahin
gui acavandani hindequihtsin hapinga Sancto euangelio
Mat. 7. hymbo ysaparini. Hinthzerequa hymbo, hinguihtsi hy.
thzeretsspauaca, hinthsichuhtu hymbohco thzeremengan
tstaua. Ysquiterupeti aranihmapiringa hindequihtsin
hapinga ysarani. Ysquihtsihco manatahpeuaca ytsi
chuhtuhco manatangantstaua. Era xanarasirahati hi
ndequihtsini hapinga acha Jesu xpo. Camenthu ysara
sirahati hindequihtsini hapinga acha dios, ysarani. Man
Leui. 16. dan curipu terupasquareni chemucuhuanetataembā

canananaem.

cananaembani. Camenthu ysarahati San pablo ysaparini.
phe. Tuhcha vuacha, hangangarihuahe tata teechani Canana
6. teechani dios hymboetaqua, himboqui y xas chemendo ca
sipetiesca. Era xan arasirahati San pablo. Canoamuhyh
chahco niyatamengauati hangangaringani hyhchaquite
ro vanaquarehaca y xu echerendo. Caru hingun varirie
chax niyatamengauati, hinx tuchen hymboeuati han
gangarihuan vuahpa echa tataambaechan, nomen yaca
parini vehcouehcomarihpecuhuani, hymboqui achadi
os çan mintziquaz tahuantspiringa y quixsingate purga
torio pamerangahaca: hymaquino çan vingatsquarequan
hangas quareca, hymaquixsingate hatini nahmintzin
cusquarehaca vingatsquareni vandatamo parinthsini
b.19. çan miuatarah quarentstani, hymboquicuhchemiuah
uantsparini vandapacuhuauaca diosen. Canonahcan
xsingate men xampz quarehati vandatamonthsini, ys
aparini. Canthsinangate haranguen antstani, tuhcha
mendo, huchene pichaquaecha, hymboquireni dios cutsiquini
petanarirantstahaca curanditani. Era xan xsingate
cusquarehati variriecha, hyhchaquihtsini yuruzepongua
pihca. Cahindequi çanmiuantstahaca tataembani cana
naembani hyhchaqui varica, ambemaroniyatacuhua
parini, y xu echerendo, chemendo x vecauacusirahati
diosani, hymboqui y çacuqueca caraqueni Sancto euan
at. gelio hymbo, ysaqueparini. Curenxtero vehcondehpe
s. cha, hymboquix hyhcha anđanguuaca vehcondehperants
qua. Ysquiterupeti aranihmapiringa ysarani hindequi
htsini hapinga acha Jesu xpo. Curenxtero hyhchaquiveh
condehuantstahaca animaechani, hyhchaqui purgatorio

haca, hymboquixtu hyhcha vehcondengantſtauaca. Erayni ambongas queuati yni vandanguecata hymbo.—

DECLARACION DEL QVINTO MANDAmiento en que dize, no mataras.

Y Xu vndaqueuati ambongas queni, yupetan vandangucata, hinguicuhche huchaniyatatſperaquaeca, hinguitam apihca carani acha dios, hingui xarahaca dios. Has vuandicuhpe arani yſqui terupetiaranihinapiringa yſarani. Nore teruparanihco vuandicuhpeuaca, norehtu tſicarihpeuaca yſqui vuandicuhperangauaca, norehtu caſtahpeuaca, hingundehtuno aquaretahpeuaca yuriri ahtſirahpepatini, norehtu mitiuan arihpeuaca curatzeta tzinangaspeparini, hingun norehtu hucauatſpeuaca ammuatſpantſparini. Erayni xaporo no caſtahpehati hindequihtſini hapinga. Cahymboqui yçez curanguqueuaca y yupetan vandãgucata hymbo ambongas queuati, quitero namuporo hymbo vuandicuhperangahaca, catamiporo hymbo vuandicuhperangahati hingui dios no caſtahpehaca. Uretatihqui curipeta hymbo vuandicuhperangahati. Ca tzimandarequa anima hymbohco. Catanindarequamenihco curipeta ca anima hingun.

U Retatihqui ambongas queuati, yſqui tzimoro hỹ. vuandicuhperangahaca curipeta ueni vuandicuhperaqua hymbo. Men diosmanaramengaparini cacuhperangahati vuandicuhperangani, yſeti. Yſqui juſticia hymbo tiripahperangahaca, hymahcanquix thiyatſpecha

casipah

casipahpecha cavuandicuhpecha tiripangahaca. Cayquix tu
cuecetziecha cururingauaca, ysquimacuqueca caraqueni
sancta caracatahymbo, ysaqueparini. Curandero, hyhcha
…s.105. qui Justicia caznijatahaca curanditahuaparini ancamanga
: rintschani. Camenthui ysarahati vandani hindequihtsini
hapinga achadios, sancta caracatahymbo, ysaparini. Has
…o.22. castahuano çamhas vchani ysquix tzipeuaca. ysquiterupa
tiarihuan marihuapiringa dios vtatspechani, ysarihuani.
Tuhcha echerando vtatspacha, cauquan curanditahuahe
hyhchaqui nocahmuhaca, hymboquix novehcomanatahpe
uaca, mintzirix van erangaqua yntshuanati ysuni, ysqui
hyhcha vhaca. Era xan arasitahati hindequihtsini hapinga.
Ta xan hymbo dios manaramengasitahati, yquix Justicia
hymbo aracungahaca hyhchaqui tepari camangarintsca.
Ca ynixas vuandicuhperaqua hymbo nohtsini quahcuta
hati dios. Catzimandarequa, vuandicuhperangahati di
ablo manaramengaparini ambemaro miuatsperantsqua
hymbo, hindequi thauacuritahinguneca, hinthsinihcono
heyaratahati dios hindequi ambe cururaxequa hymbo yquiz
cuhperaqueparini vndahaca vuandicuhperaqueni, ambe
chuhcari hymbo terazcuhperaquan vuandicuhperaqueni,
nocatero cuchillo hymbo, nocatero amytsimatahperaqua
hymbo, hindequimatembuntscuecan vndahaca, tembanam
ytsimatani, nocatero siquarahpeni. Cahindequihtumabā
buntscuecani vndahaca vambaniamytsimatani varira
cuecani, nocahtundero siquarahpeni. Hindeesticuripeta
eueri vuandicuhperaqua. Caynthsininomendo castahati
dios, hymboqui yesca maro tepari thauacurita, hindequi
yonchahaca diosen curacuparini Justicia, ysquimacuque

ca caraquani ſancta caracata hymbo, hingui dios aripihca cay
Gen. 4. nini, hingui Adan vpihca thascambequaro. Ca hinde cayn v
uengambencha pihti hindequi hacanguringahanga Abel. Ca
hin cayn chen ypuhandi herambān Abelni. Caycacuti vua
ndicun ypunihco. Hymahcan ariti hindequihtſin hapinga
achadios, yſarini caynini. Era thu cayni herateauerire
ni yuriti yonchehati. Yſqui terupeti aranihmaripiringa
yſarini. Era thu cayni teparinguarueſti hinguire vca, ca
norehco yſnimanchauaca. Yſaririni vana curinihco vnda
ti ziri ziringarini variquaro hameri. Ca yſ yquimehcha
ngatini nomaro carazehandi, pucuritohco hamahandi yſ
qui vizata. Ca himi quamingatini niti variuacuni, ca vta
mengati varichao, hymboqui teeandi taro no terupeti vca
penitençia nitaxataquare parini. Era yeſti, hindequi vre
taambongas queuaca yni vandangucatahymbo :—

Uzimandarequa ambongas queuati, yſquinahma
cuhperangaſirahaca animahymbo vuandicuhperangani.
Ca vaporomendo hymbo ahperangahati animahymbo v
uandicuhperangani: hymahcangui anima vuandicutſpe
rangahatica. Uretatihqui hucauatſperaqua hymbo. Cahy
mayſco ehcantſperaqua hymbo. Cahymayſco no ambaquati
erangaqua yntſperaqua hymbo. Caman no ambaquati vāda
qua ehxerahperaqua hymbo. Era xanhymbo ahperangahati
anima hymbo vuandicuhperangani. Ca yſqui xaporo hym
bo thanziqueca anima vuandicutſperaquahymbo, thzethzē
daqueuati ambongas queni. Uretatihqui ambongas queuati
yſqui curunguahperaqua anima vuandicutſperaquaeſca
hindequirumintzitaro hauatahenan curunguahpehaca,

yſqui

y squimacuqueca caraqueni sancta caracata hymbo y saque
Joa. 3. parini. Hindequi curunquehaca herambani, vuandicuh
petiesti. Camenthu ycacuqueti caraqueni Sancta caraca
Joa. 4. ta hymbo y saqueparini. Yquinena avaca, hy pampzcaha
ca diosени arani, herambani curunqueparini, hindechuhca
cuuareni xarahaqui. Cayquinqua herambanno pampzca
haca hingui exehaca, aquatero diosени nah pampzcanahingui
no exehaca. Era xanarasirahati Sancta cara catahymbo.
Cay scurunqueh peraqua te pari anima vuandicuts pera
quaesti. Caehcants peraqua hymbo, caxucahchah peraqua
hymbo, yhtu hzimaro hymbo anima vuandicuts peraquaesti.
Cahindemendo vahnandamati tepariени. Cacuerata sti
curi petaeueri vuandicuh peraqua, hymboqui menitecо na
mun anima vuandicungahaca ehcants peraqua hymbo, caxu
cahchah peraqua hymbo. Uretatihqui, hindo animauuan
dicuquaresirahati ehcants peparini, caxucahchah pepari
ni. Cahymaysco hin animan vuandicucuhati hingui xucah
chahaca nocatero hingui yehcanguhaca. Cahymaysco hin
acusirahati animan vuandicucuni hingui yehcandahaca,
nocatero curahchatahaca yehcants peparini, nocaxtero
vane hingui yehcandahuahaca, hinguicurahchatahua
haca. Xamendo acuhuasirahati anima vuandicucuhua
ni. Cahinquihtu xucahchahpen curahchatarahaca hin
thuacusirahati animan vuandicucuni. Cayquixtu
vanoca hinguihtu curahchatarahuahaca xucahchahpe
ni, xanthu acuhuasirahati anima vuandicuhcuhuani, yq
ru che parariesca hindequi ey ehcants peranga haca xucah

chahperangaparini, yquihtucan hanguetini curahchatahpe rangahaca, hymaqui ayangu hpehaca. Cahymbo yçacuqueti caraquani sancta caracata hymbo, ysaqueparini. Yquiqua recatañe curiripu, hindequi hyhcheuirembahinguinguequaam ban sipatahaca vari can, cahymahcanx yamendo purepecha avati ysarani, yseuongua arani. Ysqui terupeti aranihima
u.28. piringa achadios ysarani. Yquiquarecataue curiripu, hin dequi no curamuhaca hindequi ambe sipatinitzantsperimaya marihpehaca. Eraxan arasirahati hindequihtsini hapinga achadios Sanctacaracatahymbo. Camenthu no ambaque tierangaquayntsperaquahymbo vuandicuh perangasira hati amma hymbo ysquix vsirahaca mandan yretaro tatacots pacha, hyhchaquix ambe diablo euerimanaramengaqua v parini hecahtsiquaren cacongastahpahaca. Cahinhecah tsiquareni yquimehchahuahati dios, ysaparini. Haran guenxsingata hyhchaqui vanambetahpehaca cacongastah peparini. Camenthu ysarasirahati hindequihtsin hapin
lat.19. ga ysarani. Hindequinema hyhchaechani çamptzcin garachani vanambetahuahaca, hyhchaquihtsinihynthsi ni hacahcuhaca hindehymbo esti ysqui tzacapu cuetzape ti vecahchatangauaca, caxas caraquamangaua vari mangani. Eraxan arasirahati hindequihtsin hapinga. Catepar imendo yquimehchahuasirahati, hyhchaqui diablo euerimanaramengaqua vparini cacongastahpe haca, noambaquetiminda yntsp eparini. Cahindequih tsini hapinga, no amu tzacapu xarihati hinguix vecah chatangatini caraquamangauaca varimangani, hyh

chaqui

chaquino ambaquetimindaynttpehaca. Cathauacurita xarihati, hinguihyhcha camangarintstahacano ambaqueti minda yntspaparini, hinguix hucarangariniandamangaya rauaca varichaonapu hapunda hymbo, hymaquix nonahcan men ventstauaca. Grayspati. Camenthu carahtahpera maqua hymbo anima vuandicutsperaquaesti ysquix vsi rahaca hyhchaquinani aracutahperamahaca hymahcan gui vandahtsicuhperangahaca, no caxteronamu chanpih perahaquinani vapacuni nirani, nocatero ytsinguahyri ngannirani, no cataro cuxaretini ma ahchuman, nocate ro ambemaro vecauatsperaparini hindequi diabloeueri manaramengaquaesca: hymahcanthu tepari animav uandicutsperaquaesti, hymboqui xaporo hymbo carah tahperangamahaca hingui diablo vecahaca. Cahinhym bo dios yquimehchahuahati, hyhchaquiambe thauacu ri ta hymbo carahtahperamahaca ysaparini. Yquiqua recataeue cuiripu, hindequi mihringuhpehaca. Ca hymahcanx yamendo purepecha avati, yseuengua ara ni ysati. Hindequihtsini hapinga achadios, yamendo angeleechani hucahuatini yquimahchahuahati hyhchaqui thauacuritahymbo carahtahperamahaca. Cahymah canx yamendo angeleecha curacuuatidioseni ysaripa rini. Acha yseue, yquiquarecataeue cuiripuhinguire yquimehchan xarahaca hindequi thauacuritahymbo carahtahpemahaca arani. Cahinhymboataqua, hin dequi thauacuritahymbo carahtahpemahaca, xanda mendo variriatianimahymbo, ysquix xanecahingui

thauacuritahymbo carahtahuamahaca. Cahymangueon hapimacuhuantstauati varichao, hingui carahtahuamaha canahquix yarumario hauaca hymi varichao hinguinguix, carahtah peramauaca. Era yasti, hindequi tzimandare qua ambongas queuaca yni vandangucata hymbo.

Tarindarequa ambongas queuati, quitaronahma cuhperangahaca vuandicuhperanganimenihco curipeta caanima hinguni, hyhchaatix, hyhchaqui yvatzetini vnda hacacuratzequamaro aranguni am ytsimaquareni, vua tsi huuacuecani, nocaxtero vndahaqui peuatahpachani arihuani am hatzirahquareninocaxteromiuatimendo vndahaqui tzinauaquareni yvatahuuacuecanicuratze quahymbo: hyhchachuhca ahpesirahaquimenihco curi petaanima hinguni vuandicuhpeni. Cahyhchaquihtu castahuahaca yuatzechani yvatahuuacahuani, hyhchah tumendo ahpesirahatimenihco curipetacaanimahingũ vuandicuhpeni, noxterohinguin vandangurica hinguin guix vtsperaca, y qui hinde castaca, hindehtumendo arasti vuatsi menihco curipetaanimahinguni vuandi cuni. Cay quihtu peuatahpaavecani vndacamanata cuni vuatsi, nocaxteromitequaambaacha casquaraca curatzetaaranguni, hymboqui no curatzeta hatzicuh uauaca yquicueraauantstauaca: hyhchachuhtumendo ahpesquimenihco curipetaanimahynguu vuandicuh peni. Eraxan ambongas queuati yni vandangucatahymbo, ysquiachadios ynixaporonocastahpehacavuãdicuhparãq hỹ:—

Decla

DECLARACION DEL SEXTO. MANDAMIento En que dize, no fornicaras.

Y Xuhtu vndauati ambongas queni cuipetan vandã gucata, hingui tucha niyatatſperaquaeſca, hingui xarahaca dios, yſarani. Thas ma cuxaroti tereurema ara ni. Yſqui terupeti arani hmapiringa hindequihtſini ha pinga acha dios, yſarani. Thas thiyatſpe, hingun has ah tſindimaquere. Thas tu thiyatſiequa hymbo hama, carehtu has aritſpeua, hingun has caſcuhpe arani hindequihtſini hapinga. Ca hymboqui ycuipetan vandangucata ceʒ curan guquareuaca, ambongas queuati quitero namuro niyatã gahaca thiyatſiequa, hingui acha dios nacaſtahpehaca. Ca yu poro hymbo niyatangahati thiyatſiequa, hingui acha dios nomendo caſtahpehaca. Vretatihqui, maahtſindi querengaparini, hingui dios no çan caſtahpehaca. Ca hyma yſco ʒimandarequa thiyatſperaqua hymbo. Ca hymayſco tanindarequa, mitehperatini querehperaqua hymbo. Ca hymayſco thandarequa, atſiquarehperaqua hymbo. Ca hymayſco yundarequa hymaquerehperaqua hymaqui nomendo çan than ʒiquaeſca. Cay xaporo thʒethʒenda queuati ambongaſquem.—

Vretatihqui ambongaſqueuati, hindequi vreta niyatangahaca thiyatſiequa, hindeoſti hindequi no tembucata ʒinaremahaca quereni. Cahindetepari

Ephe. 5. mendoeſti. Cahymbohtſmi dios no hayarahati, yſaparini. Itas
mazinarema hindequino tembungaca. Cahimbohtu yſati
vandani san pablo, yſaparini. Ymi ambongas quihe, yſquix
yamendo ambezacha thiyatſiecha, hyhchaqui mamano tem
bucata zinaremahaca queratuani, yſquix hyhchano terunga
ruaca dios ueri yrechequa hyniavandaro. Erayſaraſtaha
ti san pablo. Cahymbox chuhca sanctoacha yſambongas pari
ni yſquiteparimendo thauacuritaeſca mano tembucata
quereni, hymbox chuhca yſambongas parininahxan yqui
rezantſtahandi pacorucuni hingui diablo vandanguerata
huahanga. Yſquivpihcamen san francisco, yquinacaya
rati ynchacupihca queretarahquareni, hymahcan san
francisco chuhpirietzohatzohpatini ycharahpemati, nohe
yaniniyatani hingui cuxarati vaca xamahâga, yſchuh
caambongas paris san francisco yſquicamendotaparitha
uacuritaescanotembucatamaquereni. Camenthute
rungutahandi diablo xararaxequa hymbo, hinchuhtuhco
san franciscoini. Cahymahcanthu yonequa verati san frā
cisco, cahinimaro hapihti zurumbeni hynio vazoranica
hymanoçan aruuatarini yſnitiyſquinochecameni, hinde
zurumbeni. Cayamendo caro caro aquarepihti, cahymin
dangoyuriri vembariquarehandi, camenthu xasandaua
cuyapihtimaro checamendo, cahymahtu checameti hyo.
hcoycharahtſicumapihti nohayanniyatanihingui diablote
rungutahanga, vratacuecani. Erayſetiyſhangahan
di ſanctoechatachan yquiuangantſtani diablo ueri xa
raraxequa hymboterungutahparaqua pacorucuquaren
gani: hymboquiteparimandoeſcanotembucatamaquereni.

Cahymbo

Cahymbohtsinino castan xarahati. Thas ma hinarema queren arani. Erayesti hindequi vretaambongas queuaca yqui vanda ngucatahymbo.

Adulterio. TZimandarequa ambongas queuati, hindequihtuniya tangahacathiyatsiequahymbo, hindeestithiyatsperaqua. Cahindemendo hucamachepararieni, cahimhymbo etaquahin dequihtsin hapingaacha dios, tepari yquimehchahuahati thi
Deu.28. yatspechani, ysaparini. Yquiquarecataeue cuiripu, hinde quiquerecuhaca hyhcheuirániba hingunguequaemban. Ca hymahcanx yamendo purepecha ariuati mayocucuntstan, ysauenguaarini. Ysseti. Dios yamendo angelecchan huca huatin, yquimeh chahuahati thiyatspechani, cahymahcanx yamendo angeleachamayocucuntstahati diosení ysariparini, ysene acha yquiquarecataeue cuiripu, hinguire yquimehcha xarahacaarini, hymboqui vahuandamahaca camungarin
1.Cor.6. tstani hindequi thiyatspehaca. Cahymbohtu San pabloys arahati. Thiyatspechax, no piyarauati dios aneri yreche qua avandaronapu. Era xanthuarasirahati San pablo. Ca menthu cara queti Sancta caracatahymbo, ysquimaro tepariterungambo tepari hitiraxequauhas vecahema ca ychuhtutico thiyatsperaquahymbo, hymboquimacuiri
Judicũ. 20. pu vingapetaro queremengapihcamenmaahchuri. Cahy°. etaquax, hapimantsti yamendo hymayretiecha. Cadios euari huramuqua hymbo yamendo x vuandicungati, cha racuacha hameri, nomapacahcungaparini: hingun yamen do yreta curutangati, hymboquidios ys vecahinde hymbo etaqua hinguix camangarintsca thiyatsperata. Erays tepa rimendo estithiyatsperata. Canahandix hymayretiecha

ymenihcos y sni yatapi thiyatsperaqua cahim ysturamu cuhua dios hymboquix hyhchacueri tecandiqua hymbo novca penitençia, caaquatero hyhchaquix hymindango thiyatspe hacanomeni y acantsparini, nah handirumendo huramucuh uaua dios, nendi hymbo tharapesini thiyatsperata hymbo. Era yesti tzimandarequa hindequiambongas queuaca yni vandangucata hymbo:—

Stupor Taxnindarequahtu ambangasqueuati, hindequimiteh peranga parini niyatangahaca hindeastihindequiniya tangahaca mi teh peranga parini thiyatsiequa, hindequix diosen no çan chemucuparini vndahaca pirenpehchuni, hin gunguix mendo tupu catsingurica, no catero hinguriguix tzimandarequa pirembuh peraca. Cay xas v qua, tepari mendo thauacuritaesti. Cayquino tepari thauacuritae piringa andi dios yquimehchahuaparini hyhchaqui ysuha ca, ysarihuaparini. Yquiquarecataauecuiripu, hindeq querehaca pirembani, hinguriguix tupu catsingurica. Ca hymahcanx auati y amendo. Ysauengua arani. Yseti, hin dequihtsini hapinga acha dios yamendo angelaechan hucah uatini yquimehchahuahati, hyhchaqui pirembehchuhaca, Cahymahcanx yamendo angeleecha, curacuhati diosini ysariparini. Achaysaue yquiquarecata auacuiripu, hinguire yquimehchan xarahaca, hindequiquerehacapi rembani, hinguriguixmendo pauangaca. Cahindequih tu tarambehchuhaca. Era ychuhcaesqui tanindarequa ambongasqua, ynicuipetan vandangucatahymbo:—

Repto. Thandarequa ambongasqueuati, hindequiatsiquare hperaquaniyatangahacathiyatsiequa. Hindeesti

hindeq

hindequi amexengaqua hymboma atſiquarehaca ambetani.
cahinde xas thiyatſiequa teparithauacuritaeſti. Cahinde
quima atſiquarehaca ambetani amexengaqua hymbo, tepa
rimendo yquimehchahati dios, hymboquihinde yquimenga
ri cuiripu dioſeni ambetacuſirahaca manetini; hymboquix
yamendo manetiecha dios ueriquahchacutaeſca. Cahym
bos yquimehchahuahati, hymboquix hinimendo ambetacu
ſirahaca. Caexechunde, yquimayrecha mayuritſ queriquah
chacuquarehambiringa tembucuecani hindequitihquino ambe
taqueca, Cayquineſipatini ambetacupiringa, caxamanoyre
cha yquiuaparini xas ẑandini? Cano hymboetaqua tiripapi
rini hincuiripuni, hindequiambetacupiringa hyn yuritſ queri
ni, hingui yrecha tembucuecahambiringa? Cahyhconchuh
tu yſ dios hucamahatimendo yquimucuhuani hytichaquiam
exengaqua hymboma atſiquarehaca ambetani, hymboquidios
yamendo quahchacuhuaſirahaca manetiechani, yſ quiaraſi
2. Cor. 11. rahaca vandani San pablo yſ aparini. Hindequi manetieca
cuiripeta caminẑita Jeſu xpo ueriquahchacutaeſti. Era yſ
teparimendo yquimehchahpehati dios atſiquarehperaquahẙ:
nahquiyanthu cuxareti vecauaca, aquateno yqui vingapetaro
querauaca. Cahindequi xas vriminiuaca varini no pamonguare
rini, cahtuno penitencia vrini, hinhymboetaqua quimaatſiqua
reca, menihoo vtamengauati varichao. Cahtuno çanihco pa
mari yntſingaua, vahnandamauatimendo pamerangani. Ca
htu hymanguecon yſ camangarintſtahati cuxareti, hindequihtu
ambetahacama vuatſi, hindechuhtu hyhcom yſ vtamengaua
cheparari pamari hymbo, nahquiyanthu vuatſi vecauaca querah
pecuecani. Era ychuhcaeſqui thapetan ambongasqua ynicui
petan vandanguecata hymbo:—

Contra natura

Pundarequahtu ambongasqueuati, hindequiniyatã

gahaca thiyatsiequa querehperangaparini, hymaquinomendo can
thantziqua vanda quaescatembunariquareri. Hingun hinguix
tu vhaca aruecuriquanocan chemucuparini dioseni. Tzihuintza
hechetsio, cacuhtsincha hechetsio. Ca hinguix tu vhaca hyhchaqui
handiyochani harahaca tzihuintza, cacuhtsincha, vaporo ambemi
uaparini vndahaca panchuriquareni miuatimendo, ahtsitaqua
reparini yuriri. Ca xaporo vqua thiyatsiequa, teparimendo
vahnandamahati cheaparareni. Tretatihqui, hinguix tem
bunariquarecha tzimoro querehperahaca, hinguix tu vhaca
tzihuintza hechetsio cacuhtsincha hechetsio. Ca yquinotepari
cheparariepiringa vahnandamaparimendo, andimendo dios
yum yrequanitzuparini chuhpiri catzacapu quinguimarari
hanihchacurahuaparini dios aueri purepechao hiniqui maro
Gen. 19. ys vngahanga sodoma tzihuintza hechetsio cacuhtsincha heche
tsio. camen tembunariquareri, hymaquerehperangaparini hy
maquihtu nothantziquaesca. Ca hymahcanguihtu perangaca
hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo andixtu yamnipi
rini varini hecahtsitanihco, hyhchaqui ys vhaca. Cahinthu
Jero. xas thauacurita vqua hymbo vamendo yrepata vexurini
angaretzetino cuiripu vquareni hindequihtsini hapinga, hyo
qui xas vqua hymbonomendo çan pirunguehchahaca dios, ca
diablo hamerihtu chen hauaquarehati xas vqua hymbo,
nahquiyaru hinde terungutahpehaca yquix maro vndaha
ca ysvni: hymboqui teparimendo vahnandamahaca thaua
curitaeni. Ca y xas thauacurita yonchehati dioseni cura
cuparini Justiçia, ys quimacuqueca caraqueni sancta cara
Gen. 18. catahymbo, ysaque parini. Sodomaca Gomorra yretie
cha aueri thauacurita yonchehati acha diosen. Ca hymbo
dios tzacapu quinguimarari hanihchacurahuati, ca echeri
harapanguritini xasx vananganguetinitzeni, hymbo

qui

quihyhcha ysvhanga hindaquinomendo çanthantziquaban daquaasca. Erayxanambongasqueuaticuipetanbandan gucatahymbo: —

DECLARACION DEL SEPTIMO MANDAMIENTO DE LA LEY, EN QUE DIZE, NO HURTARAS

YXuhtuvndauati ambongas queni yuntzimã vandangucata, hinguihtuhuchaniyatatspexaq asca, hinguixarahaca dios. Yas sipahpearam, yssquiterupetiatamhinapiringa hindequihtsin hapinga achadios yssaraninore amvingapetaro euahpeuacaha pingua, hindequi hapingapoca, noresipatinihcoasipahpeua ca, norehtu amouahpeuaca vahcomanatahpeparini ca mapequaro, hingundehtu nocarapeuaca am piuaquare ni, caam yntspequarem, hinguntu has tareraroan hyriuatatspetareta ambetatspecueccani. Cayquire ambetatspeuaca, care cauquan mayamuhpentsta ua. Cayquirehtu cauallo cavichu, nocaterotzicata nocare ambe vuandicutspeua, nocatreteroambaata tspeua sipatinihco barixatspecuacani, hyhcondehtu mayamuhpentstauaca. Eraynixan arasirahatino castahpeni hindequihtsini hapinga. Cahymboqui y cez curanguquenaca yvandangucata, ambongas que uati, quiteronamurohapindaquarongahaca, hindeq

piquarerari yntsingaua, hindequi camendo vehcompi
quarerahaca. Cayquiyaru vehcom piquarerarieca hi
ndequi carantsca ambemaro, yquinomi tengauaca hin
dequi hapinga hymahcan cez hapinaati, hindequi picaca
rantstam ysquihco tata erahzeuaca hingui andangari
cuyarauaca pamonguarani. Erays ambongas ququa
ti vrata, yni yuntzimapetan vandangucata hymbo.

ultearon
los caminos
&c.
TZimandarequa ambongas queuati, hindequinanihacu
hzetsperangaparini euahperangahaca, hingunhindequi vingape
taro euahperangahaca. Cahyhchaquix ysvhacaxas vqua
hacutzetspeparini ameuahpeni, tepatixmendo camangari
ntstahati. Vtahatix xaxentstan avandaronapu yrechequa.
1. Cor. 6. Eraxan arasirahati vandani san pablo ysaparini. Ameua
hpechaxtunoçan hapiyaruatiauandaronapu yrechequa.
Eraxan arasirahati vandani. S. pablo. Cahinhymbo dios
chon curunguehuahati ameuahpechani, hymboquix tepari
yquiquarecataeca. Canonenema cez ahchuxapirindi hinde
quiameuahpetieca. Cahtunonema cez vandahpapirindi,
cahtunonene cez hingun thirepirindi, hymboqui hindeysca
ysquidescomunion hucarini. Ca hymbo ysarahati vandani.
1. cor. 5. San pablo ysaparini. Hasmario vmbaretzehethiyatsiachan
hingun, no catero avendirachan hinguni, no catero am euah
pechan hinguni. Erraysarasirahati. S. pablo. Caysamban
do xararahati, ysquidios chemendo curupacuricuhuaha
cahyhchaqui vingapetaro ameuahpehaca. Eraxanchuh
ca ambongas queua tzimandarequa yni yuntzimapetan
vandangucata hymbo.

tanin

Retaner los ami nos &c. T Exmindarequahtuambongas queuati, hindequianatſpe raquahymbonomayamuhperangantſtahaca, hingunhyh chaqui handiyohcominguarehacamayamuquahymaquixpure pecha anchequaretſpehaca. Cahyhchaqui yſſ vhacanomaya muhuantſtani caypaquaechani, teparix camangarintſtahati, hymboquixmendo ſipacuhuantſtascahinguixmayamuhua atſpiringa purepechani. Cahyhchaquihtu purepechan hyz cuhuahacamayamuqua, noterohandiyohco xachoquarera mi vndahaca purepechani anchequaretahuaninomaxara tacuhuaparini hinguix mayamungaca, hindehtu teparimē do camangarintſtahati, hymboquihtumendo purepechan ſipacuhuascahinguix anchequaretſpeca. Cahindehtu yas v quayonchehati dioſeni, Juſticia curacuni, yſſquimacu queca caraqueni ſancta caracatahymbo yſſaqueparin.

Jacob.vi Eramayamuqua hinguihtſinomayamuhuantſca caypa quateechani, yonchehatireni. Cahinguiyonchehaca, an dandicuyarahati dioſeni cutſiquaro. Yſſquiterupetia ranihmapiringa yſſarani. Chemendo teparithauacuri taeſti, hinguihtſi nomayamuhuantſtahaca hinguihtſi anatarahuan caypahuahaca. Cahinthauacuritanoam bemayamuhperantſquahymbo, chemendo dioshymhaz tangaſirahati. Cahymboetaqua curupacuricuhuahati dioshyhchaquinomayamuhuantſtahaca hinguix caypah uahaca. Cadiosnomendo vecahati, yſſquiçanyondatſpe rangauaca mayamuhperangantſtani: hymboquiyçacu queca caraqueni Sancta caracatahymbo, yſſaqueparini.

leui.19. Hinguire caypahaca, hashaxapa pauandequananmaya muntſtā. Erayeſtitanipetanambongas q̄ yniyuntzimāuādāngu cata hymbo.

ofrenda en el fuego. Vthandarequa ambongas queuati, hindequi andaperangaha ca hindequi niyatangahaca ymi vandangucatacacanarinie gantsparini hindequihtsin hapinga acha dios, hingui xarahaca khas sipahpearani. Cahindequi andapehaca, cahindequihtu andangahaca, no xmahco camangarintstahati hymboquimen dehchami andaperangaparini sipahperangasirahaca. Tzrata tihqui, yquixmatharexeti vuatsini hingun andaperahacasipa hpesirahatix, hymboqui hinde vuatsi no ambe hapinga yquino tataembahco hapinga, hingui hinde vuatsi ~~no ambe~~ xucu parahaca. Cahinde tataembanihco sipacusirahati, yquiam bema andangahaca vuatsi, ysquicuhche xan ahngangata quarehaca xucuparani, nocatero ambe. Caaquatero hin dequi andahaca vuatsini hucamani yauamendo sipahpesindi: hymboqui vuatsi no ambe hapinga, y quino tataembahco hapinasca hingui vuatsini andahaca. Cahtu andaperatasi pahperataesti, yquimacuiripu andapecuecani teruhchu cupehaca vapacutarahpeni, nocatero acha caxucahpen tstahaqui vapacutarahpeni, Cayquingate euauaca andan vingapetaro paras cayntscuntstauatimendo, hinguimen do euacano hymboeti hapinani, hymboquimendo sipacusca. Cahtu andaperata sipahperataesti hymahcangui caraperanga parini andaperangahaca, hindemendo sipahpesirahati, hindequi vapacu quaro harata sipahpehaca, notero sipa tini hauatamahaqui qhuanihpecuecani, nocateromen qhuanc cuntstahaqui no heyani qhuamirahquarem, noca tero vecahpepih hingui piran piquarehaca, nocatero hi nimen sipatini hauatatsspemaha qui qhuanihpecuecani, nocatero noheyan qhuamirahquareni vndahaqui yhuaz

taqua

taquareni, yquix yshambarini andapehaca xaporo carape catahymbo, sipahpesirahatix. Cayquixno yntsspentstauaca hinguix carapeparini andapehaca, nox cez vehpouamengants tauati thauacurita, nahquix yarunamundamendo andangaricuhuayarauaca tataechani pamonguaren piquareni. Erayssambongas queuati thandarequa, yniquntziman vandangucata hymbo:—

Engaños delos officiales. &c.

Vundarequahtu ambongasqueuati, hindequi sipahperataescahinde esti hinguix ahuataquarechacurinducha ca candela vcha, cavran atacha, caysquix xan hyhcha qui nahatiepoca, hinguix hyhcha carapehaca, hingun hinguix tu mayapecha carapehaca: hymahcanx sipahpesirahati cara peparini, caxtu currinducha carapesirahati yquix ahpari vrucata quuetahacatsireri, no catero yyxuanapuahtziri vrucata, cayquixtu çambingaratapariní noninirantstahaca curinda hymboqui cez cuetzapeuaca hymaquithzengaque ntstahaca. Cayquixtu no yyhcuhaca aparini, ysquixcopurepecha piuaquareuaca, hindetepari caraperata esti. Cax tu hymahcan sipahpesirahati, yquixnoniyatahaca xangã yntspeni ysqui xangan vandazcungaca, no caxtero hymahcan avendiraqua hymbo matormin oxe cuecani çan vndahaca paxaquareni, noxan yntspen sipahpestimendo. Cah tu candela vcha carapesirahati, hinguixtu hymbo sipahpesirahaca, yquix candola vrapeti vm piquareni turimbeti tauatahaca, cax vrapeti çani ataparacuhaqui xaratacuecani yssquithsirimu vrapeti hyniyoeni, cahinguixtu piru

uaqua aratan piquarenatachehcoatahaca candela, no catero punata cax ynipiruuaqua, çamihco hatziruuyarahaqui hymboquihtuangauacay squipiruuaquahymbo vquemi. Cahtuv ran atachacarapesirahati, hymaquix pihpahaca sipahpen, y quix avecan ghueres hynatahaca hindequi cacaquareca teparix mendo sipahpesirahati y quix hinixas yntspehaca, naquindi harahchu hinguixmendo esquarentstahacamayantstani carapecuecani. Aquaterotiam vcha hyhchaquitzimanda sipahpehaca, menx tiamu sipahpehati hinguix vratangan tstahaca nox xan yntspentsta hati sipatinx çan picuhtacuts pehati, no caxtero petaquaro ytsierantscata aruhtacuha qui, caxtatz equa pintstahaqui y quix yntspentstahaqui ca hintiamu hinguix vtspentstahaca. Canocaxtero tayacata cumatarangarinnoxan hatitspehaqui, no caxtero nomendo am hatitspehaqui, noxtero yamendo pitanguahacaminguareni. Cahindequi ysvhaca, teparimendo camangarintstahati, nahquiyaruno nene erahcutaca, dios yaru cez erahcuhati. Cano yscoparacumauatidios hin tiamuriri, hindequi ys vhaca. Catzimandarequahtumen sipahpesirahati, y qui mayamungahaca y quinoninira tspentstahaca tiamu, no catero quaracuri, y quihymahcan tucauantstahaca çez vareni hymboquino xararauaca ysqui quaracurica, no catero mayahtacutspe canohin vtspents hinguiru ynt singapihca vratangantstanino tero atacata vratangantspihca, no catero hinde ambaque tiyamu, canguamentiamurinohyn vts pentstiniman hindeninguara camanhin vtspents hindequi no ambaqueca Diyamurirahco qhuaningarintstaue, ysqui

hinde

hinde vhacanah carapecuecani, nahquiyaru piquareahaca ysq̃ cez vm piquareninocez vſirahati, camendo dioſen teruhcan vi rihcaricumaſirahati, hymboqui yamendo ſipahpeſca hinguicara peparini mayamungahaca. Era xaporo ambongas queuati, yni yunzimapatan vandangucata hymbo, hingui achadios nocaſta hpehaca.

DECLARACION DEL OCTAVO MANDAmiento dedios enque dize, noleuantaras falſo teſtimonio

Vxu vndauati ambongasqueni, yuntanipetan vandangucata, hinguicuhchehuchaniyatatſpe raquaeſcahingui xarahaca dios. Thas ziperatſ pearani. Yſqui terupatiaranihmapiringa yſarani. Noreyeh cantſpeuaca ziperatſ peparini, norehtu camapequaro xaramaritſpeuaca, ziperatſpeparini, ~~no~~ hinguire ſipatinihco zantſpehaca camangarintſqua, nore curazeta zinangas peuacatachan vtahpeparini, hinguntha has terezmaruhpemi riuanarihpeparini, carehtu has hecahtſitanihco aripara tatſpeua. Era yni xan araſirahati nocaſtahpeni, hindequih
+ tſinihapinga. Cahymboqui yecez curanguqueuaca, yuntanipetan vandangucata, ambongasqueuati, quiteronanu poroehcantſperangahaca, hinguihymbo anima vanduta quarahaca. Cathaporoetihindequi yehcantſperangaſirahaca. Marotihquieſti ziperatſperaqua. Cazimandareq̃, vnaritſperaqua. Catanindarequa yenguarahperaqua. Cathandarequa vandazehperantſqua camapequaro curaze

tatzinangas peraqua eromarutspequa. Cahymbo y thzethe
ndaqueuati ambongasqueni :—

U Retatihqui ambongasqueuati, hindequi tziperatspe
raquaasca, hinde esti tziperatsperaqua, y quima cui
ripu mayamuqua vacani vndahaca ma yahcanguni
vtatspetin andangaricutini, notero caypangaca, y qui vtatspe
ti vndaca thsirimerachani hyringahuani, notero hymahcan
hinde caypacata pihchangataquarerini vndahaca arani
vandani handi herapatinimendo, y squi thsirimu y sen piqua
rapiringa: caruno y seti, caru hymbahco tziperasirahati, hym
bo qui hacahcumengauaca, hymbo quihtu mayamuqua xacho
quaresca. Ca hindemendo tepari camangarintstahati. Ca
hindequihtu ma cuiripun execa y squi ambe camangarintsca,
y qui hinde mayamuqua hymbo quatzamuhaca no heyan vandan
y squi y seca, hindehtu teparimendo camangarintstahati. Ca
hindequi y sehcantspeparini tziperatspehaca, teparimendo
camangarintstahati, cano y sco nimanchauati: hymbo qui yca
cuqueca caraqueni Sancta caracata hymbo, y saqueparini.
pro. 19. Hyndequi yahcantspeparini tziperatspehaca, ahtsincheuati.
Camenthu ycacuqueticaraqueni sancta caracatahymbo, ys
leu. 19. aqueparini. Y qui ma cuiriputhsirimerati angangaricuh
parini tziperacuhaca macuiripuni yahcangupatini, cayq
hinde yahcantsparimitemucungauaca y squi yehcangusira
haca hincuiripuni, hymahcan hapimacuntstauehingui yeh
canguhaca, angauehinde nahmanatangani hinguihinde an
gapiringahingui yahcanguhaca. Era xan arasirahati hin
dequihtsini hapinga acha dios sancta caracatahymbo. Ca
menthu y sarahatihindequihtsini hapinga acha dios sancta
pro. 28. caracatahymbo, y saparini. Cuiripuhindequi yahcanguha
ca handi heracuparini hingunguequaembani y seti, y squi

mapita

mapihtaqua hingun cuchillo hindequi chenȥihumbemuca, hin
dequi hymbo no çan angatah perangahaca thurure cuhperangani.
Camenthu y ça cuqueti caraquenj ſancta caracata hymbo, yſ
pro. 19. aqueparini. Hyndequi yahcantſpehaca, no yſ co nimanchaua
ti, hapimantſtauatimendo. Era xan araſirahati hindequih
tſini hapinga sancta caracata hymbo. Cay qui htu nemacuiri
putzantſpepiringa hindequi ſipatinihco thſiris yſ camangarin
tſca, y quinguahin nonen ȥanguca, hindequi yſ camangarintſ
ca ſipatinihco, nocatero macuiripunihco ȥanda yſqui yſ caman
garintſca, no catero hinde cuiripu exe ſipatinihco yſqui yſ ca
mangarintſca, y quinguahinde no xampȥ quareca hindequi exe
ca, notero no hurenga hapimuni avandani, y quicauquanihco
vndacanani ayanguhpeni hin vandaȥentſparini cuiripuni
yſqui nahexeca, hinde teparimendo camangarintſtaſirahati,
hymboqui cacanaricuntſtaſirahaca hingui vandahaca hinde
quihtſini hapinga acha Jeſu xpo Sancto euangelio hymbo, yſ
Mat. 18. aparini. Yqui herate thauacuriuaca, notero thuhco ȥanga.
nicaretihqui yehuehpaua handiyohco haȥirini. Yſquiteru
peticaranihmapiringa yſarani hindequihtſini hapinga. Nore
tero maambe ȥanguuaca hinguingate camangarintſca hinde,
no quinangatetero ſipatinihco ȥandaca, nocaratero thuaxe
has cuȥcu, cuȥcuſingare, y quire ayanguhpeuaca, has yſeue,
nicaretihqui çan eraȥetaua macutumuqua andiquingate
tero çan curandintſtauaca, Era xaneſti. Cahindequiam
be ſipatini ȥantſperini ayanguhpehaca, teparimendo camā
garintſtahati. Cahinde hymboeti yſquimayo pamuntſtauaca
nahquiyaru thſirimeuaca, caarihuanatihingui ayanguh
uaca yſquinoçan piquarentſca arani vandani. Era yſambon

gasquenati vreta yni yuntanipetan vandangucata hymbo:—

Mentira T Zimandarequa ambongasquenati, hind equi vnaritspe
ra quaesca. Hyndeesti vnaritsperaqua, hindequi ambeaya
nguhperangahaca, hindequino thsirimesca, hindequirumen
daminati vndahaca ayanguhpeni vnariparini mamaro ys
qui ysangan piquarehaca: Cahinde xas vnaritsperaqua te
parimenda camangarintsquaesti. Cahindequi ys vhaca no
mendo cuerataunati vtamengani y quino penitençia vuaca
mayo pamuntsparini, hymbo qui yçacuqueca caraqueni San
pro. 10. cta caracata hymbo ysaqueparini. Cuuaren handiherari
no ysco nimanchauati. Cahindequi yehcantspehaca avan
dani, no pitzcuuati vtamengani. Eraqesti, hindequi tzi
mandarequa ambongas quenaca yni yuntani petan van
dangucata hymbo:—

T Xmindarequa ambongasquenati yenguarahperaqua
hymbo, hindequihtu tepari thauacuritaesca. No catarono
ma cuxaretinima tzihueretinihingun exehuahaca, nox
terо nani xangaro tzutiruca arani vandani, caysaxetua
tini ahpangue aparini ysqui hytcha ambe camangarintsan
piquarehaca, ysquix hymbo mharan piquareni vandani,
hindemendo tepari thauacurisirahati, hymboqui yengua
cuhuanihco xarahaca notihquimen ambesitamarihuati
ni, Cahtunomen ambe tzanguhuarini. Cayquihtuneam
be sipamengarini mahco ychamantsca yenguani ysquihin
de picuni piquareca sipacuni, hindehtu teparimendo thaua
curisirahati, hymboqui ambenihco xarahaca hincuiripun

yenguani,

yenguani, canoneni ꝫandati yſqui hinde picuca ſi pacuni. Ca yquihtu ma crongantſtahaca, hindequi nani yaz cani vecaruntſtahaca, no tero aringahaca yſquima cuxaretin queuatapihca, hinde qui yſarahaca vandangueuani aron tſtini, te parinnendo thauacuri ſirahati: hymboqui cuuacenihco xarahaca yenguatſpeni, noneni ꝫandatini xarahati. Cayquihtu tembani barinchapiringa, mahuri yate quahco pamenchatini, yquine yenguauaca yſqui amy tſi matiris cauquanniuaca varini temba, hindehtu tepari thauacuri ſirahati: hymboqui ambenihco xarahaca yenguani no exerini cahtuno ambeꝫani. Ca yſqui xan hindequino ambe hangaſinga parini vndangahaca yengua tſperangani, hindehtu te pari thauacuri taeſti, yengua tſperangani. Cayquihtu ma cuiripu purembengan ningahaca, no tero hinde vndahaca arani yſqui tembani, aranamengan ningani, hymahcanthu te pari thauacuri taeſti, yquiru thſiris minꝫitaro hauatahenan yſara haca yquino ambe ſitamarihuahaca. Cahymbos tepari thauacuri taeſti xas yenguatſperaqua, hymbo qui yonguatſperanga parinima cuiripu thauacurini vngantſtahaca, hindequi amiriras co yſhamahaca, no ca tero thauacurir(„e hindequiambe yenguamengahaca, noy aru erauancungahati hingui hymbo yenguamengahaca, no tero noyſpiquarerahaca yſqui piquarerangaparis yenguamengahaca. Cahymbo dauid propheta yſara hā[illegible]di, dioſeni vehcouehcomarini, hymboqui dios no vecā gay apiringa xas thauacurita hymbo yenguatſperata, hymboqui dauid coꝫambongas cahanga yſquitepari tha

uacuritaesca, no ambe hangas parini yenguatsperangani.
Cahymbo ysarahandi vehcouehcomarini achadioseni. ysari
psal. 118. parini. Achaçandon cuiripen has heyaran hymboquini note
ruhtazmauaca piquarerani hinguini çan vndauaca yengua
tsperi. Cahymbo xarahandi David propheta vahcoitahco
marini dioseni, hangas parini ysquix vuandicuquarestra
hacaaniman hytichaqui teruhtazmahaca hacahcaniambe
nihco yenguatsperata, ysqui macuqueca caraqueni san
Eccl. 3. cta caracata hymbo ysaqueparini. Tamendo cuiripuecha
yenguatspecha vecangue yarahatix xas thauacuritayen
guatsperata hymbo teruhtazmaparinix yenguatsperi, no
ambe hangas parini. Era yosti hindequi tanindarequa am
bongasquenaca yni yuntani patan vandanguecata hymbo.-

Tharandarequa ambongasquenati, hindequi vandatzeh
perantsqua esca. Cari paratatsperaqua hindequih
tu teparithauacuritaesca, hinguihtsini achadios noheya
rahaca. Cahindequi niuatimendo vandatzehpentsaha
ca, cahtumiuati ariparatatspehaqui caz cuhpecuecani, hy
mahcannomen vehpouamengantstauati, nahquirima
tatan ayamarintstauaca, no chuhtuamu, yquinohyma
hameriquinan vanapamuntstauaca, hyn arihuapari
nihingui curahchatahuaca vandatzehpentstani, noca
tero ariparatatsperi: yqui oxehuauaca hinguiarih
uaca hymboqui ysarahaca. S. Augustin, ysaparini.
Nonahcan vehpouatsperaquentstahatithauacurita
yquino yyananani yqui yntsperaquentstahaca amenah
perata. Cayqui vandatzehperangantstahaca, cayquih
tu

tu ariparata tſſperangahaca hymahcan mariçahcuhperangaha
tiambaquati cez hangua ſitamarihperaqua piquarera parini yſ
qui thſirimu yſſeni hingui curahchahpaca ariparatatſſperaqua,
ca y xas vandaquano amariparatatſſperaquaeſti, y quihco
yſſarihpeca yſſquihco curahchahpeca hymboqui no handiyo
charihco vandatzehperangantſtahaca, Cananun andanga
ricuhperangari ni vandatzehperangantſtahati. Cahtu hy
mangueon y qui ariparatatſſperangahaca. Cahyhchaqui
curahchahpehaca, hyhcha vndahati arani, y manga chuhca
yſſarani, Camenx cuzcuhati hinguixmen ambaqueti erata
hanga y quix tihquinoambe tzanguhanga hingui hinde van
datzengantſtahaca, Cahinguihtu ariparatamongahaca, ca
y quix tzanga hymahcanx vndahaticuzcuni. Caçano vera
da vehpouamengantſtzauati hinde qui ariparatacuhacama
cuiripuni, hindequingate cez ſitamaringahaca. Erayan
ambongas queuati yni yuntampetan vandangucatahymbo:—

DECLARACION DEL NONO MANDA miento de dios En que dize. No cobdiciaras la mu ger agena

Nxuhtu vndauati ambongas queni yuntham
vandangucata, hingui cuhchehuchaniyatatſſpe
raquaeſca, hingui xarahaca hindequihtſiniha
pinga achadios, yſſarani. Hascurauecu tembanituhche

uati hingunguequatonarani, ysquiterupeti aranihmapiri
ngahindequihtsimi hapinga acha dios, yssarani. Norecuru
uatspeuacahindequidioseo tembungaca norehtu ambemaro
ambetzequa vandangueuaqua xacho cauaca tuhcheuetimin
tzitaro. Ea y quire vndauaca ambemaro noçamhas vandā
gueuani, carecauquan pacorucuua, hymboquire no ahpāan
gueuaca yquichaquanhas vandangueuani. Ea hymboqui
yçez arangu queuaca y yunthapetan vandangucata, ambô
gas queuatiquitero namuporo hymbo pixaquarengauaca
noheyan curuueh perangan. Cacuiporo hymbo pixaquaren
gauatino heyan curuueh perangani. Uretatihqui oez patza
ngaparini mintzita, hymboqui noambe vandangueuaque
uaca hindequi casinguritaesca. Tzimandarequa, çeztupa
tzangaparini ezqua, hymboqui no exengauaca hindequi vari
chas pahpehaca. Eatamindarequa, oeztu patzangapari
ni penchumequa, hymboqui piquareruquenaca ambe
vandaqueni: hymboquino hinde angauaca vandangani
hingui dios no casquarehaca. Eathandarequa oezmendo
patzaquarengaparini eraxaquarengauati, hymboqui
no cuhtsincha hingun hangauaca. Eayundarequa era
xaquarengauati, hymboquino menihco ysshangauacanni
riuengani: hymboqui ~~nomenihco ysshangauaca~~ miriue
qua noahnaqua hymbo vaporo thauacurita vecarincha
quareca vandangueuangani. Eacuindarequahtu thiren
piquaremuqua hymbo pixaquarengauati, hymboquithi
yachaqua hymbo vaporo xararaxequa vehenasirahaca.
Eayquiporothzethzendaqueuati ambongasqueni:

Ureta

U Reta tihqui ambongas queuati, ysquinah pi ya quarengauaca mintzita coz patzanga cuecaniue heyan ambo vandanguevanga cuecani, era hẽ gantsparini ysqui acha dios curatspehaca ambambasmi
pro. 23. ntzita, ysaparini. Tuache, yntscureni tahcheuetimin tzita. Ca hymbos curah quarehati dios mintzita, hymbo quiambaque cha querimintzita dios euori quahtaesca. Ea hynimintzitaro hatini dios, hapindi yamendo ysqui yã hinguicuhche hucariquareca. Ea pampz perata hymboyn tsingasirahati dios mintzita, hymbo qui hinde quihtsini ha pinga ys vsirahaca ysqui tzapuhqui, hinguix hymbo acha echa ambe varahuahaca. Ca hinde tzapuhqui yqui pi yatahaca ambemachemendo tzipequarehati yquimi ntzita picumengarini yntsingahaca. Hyhconchuhtu heo ys vsirahaqui hinde quihtsini hapinga achadios. Ca hinde avandaro vehenani huti yyu andahpenoni, ani maechani varahuantstani, cahymbos mintzita curats pehati. Era yean hymbos coz patza quarengahatimin tzita. Cahtuman, hymahcan coz patzaquarengasira hati, yquihtu eratzengantstahaca ysqui acha dios ya mendo erauacuh pehaca hinguicuhche vandanguena haca. Cacuiripuecha x no vingamuquarehati ambe vni casinguerita hymaqui hangahaca chenx curatze hatiaquataro hucamanatix curatzeni no vingamu quarani ambe vni dios hymbo etaqua, hinde quinoh co exehpehaca yqui ambe vngahaca, caru hingun ambando erauacuh pehati hindequi vandanguevan gahaca. Canox tero aruacuriqua piquarerahaca, ysqui vandanguevaqua no am thauacuritaeni ysq hyndehco thauacuritaeni, hinde quimendo vnga

ca ambaquequa. Cahinhymbo yſarahati Jeremias prophe
Ire. 3. ta yſarani. Huchenehani ſipati huchene animan. Yſqui
terupetiaranihmapiringa yſarani. Hymboquini nocez pa
zaca huchaue ezqua, hymbohtſini ynchachetiſipapecha, hin
de eti vaporono çamhas band angueuaqua, hindequianima
eueri variquaeſca. Cahin hymbo yſaraſirahati Jeremias
hie. 9. propheta yſarani. Variquahtſini harahtaquaro yſ ynchah
tacuchemoti: ezquaro xarihati harahtaquaro arini. Ca
variqua hindeaſtino çamhas exequa cuiruuengarihcuhpe
raqua, hinde quianimani vuandicuſirahaca. Cayamendo
hinguicuhche vecazenchamahaca paraquahpen vecaze
henguaro vndaniyya hameri, ezquarotico veheraſti, hymbo
quinana eua ezqua hymbo erarutarini vndacazitini acue
cani: hingui dios quamucuhuapihca. Cahinde ezquahym
bo erarutarini anguehchapihti hymaqui diablo cauquan
zitiraca. Ca erarutarini vndati picani, cayſpicuirini
ati hinhucaraqua. Cayſ çacurinthumen vamban atati.
Cayſcuhche vecazenchamaſca hingui cuhche yy ahame
ritachanhas vecazonchamahaca. Erayſ ezquaro noma
rohco veheraſirahaſti. Cahyn hymbo eraxaquarepa
cuhche, cez cuhche patzaquarepa ezqua, minzinguhche
animan vehcomanatauaca. Ca hymahcan çez patzaqua
rengaſirahati ezqua, eraxaquarengaparini, hymahcan
gui dios chemucunga parini nohanguehchanga pahacacu
tuicengaricuhperangani, yqui çez caz cungahaca ezqua
no heyan exengan hindequihyni yohco eſca varichaoniqua,
yſqui macuqueca caraqueni ſancta cara cata hymbo yſ
Eccl. 19. aqueparini. Has eratehua cuhtſinchani, hymbo quixtih
quinomahco ahtſincheca cuhtſinchaeueri ambongariqua

hymbo

hymbo. Cahymbohtu ysarahati hindequihtsini hapinga san
Mat.6. cta euangelio hymbo ysaparini. Y qui tuhcheueti ez quachē
y quimengaua aca, hymahcan thu tuhcheueti cuiripeta yam pah
pah caxeuati. Ysqui terupeti aranihmapiringa ysarani. Y
quire hanguahchapauaca ma cuxaretin eratenicurucnga
ricuparini, hymahcandemenihco cuiripeta ca animahingū
turinturixentstauaca, canore can vehcondecatarcuaca
dios eueri erandutahperaqua, cahymhymbo ataqua dauid
propheta vehco uehco marihandi diosení can ez qua caz cu
tarah quarani: hymbo qui ambongas cahanga, ysqui ez qua
ro vaporo nahv quarequa vohenasirahaca. Cahymbo ys
ps.118. arihandi diosení ysarini. Cayqui y qui acha dios canden
cuiripen caz cucheni hucheue ez qua hymbo quinino exeua
cahindequi ambenihco asca. Era ysti hindequi tzimanda
requa ambongas queuaca y ui yunthapetan vandanguca
ta hymbo, ysqui nahpatza quarenga uaca ez qua, eraxa
quarenga parini: hymbo qui no ez qua hymbo curuuengari
cuhperangauaca.

T Exnindarequa ambongas queuati, ysquihtunahpa
tzaquarenga uaca penchumequa. Capenchume
qua, hymahcan patzaquarengasirahati y qui curaxaqua
rengahaca ambe vandangani, y qui cauquan quatzamu
quarengahaca no camhas vandaqua, hindequi y quicha
quan haxeca: hymboqui xas vandaque parini vaporo no
1cor. 15. camhas qhuaningariquentstahaca, ysquiarasirahaca
San pablo ysarani. No ambaqueti vandaqua, ambena
Ephe.4. ritspehati ambaqueti caz hangua. Era xan arasirahati
San pablo. Camenthu ysarahati hindehtuhco San pablo,
ysarani. Curanguquarehe, hasambe vehenauetuh

chaueti penchumequaro, hindequi noçamhaxes ca vandaqua. Era xanthu arasitahati san pablo: Canohtsini cumanosgro heyarahati vandarani hindequi noçamha xesca vandaqua, hymboqui diablo no hurahcuhpehaca ambatzequa vandangani. Era xan ambongas queuati tanindarequa yni yunthapetan vandangucata hymbo:—

Thandarequahtu ambongasquenati, ysquihtunahpatzaquarengauaca eraxaquarenga parini, hymboqui nocuhtsinchan hingun tsicapanguringauaca hangani: hymboquix cuhtsincha chenmintzita ambetatspehaca tachan vniqua hymbo, hinguix cauicauixeni piquaran arahaca vandani. Cahin hymbo yçacuqueti caraqueni sancta caracata hymbo, ysaque parini.
pro. 5. Tuache has hucauants cuhtsinchaueri carapeta cutandirani, hymboqui hyhcha ueri vandaqua ysoca ysquicuiripu, hindequi chan aspemutahpehaca, carutatzequa nahxan came camehchants quaroti. Çahtu hinguix catamhucaca ys tzihumbemuti ysqui hindequi cuchillo tzimarahquaroni ambequemuca. Cahtu hinguix hantzirihucaca variquarohconira xanahati: hymboqui mehtzacutamahaca, varichao hingui arah tarihaca. Ca hymbo ohtumen ysarahati micuriri salomon ysarani.
pro. 5. Tuache yyarenangua cez curahchahu cauataquarants parini: has vani no panda chema hingui quini ariuaca. Yhuarecuhuacuhtsinchani, cahas maro andamucuyari, hymaqui cuxaretiyroca. Era xan arasitahati micuriri salomon, ambongastahpeni ysquix cuhtsincha chenmintzita ambetatspehaca hyhcha ueri chana chanamuqua hymbo: Cahin hymbo, hyhchaqui vocahaca auah pequarentsuecani:

hasx

hasy cuhtsinchan hauacucuhuantstaue himboquix cuhtsinchan hingun hambarini am hamori vandauas quare haca. Exachunde yquitzimaneca turiri, no vehpahati hymboquix cangan curiretah perahaca. Cayquimaharaxetangahaca, hymahcan cauquan vehpahati. Hyhcan chuhtu ys yquix tzihuintza cuhtsinchan hingun tsicapangurihaca, hecahtsiquareni tzihuereti chuhpireuahati cuhtsinchan exehuaparini. Caxticuhtsinchahyhcompiquareuahaqui, hymboquix exehperaparini cangan hahcuhperasirahaca. Cayqui yhuarecuhuauaca cuhtsinchani, tzihuerati yacauati ys piquareuani cacuhtsinchia yquimegaecha, hymangueonx ysati ysquima acuitzehindequi hacangutingahaca Basilisco, cahinde tepari yquimengati, yquima cuiripuexeuaca hinde acuitze, cauquan variuati hinde cuiripu. Hyhconchuhtu ys, yquinema erateuaca cuxaretini varistimendo: hymboquimintzitaambataquareca hin cuxaretin curahchani hinguihindetachã vmuhaca caui cauixen piquareni. Erayesti thandarequa, hindequi ambongas queuaca yniyunthapetan vandangucata hymbo:—

Vundarequa ambongas queuati, ysquihtunah pixaquarengaua caamba ahnaqua hymbo, no hoyan ambo vandanguenangani hinguidiablo niuatahpehaca, cuhtsinchan curuuengaricurahpeni, no catero ambehingui dios nocasquarehaca. Cahymahcan pixaquarengasirahati, yquiangauinahaca anchequarengani, no men miriuengani hco ysthangani, hymboqui ysanchequarengaparini nonani etangahaca ambe thauacuritumiuangani. Cahymbo ysarasirahati vandan. S. Hieroni

moysaparini: Utandes anatsiquareuaca hindequi ambaque
sca ahnaqua, hymboquiquini diablo vtas exeuacaysquireah
narahaca, cahymahcanguini no çez terungutauati, hymboqui
diablo chen thzungaperahaca mahupicani, hindequi vtas te
runguhaca ahnarani. Era xan arasirahati. S. hieronimo.
Cahuit hymbo hindequi vtas ahnarahaca ambe anchequaren
hindequi ambaqueca, vanyrepatax diablo echa vhcamaha
ti veez cuyacuecani. Caxeu thzungaperahati veezcuyarani.
Ca hindequino ananguehchahaca hindequi yamiriueti vqua
reca, harastimahco diablo hindequi terungutahaca. Ca hinde
çez mendahandiyohco andaparatauati, hymboquimiriue
qua chen vaporo thauacuritahurendahpehaca. Ysquima
cuqueca caraqueni sancta caracata hymbo ysaqueparini.
Eccl. 33. Miriuequa hecahtsiquareninocamas hurendahpehati.
Era ysahnaqua chenesti, hymbo qui ahnaqua hymbo pixa
quarengahaca vaporo thauacuritahymbo. Cahymbahuren
dahpehati San hieronimo, ysqui ahnaqua vingam queren
gauaca, hymbo qui ahnaqua quitihchacungaparini nonani
etangauaca ambe thauacurita vandangueuangani. Era
yesti yundarequa, hindequi ambongas queuaca yniyuntha
potan vandangucata hymbo.

Cuindarequahtuambongasqueuati, hindequihtuhy.
pixaquarengauaca nohoyan ambethauacuritavā
danqueuangan hindeesti thiyahchaqua, hymboqui thiya
chaquahymbo vehenasirahaca vaporo no çamhas vanda
ngueuaqua. Cahimhymbo pixaquarengauati thiyahcha
quahymbo, hymboquino xan vandangueuangauaca xara
raxequahymbo. Cahymahcan pixaquarengasirahati,
yqui piquarenunçahaca angani thirengani, cuiripeta

cura

curanditangaparini. Cahinhymbo ysarahati San pablo
or. 9. ysaparini yquitero vanaquarehanga ysaparini. Hyeu
randitahacahucheue cuiripetanianiman hangangari
rani. Era xan arahandi vandani San pablo. Cahinhy.
xarahandi san pablo ysarani, hymboquithiyahchaqua
chon yquinengaca. Qhuaningarintsi, yquinacauallo cez
mendo thirerangahaca, catatzequano vecahatihupira
hquarani, hecahtsiquareni yquiretzehatinoheyanquepa
racutarahquareni. Cayquimennamun huriya nochê
macurangahaca thirerangani, hymahcannonahhan
guarehati pinasco yxarahati hupirahquareni. Hyh
conchuhtu ysebuchaueri cuiripeta, yquichenmacu
haca thirenihindequi ysecaysqui cauallo, noçan van
darahquarehati. ysetí, nohangangarihatianiman.
Xmhamerimendo vecahatiniyatacuecani. Cayquipi
quaremungahacathirengani, çanambemaromincheu
ringantstahati. Eraxanambongasqueuati yyuntha
petan vandangucata hymbo:

DECLARACION DEL DECIMO MANDA
miento delaley Enquedize, nocobdiciaras los bienes agenos.

Axu vndauatiambongasqueni tembenvandan
gucata, hindequi ysarahaca. Has tzititspehin
dequi ani hapingapoca. Ysquiterupeti aranihmapirin

ga achadios y ſarani. Noreamtzititſpeuaca hindequi amha
pingaca, quahta, catareta, ca vrengarichangachan. Cah
tu no am y tzuquatahpe caaxuni, ca ambemaro y ſqui xan
hapingapocaarani. Yſqui terupeti aranihmapiringa
hindequihtſini hapinga acha dios y ſarani. Hy quinino
am ſipahperatahco quahcutan xarihaca, hymaqui va
poro caraperata hymbo ſipahperangaſirahaca. Caquiyâ
thuhingun no caſtan xarihaca, yſquireno vandangueua
qua hymbo an tzititſpeuaca. Era xan acueca xarahati hin
dequihtſini hapinga achadios: hymbo quihtſini yuntziman
vandanguecata hymbo ſipahperata quahcutahaca, ca
yanthſinthu vandangueuaqua hymbo no caſtan xarihati:
hymboqui cuhche noan tzititſpeuaca vandangueuaqua
hymbo, hymboqui dios no amu ſipahperata hymbohco
chan eratzehaca hindequimendo niyatangahaca, caru
hingun vandangueuaqua hymbohtu chen eratzehati
dios, hindequi vandangueuanga parini am hapingua
tzititſperangahaca, cahtſinthu no amdios hapingua hyᵒ.
hco no caſtan xarihati, no heyani an tzititſperatani,
cahtſiru anatiequa hingun no caſtan xarihati: hym
boqui cuhche no ahnatiequa euatehperamauaca. Ca
hucha euaritepari huriyatenchaqua hymbohtſinis no
caſtahati hinde quihtſin hapinga achadios xas vquahyᵒ.
antzititſperaqua. Cahucha no am haraſca y xu para
quahpeni, mahuriyatequa cuhchehco hahquaremos
ca: caruhatimarotero hyniquihtſini mindaca achadi
os, hymaquicuhche vtas hauaca. Cahtu haqui hyni

yanapu xaramequareta, hindequinonahcan camacuri
uaca. Cahin hymbo etaquahtsinino castahatiantzititsperata
ni, hymboquiantzititsperaquahymbomenihco varichutah
positahaca, canonahhantsquareti, cavtas mimiuaquareti.
Camintzinguhche antzititsperaquahymbomirindiquaren
tstauaca avandaronapu xaramequareta, hinguihtsini aya
uacheca hindequihtsin hapinga acha dios. Hynthsinchuh
ca yntsingaritacuecas nocastahaqui antzititsperatani
hindequihtsini hapinga achadios. Cahin hymbo ysaraha
t.6. ti acha Jesu xpo Sancto euangelio hymbo, ysaparini. Has
am hapingua quehtacuzquarehe echerendo, hymaquiyara
tzeta ambetahaca, cahtu çepericepehaqui, hymaquixtu
sipahpecha harapara cutspehaca sipahpeni. Caruhyniavā
daronapuhco ahtan ahtanaquarehe thipiquareta, hiniq
yaretzetano ambetahaca, cahtu çeperino çepehaqui, hy
maquixtu sipahpechano haraparacutspehaca ambesipah
pecuecani. Hymaqui hacatuhcheueti hapinguahymahtu
hatituhchouetimintzita. Ysquiterupeti aranihmapi
ringa ysarani hindequihtsini hapinga. Yquireçan era
tauaca echerendonapu hapingua, hymarehco hatziuaca
tuhchouetimintzita, mirindiquarentsparini avandaro
napu hapingua, hymarehtu hatziuaca mintzita. Cahi°.
qui y cez curanguqueuaca ytembendarequa vandan
gucata ambongasqueuati quiteronamuro mihtauangapa
rini yacaraquarengauaca antzititsperangani paraquah
penapu hapingua. Cayuporoeti, hindequi mihtauanga
parini yacaraquarengauaca echerendonapu hapingua
tzititsperangani:

Uretatihquambongasqueuati, ysquicuhcheyamendohy
mharatio pouangaca, cacuhchehtumen hymhasquaro
Job. 1. echeri cunguarentstaua. Ysqui arasitahaca Job pro
pheta ysaparini. Hy hymhasquarohco vecoreca huchecuena
nacueri cuparatato vehenani, camenthuni hymhas quarohco
echeri cunguarentstauaca. Camenthu ysarahati san pablo
1. cor. 6. ysaparini. Nocuhche ambehingun pouangaca, camenguhcheh
tu no ambe paquareuaca yquicuhche varuuaca. Cahimboeta
qua xanguhche hymbo hayapanguentspa, hinguicuhchehco
ambe vhcanguarehaca thirequa, caxucuparaqua. Eraxan
thuarasirahati san pablo. Cathsiriyanderos ysëti. Cayq
cuhche no ambehingun pouangasca, yquicuhchehtuhco xas
co niuaca varini hymhasquaro ysquicuhchehco has pouangaca;
andicuhchenguasmen hapingua tzititspehaqui: andicuh
chehtus arucuri pamangaztaquarehaqui ahtzitzequareni
echerendonapuhco hapingua hyringaquareni, hinguicuhche
noma paquareuaca yquicuhche variuaca hinguicuhche
hyringaquare parini mirindiquarentstahaca avandaro na
pu hapingua thipiquareta hindequi nirahmapaquaesca. E
ra xan ambongas queuati vreta yni tembendarequa
vandangucata hymbo.

Tzimandarequa ambongasqueuati, ysqui dios cu
ruhnaqua embaesca hindequi amhapingua tzititspe
haca, hymboqui mindaesca ysqui chen pampzcahaca para
quahpeni, noam pampzcahati diosëni, cahtu dios noam
pampzcahaqui hircuiripuni. Cahin hymbo ysarahati san
Joan ysarani. Has pampzqui paraquahpeni, nohtuambe

maro

maro hindequi paraquah pen hapoca. Cayquine pampzca
haca paraquahpeni, hindechuhcano çan hucatin haqui dios
eueri pampz perata. Cahin hymbo yssarahati Sanctiago yss
arani. Hindequine pampz cauaca paraquahpenapu amba
pingua, dios euerihco curuhnaqua embaesti. Era xan
arasirahati sanctiago. Yquimihtauangaparini yacara
quarengauaca antzititssperangani. Era ychuhcaesquitzi
mandarequa ambongasqua yni tembendarequa vandã
gucata hymbo

Tanindarequahtu ambongasquenati, yssqui dios chẽ
yquimehchahuahaca thipiquarechan, hyhchaquix
tzititsspeparini che amhapincuecahaca para quahpena
pu, nurindi quarentssparini avandaronapu. Cahinhym
bo yssarahati hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo, S.o
euangelio hymbo, yssaparini. Haranguentsingate tuh
chathipiquarecha, tuhchaquihtsi y xu echerendo ma
pauan curempiquarerahaca. Yssquiterupeti aranih
c.6. mapiringa yssarani. Haranguenthsingate, tuhchagh
tsi y xu paraquahpenapu hapingua hymbohco nurindi
quarentstahaca avandaronapu nirahmapaqua tzipequa.
Cahin hymbo y mihtauangaparini yacaraquarengaua
ti antzititssperangani, hymboquirethuno thipiquarecha
ni hingun carahtacumauaca yquimehchangani yssquix
thipiquarecha aringahaca. Era xan ambongas quenati
yni tembendarequa vandangucata hymbo ~

Thandarequa ambongasquenati, ysqui amhapingua
avandaronapu yrechequa mariçahcuhpehaca. Ca

hin hymbo yssarahati hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo,
Mat. 19. sancto euangelio hymbo yssaparini. Ehsirin xsini xariha
ca yssquithipiquareri chen thzungaperauaca auandaro yn
chancheni. Camenthsinthundero yssarihati hindequih
tsini hapinga. Nocan thzungaposti picuqua tzitaqua
ynchahchatani, cachequan thzunga perauati thipiqua
reri ma auandaro ynchancheni. Yssqui terupeti aranih
mapiringa yssarani. Euiripuechax chen thzungame
ratahati picuqua tzitaqua yncha chatani, nahandiçan
cueratasqui thzungapeni caaquatero ma thipiquare
ri hucamauati thzungaperani auandaro ynchancheni.
Camenthu yssarasirahati. S. Gregorio yssaparini.
Nonema cez xarame quareuati yxu yn paraquahpen
hymbo, hindequihtu men hyni auandaro diosenihingu
xaramequareuaca. Era xanthuesti ambongassquaymi
tembendarequa bandangucata hymbo, hindequi mihta
uangaparini yacataquarengahaca ambe tzititsperangani

Vundarequa ambongas queuati, ysqui hindequih
tsini hapinga acha Jesu xpo vehcom hanguahyo
andahpenoca yxu echerendo, no am eraquareti ma
nanaeracuecani hindequimendo tepari cuhchaepiringa
yxu echerendo, capiti eraquarenima vehcom piquare
rarini nanaeracuecani hindequi yya tepari cuhcha etsspe
haca hyni auandaro, ca yxu echerendo. Cahtuno ambe
tinani angan peuangani hymaqui ambandepiringa,
veti vehcom handopeuatahquareni ma axuni hataq

ro

ro teruhcan hacuhuatini, mayhzuquatahpe cama
avan axuni. Ca yquihtu vanaquarehanga yxu e
cherendo, noam chenpichahuahandi thipiquarecha
ni, yquino vehcom piquarerachanihco haua cucuh
uantstahanga. Cahtu vehcom piquarerachanihco
ehrambarihuantsti hurendahuani. Ca yquihtu
nica varini huchanthsin hymbo etaquanahxanthu
vehcom has varitino ambemaongaririni variti,
hymhasquarohco tupiparacuntspihti cruciro ysqui
nemahco huchanthsini erangaqua hatzitzehemba
rini, hymboqui cuhchehtune ys vehcom hamhaua
no ambetzititspeparini, hymboqui hindequihtsin
hapingaacha Jesu xpo vtas vhchacurahuahaca veh
com piquarerachani, hyhchaqui vequa hymbo heyo
quarehaca vehcom piquareraqua. Cahtu ayaua
cuhuahaqui avandaronapu yrechequa ysarihuapa
6. rini. Curentstero tuhcha vehcom piquarecha,
hymboqui tuhcha ueri hco escadios ueri yrechequa.
Camenthu ysarihuahandi. Curentstero tuhchaq
ngate yya cariman andauantstahaca, hymboquihtsi
tuhcha çez niendo miyachatangantstauaca. Era xan
arihuahandi hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo, veh
com piquarerachan. Era yesti yu petan ambongasqua
yni tembendarequa vandanguecata hymbo, hindequi
mihtauangaparini yacaraquarengauaca antzitits
perangani. Ca hymboqui pichaquarengauaca cez pa
hzangani ytemben vandangucata, mihtauaquena
ti ysqui achadios ayaua cuhuahaca hyhchaqui hangan

garihaca hy hcheuiremba vandangucata patzacuparini ysarihuaparini.

Vquire curahchauaca acha dios hy hcheuirемba vandaqua, ysquireniyatacunaca yamendo hyhcheuiremba vandangucata patzacuni, hecahtsiquarenguini xupangaritauati y xu echerendo. Cathure yamendo yninan yxatzihuantstauaca hyhchaquino hangangarihaca diosenі. Caquinthu hecahtsiquaren vaporo vhchacurahperata andahchacunouati. Ciretatihqui cheude curendero euaca hy maquire yreca, carehtu chen curendero eua hy maquire tarequarehaca, caxtu vuatsiteecha nahxan curendero eua. Cahinguin hinguire taretaro am hucanchauaca hindehtu execataeuati. Cahinguin hinguire am hapihuapouaca, yquix hyhcha peuahperapouaca, hy hchahtu execataeuati. Cahinguire marita quenguequarehaca, hindehtu vhchacuracata euati, cayamendo hindequi hyma hanguepouaca, yamendo execata euati. Carehtu pihchacucatahco veramahaua, carehtuh comen pihchacucata ynchantstahaua. Caquinthu vehcondeuati dios, noquini nah piuati am arini hindequiquini curunguehaca. Cahindequiquini vecauaca am ariсuecani, hyhcha vreta am aringauati. Caquinthu dios co vhchacurachepauati, hinguire am vhauaca, hinguire vecahaca. Caquinthu hinguni hecahtsiquareni vaporo vehcondeuati, yntscuuati quini vuatsi. Caquinthu vandrachehuaua hinguire am hapihuapouaca. Caquinthu hecahtsiquarenam

hucarachouati hinguire ambatziquarepoca. Caquin thu hanihchacuracheua. Cayyananguin menhuria ta vahtzahtzacurache paringuini auiriperachouati. Caquinthu vtas angataz mouatino quini mentaz cuntstauati. Cahyhchaqui ys hangangarihaca diosen patza cuparini hyhcheuiremba vandaguucata, hyhchamen do angeleecha pichaqua embaesti, Cahinguin sanctoe cha. Caxtu hecahtsiquareni chez tahua haqui diabloe chani, Caxtu hyhchaaueri vandatzequarequa hymbo andanguuati ysquix xan casipeti curacuuaca diosê, canox cancherehuauati y quimengaechani, caxtu no chereua pamonchaqua, caxtu noçan chepa xauavariqua, noxtu ambemaro aristauati ysqui xan vecauaca dios veez cucuhuamani: yamendox xaramequareparini vecatzenchamauati. Notero vecauaca dios ysquix pamenchauaca notero ysqx variuaca nocatero ysquix yonero maz cauaca, ys quihco dios xaporo vecauaca vcuhuacuecani hymã gueomihco hayapanguepantstauati, hymboquix hymanguecomihco bepauaca, ysquihtuhco dios vecauaca. Cayinihtauaqueparini, cez patza mengahati vandanguicatahindequihtsinihapinga acha dios. Caruteparimendo tziruuaquanhaxe sti vandaqua, hingui dios arihuahacathauacani chani, hihchaquino hangangarihaca hyhcheuire mba vandangucatano patzacuparini, ysarihua parini.

Q quireno vecauaca curanguecuni diosen

asmal ...o pa los ...ue no qua...

hyhcheuiremba vandaqua y ſquireniyata cuuaca yamendo hyhcheuiremba vandangueata vqua hymbo, yamendo quini y xaporo hymbo y quimehchaperataan dahcha cuno uati. Aretatihqui, vndani y quiquareca tarehco hucarini hauaca yrecani, hy maquire yreca, carahtu taretarohco y quiquarecata hucarini harahaua, catuhcheueti marita hinguire quenguequareha ca, hindehtuhco y quiquarecataeuati. Cahtuhin gun hinguire hapimboca yamendohco y quiquarecata euati. Cahtu y quiquarecataeuati, hinguire mahu cauarauaca. Cahingun hinguire taretaro amhuca ~~van~~ nchapouaca hindehtu yamendo y quiquarecataeua ti. Ca ~~yquire~~ hingunhinguire am hapihuapouaca, hin dehtu y quiquarecataeuati. Cayquire tuhchendeti ni vera hauaca y quiquareca tarehco xambohauaca verani. Cayquirehtu ynchantſtahauaca, xasrehtuh co xambantſtahauaca ynchantſtani y quimehchacata. Caquinthu dios tepari carindiraqua vecz cuchemaua. Canoquinthu meu quatapequaro vandahpauati. Ca hingunquinthu nomen yacauati pamerani, hymaha metiquiquini ambetantſtaua cameni hco quini ahtſi taparini tuhcheuetino çambas vqua hymbo: hinguire hymbo hararentſtaſirahacadioſoni: hingunquini yntſ cuuati dios tepari pamangarata, hymahametiqui re echeri hurandahenauaca, y xuquire yrecan piqua rehaca. Cahingunquini exerauati dios hindequino can pingas quan hangasquareca, thzirari, caapare ta, catariyata, hindequi pamangaratahymyohcoe

sca. Caquinthu curanditaua, ambemaro himbo
hindequiquinithirequa ambenaricheuaca, hingui
rahymbono vingatsquarehauaca ande varin, hinan
diquirethuhco hangastaquarehniuaca ys tecandita
ro, hymboquirenovecahauaca çez hancuecanitha ta
hymbo yacantscuecani, hymboquiredioseri vandangu
cata ambenaricuuaca, hymboquinchuhtu xaporo
hymbo yquinchperata andahcha curanoua ahchucha
riparinguini, hymahameriquire ahtsinche quareua
ca. Caquinthu thupurihco hanihcha curaua, hinetan
guiquini ytsi vehcondapiringa hanihcha curani. Ca
quinthu hymahcan hecahtsiquareni hymindango ha
uatachehuauati curuhnaquateechani. Cahyhcha
xsini ahchucharinati, norenanimaro cumano çez
oxengauaca. Cahymahcanquininonene ariuati çan
haranguen yquingata xuh cangahaca arin vehcon
dentstani caquinthu nonene arina has cangatenicçan
angandarunstaua, noamu, hinandiquidios ys veca
uaca. Caysrenitaxataquareparini nani variua
cuquareuaca. Cahinixsini curitze caacuhtsicuhpe
achenitstauati tuhcheneti curripeta, hingunxsinthu
hyuatsiachentstauati. Canoquindero hecahtsiq̃
reni yquichaquan hahcuntstauaca vxuquarerata
ni, cahymareyquichangantstan nocanhearinga
uaca. Caquinthunonen nahmacuuati tzinani,
nocaquindero vanambetaraua, nocaquindero
patengaritaua, carehymahcan pahpahcuraha

ua, ysquixsingate patengaricha hamahaca. Cahy
mahcanquinthumen dios xan cungastan hinyntsa
uati temburatani, hindequi chon yquimengaca, hy.
quiquini amutantstauaca, hinguire hymbo cutsiqua
petanarintstanaca. Canah quiquinthu has ambe
maro veczcuchemanaca dios, no quindero cuxareti
heo hin yntscuua temburatani, hinde quiquini vahco
manatahauaca. Ca hyndehymbo nahxan niyandiran
tstauaca. Canah quirengatehtu vquareuaca ma
quaqua, no quini vecauati hyma yrerani dios. Ca
hinguire ambe y caraquareuaca, nahquiru hecah
tsiquareni hucarauaca, dios quini ambemaro vche
uati; hymboquire noma acuuaca. Ca quinthu veh
co manatauati, noretero am hapihuapoca, yan
guini variracheuati. Ca ysrenoma ahuantsta
uaca. Ca y quiremaro hatziquarehaca, noretero
tzipehaca erauatani, aparini ysquire picuntsta
uaca dios quini ambemaro veczcuchemauati, ca
ysrenoma picuntstauaca. Ca hingunquini veczcu
chemauati, ~~ca ysre~~ ysquitenahmintzin hanguare
uaca, ambemaro pamangarata hymbo. Ca nonê
quininema cueratauati tziruuan exoni xas ve
catzenchamaqua hymbo, yquireno yacantstauaca
thauacurita hymbo, hinguire himbo vandangu
cata ambenaricuhaca diosseni. Era yestiyquimeh
perata, xas x chuhca hymbo yquimehchangataha
qui yquimengaacha, hihchaquix no hangangaritha

ca diosseni. Cayquixco nahpasinga orangumi no
can pihpihtzaxentsparini, vtas ys hamha harani
ysquihco hama haca, hymahcan anima cacuiripeta
mario xcarauah perantstauati varichao vtamē
gan. Era ysseti. Vas nenah paue orangumi yni van
daqua xas curangutini, hymboquimendo ytepari
chee parariesca yquiyxū vtanosca hindequi ambō
gasquenaca temben vandangucata hymbo: —

DECLARACION DE LOS MANDA mientos dela yglesià queson

¶ El primero cofessar los pecados. El segundo co
mulgar por pascua de Resurrecion. El tercero o
yr missa todas las fiestas de guardar. El quarto
ayunar la quaresma. y todos los otros dias que la
yglesia manda. El quinto pagar diesmas y primi
cias.

Nxuvndauatiambongasqueni, yunu
vandangucata, hingui vandanguh pehaca
Sancta yglesia, hingui ysarahaca. Cheretatihqui
curantz peraqueuati menima vexurini. Catzimā
darequā atah peraqueuati Sancto sacramento, se

su xpo enericuiripeta, hymahcanguitsitsiqui pasquae pohaca tzitaquarentsquaro. Catanindarequa curah chahperaqueuatimilla mamendo yacha tangayarani domingo echan, cahtu cuuinche toechani, ysquihco cuuinche pahaca. Cathandarequa, carindahanga hatiquaresma, cahymahcangui vandanguhpeha ca Sancta yglesia. Cayundarequa, mayamungaha tixamberiecha decimas, hindequi ambe hapingua temben niyarahaca. Cayyumu vandangucatathze thzendauati ambongasqueni. Ca vreta vandanguh pesirahati sancta yglesia, ysqui curantz perangaua camieni, mandani vexurini thangariarini. Cahun gun hymahcangui hando piquaretzengaparini hanga uaca varinga cuecan, nocatero hy mahcangui ambe misquarengauaca, hymahcan pamonguarengauati yamendo ahperithauacurita ayamarintsparin tatá.

✠ Cahymboqui yçez curanguquareuaca y Sancta yglesia ueri vandangucata, yuporo ambongasque uati. Ireta tatihqui, quiterone hymbo eca pamongua reni niyataparini yni Sancta yglesia ueri vandan gucata. Tzimandarequa, quiterone andangaricun garini curantz tarahquarengauaca. Tanindare qua, quitero ambethaua curita ayamaringantsta uaca tata. Thandarequa ambongasqueuati, quitero nahcan curantz tarahquarengauaca, quih tundero namunda curantz tarahquarengauaca. Yu ndarequa quitero nah pamonguarengauaca —

Ireta

Vretatihqui ambongas quenati, quitero nahymboe ca pamonguareni, niyataparini yni vandanguecata sancta yglesiaeueri. Cayamendo hymboengati pamongua rengani vuachahameri, hyhchaquix tihqui piquarerahaca, hangas parini y squi thauacuritaesca yeh camangani, casipahperangani, hingun yquixtu vuaca ambemaro thauacurita, yquixtu ambongascahaca ysquichen ambaquesca milla curahchahperangani, cavandaheguarengani. Cahindequitihquino ambe hangas cahaca, notero ahchurihcoma xamahaca vuatsi, hyndeno hymbo eti pamonguareni. Cayqui vndauaca çanhangas can quitero ambe hymbos pamonguarengahaca, hymahcanan vndauati pahani yni Sancta yglesiaeueri vandanguecata. Era xan ambongas quenati vreta yni vãdanguecata hymbo.

Tzimandarequa ambongasquenati, quitero ne andangari cungarini curanth tahquarengauaca. Ca hymahcangui quaresma hymbo thanhita curanth perangahaca, hymahcani nonani hecahtsitangauati ningani pamonguarengani te paranganihco, carahymamendo aringauati curanthingani, hymaqui yretiaca tatan andangaricutini, hindequi hymaterutetangaca pahapetarangani. Cayquinguanderonemanah erahetini vndauacano heyani hyntatan andangaricuyacuecani pamonguareni, hymahcan hindetata cuhhuq̃ remengantsparini curatamengauati, ysquiningaua canani maro pamonguarengani: Ca hindetata curatamengatini, hymahcanani caz ningauati can hanque

ngarini nani pamonguarengani. Caxyaru yamendo S.º domingo, ca san fran.co cahingun san Augustino tatae cha, hymangueonitico vehcondengasti Sancto padre aueri ca obispo aueri çez equa hinguix hucarin çez arih pepouaca curantz pepon hymindango. Erayesti hzimã dare qua hindequi ambongasquenaca yni sancta yglesi a eueri vandanguocata hymbo:—

Thxmindarequa ambongasquenati, quiteronaqui thauacurita angauaca pamonguarengan. Ca yamendo ysqui xan ahperi thauacurita hindequimin churingantsrin miuangantstauaca, cayquihtu çam bini thauacurita pamonguarengauaca chenthuam baquesti. Catuahperi thauacuritahco vandanguca taesti, ysquiayamaringantstauaca, no maro opara tangaparini. Erayestitanindarequa y qui ambon gasquenaca, yni sancta yglesiaeueri vandanguocata hymbo:—

Thandarequa ambongasquenati, quiteroambo hutiyaquaarihperangauaca curantz perangani. Ca sancta yglesia vandanguh pehati, ysquimandan vexurini thanganaringauaca pamonguarengani, ysqui vquesirahaca quaresmahymbo pamonguaren gani. Cahindequiteroneno ahndanguarehaca pamõ guareni quaresma, pasquaminaquanan çez pamon guarenati. Ca y xuxsingate purepecha çez hymah canan aringauati, curanthzingani, yquixsingateno harauatauaca, hymboquix no çez ahndanguarenga haca aringani curanthzingani yya quaresma, hymbo

quix

quix hecahtsiquareni vacheca. Ca hyhchaquingate cu
rantz pehaca tataecha, noxsingate çan namucheti. Ca
nanxsingate andarantstauaca xan purepechan curan
tzihuan, nahquixsinga teru hym piquarerahaca purepe
cha yamendo curantz tahquarecuecani quaresma, hynã
diquixsingate curantz pacha nonenguquentstahaca.
Ca hymbaxsingate hymahcanan aringauati curantzin
gani, y quix no andauacuuaca Carunonene hymbo ati
haxapanino pamonguareni. Ca Sancta yglesiano an
arasitahati y squima vexurini menihco curantz peran
gauaca, caru yamendo hindequi ne vecahaca maro sacra
mento xachoquarecuecani curanthzingauati vreta,
qui tero nahcan hymahcangui vangahaca maro sacra
mento xachoquareni. Cahyhchaquihtu ambenah
vquarequa hymbo haca, hindequi hziri variquaeca ys
qui y vacha cahyhchaqui purecunnirahaca, cahyhcha
quihtu caheri hapunda paricuhaca, cahyhchaquina
ni yauan vanaquaren nirahaca, cahyhchaqui pamen
chahaca, hyhcha hymbo ati pamonguareni, y quixan
be ahperi thauacurita maro hucarin hamahaca, y quih
tu haca hindequi curantz pehaca. Ca yquinonen haca
tata hindequi curantz pehaca, Ca yquihtu nonenexẽ
gauaca matata, hymahcanx diosamihco vehpouata
ntstauati, nahxan pamaquare parini hyhchaeueri
thauacurita hymbo y squix nah teruhcan virihca
ricumasca. Caxsiyanthu tahrumahcurantstauati
y squix yacantstauaca thauacuricuntstanidiosen,
y squix tu aruacamatatan ayamarintstani yamendo

thauacurita, y quix exeuaca matatani vrantstini. Ca y quix xasnuaca varini, auahpequarentstauatix. Ca hy hchaquihandetzequa hymboma vexurinihco ysnima hacano curantkingan, ta pariahperithauacuritaesti, hymboquix cacangantstahaca yni sancta yglesiaeueri vadanguecata. Era y esti hindequi thapetan ambongasque uaca yni sancta yglesiaeueri vandanguecata hymbo.—

Yundarequa ambongas queuati, quitero nahpamo quarengauaca. Cano amahtsitaqua hymbo pamo quarengauati eranguhperangaparini, hinguntha no am hurenguamongariqua hymbo, no catarochetahi., carudios hymbo etaquaningauati teruhcan hauatahe ngaparini pamonguarengani, matatanihco andanga ricutini, hinguiyamendo ayamarintstauaca, nomaro oparatacuparini. ¶ Isquix atucuri vsitahaca mata tanandangaricutini nanimaro nitini, hymaquitepa ri thauacurita aca vandani yamendo, camenhinta tan hindequi hyma camahchacuhpeca, hyniman cam binihco thauacurita ayangu hurenguamongariqua hymbo, aparini ysquino chen thauacuritian caxas vquanomendo am pamonguaretaesti yquinohco hyniyo esca thauacurita hinguiman tapionancuh tsitaquaresca:—

Hymaysco htu cuhtzuquarengantsparininin gauati pamonguarengan, no am ysningaua ti ysquichanangani. Ca acha dios che veca hati, ysquicuhche thauacuricha ariquareuaca cuh

tzuqua

tzuquarentsparini: noam ysapatini ysquix arucuriara
haca, hy noam yseca ysquix arucuri, hy hchaqui chony
quimengaca. Canonene ysauati hatz paquareni, min
tzini acha dios noçan canihmariuati hindeeueri pamo
nguareta hymbo: —

Hymaysco ambongasqueuati, ysquinonenetatā
ayamariuaca hinde eueri ambaqueti vqua, ys
ariparini tatan. Tata hychenhurenga carindahacan,
cahtim arahaqui vandatzequaren, cahtuni quepecu
riquirah cutahpehaqui, nomen hah cucuntsparini dio
sen vandanguca tanoam ysauati vandani, yquima
tatan andangaricuyarauaca pamonguarecuecan.
Caru hynde eueri thauacurita hynio avati vandani
tatan andangaricutini, cuhtzuquarecuntsparini
acha diosen:

Hymayscohtu ambongasqueuati, ysquinonene
matatan andangaricutini hatzicutamaua
ca vandan pamonguareta hymbo, hinguinothsi
ris camangarintsca tatani ho ho ariparini, hymahcan
qui tata curamari haca. Ca yxas vandaqua mayo cuts
perantsqua cacongastahperaquaesti, cahtu ahcama
quaesqui, hymboquinonene ahcamauaca curantz pera
quaro, hymaqui hyniyohco vandangahaca thsitime
qua vanda qua.

Hymaystuhco ambongasqueuati, ysquiche
mendo cez vngasirahaca memen pamongua
rengan hymahcanqui tepari pasquaepohaca. Cahm

dequine yſvhaca, hinde chuhcano thzungam miratáquã
rentſtahaqui hinde euerithauacurita, nohtuthzungam
ayamarintſtauati tatani. Cahindeeueri yſ vquahymbo,
yntſcuhati dios gracia pihchacuhperantſqua. Cundacu
parini xaramequaretahyni avandaro, aquaqui xacho
muquarehaca ſancto ſacramento pamonguarerini,
mandan tepari paſquahymbo:—

Hymayſcohtu ambongasquenati, yſqui pamon
guarengaparini no vmpſquarengauaca vandã
gani, angaparini yſqui thauacurita vandan miricu
ripihca men pamonguareta hymbo, caruno amthſiris
miricuripihti, caruhco vmpſquaren xarahati. Ca
hinguixtu arahaca cuhtſincha, yſquima tzihuereti
vingapetaro quereca, yſquino heyahanga. Caruhin
de vecaſti, camen vmpſquaren xarahati, cahtu me
men arahaqui, tata hyno vecahanga ſipahpecuecani,
camacuiripuran vingapetaró arihandi yſquini pih
peuaca ſipahpani, caruhindemendo vecaſti. Cahin
gunthu arahati, yſqui teruhchucungaca cauirangani,
yſquino heyahanga çan thzemucuecan, caruhinde
thuuin tzitihandi acuecani, camen vmpſquaren xa
rahati tatan andangaricutini, macuiripun caman
garitantſtani:—

C &hymayſco ambongasquenati, yſquitata andan
garicungarini nomendo thantzingauacahinde
qui hingunan camangaringantſtahaca, hymbuquin
gate tatá andangaricungarini cuzcungahaca hindeq

thantzi

thantzingahaca, catepari tandongariquan vsirahati hinde quimendo thantzihpehaca pamonguarata hymbo cahtu thauacuritaesqui.

Hymaysco ambongas queuati, ysquimatata anda ngaricungayatini no handetzengauacano ambe vandangani, ysquix vsirahaca arucuri, hyhchaqui curatzeta eranguni no maro vandahaca thauacurita hynguiru hymbos nirahaca andangaricuyarani tatani, hymahcanguix no curamaringahaca. No caxtero hyma hcanan arahaqui vandani hymahcangui tata curama rihuahaca, noxtaro hymahcan ahchuracumahaqui ta tanimayo cucuntstani, caho tata arini vingapetaro nani. Aquatero hymahcanguix simendo miuatino ve cahaca vanda cuecani o paratacuecani, y quino tata curamarihuahaca, piquareraparini ysquix niman channirani, y quitata no maro curamarihuahaca hinguix camangarintsca, caxru nohco y snimanchauati hyhchaoueri caraquarequa hymbo, aquaquix mendo ta pionan camangarintstahaca, hymboquix miuati no ve cahaca vand acuecani, y quix no curamaringahaca hymboqui y xas v qua ahperi thauacuritaesca.

Hymaysco ahtu ambongasqueuati, ysqui pamon guarata hymbo no ambe oparata queuaca tha uacuritamiuatimendo, hinde qui ahperi thauacuri taesca. Ca hinde quimiuati oparatahaca ambe maro ahperi thauacurita cheta hymbo nocatero curatzeta hymbo, hinde ambenihcos vaporo arihati tatanima rotero thauacurita, nahquiyaru vandamando apirin

ga ayanguni tatani, noyaru çan vehpouamengantſtaua
ti, hynandiqui noyam vandamaruquatehaca tatan an
dangaricutini, y quino yyanan y qui y amendo ayama
rintſtauaca, hinguiminchurintſtini miuantſtahaca
hinde oueriahperi thauacuritavqua, ambeſquare
qui hinde nomendonipirini tatani andangaricuyara
ni, hindequi yſmiuati oparatacuhaca ambe maro
ahperi thauacurita, hymboquimendo tapionan cuh
tſitaquareſca ahperitha^ta^. Caru meneſti hinguimiri
curitin nomendo aca vandani, hinde no am miuati
o parataquaeſti, caru hinde cez ariuati tatani ayan
guni, hymahcanguimiuantſtauacahinguimiriauiua
ca :—

Hymayſcohtu ambongas queuati y ſquiminzi
taro teczauangayarimningauaca pamongua
rengani veranguehchangaparini, no am yſ
quix arucuri vſirahaca, hyhcha qui caui caui xecha
paninirahaca tatani andangaricuyaranino çan tecz
auayaparini hinde oueri thauacurita, piquarerapa
rini yſquihco yſningahnirahar ani. Ca hindequiru
teczauay atininiuaca pamonguareni, hindechuhca
no thzungam vehpouamengantſtaua. Ca hindequih
co yſniuaca yſqui caui caui xenino çan teczauayapa
rini, nomendo çan maruuanchauati, hymahameri
quimando teczauayarauaca minzitaro :—

CA hymayſco ambongaſqueuati, yſquihtu noha
xaquepauaca pamonguarequeni ambe maro te
pari ahperi thauacurita camangariquentſrini, hym

boquinohecahtsitanouaca variqua, hymboquihtu no cuzmaruquarequepauaca thauacurita vqueninoam yssaparini ysquixarucuri arasirahaca Caho vparuquini, yy aquitihquinoquaresmaeca. hymboquini quaresmahymbo yamhurahcuntstauaca, cani xas niua pamonguareni, no catero yyananguini pamenchauaca. Ca yxas tepari diabloueri carapérataosti

CAhtu hymaysseo ambongasqueuati, ysqui no thzeuaz quarengaparini ningauacapamonguarengani, caru vingam angaxuringaparini ningauati pamonguarengani, hingun yougo quarengaparini yamendo thauacurita vahpouats perantsqua, acha Jesu xpo ueri pameri qhuanimetangaparini. Cayquingua nethzenariparini niuacayssaparini. Nahcaxamareni dios vahpouachantstaua huchoue thauacurita notero noam. Cahi ndequi yssarahaca thzenariparini, hindechuhca noçan vahcondatare, hymboquinoçan taroesca, no hacahcuparini hinguihtsini acha dios ayauachaca, yamendo thauacurita vahpouatsperantsqua penitençia vqua hymbo:—

HYmaysscohtu ambongasqueuati, ysquiniyatangauaca penitencia vqua, hingui tata thantziratsspeuaca. Cayquingua pamonguarerini nonahniyatauaca xan huria penitançia, hinguingate thantziramengauaca carindahatarangani, cabua

quarerangani, hymahcan hymbo esti ysquitataniah
tzuquarecuntsparini ariuaca vahco uahco marini, hyo
qui çan hymaetacuuaca curamhasco thantziracupari
ni, hinguino thzungani niyatauaca, hinguino ahndan
guareuacaniyatani yxu echerendo, hinguirunniyatapi
ringa. Eraxan ambongas queuati yni vreta Sancta
yglesia queri vandanguecata hymbo ——

DCLARACION DL SEGVNDO Mandamiento dela yglesia. En que dize, comulgaras cada año &c.

Yxu vndauati ambongas queni. tzimanetan
vandanguecata Sancta yglesia queri, hindequi
ysarahaca. Xachomuquareuacare Sancto
sacramento Jesu xpo aueri cuiripeta, hymahcangui
tsitsiqui pasqua epohaca tzitaquarentsquaro. Ysqui
terupeti aranihimapiringa ysarani Sancta yglesia.
Manda vexurinde thanganariuaca xachomuquare
ni Jesu xpo aueri curripeta cayuriri tzitaquarentsqua
ro pasqua. Cahymahcangui rahtuhando piquaretze
uaca tuhchauetinah vquarequa hymbo. Cahymah
canguire xachomuquarecuecahauaca Sancto sacra
mento, nore amcumanohco yspiuaca xachomuq
reni. Thretaremendo yacazhantz quareuaca arani

Sancta

sancta yglesia. Ca hymboqui y cez curanguquenaca y sancta yglesia cueri vandangucata, thaporo ambongasquenati, Ureta ambongasquenati, quitero nehymbo eca xachomuquareni sancto sacramento. Tzimandarequa ambongasquenati quitero namunda xachomuquarengauaca. S°. sacramento. Tanindarequa ambongasquenati, quitero nah cez hantz quarengarin pingauaca xachomuquarengani Sancto sacramento. Thandarequa ambongasquenati, quitero ambe huriyatencha quaesca xachomuquarengan sancto sacramento. Ca hymbo y yu thze thzendauati ambongasquani :—

URetatihqui ambongasquenati, quitero nehyñ. oca xachomuquareni Sancto sacramento, hindequi hatzisinga yni tzimandarequa sancta yglesia cueri vandangucata patzani ca hyhchahco hatziuati patzani hyhchaqui çan pichongarica, hyhchaqui ambongas cahaca y squi Sancto sacramento thsiris acha Jesu xpo cueri cuiripetstaesca y squihtu thsiris hyhch cuiremba yuriri esca, y quixtu mitahaca y squi yamendo paraqualipeni nomahaca hymangueon y s casirequa y squi sancto sacramento: y quixtu ambongas cahaca y squi xachoquarenga cuecani vreta çez hantz quarengahaca minchuringa ntsparini. Ca thanacurita hymbo tecz auangayaparini, hingun tehrumahcurangantsparini, y squi yacangan tstauaca thauacurita hymbo hangarani hyhcha pichongaricha esti, hyhcha chuhca patzaua yni tzimandare

qua sancta yglesia eueri vandanguoata. Cahyhchaquino
maro piquareraha ca, hyhchaqui axunian hacuxahaca,
noxatatareti Sancto sacramento, himbo quix ysaraha
canahuane, nahxama arani, yquix curamaringahaca
Sancto sacramento xaratamenga parini, yquix aringa
haca. Ambeesqui Sancto sacramento aringani. Ysquix
tu nani xacho quarecuecan xamahaca, y quix tu aringa
haca, caxama ambe huriatenchangahaqui y sancto sa
cramento xacho quarenga parini aringani, yquix tu s°.
sacramento, çanihco que pandita exeranga parini aringa
haca. Caxama haranguenoyxu hindequihtsini hapinga
aringani, hymahcanx yamendo aranguehatinahuane
arani. Cahymboxno atatareti Sancto sacramento,
hymboquix nomitehaca quitero ambeesca, hindequis
xacho quarengahaca. Canahquix yaru tahrenchaeca,
nahquix tu cutsimeca, aringauatix characuecha arin
gani. Canahquix yandero characuecha, caxno ambe
camangarintstahaqui, cahyhchangua tahrencha, cacu
tsimencha vtanxsis tepari camangari pantstasindi, hy°.
quix noçan hucauantstahaca ambongascuecan, hinguix
christiano echa hangaspoca. Cayqui characuma variha
cano xacho quarerini sancto sacramento, nongateam
hymbo vtamengauati, hymbo qui no ambe camangari
ntsca. Caru tahrencha, cacutsimencha, tepari camã
garintsqua hymbo vtamengauati hymboquix ysnoçan
ahtzi tzequarehaca curamariquareni, hingui hymbo
christianoesca, hymbo qui noçaman arahaca. Nahxa

maesq

maesquiarani hinguini ytsi atahtsica. Ca ambexamas xachoquarengahaqui, ambexama xaringahaqui sancto sacramento aringani, andixamas xachoquarengahaqui arani. Caxyaru cez hurendi ariquarani, cavarichue ni cacurunguehpeni, hucauatsp eparini, caxucahchah peni, catachan vtahpeni, hinguí diablo hurendahuaha ca varichao pahuacuecani. Ca hyhconderom pahuasindi, yquix vtas xasco hymbo hamauaca, no camaro hucauantsparini hangascani, hinguix hymbo quahpequarentspiringa. Ca hyhchaqui cambingaraca vuacha, nox hymboati xachoniuquarani sancto sacramento, hyma hameriquix vtauaca micurini, yquix hangas cauaca ysqui ambeesca hindequi xachoquarengahaca. Ecaye sti hindequi vretaambongasqueuaca, yni sancta yglesia aueri vandangucata hymbo. ——

Tzimandandrequa ambongasqueuati, quiterona munda xachoquarengauaca mandan vexurini thãganarini Sancto sacramento. Ca Sancta yglesia vandã guhpesitahati ysquimandan vexurini thanganari nganaca xachoquarengani Sancto sacramento, hindeq aringahaca Communionaringani. Cahymahcaniasti mandan vexurini thanganariqua, yquiheo pasquae pohaca tzitaquarentsquaro, hymahcan xachoquarẽ gahati sancto sacramento, yqui andauacungahaca. Ca yquino andauacungahaca, hymboxsingate tataecha no andarantstahaca curantz pani hymboqui purepecha vachecamando, hymahcan hasti ysqui hymahcan pingauaca xachoquarengani yqui andauacungauaca: ca runo hymboati haxanga panno xachoquarengan, caru

tachan yquiretzengantstauati çanandauacungacue cani sancto sacramento xachoquarengacuecan. Cahtu no amu mandan vexurinihco thanganaringauati xachoquarengani, caru ysqui xanda vengauaca mandan tepari pasquahymbo, hymahcanguihtu ambemisquaretahymbo hangauaca yqui vingatzengahaca pamenchangani varingacuecani: yquixtu cuhtsincha, peuahpecuecahaca, hymahcanxtu cauquan pamonguareuatihymboquix variquaro xaca yvacha. Era xan ambongasquati, ytzimandarequa sancta yglesiaueri vandangucata hymbo :—

TAnindarequa ambongasqueuati, ysquinoamcumanohcos yspingauaca xachomuquarengani sancto sacramento, caru vretamendo yam cez hantzquarengauati hymboquino vtatsperaqua xachoquarengauaca, hynetanqui huriatenchangapiringa yquino çez hantzquarengarini xachoquarengauaca. Cahyn hymboetaqua

1. cor. 11. ysarasirahati San pablo vandani ysaparini. Cuiripu hindequi xachoquaracuecahaca sancto sacramento, thzeh cuquareuetihqui vreta cayquithzehcuquauaca yyanancan hanguetini ave ynden curinda cahtu xas aue ytsimâ ynden caliz hymbo. Cahindequinguano atatareparini arahaca vtatsperaquahco çacuhati. Ysquiterupetia ranihinapiringa San pablo ysarani. Cuiripuhindequi avandaro nicuecan xachoquarehaca sancto sacramento. Tretatihqui cez hantzquareue minchurintsparini, notero atataresca sancto sacramento, nocatero no am. Hyqui no ambehcoesca hindequis xachoquarengahaca, mintzin vtatsperaquahco xachoquaren nihamahuati, yqui

noçez

no çez hantzquaretini xachoquarenaca ysqui Judas. Ca thaporo eti hindequi cez hantzquarenga parini pingaha ca xachoquarengani sancto sacramento. Arretatihqui yqua yqua xequa hymbo, hindeesti anima eueri yqua yqua xequa cacuiripeta eueri, hymbo quimendo acha Jesu xpo chequan pinpingaxeca, hymbochuhtus vecaha qui pinpingando ynchano cuecani hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo. Caxama tecauapirininema harani ma ahchuri cuuini, hymaqui quatzita hyniyohquehcaraca, hindequi hecahtsiquareni vinintsca sipimarari, noca tero hymaquix cuyame harahaca quatzita hymbohco, caxama cez vingatsquarepirini macuiripu hindequi çan nahueca hymaxando harani, hymaqui che sipiyahcara ca. A quatero hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo, hin dequimendo tepari yrecha emperadoreca, hyniauanda ro, cayxu echerendo. Cahtuchen pinpingaxe, nahcez vingatsquareua yncha uacuhuani cuen cuemarachan. Ca cuen cuemaracha hyhcha etix, hyhchaqui ahporitha uacurita viniuaraca sipimaranque parini, hyhchaquix no hurimbeti ayamarintstahaca tatani parnongua reta hymbo, oparataparini chetahymbo, no catero curatzeta hymbo. Canahquix yanthu yam andatantstahaca thauacurita, yquix yaru no menihco tehru mahcurantstahaca yacantscuecani, hyhchachuhca Vtas cuen cuemarasqui anima hymbo. Ca hyhchaqh tuhymahcan ahchuri pirahperahaca yquix tziparequa xachoquareuaca, no xtero panchuriquarehaqui no caxtero panchurihperahaqui nocaxtero vequa hymbo hurahcuhaqui tzihuequa, hyhchachuhtu cuen cuema

rasqui Cuiripetahymbo caanimahymbo. Cayquix noy quayquarantstauacanox atatarešti sancto sacramento; hy. quino vecahacaynchauacuhpecuecani hindequihtsini hapinga. Cahinhymbo minda yntspetihindequihtsinhapinga ysquiçeq mendo yquayquarati xachoquarengahauaca sancto sacramento, cahymbo chuhtu vceta hoponducuhuapi hurendaqua embaechan hindequihtsin hapinga achaše suxpo, cayyananan atahua sancto sacramento hyhcheuire ba cuiripeta cayuriri. Cayqui vndaca hoponducucuaca San pedron, hymahcan San pedro no heyaquarehandiho ponducurahquareni. Cahymahcanysaritihindequihtsi ni hapinga San pedroni. Thu pedro, yquiquinino hopon ducuuaca, nohco amumario hapinguriuaca. Ysquite repeti arinihmaripiringa ysarini. Thu pedro, yq quinino hoponducuuaca hucheue curuhnaqua esingara camenguimihco ahtsitantstasinga, canoreçeq ynchanche uaca avandaro. Cahindehoponducuhperaqua hingui hopondu cuhuaca hindequihtsini hapinga hurendaqua embaechani, mindaespihti anima ueriyquayqua xequa hindequiniyataquahaca hurimbeti pamongua retahymbo, hymboqui ysamima pinpingarauaca noma thauacurita hucarini hyhchaqui xacho quarecuecaha ca sancto sacramento

CAhymay scohtu ceqhantq quarengauati xacho muquarengacuecani sancto sacramento, hurim betihacahcungaparini ysqui thsitimendoq hindeaca diosvuahpa, hindequis pingahaca xacho muquarenga ni sancto sacramento hymbo. Hindeešti hindequicui ripu vquareca huchanthsini hymboetaqua, hindequih

tsin

tsinthu varihpecheca cruz hucaparacutin auahpentstan thsini. Cadios tata amba cadios spũ sancto hinguneshimẽ do, no am hucarin vacatzehengua, nohtu am vtayaqua. Canahqui yaru no am exengahaca hostiahymbo cuiripah tsicatamendo, caru hymamendo haranguetimandan hos tia hymbo tzipetimendo hucarini hyhcheuiremba diosequa, cacuiripata, caanima, nahqui yaruhco çapindacamá hostia, canahqui y anthuhco purutzetaepiringa hindequi quepehtahaca hostiahymbo, caru hymamendo yam hara nguanohati xpo dios vuahpa, hindequihtsini varihpeche ca. Cahyhconchuhtu ys hymangueon yam haranguenoha qui cahz hymbo, yquihtu hyma mandan chuturiqua aruh ta cungapiringa, hymachuhtuhy hoom yam haranguene ha qui Jesu xpo dios vuahpa huchaueri auahpehpentshi, nahquicuhcheyaru noambe execusirahaca hyhcheuirem ba axosquarequa. Ca hindequingua hurinibetimendo hacahcuhaca yni, no ambe execuparini nahmintzinxu pangaritangataceti hyniavandaro, hyhcheuirembate rupeti hacahcuqua hymbo. Ca hymbomendo ysativandã
Joa. 20. hindequihtsin hapinga acha Jesu xpo, Sancto Euangelio hymbo, ysaparini. Curenxtero, hyhchaquihtsini no e xeparini hacahcuhaca. Cahuchaquicuhchengatetero vanaquarehaca yxuecherendo, nocuhchemendo hym boeca y y a exeni Jesu xponi, ysquimendo haxeca y yahu carini hyhcheuiromba gloria, harasti ysquicuhchemendo hacahcuuaca ysqui thsitimendos yseca, hymboquicuh che terupetimendo hacahcuparini andumuquarentsta

uaca auandaronapu yrechequa, hymaqui cuhche amban do mendo exauaca diosequa, ca anima, cuiripahtſicata mendo. Erayſeti, hindequi tzimandarequa niy ataqueua ca cez hantzquarenga parini, hymahcangui pingauaca xachomuquarengan Sancto ſacramento —

Hymayſcohtu tanindarequa ambongas queuati yſquinah cez hantzquarengarini pingauaca xachomuquarangani ſancto ſacramento. Qhuanirigariquantſtauati yſquino cumanohco hurahaca ynchauacuhpenoni acha Jeſu xpo ſancto ſacramento hymbo. Cahuraſi rahati vaporomendo tepari vehcondehpecuecani, cana handixco y xuecherendo yratiecha tepari achaecha, no catero nema y racha hindequihtu hymangueon yſthauacuririeſca yſqui hucha. Cahindenanimaro ynchahquareyatini vnda hyma cez hanthzimengani. Canox hurendihyhco yſco paratſpemani, catepariх xupangaritahpehati hatzpahpeparini canahue erahpeparini, cahingun nahxan thipihpantſparini. Ca yquix acherẽdo yratiecha yrechecha yſ xaporo hurenga vehcondehpeni, aqua teromendo hindequihtſini hapinga acha Jeſu xp̃o, vahnandamauati nahxan vehcondehpeni nahue erahpeparini, ca xupangaritahpeparini, cahtu nahxan hatzpahpeparini. Cahyhchaquixſingua cez hantzquaretini xachomuquarauaca Sancto ſacramento, hyhchauerimintzitaro yſeti yſqui Sancto ſacramento patzaraqua hindequi aringahaca cuſtodia aringani. Ca htu hyhcha euerimintzitaro acha Jeſu xpo euari tepa

ramaqua

ramaquaro vaxantsiqua esti. Cahtu hyhchacuarimin
tzitaro, acha Jesu xpo cueri tsitsiqui hatziquaro mirungua
requaro esti, cahtu hyhche uirembay recheaquaro esqui.
cahtu spiritu hyhche uiremba achequahta esti. Cahtu
sancta trinidad cueri xarame quarendo yrequa esti.
Cahini hatini Sancta trinidad, nahmintzin xupanga
ritahati animani tzinacuparini hinde cueri amha
meripamanchaqua harangueen antsparini. Cahtuhy
ni hatini Sancta trinidad, yquarantstahati aminani,
acha Jesu xpo cueri teparimaruuati yuriri hymbo, nah
mintzin tzitzicuntsparini, cahtu nahmintzin hure
penguerantsparini, cana hmintzin thipiquaretatzi
napacucuparini. Cahtu animaro hymaqui vaxan
gueca Sancta trinidad Sancto sacramento xachomu
quarequa hymbo, hymahatini carahtangamahati S.ª
trinidad cueri diosequa teparamaqua hymbo. Cahtu,
nahmintzin carahtangamahati acha Jesu xpo cueriam
hameri andumuquarentsqua hymbo. Cahyhcanthu ca
rahtangamahati yurixe Sancta Maria cueri cayamã
do sancto acha cueriam hameri andumuquarentsqua te
paramaqua gloria. Cahindequihtu yrerahacamintzi
taro Sancta trinidadni Sancto Sacramento xachomu
quaretini hinde dios vuahpa esti, Cahtu Jesu xpo cueri
quahchacutaesqui, Cahtu spiritu sancto amhatziraq̃ᵘ
ro esti. Cahtu herambur i hua haqui, capirambur i h
uahaqui yamendo angele achani, nahmintzin mitecata
reparini. Cahinquuthu hinde pichaqua emba estixe ya

mendo sancto patriarchaecha, ca prophetaecha, ca apos toleecha ca martiresecha, ca confessoresecha, ca vir gineecha manetiecha, ca yamendo manuquarenx sanctoecha, hyhcheuirembapichaquaembaestix. Ca htu, am hameri sancta yglesia eueri thipiquareta andumuquarentsqua, hyhcheuirembahapinguaesti, hindequi cez hantz quaretini yrerahaca sancto sacra mento hindeeueri mintzitaro, sancto sacramento xachonuquarequahymbo. Eraychuhcaesquitopa rixupangariqua, cathipiquareta, hingunnahueuh peraqua, hinguiacha Jesu xpo niy atacutuasirahaca ambaquecha xpiano achan, hyhchaquix hurepengue parinica, cez hantz quaretini xacho nuquareuaca sancto sacramento. Cayni xaporohymbo vohcondeh peratamiuangantsparin chemendo hymbo engati cuiripeh changan acha Jesu xpo, ca sancta trinidad. Cahymboqui cez niyataqueuaca casipati cuiripeh chahperaqua, vehcouahcomatiqueuati acha Jesu xpo ysquihas hymbo cuiripueca, hingun yurixe san cta maria, cahtu yamendo angeleecha, cahingun yamendo sanctoacha, hymbo quihtsinangate huchã thsini qhuanimetaparin cuiripehchauaca sancta trinidadni, vtasmendonirahmapan ysuengua.

C Exhymayscahtuniyataqueuati cez hantz qua rangani, y quivndauaca sancto sacramento xachonuquarangacuecani, hymahcan miuangan tstauati acha Jesu xpo hyhcheuirembatepari pamani

passiõ

passion cuiripehchangaparini, ysqui vandaruhuahé
gahindequihtsini hapingaacha Jesu xpo hyhcheuirem
ba~~tepari~~apostoleachani, hymahcangui atahuapih
cahyhcheuirembacuiripeta cayuriri Jueues sancto,
ysarihuaparini. Anthsi vuacahymboquihtsinimi
uantstauaca, ysquixnihychequanpampzcahaca va
rihpecheparinxsini, hymboquihtsinituhchahyhcom
yspampzcauacamiuantsparini. Eraxanarihuati
hindequihtsini hapinga hurendaquaembaechan. Ca
hymboqui ycezniyataqueuaca, miuangantstauati
ysqui yunhzimanda vanangatacahyhcheuirembate
parimaruuatiyuriri hindequihtsini hapingaacha Jesu
xpo, huchanthsini hymboetaqua:——

VNetatihqui, men vanangatatihyhcheuiremba
chemaruuatiyuriri, yqui hzihuequa querohtsi
cumengaca, ysquihamarandepihcathuuiyanhzihue
quaquerohtsicutsperangani hynetanguicuhchehucha
yyaytsiatahtsicungahaca.

¶ Ethzimandarequahtu, men vanangatatihyhcheui
rembachemaruuatiyurihuchanthsinihymboeta
quahindequihtsini hapinga acha Jesu xpo, hymahcangui
vandahzequarehangatataembani tsitsiquihahziqua
ro: hymaquiyuriri v parahchacuquarepihca aparini,
hingui echerendo yus yus arihanga,

¶ Atanindarequahtu men vanangatatichemaru
uatiyuririhuchanthsinihymboetaqua pilatohyh
cheniembao, hymaqui maanganda qua hymbo horetan
gatini angapihcacuiquirangani ahngangatangani.

C & thandarequahtu, vanangatati hyhcheuiremba chemaruuati yuriri, hymahtuhco pilato hyhcheniembao yqui tzurumu canarangaata huchanthsinhymboetaqua.

C & yundarequahtu, men vanangatati hyhcheuirembachemaruuati yuriri huchanthsinihymboetaqua, hymahcanguingate tzitungangantsca hyhcheuiremba xucuparaqua, yqui vndaca pahchaparatangacuecani cruz hymbo:—

C & cuindarequahtu, men vanangatati hyhcheuirembachemaruuati yuriri, huchanthsinihymboetaqua, yquitianu parantsi hymbo pahchahcungaca cahtu pahchanducunga.

C & yuntzimandarequahtu men vanangati hyhcheuirembachemaruuati yuriri huchanthsin hymboetaqua yqui pahchaparatangarin malança hymbo harahtacungaca, yqui yuriri ytsihingun yuuahtatin hupihtaca. Era yesti hindequi tanindarequa niyataqueuaca hymahcangui vndangauaca xachomuquarangacuecani—

Thandarequa ambongas queuati ysquitero vaporo animacuhtsitamongauaca huriyatenchaqua, sancto sacramento xachomuquarequa hymbo. Zretatihqui, tzipetarangauati: Canahqui yaru variuaca cuiripetaeueri variquahymbo hindequi xachoquarehaca sancto sacramento, caru anima nonahcan mitauati variqua, ysquihindemendo arasirahaca vandani Sancto Euangelio
Joa. 6. hymbo, hindequihtsini hapinga, ysaparini. Yesticurinda,

yqui

yqui auandaro hauahenani andahpenoca, yquineynauaca thireni, nonahcan bariuati. Camenthu ysarahati. Hinde quine avacayni cumind athirani vtas tzipeuati.—

C Xhymaysoohtu tzimandarequa, Sancto sacramento xacho minquarequahymbo huriyatenchaquaesti, hymboquixa chominquarengaparini thauacurita vehpouatsperaquen tstahaca, cahtuhinguin vehpouanangantstahatihinguihyh cheuirembacamangarintsquahymbo hapimantspiringa yxu paraquahpeni, nocatero purgatorio, ysquixmendoa rasirahaca bandani micuririecha. Hinde esti exequare ntsqua, hindequithauacurita vquahymbo mariçaheuqua rangapihca, ysquimacuqueca caraqueni Sancta caracata
Joct. 2. hymbo, ysaqueparini. Luhcha sion buah paecha Xarame quarehe, catzipequarehe achadiosen qhuanimetaparini, hindequixni hapingahymboquixni yntseuca sancto erahpe raqua thirequa, caxsinthu tziparequa xuxumarachena ti, cahtunani ysqui veca tzehenguaro, caxsinthu querahta hymbo harangues cucheuatiahtziri cahtsihtu hecahtsiqua reni tzinacuna vino, caazeyte, caxsinthu yntscuntstaua hinguixni acheca cho cho cacumbe, cacaras, cahinguixsin thuambetacheca xuma. Eraxanaquati caraqueni Sancta caracata hymbo ysquiteru peti arihuan marihuapiringa yamendo xpiano echani, ysarihuani. Xaramequarehe parirequareparini, hymboquixni achadios yntseuca sancto arahperaquathirequa, hindeesti sancto sacramento, hindeq thsiris animaeueri thirequaasca, hindequi aringahaca san cto erahperaqua thirequa aringani, hymbo qui sancto erah uahaca animaechani. Camenthu ysarasirahati dios, ysq

yni sancto sacramento hymbo xuxumaratatspeuacatzipa, canani, hymangueon ysqui vocatzehenguaro, ysati. ¶ Yyni vecatzehenguaro, yqui acha Jesu xpo v erz cahenga hyhchaui remba sancta yglesia vari hpetspeparini, hecahtsiquareni yuriri hupiriquareparini, hindeesti tzipa xuxumarata, hindequi sancta yglesia aueri auahpeh perantsquaesca. Camanthu varirini hindequihtsini hapinga, hupihtati yuriri ytsihiguni, Cahindeestinani xuxumarata, hindequi anima aueri yquayquahcuhperantsquaesca. Cayni xuxumaratatzipa, canani, hingui Sancto sacramento xuxumaratspehaca, hymangueon vehcondehpehati ysqui hymahcangui varicahindequihtsini hapinga. Camenthu ysara ~~hati~~ sirahati ysquiquetahta hymbo harangue xuuaca ahtziri. Caquerehtaestiambaquechaaueri anima, ca ahtziri hindeasti, hingui acha Jesu xpo v aporo vehcondeh pesirahaca sancto sacramento ahtaperaquahymbo. Camenthu ysarasirahati dios ysqui amhapingua tzina cungauaca vino, ca azeyte. Cahinde vino hymbo, minda hatziquati acha Jesu xpo aueri yuriri, hindequi ytsimangaparini yamendo xacho quarengasirahaca, ysqui hostia hymbo. Cayquihtu hostia xacho quarengahaca, hymahcanthu yamendo xacho quarengasirahati ysqui vino hymbo, hindequi acha Jesu xpo auari yuriri caliz hymbo xacho quarengahaca. Cahinde azeyte, mindahatziqueti diosequahymbo, hingui dios atarihuasirahaca ammaachani, vratahuantsparini thanacurita vquahymbo, cahtu exandutahuaparini, vaporomendo mimihcahuaparini. Camenthu ysara sirahati acha dios, ysqui sancto sacramento atahperaquahymbo yntspentsbauacahinguiatsipecachocho

cacum

cacumbe, cacaras. Cahinguihtuambetatspeca xuma. Cahinde chocho hymbomindahatziqueticuuarenihco ayenguaz quareq̃, himboquicuuarenihco xarahacaavandaronapu yrachequayẽ guani, hindequinonahcan patzacuhaca diosenhyhcheuirenba vandanguecata, Cahinde tzicuindaquarenihcos xarahati. Ca cumbe, hindequiyamambetapohaca pucuparaquamindaha tziqueticuuarenihco ambe chequa hymbo, hindequihtumendo yamambetahaca ambaqueti cezhangua, ysquix vsirahaca arucuriqua, hyhchaquix tzimetzimeuaparini chehaca, no he yanamaritahquarani, hindequicarahaca. Caho, nipiringaru nimissa curahchahpeni, Caynindiquironi achavecuca. Hĩ dequihtu arahaca. Caho, yquininoniyatacuuaca yndenacha ni, narenangua hymbo vndauacanocezaxeni, nahuane, hasi manini paquenuni, mintzindeniam ariuati, nocanicatan gaua arani. Hindeasti ambenihco chequa, yuinan yxatzints qua, hindequiruchequepiringa. Cahindequihtu arahaca. Ca ho, hyrunhucauataquarentsparini vandatzequarepiringa, Canonguahurenguamongarin mhamhauaca. Cahindequihtu arahaca. Caho, hyruquini yam ayamarintspiringatatani, canoranangua xucauacaarani, chehpayaparini. Cahinde quihtu arahaca. Caho, hyruni cez vahpouatspentspiringa, nonguani varicehchangauaca. Cayxas chequa ambenihcoe sti, cayam ambetahati animaoueri cez hangua, ysquicumbe ambetapohaca ambe hucaraqua. Cacaras hindequixaqua xuxungas thirapohaca, mindahatziqueti curipetaeuaricu ruemariqua hymbo, hindequicheuendiraca xuxungaxequa, hindeesti paraquahpenapu curam piquareraqua, hinguixmin tzicahaca tumpscacha cayuritsquecha, cahtu bamendo banam

becha, hytchaquix piquarerahaca ysquix harahnirani paraqhu
peni, cahinde xu xungaxequa hinguix chevandiraca caras,
hindeesti tumpscaqua, cayuritsquequa, hindequi cauquanihco
nindemahaca, ysqui xaqua hindequi noçan vingatsca. Cahin
de haniqua xuma, hindequihtu angahchacuparini haninithi
requa ambetatspehaca, minda hatziquati ambenihco misqua
reta hymbo, hindequi anatanihco esca, no tero yquivuahpa
varihaca, no catero tataamba, no catero ambe yauaranen
gahaqui, no catero no ambe hapini. Yquiyni xaporo hymbo
misquarehaca, ambenihco esti, hymbo quiru diosco vepasi
rahaca vpani. Cahindeesti ambenihco misquarata, nocah
tundero noçan eratangahaqui, no catero nahatiequa hymbo
vndahaqui nah piquarerani. Caychuhcaesqui ambenihco
misquareta, hindequi ambetasirahaca animani, ysati. Cu
uarenihco ayenguaz quarequa, cahtu cuuarenihco cheta,
cahtu cuuarenihco xaramequareta, cahtu cuuarenihco
misquareta, hinguihymbo anima vaporo avandaronapu yre
chequa mariçahcuquarahaca. Carumandero yquiçan hu
repenguepanni xachoquarehaca sancto sacramento, hy
mahcanexequarentstahati hingui anima mariçahcuquare
haca, yn thaporo vparini hindequi ambenihco vquaesca.

Hymayscohtu, sancto sacramento xachamuquarequa
hymbo anima cupacungasirahati acha Jesu xpo hinguni, ys
quihindemendo arahaca vandani Sancto euangelio hymbo,
oa. 6. ysaparini. Hindequi antstahaca huchaue cuiripeta cahtu
ytsimahaqui huchehe yuriri, hindenimendo hingum harasti,
cahyhtuquini hinhingum harasca. Era xan arasirahati. S.
euangelio

euangelio hymbo. Cahinhymbo, yquicuhche xacho quareha ca sancto sacramento, hymahcanguhche Jesu xpo euoria xosqua requa esirahaca. Cahindehtsin ahpuache sirahati. Cahinhym bos vati hinde quihtsini hapinga acha Jesu xpo vandaz cutspeni hyhcheuirenba cuiripetani, cayuriri hostia hymbo, hindequi vamendo ahtziri mahco curinda vngahaca, cahtu vino hyº., hindequihtu vamendo sirurimahco vino entstahaca, minda hymbo ysquix vamendo xpiano achamahco entstasirahaca Jesu xpo hinguni y sancto sacramento xacho quárequa hymbo. Cahymbohitumendos vati hindequihtsini hapinga, ysquicuh che hin hyngun hauaca, ysquihtu hinde huchanthsinihingun hauaca, hymboquicuhche hinhingun hatini vaporo amba quequa niyatauaca, ysqui siruri vtas ambaqueti hucaraha ca yqui thununda hingun haca. Cahymbo ysara sirahatihi ndequihtsini hapinga Sancto euangelio hymbo, ysaparini.

ca. 19 Hindequi hinden hingun haca, cahtuni hy hin hyngun haqui, hindechuhca hocahtsiquarenimendo no vetiro ambe hucara sirahaqui. Ysquiterupatimendo araniltmapiringa ysara ni hindequihtsini hapinga. Hindequireni pampz perata hyº. cahangangarih perata hymbo hucarini haca, cahtuni hy pam pz perata hymbo hucarin haqui, hindechuhca hacahtsiquaren vaporo ambaqueti niyatasirahaqui, Cahingui vhuacahacah tsiquaren maruuati. Cahinhymbo nahmintzin curendero ati, hindequi yya cupacungahaca Jesu xpon hinguni Sancto sacramento xachomu quareparini, hymboquihtu ys caraque ca sancta caracatahymbo, ysaqueparini. Hindequi hucaqua rerini hamahaca dios vuahpani, zipequamendo hucarini xamahati. Cahindequino hucarin hamahaca dios vuahpa nizipequachuhtu nohucarin hamasirahaqui. Ysquiteru

1 Joa. 5. patiaranihmapiringa ysarani. Thindequi xachoquarehaca
dios vuahpani sancto sacramento hymbo yquixachoquarerini
cez patzahaca, animaueri mendo tzipequa hucarini harasti. Ca
hindequi xachoquarerini dios vuahpani sancto sacramento
no cez patzahaca, animaueri chuhtu tzipequa no hucarin ha
rasqui. Ca hin hymbohtu ysarahati san pablo ysaparini,
2. Thi. 4. Ynihco vandauasquare, caro hyniyo minuatimbaua, hym
boqui camapequaro ambando xararauaca tuhcheueti hu
riyatencha qua. Ysqui terupetimendo aranihmapiringa
san pablo, ysarani. Vas mirimirina xents, vtas vandauas
quare yni vandaqua, hymboquiquini acha dios vhchacura
uaca, caysquini vhcha curaparini, hymahcande amhameri,
huriyatenchauaca hinguire vpauaca, caxsinthuyamendo
angeleecha ca sanctoecha hecahtsiquareni xaramequareua
tiexeche parinxsini tuhcha ueri ambaquati vqua. Cra
xan ambongas queuati yni tzimanetan sancta yglesia ue
ri vandangucata hymbo.

DECLARACION DEL TERCERO
mandamiento dela yglesia. En que dize oyras missa entera. &c.

Y Xuvndauati ambongasqueni tanipetan sancta y
glesia ueri bandangucata, hindequi ysarahaca, cu
rahchahpeuacare missa mamendo yachatayarani,
domingo echani ca cuuinche to echani, ysquihco cuuinche
pahaca. Ca hymboqui cez curanguqueuaca yni tanipa

tan

tan sancta yglesia euori vandanguecata, taniporo ambongasqueuati. Etretatihqui ambongasqueuati, quitero ambe hymbo no chon camangaringantsta hacamissa nocurahchangani domingo hymbo. Zimandarequa ambongasqueuati, quitero ambe huriyatenchaquaesca missa curahchahperangani. Catanindarequa ambongasqueuati, quihtundero ambe vandatzequarengauaca missa curahchahperanga patini.

Unotatihqui ambongasqueuati, ysqui vaporo nisquaretahymbo handetzengahaca nomissa curahchahperangani, hindequi hymbo nocamangaringantsta sirahaca. Etretatihqui, hyhchaquingate pamenchahaca, cahyhchaquingate hucahuatini haca anguendahuan, noxsingate ceznivati missa curahchahpeni. Catzimandarequa, hyhchaquingate hayngvarehaca, noxsingate hymboati missa curahchahpeninirani, hymahcangui maro ningahaca cuuinchẽgani missa curahchahperangan cahyhchangatehtu menniuati missa curahchahpeni, hymahcanthu maro hangauati hayngani. Catanindarequa, hyhchaquingate yauan yreca, noxsingate hymboati mandan domingo cacuuinchetoachani terupastan missa curahchahpeni, caru harastiysquixsingate mendehchani vanasperauaca nirani mandan domingo cacuuinchetoachani missa curahchahpeni: menxsingate madomingo maro niuati, caxsingatehtu madomingo maro niua, ysquiheo domingo epauaca. Caysquihtuheo cuuinchepanga. Cahyhchaquingate noceznivacamissa curahchahpeni, harasti ysquix hymaheo ahtanguareuaca, hymaquix yglesia quatapoca, hymaquixsingate yncha

quarentstahaca. Cahymayco hurendangauati doctrina, ca
xsingatehtuhymahco manuquareua arani vandatzequare.
Cacamacuriquaroxtu no andiequarauati, y quinohymahca
nihco, y qui teparimisquaretaauaca. Thandarequa hyh
chaquingatehtu cuhtsincha yuaca, hyhchangatehtunoçez
ninati domingo hymbo missa curahchahpeni y qui yauane
ca, mintzinx nanimanataquaretini hunauati. Cayunda
requa hyhchaquingatehtu cuhtsincha vambaechanica vua
hpaechani thirequa vcuhuahaca arohuantstan, y quixsin
gatenomahucarini hacahindequimanaracuhuapiringa, hyh
chahtu arahatimissacacani domingo hymbo, ca cuuinchato
echani, cahymahcanx vambaechahco ninati vuahpaechã
hingun. Cacuindarequa, hyhchaquingatehtu xuratenga
ri erangahuahaca, hyhchahtu arahati missa cacani domin
go hymbo cacuuinchetoechan, y quix handiyochanihco ham
bohaca xuratengari arangahuani. Cayqui nema sancto cu
uinchemengantstahaca, hynixsingatehtu hatini minants
tauati, y squi am hymbos cuuinchemengantstahaca hinde
sancto. Cayuntzimandarequa, hyhchangatehtu arahati
missa cacani domingo cacuuinchetoechani, hyhchaquin
gatehandiyochanihco yrepoca, hymboquix pamanuhaca
quahtacahapingua, hymboqui nonenehymahcan ambe
sipacuhuauaca. Eraxaporo misquarata hymbos nocurah
chahperangahatimissa domingo hymbo, caysquihco cuuin
chepahaca. Caxaporohtu misquarata hymbo, no amtha
uacuritaesti. Era yesti, hindequi vreta ambongas queua
cagnitanipetan sancta yglesia oueri vandangucata hymbo:—
¶ Zimandarequa ambongas queuati, quitaro ambahuriya
tancha

tanchaquaesca missa curahchahperangani. Catoparimon doandumuquarenga hati yqui hucauataquarengantsparini missa curahchahperanga haca. Canahquihtu yamendo para quahpenapu hapinguamacuiripu handiyo hco camaquanga ripiringa hapinani, hinguix hapimboca yrachecha caacha acha yamendo paraquahpeni, cahindequitoro hapoca. Canah quiyanthu can handiyo hco achaehambiringa, cax yamen do cuiripuecha caysqui xan cueranacataacha hynihco cama cheta piringa hangangarini, cahtuhco vpapirini ysquihco vepapiringa, cahtunomen pamenchapirini, cav tas coys hambapirini nomen nahvquarani, nohtumendo ambaehni pirindi, ysquirumendo xanandumuquarengahaca mamen domissa curahchahperangani. Canahquihtu ma parayso yrepiringa, hymaquix tata adan cananaeuahapihca, cax hymarahambirini mandan huriyatequa camandan ahchu ri angeleechanhingun vandani, nohtumendo xanesti hu riyatenchaqua, ysquirumendo mamissa hucauataquaren gantsparini xean andumuquarengahaca, hymboqui huca uataquarengantsparini missa curahchahperanganima sancto sacramento xachoquaresitahaca, nahquiyaru no penchumequa hymbo pingahaca xachomuquarengan sancto sacramento, caru anima hymbo pingasitrahati xa choquarengani. Cahymbo ysarasitrahati San Augustin ysaparini. Hindequine hucauataquarentsparin curahcha hpehaca missa, yqui hymahcan huriaqua variuaca hyhche uiramba thauacurita pamaquareparini, nahquiyaruhas atangauaca sancto sacramento, nahquihtuhas curantzin gauaca, nahquihtu has ataringantstauaca sancto atarahpe

rantſqua, hymangueonthu yſ vohcondengauati yſqui xacho quareni. Cahtu hucauataquarongantſparini miſſa curahchah perangani, chemendo pandatſpemahati dios, hindequi miſſa hymbo vandatzequarenga parini vohcouehcomaringahaca dios ambe çan vohcondetarah quarongani. Cahin hymbo yſ arahati San hieronimo. Nocuhche çan nah houauaca, yſ quihtſini acha dios noyntſcuuaca, hingui cuhchengate miſſa curahchah peparini ambe curahquarehaca, hindequi aquarasca vohcondetah quarongani. Era xan araſirahati Sã hieronimo. Cahin hymbo teparimendo huriyatanchaq̃ua eſti miſſa curahchah perangani. Era yeſti hindequi tzimã darequa ambongas queuaca ynitanipetan sancta yglesia auari vandanguecata hymbo:—

Tsrui ndarequa ambongas queuati, yſqui nah angauaca vandatzequarongani miſſa curahchah perangaparini. Cahindequingateno hurenga ſiranda arintſtan, vãdatzequareuema p̃r. ñr. cama Aue maria. Ca Credo. Ca Salue regina. Camen yumu p̃r. ñr. Cahtu yumu Aue maria. Ma p̃r. ñr. cama Aue maria qhuanimetaparini acha Jeſu xp̃o auari qhuanicu quarani hahqui, hyniqui pahchahcunga pihca tiamu parantſi hymbo huchanthſini hy°etaqua. Catzimandarequa vandatzequareuati ma p̃r. ñr. cama Aue maria, viqui xahcan haqui qhuanimetaparini, miuantſparinthu yſquihtu hyni yahcan hymangueon yſ harahcunga pihca tiamu parantſi hymbo huchanthſin hymbo etaqua. T Tanindarequa, vandatzequareuema p̃r. ñr. cama Aue maria qhuanimetaparini qhuanicuquarani hantziri haranduqua. T Thandarequahtu vandatze

quareuema p̃r. ñr. cama Auemaria, qhuanimeta parini viquixahcan hantziri, hymaqui harandu cungaca huchan thsini hymbo etaqua. Yundarequa vandatzequareuema p̃r. ñr. cama Auemaria, miuantspetin hymaqui harah tacungaca malança himbo huchanthsini hymboetaqua. Ca hindequingua hurenga sirandacrintstani, arintstauahinde qui memorial hymbo caraquaca, ysquihtsini xaporo acha Jesu xpo anchequarecheca, nocatoro hindequi caraquaca deuocionario hymbo, ysquihco mandan cuiripu vecauaca vandatzequarecuecani, ambaquati vandatzequarequa hinguihtsini huchauerinana sancta yglesia yntseucavan datzequaretaran, Caru chequamendo vecauamengahni uati acha dios, y qui missa hymbo qhuaningariquantstaua cahindequi memorial hymbo aqueca cara queni hymboqui hymayamendo aqueca caraqueni ysqui nah miuangan tstauaca acha Jesu xpo aueri anchequareta, hinguihtsini anchequarecheca. Era xan ambongas queuati ynitampe tan sancta yglesia aueri vandangucata hymbo :—

DECLARACION DEL QVARTO MANDAmiento dela yglesia. En que dize Ayunaras todos los dias que manda la yglesia.

Y Xuvndauati ambongas queni, thapetan vã danguecata sancta yglesia aueri, hindequi ysaraha ca. Carindarehauaca quaresma, cahymaheangui vanda nguhpehaca huchaueri nana sancta yglesia. Ysquitaru

peti aranihmapiringa sancta yglesia ysarani. Lamendo xp̃iano achathare xacha viuingaracha, hymbo etix carinda harani quaresma hymbo, cahingun yqui quatro temporas hurahaca, cayquihtu vigilia apohaca. Cahymbo qui ycezcu cangu quenaca, tzimoro ambongas quenati. Urotaquita ro no hymbo oca carinda harani. Tzimandare qua ambongas quenati quihtundero andi xangahaca carinda —

Uretatihqui ambongasquenati, ysquix hyhcha ha uaca carinda, hyhchaqui tharexeca viuingaracha, hyhchaquixtu maequa tze cama vexurini hatireca, hyhchahymahcan vndauati harani carinda, hymahcangui tepari carinda haquaro euaca, ysqui pauantsquaro vigilia hymbo, Cas spiritu sancto vigilia hymbo, cahtu san pedro ca san pablo cuuinche qua vigilia hymbo, caysquih tu xan vandanguhpahaca sancta yglesia. Caru vuachacambini, hyhchaquitihquino tecauaca, nox hymboati carinda harani, hymbo quix cambingarasca. Cahyhchaquihtu yuaca, hyhchahtu no hymbo esti ysquix carinda hauaca. Cahingun hyhchaquihtu y tzuqua atahpahaca, y quixru piquarerahaca ysquix carinda haparini no ambe xacho hcaquarenaca vuachani y tzuqua atahuani, caxyaru no auati cuiripata hymahcangui carinda hangauaca, hingun hyhchaquihtu no çez harahaca carinda, nox tua uati cuiripata, y quino hymahcanihco y quix camendo pamenchahaca. Caxtutahrencha, no hymboati carinda harani, hyhchaquimendo vtaca quatarani, hingun cutsimencha, hymbo quix no carinda haparininiru cumaua ca. Cahyhchaquixsingatahtu tepari anchequarehaca,

nox

nox hymbo eti carindaharani, hymboquix carindahapari ni noçez anchequareuaca. Cayquix carindahaparininoan chequareuaca. ~~Cayquix~~ anxsingatethireua: hymboquixsi ngateauacurinoambahapingathirequa, noxsingatetero anatsipeparinihco thirehaca. Cavahcompiquareracha x tu, nohymboeti harani carinda, hyhchaquingatenohapin ga thirequa, hinguixmahuriyatequamenihco apiringa thirani, noxsingateteroçangachan oxeparini achandi haca. Cahyhchaquixsingatehtuambemisquaretahym bo vecaruhaca, noxhymbo eti carindaharani, caruhyne tanguix carinda hapiringa, vahcondehuauati vahcom piquarerachani hinguix vecahaca yntshuacuecani yqx thipiquarechaaca: nocax tero vandatzequareuaamba ma vandatzaquarequa, nocax tero vuaquaraua, nocax tero missa curahchahpeua hynetanguix carinda hapiringa. Caru thipiquarecha, cahyhchaquihtu noambeanchequare parini, cahtu noam pamenchaparini noharahaca carin da, teparixmendo thauacurihati. Cayxuyndia hymbo engatihco hangani carinda, mandan quaresma viernese chanihco cahingun vigilia peuantsquaro, cavigilia tzita quarentsquaro, canguasspũ sancto vigilia hymbo, ca san Juan baptista vigilia hymbo, cahtu san padro ca san pablo, ca sancta maria assumption hymbo, vequa hymbohco hã gauati carinda, hymboqui yyanani ymbanguequaro christi ano engasca, cahymbo ys vahcondehpoti sancto padre. Era yesti, hindequi vireta ambongas queuaca ynithapetan sancta yglesia ouari vandangucata hymbo :——

Tzimandarequa ambongasqueuati, quitero andis

vandanguhpehacanana sancta yglesia carinda hatahpeni. Ca no amcumanohcos yss vandanguhpehati carinda hatarahpeni huchaeueri nana sancta yglesia. Ca hymbos yss vandanguhpehati, hymboqui hucha eueri cuiripeta chon yquimengaca, vecahati varichao pacuecani animani hyni vrapa rini hindequino casipesca vngani. Ca hymbo vecahati sancta yglesia yssqui çan cuiripeta curanditangauaca, hymboqui aminan caraxauaca. Cahtu sancta yglesia hymbos huramutsspehati carinda hatarahpeni: hymboqui acha dios carinda haqua hymbo vehpo uatangantstauaca thauacuri ta hymbo, penitençia vnga parini. Cayquicuhche curanditahaca huchaeueri cuiripeta penitencia vqua hymbo, yquicuhche acha diosseni andangaricutini cuhtzuquarentstahaca, hymahcanthsini achadios cauquan vehpoua chentstahati huchaeueri thauacurita, Cahtsinthucarinda haqua vaporo yquimehparata hararetantstahati, hinguicuhche hymbo vecatzencha mapiringa, yssquimẽ vecatzemaca maro tepari yretaro, hindequi Ninive hacanguringa hanga Ca hymaninive yretiachan vecahandi acha dios nizcuhuacuecani hyhchaeueri tepari thauacurita hymbo etaqua, camen cauquan vehpoua cuhuantsti, hymboquix acha diosseni andangaricutini nahxan cuhtzuquarentsca carinda haparini, hingun yamcueraquarepónguarini amba queti xucuparaqua, camandan atachehco picuquarengapongua pihti. Era yss xaporo himbos vandazcuti sancta yglesia ymi carinda haqua. Era xan ambongassqueuati yni sancta yglesia eueri vandanguecata hymbo —

Declara

DECLARACION DEL QUINTO MANDAMIENTO DELA YGLESIA EN QUE DIZE, PAGARAS DIEZMOS Y PRIMICIAS. &c.

Y Xuvndauati ambongasqueni, yupetan vā
danguecata Sancta yglesiaeueri, hindequi ysa
rahaca. Yntshuanacare amberiechani decimas, hin
dequi tembon niyarahaca. Ysquiterupeti aranihmapi
ringa sancta yglesia ysarani. Hymahcanguire picuqua
renitstauaca ahtziri castillanapu, yquingua temboro ma
roeuaca, caremaro paua yncharani parandi hatziquare
ni dioseo cuiripehchaparini diosenihindequi quini vehcon
deca. Cahingundehtu parandi hatziquareuaca, hinguire
vrata ambucanchaponaca. Cahymbo qui ycez curangu
quarauaca yupetan vandanguecata Sancta yglesiaeueri
tzimoro ambongasquenati. Vreta quitero andis vecaha
ca acha dios ysqui decimas yncharangauaca dioseo. Tziman
darequa, quihtundero nah chen acuhuantstauaca achadios
hylichaqui decimas yncharahacamaro aruhtsicurini dioseo
canhanguetin. Caysquihtunah yquinacuhaca achadios,
hylichaquix no çantehrundahaca yncharani decimas.

VIRotatihqui ambongasquenati, ysqui ambhymbos
vecahaca achadios decimas yncharatahpeni, ca
hindequihtu vreta hucarapohaca. Cahymbos vecahati

achadios, yſqui decimas yncharangauaca dioſeo: hymboqx amberiecha hymbo vinga pauaca acha dioſen manaracuni, hymboquixnonani hamauaca am hyringaquareni hymbo quixcohin hymbo vingapen terunguuaca purepechanniyata cuhuan anima veliconde cuhuani. Cahymbo yſaraſitahati
Deut. 22 acha dios ſancta caracata hymbo yſaparini. Nashaxa pa yncharani dioſeo hindequi tembenniyarahaca, hingũ hinguire vreta andarehaca. Era xan arahati hindeqh tſini hapinga acha dios hindequiambongas queuaca vrẽ ta yni ſancta ygleſiaueri vandangucata hymbo.

TZimandarequa ambongas queuati, yſquinahchẽ acuhuantſtahaca hyhchaquix decimas yncharahaca diſeo can hanguetini. Cahindequihtſini hapinga acha dios, che mendo vecauamengaſirahati xas hymboniyatamengaq̃, Cahtu chen pamptzhuahati cuiripuechani vhcha curah uaparini, cahatzicuta cuhuamaparini hyhchaueri ha pingua, hyhchaqui decimas yncharahaca. Cahindequin gua ambongas parini nomiyatacuhaca dioſen, chan yquiqua recataesti, yſqui caraqueca Sancta caracata hymbo yſ aqueparini yſqui adan vhuapihcatziman tzihuintzahy niyo: mahacanguringahandi caynhindequi vretiepihca;
Gen. 3. cama vuengamberi hacanguringahandi Abel. Cahinde Abel, chamendo vecauacuhandi dioſeni, hymiyo eraquare cata pahandi xanini yncharani dioſao yqui picuquaren tſtahanga. Cayquihtu ambe pahanga yncharani hinde qui tembenniyarahanga, eraquarecuhandi dioſan hinde quiahimbanguetaca? Cahymahcan dios hucamahandi ha

pingua

pingua hatzicutacumani. Cahindequingua vretiepihca caymi, chon pamonguhandi yorati xanini yncharani dioseo, cavyupuhyniyohco pahahdi dioseo yncharani. Cahinde patzaqua rehandi yorati. Cahymahcan hucaman hymhaztani no ambe hapinahandi. Caherambahco no ambe vehchuzcahandi. Ca hymbo etaqua vrecaemba y puta hymbo vndati vuandicun herambani, hymbo qui dios herambanihco cundacuhanga. Cayya abel tepari S.^o eti, hymbo quimendo vretamartin eca. Cacaymi ys hamaharani y quimehchangati, era ysati. Cahymbo qui ambongas queuaca ys qui dios chemendo veca uamonga sirahaca decimas hymbo, ys quihtu dios chemẽ cundatspehaca hapingua hindequi ne dacimas yncharaha ca dioseo. Era xan ambongas queuati yni yupetan san cta yglesiaeueri vandangucatahymbo.

DECLARACION DELOS PECADOS Mortales.

Vxuondauati ambongasquemi ahperi thauacurita, hindequi animani vuandicuhaca. Cahymboqui ynçez curanguqueuaca, thaporo ambongasqueuati. Vrotatihqui, quitero ambeesca ahperi thauacurita. Tzimandarequa, quihtundero amhymbos aringahaca ahperi thauacurita aringani. Tamindarequa, quitero nahvah comanatahaca animani. Thandarequa quiteronamu neca ahperi thauacurita.

Uretatihquiambangasquevati, ysqui hindeescaah
perithauacurita, hindequinoçambas vandangue
vaqhaca, Cahindequihtupetamoquehaca cahindequi vque
haca, hindechuhca ambenaricusirahaqui diosen vandangu
cata, y sati. Hindequi vandangueuahaca ysqui sipahpepiri
ngama cauallo, nocatero ambe casipati, menchuhcaniyatas
quiahperithauacurita, menhahcuntsparini diosemi hyhche
uirem ba bandangucata, hingui xarahaca. Thas tzititspe
hindequi am hapingaca arani, y quiru thsiris mintzitaro
hauatahenan xarahaca vandanguevan cauallo sipah
pecuecan, nocatero ambe y qui çez ahndanguarepiringa.
Cayquihtu ma ambe vandapiringanoçambas namun
curipu andangaricuhuarini, hindequi ahperi thauacurita
vquahurendahperaquaesca, Cayquimiuatimendo xas.
auaca vandan, hymahcan ahperi thauacurita camangarin
tsahati, menhahcuntsparini dios ueri vandangucata
hindequi ys sarahaca. Thas vuandicuhpe arani, hymbo
qui vuandicuhpesirahaca anima hymbo xas petamopari
ni, cacongastahpeparini. Cahindequihtu am bemaro vha
cahindequinoçamha xeçca hindequihtu hymbo dios ueri
vandangucata cacanaringantstasirahaca. Notero y qui
mehchaparini tataembani cananaemban, nocatero tzi
peratspeparini yehcamaquahymbo, hindehtu ahperitha
uacuritaesti: hymbo qui xas vqua hymbomen hahcumen
gantstahaca acha dios hyhcheuiremba vandangucata hingui
xarahaca. Pamp cauacaretuhcheueti hinguinguequate
ni, ysquire thumendo pampzquarehaca arani. Erayehuh

ycaesqui

caesquiahperithauacuritahindequiambenarihacadioſen vandangucata, nocamhas vandanqueuaqua, canocamhas vandaquahymbo, canocamhas vquahymbo.

OZimandarequa ambongasqueuati, yſquinahhas hymbo xaringahaca ahperi thauacurita aringani. Cahy. xaringahati ahperithauacurita aringani, hymboquiah perithauacurita y çacuhaca animan vuandicuni, yſqui curipetamacungahaca aichillo hymbo thurucaringani, yſquimacuqueca caraqueni ſanctacaracata hymbo, yſaq parini. Animahindequi thauacuricuuacadioſeni vari
Ezech. 18. uati yſati. Hindequi yuntziman ahperithauacurita hymbomaro vecatzenchamauaca, vuandicuquareſindi. Erahymbo xaringahati ahperithauacurita aringanihy. qui ynhymboanima vuandicuquarengaſirahaca.

OAnindarequahtu ambongasqueuati, yſquinah vehco manatahaca animani ahperithauacurita vqua, yſquih tu yniahperithauacurita vquanahxamendo yquichantſ tahaca achadios. Cavaporo ahperithauacurita vquahy. mariçahcuquarehati anima, hynguihymbo achadios yqui chahpentſtahaca, ahtſitahpentſparinimenihcohyni cuini ahchuquaro. Ureтatihqui, ahperithauacurita, hymbo mariçahcuquarengahatidios aueri pichahperaqua, hin dequi aringahaca gracia aringani. Cahtumariçahcuqua rengahaqui yamendo amhameri çeshandahperaqua, ppu

Sanctoeueri yntsparata. Cahtumariçahcuquarengaha
qui, hinguiachadios vuahpaeraquarg huahacaçez hancha
niambaquechan. Cahinguinthu euaquarengantstahati
avandaronapunirahmapaquatzipequa xaramequarata.
Cahymbongua hindequi anibaquequa vqua hymbodios v
uahpaepihca, auandaronapunirahmapaqua thipiquareta
terungaritieparini, menhindeahperithauacuritavqua
hymbo dios curuhnaquaembaentsti, diablovuahpaeparini.
Cahingunmon varichaonapuamhameri terungaritanga
rientsparini, hinde quihtunirahmapaqua pameriesca.
Cahtuahperithauacurita hymbo, mariçahcuquarenga
hatihindequiandunuquarengantstahaca vuatsivndancez
hanguahymbo. Camenthu ahperi thauacurita vquahy.
mariçahcuquarengahatihindequi yntsimbehtahperâ
gahaca yamendo ambaquechaeueri vqua, hindequi andu
nuquarengantstahaca yamendo paraquahpen andandi
cuz quareni: Cayssingua ahperithauacurita hymbo, hu
rahcungahatinirahmapaqua curendaroequa pingayapa
riminirahmapaquamisquareta varichaonapu, hindeq
nomiucataesca. Cahtu ahperi thauacurita vquahym
bo, hurahcungahati sspũ sanctoeueri yreraquaengani,
camendiabloeueri hapingata vquarangahaqui, cahtu
man acuitzeeueri haramuta vquarangahaqui. Eraychuh
caesqui, hindequi ahperithauacurita vqua hymbo mari
çahcuquarengahaca. Cahymbo yscaraqueti Sancta
Eccs. 9. çaracata hymbo ysaqueparini. Hindequimaro dioseueri

cacantsta

caantſtauaca, haahtſiquarem vtahati xaxentſtana nimaeuari ambaquequequa. Cahingunthu achadios, nah xamendo yquichantſtahati ahpari thauacuritavqua. Ca vaporo hymbominda piquauati, yſqui achadios thſi ris chan yquichantſtahaca ahparithauacurita. Ctrata tih qui yſquichanthithis curanditahpaca paraquahpê vecatzahenguaro vndaparini yya hamari. Canemendo no tzan yſqui achadios pahuaca pacauatahuan vamen do angele achan vapo poz huaparini avandaro hauatahua henani, hyhchaaueri teparaquarequa hymboetaqua. Cayſquihtumen pacauatahuapihca Adanini Ca Eua nini, hyni hauatahuahenani parayſo terrenal xarame quarando, hyhchaaueri nohangangarihperaqua hymbo. Cahingun yſquihtumen achadios ambohpah pepihca ya mendo paraquahpen yurerahpentſtani, yamendo am hameri hyhchauiramba cuerauacataachani yxu para quahpeni, cez co yuntanimangaqua pacatahuarini hin gui dicambarihuantſpihca, hyhchaquixmen vanerahpe rantſca yxu paraquahpen yymbanguerahpentſparini. Cahtu, namunihco pacatahuapopihti xancha xancha quarechani, caantziantziquarechani, caahcarachani tembunariquarechanihco, hyhchaquix mentapionan vanerahperaponguaca. Cahtumen yuporotepari terungamboachani, chuhpiriandahcha curahuanoti nizcucuhuaparini yreta, hyni yretiacha euarithaua curitavquahymboetaqua. Cahtumen, caez cutſpê tſitepatimendo yreta, hindequi hacanguringahaca.

Babilonia, tachan has vandarah peparini hindequi mahco
vandaquaepihca, Cahtumen yamendo ambohpati hyma
Jerusalem, hymaquix Judioechanoçan namuchan hucapa
rarangahanga, matomin hymbo yntsperangahandix
ma catari catembe chani piuanganx. Cahtu hacahtsiqua
rani carindiraqua vecatzemapihti, ca hymbox hymahcā
vuahpaechanihco ahuantstahandi. Cahtu cuiripuecha
aueri thauacurita hymbo amhamerihtsini vecz cuche
mahati acha dios, man pamangarata, camen carindira
qua. Cayqui acha dios yss vecz cutspemasirahaca yxutihqh
co paraquahpan, cuiripetahtsindihquihco curandi tache
parini, aquateromendo hyni varichao, hyni quihuchae
ueri anima nahxan thithris exerangauaca pamari, hyma
quix ongangauacamenihco nirahmapan, y amendo dios
curuhnaquaembaecha thauacuricha, hyhcha quix no
çan handaquarehaca yxu paraquahpon andaparata huā
hucha aueri tanim curuhnaquaechani hyhcha asti diabloe
cha, caparaquahpani, ca hucha aueri cuiripata. Oyquiy
qui cuhchacuquarecha thauacuricha, hyhchaquix noçan
vingam anga xurihaca paco rucuni yni tanim huchaaueri
curuhnaquaechani, nox çan vecaruncha parini ysquix
çan euahpequarentspiringa varichaonapu nirahmapa
qua pamari, nox çan miuataquarentsparin ysquix tu
piyapiringa avandaronapu nirahmapaqua xaramequa
reta, hynxtihquihco canih mariparini, hinquix hichue
chahco chen eratahaca, hindequi nahmintzin sipiyan
dehaca, hindequihco ysnitaquareque sirahaca ysquix

curucha

curuchanitaquarehaca taramataquahymbo, hymahcanguix
taramatangan curus hymbo ambe hatzituamgahaca: caxas
pangahaqui vecamangani ytsiro, cahyhchacurucha ororini,
cauquan vndahati hurani cumoni acurucucuecani, noxma
ro hangasparini, ysquix hin hymbo pingauaca: Caysx cauq̃n
taporucuhatiacami curus hingun. Cahingun yquixtu cuitzi
quĩ acatzẽgani am hatzihchucungahaca, cahinx axeparini,
cauquan ynchahchucuhati acatzequaro, acuhchucucuecan
hinguix oratzetangani hatzimengahaca, noxtu çan ehron
dasquareparini ysquix hymacauquan hapahchacuquarauaca.
Hymangueonxchuhtu ysnitaquaresitahaqui thauacuricha,
hyhchaquix noçan oratzentsparini cauquan hyrengarihaca
thauacuritavmi, noxçan aparini, noteromi hyyxuam hym
bomitaquareuaca arani. Cayquiyqui thauacuricha haran
guenxsingate hyhchaquix patengarichapan hamahaca,
hyhchaquixnoçan maro vecaruncha haca ynioratzentsta
mi, hymboquix camendo tzahtzahcauarachaesca, caxtuam
benihcos cuiripuen xararahati, caxcunoam thsiris cuiri
puechaeti, cahyhchaueriminitzita tzacapu xanuuatahy
miyoesti. Cayquiyqui haranguenthsingatethauacuricha,
cahtsichunde çan pihpihtza xantstani, ahtsipanguntsparini
thihchauorinoçamhas vqua, ca hastaroman yquiuatahe
achadioson pucundicuntsparini, Cahinguĩ hastunderomẽ
yquiuatahe vtatspetini acha Jesu xp̃on, hindequihtsini
vaporo vehcondeca. Ẑirata htsini cueranati, cahtsini
man auahpants cahtsinthumen yuntziman sacramento

eranu chehents, cahtsin thu men ayaua chehyh cheuiram
bay rachequa, yquihtsi aru ahtsipangunts tauaca manaracu
ni hindeaueri curihnaqua ambani diablon. Haranguen
xsingate yamendo thauacurri cha, yquix no ahtsipangun
tstauaca hyhchaueri no çamhas vqua, y yaquix taro tzipe
haca; y yaquitihqui no patamo quehaca huramuts peraqua sen
tençia, hindequiru huramuquenaca hyhchaueri variquaro,
hinguix canquan vacatzenchamauaca. Cahymahcanx, note
ro amiyntsingauati huriaqua hymahcanguix niyata piringa
penitençia vni, hymahcanguix haranguen angants piringa
hymboqui acha Jesu xpo nonahcan qhuanez arimauaca hyhche
uirembahuramuqua sentençia, hinguimanihco patamo sin
ga. Cahtumanihco asini, hinguix mimengantstasinga avan
da thauacuricha, hyhchaueri variquaro sentençia patamo
querini. Cahtumanihco asini hinguihtu yurixe sanctam.ª
qhuaniquatahuauaca. Cahingun yamendo sanctoecha,
menxco qhuaniquatahuauati, notero çan menhe arihua
parini angandaruhuants parini. Cahtumanihco aua, hin
guix yamendo cueranacataecha teruhcuhuauaca, notero
çan men canihmarihuaparini. Cahtumanihco aua, hy
mahcanguix hatzingauaca catangani, yamendo diabloe
chanhinguni, cahingun yamendo arencuemarachani hin
guni, hynivahpequarendo, cahyni nitaxataquarendo, cah
tuhyni pahpahcando, cahyni aro aro mequarendo, catixa
tixando chuhpiriendo. Cahyni quihtumanhacahtsitahaca
yauaquaendo ani, cahymi auratzeta tzinangas peraquaendo:

cahtu

cahtu catzarahpechaendo, cahtu charahperaquaro ando; hymaquix yremeyaranaca, vtasmendonirahmapan. Cay quix thauacurichahurimbetimendo curanguhambiringa, ysquinah acueca xarahaca vtasmendonirahmapan arani, hyhcha x teronoma vni hucantspirindi cheni. Caquaniringa rintstauex thauacuricha, maromihtacuqua vandaqua. Ysquiy paraquahpeni yamendo andandicuz quareni ysqui caheca vquarentspiringa maquerenda, hindequimendo anda ncheyapiringa hymavandaro, cay quingua matahcupu a ringapiringa ysaringani. Thu tahcupu, picuuacarey niquerendatuhcheuetipenchumequahymbo queperuscani, yya vndani hymapayarani yquiniyarauaca yumuequa tzeyrepetan vexurini. Cayquinguanimauacayumuequa tze yrepeta vexurini, hymahcandehtumen picuuacays quirahco xan picuhauaca queperuscani tuhcheueti pen chumequahymbo, Caysquihco nimapahauaca xangachā yrepeta vexurinèn: hymahcanandehtuhco picupahaua camendehchanihco queperuscani, xangachan ysquirah co xangan picuhauaca tuhcheueti penchumequahimbo, hima hameriquire yancamacuuaca aringani, Cahindetahcu punahcananan camacupirini? Caruhihcom camacu pirindi nahcanan hameri, nahquiaru namūdamendo vndantstahambiringa, himahameriquimendo nima hambiringa xangachan yrepetavexurini, hihcoya ru camacupirindi, Canahquianthumenxanepiringa querenda ysqui xan hangari curapoca hoz quaecha.

hindequihtuhimangueō ys andancheya piringa himi
auandaro niyaran cayquingua aringa piringamende
ro tahcupu ys aringami. Thu tahcupu, yyarehtumé
vndauaca phicumyn querenda queperus cami, tuhche
ueti penchumequa himbo, yum equatze yrepeta vexu
rimi payarami, carchtu mê hima vndaua phicumi tuh
cheueti penchumequa himbo queperus cani, himahame
ri quirehtu cama cuyarauaca xangachan yrepeta ve
xurimi, mandan querenda terupas quaremi camacu
yarami aringami, Cahinde tahcupu nahcez ahndangua
repirimi hinquerenda queperus cami hindequi nanâ yo
tacara piringa ca andiyaruno? hihcoyaru camacupirin
di nahcananami çano veranda, nahquianthundero na
mumendo yrepeta vexurimi vndantspiringa xan
gan querenda phicumi queperus cami, xangan yrepeta
vexurimi vndantsparimi, ys qui vreta xangan niya
tapiringa, himbo qui dios eueri mirahmapaqua nonahcanmé
cama curiquaesca. Himangueon chuhtu yſeua, yquimenga
echa eueri phameri, nonahcanmen cama curiquaesti. Noamuh
co yseuati namû ys repeta vexurimihco nimami: caruvtas
mendo mirahmapan phameriesti. Cahinhimbo xaringaha
ti, ys qui mirahmapaqua phameriesca, Onahmintzi nangua
rutepari esti, thaua curichaeueri am excera quarequa, hihcha
quix yni vandaqua curanguparimi noçan ariſtahaca, cah
tsimiru achadios pauan pauan ys o arihati, vandaratahua pa
rimi hihcheuiremba vandahtsi cuhpechami, Cahtsinthu ynts
cu

cuparini Sancta caracata, hinguix carahemboca tham angaqua Euangelistaecha: eghtsinthu exera parini hinguix vandahem boca micuri cha ca apostoleecha, hinxequi hihcheuiremba ysoari peraqua esca, nohtsini heyara parini ysqui cuhche ahtsincheuaca caxyaru thaua curicha vtas pahcandi cuhati nocurahchan piq̃ren, cahtuno aringan phiquareni. Ca acha Diostsini vaporo himbo cutsiqua matsi euchehati curanditaparintsini, ysquima tataetsperi hinxequi van curi pchuantsca, hinxequinomẽ ha randitahuahaca curanditahuan vuahpaechan, nocastahuapa rini hihchaeueri camãgarintsqua himbo, memẽ arihuaparini ysqui aru cucuhuauaca thipiquareta yquixniyatacuuaca hangangari parini hingui vratahuauaca, cahingunthu ari uaparini, ysquinomendo ambeçã mindahuauaca hihcheui remba thipiquareta yquix nomiyatacuuaca hangangari parini hingui vratahuahaca vuahpaechani: himanguecnchuhtu ysvn rahaquihinxequihtsinihapinga, ys arihuaparini thaua curichan ysquix cez miyata cuuaca hihcheuiremba vequa ysxu paraqua peni cezhambarini: ysquihecahtsiquareni thipihuantstauaca, ynts uaparini auandaronaputzipequa, hinxequinonahcan mẽ catsira mauaca. Camenthu ysarihuasirahati thaua curichani ysari uaparini, ysquihtuhecahtsiquareni miyatacuhuauaca, yntshua parini hecahtsiquareni thithis curanditah peraquahimbo curandi tahuauaca, hinxequihtu nonahcanmen camacuriuaca, Cathaua curichaxsingua ys curahcha parini ymix asvandaqua noçan tocz anguehati yquimendo tepari tziruuatah peraquaesca, ca y cauquarihco yyruh pandi cuhuamahati ysquitariyata, cano mendo nah ynchandi cuhuahati, himboquix co vandaqua ta-

guindimachaesca, himbosys arihuahati hindequihtsini hapin
ga achadios, tepari vehcon dequarequanhas vandaqua ys ari-
uani. Hyxsini vecuhanga, canohtsini veca curahchani, ca Dia
bloxsini vecuhandi, canohtsi çanthzungani curahchahanga.
Hixsini ayaua chehanga auandaro napu nirahmapaqua tzipe
qua, canohtsini çan panda chemaca. Cacuruhnaquate diablox
sini vecuhandi, ayauacheparinxsini nirahmapaqua variqua,
catuhchahtsi cauquan hyrataca curahchani caystsi cauquanhi
rengariparini niyatacuca hinguixsini vrataparini vecuca,
catuhchahtsi noveca eraquareni auandaro naputzipequa, vari
chao napu pamerihtsihco exequarecuecani, Caxsinthu hy aya
uachehanga nirahmapaqua erantzqua hindequixni erantzchepi
ringa, canohtsini curahchaca, cangua curuhnaquate Diablo a
yauachetixni nirahmapaqua pahpahcandequa, catuhchahtsi
hincurahchatini cauquan ho arihanga, nohtsini çan aristache
parini hinguixni hy ayaua chehangatzitzindo, catepari xara
mequarendo avandaro, himiqui nahmintzin vinincheca tepari xu
pangariqua, catepari pampzperata, caxaramequareta, hyma
qui amirirasco haquaeca, Cayni xaporo amutachentstahaca-
tsini pacauacz cheparini. cacuruhnaquate Diabloxsini ayaua
chehati, himaquitepari sipiyandoeca himaqui nahmintzin tere
marandehaca, himiquihtu teparinitaxata quarendoeca hymi
qui nahmintzin viningueca nitaxataquarequa, cacurunguequa
requa, catachanhas pameri, himiquinonahcan men xampz quaren
gahaca vetsiquaregani, yhuaqua andanchetangansparini aroaro
mequarengani. Canohtsi vingamuquarehaca huvahcuni thaua
curitavni, nahtsi xantzepumba xeparini xarara xequati-

quihco-

quihco camhmariparini, ymi x aporo mis quareta eraquarecuecã tsi, vtas teruhtaz mahaca thaua curita cuzmaru quareparini, mandan v exurini vtas pingutants parini, hinguihtsi pamõgua retahimbo hurahcuntstan piquarehaca. Era xan arihuasirahati thauacurichan hin dequihtsini hapinga achaDios tepari vehconde quarequanhas vandaquahimbo. Oharanguentsingate thaua curicha, tuhchaquihtsi cutsiqua hucarini noçan curangunguehcha dios cuerivandaqua, hihchaquixco chen curangun guehchahaca, hingui curuhnaqua emba diablo churi churi mucuhuaparini arihuahaca, hihchaquix achaDiosẽ pahcandicuhaca Diablo mihco pandacumaparini. Haranguenx singatehtu thauacuri cha, hihchaquix ezquahucarin ambemihco cuira cuxahaca, noçan ezquareparini ahchuri mahcomhambarini, himboquix noexeparini xambanga vecangueyarani. Haranguenx sin gatehtu thaua curicha, hihchaquitzipenpiquaren varimihco xa mahaca, hihcha quihtu ezcan piquarẽ vingam vihchundatin xamahaca, caxchunde çan ecintstani animacueri ezqua-cuirahcari mantsparini, hingun eran eranantzints parini, ys quiJuez achaJesu xpo hiniyo miuatixaca niyata cuecã Justicia, cahtu yntshuacuecan mayamuqua mandancuiri puterupasquareni, terunari cuhuants parini ys quixco xã gan niyatapoca vpoui caxchundehtu thauacuricha qhuamn garintstani, ys quixhaca catapecha Diabloecha, hihchaqx himo miuatixaca him pita cuhuamacuecani thaua curichani miua cuhuants cuecani, hinguix vaporo niyata cuhuahaca-hihcha cueri vequa. Haranguendethu cuiripu thauacurini,

thuquirēyni curangu parini no çan xamauahaca. Andevua, himah canguixsini Diablocecha ahto pacuritini hupi cauaca varichaoxsi ni pacuecani? Canequinangate çan ma y chah cha cunstaua hi mahcanguirehonon chauaca y ya nahhatini, nocatero pa uan nahhatini, himahcangui quini yrecha Dios huramuche uaca vinganguini petachemo parini? Oharanguendengate, haranguendengate, noremendo miucata haranguenieca, ca himbo quini xarihaca nomiucata haranguen arini, himbo quiquini himindango mis quareta hachenouaca yquirenovre ta vuaca penitencia. Vretaretih qui mis quareta execuaca auandaro eranchetini hini quire ambando execuaca vtatspetini, hinde qui quini sentencia petamocherini hauaca ys arihuapa rini Diabloechani, Boh cuquerini, cahonducuquetini, pahe yndenvas angani, hini pah pahcando cumiehchu quaro hini quivequa andanchetantstauaca. sinivananarintstini. Era yesti mis quareta, hinguire eranchetini curancheuaca. Ca yquirengua noheyan eranchen vndauaca eratzecuecani, himahcandehtu yni hatzereni hangah pangariuaca eratzeni ys quihtu yni hatzereni varichao thuuin arampz quareuaca thunguini napichandints cuecani, hima quire nomiucata pa meri erotangauaca, cahimahcandehtu xas eratzetini tuh cheueti mis quareta noheyan eratzecuecani vndauaca qhua nicuquaran ezqua himbo pahpandini erauacuecani, hini quirehtu hecahtsitauaca erauani hindequi quini eraxahâ bihca angel, hindequi quini menihco qhuani quatahentstaua ca, tepari quini y quimehcha hents parini. Himahcangui ys-

a-

arihuahentſtauaca marotero angele echani, hihchaquihtu ysxu hambohaca eranguhuani cuiripuechani. hihcha quixni himaꝫ can vmbatauaca tecauatantſtani, ys arihuahentſparini. Era yyaeni nirasinga hararentſtani ymi cuhcha cuquareri cuiripũ, menihco qhuani quata hentſparini, ynguireni acha Dios erãgu tarapihca, Camenchuh caruni niyata ysquireni huramuche pihca yrecha Dios, Cahy vtas amba quetihiniyo vandangueua tahanga, vtas hurendaparini ysquinahmanaracupiringa yre cha Dioſen: canorenangua çan ariſtacheti hinguingateni hyari hangavandangueuatani, Caynæenguahco chenacuhuantſparin cauquan hyrengarihandi niyatacuhuani yquimengaechani Dia blo echani, cahimbo yya hararehentſtaſinga yshahe quihtsihtũ ærotuhcha nahcan hararehua ponguauaca thſiinini. Eray eſti- hinguire exerangauaca misquareta pahpandirini erauani qhuanicu quarani, Cayquirehtu vndauaca erauacuecani ma acanda viqui xahcan eracutini, hinirehtu hangahpangarihuauaca exehuani hecahtſiquarendiablo echani, hihchaquixni hima angandaruhaua ca vaporoxsini cacongaſtacuecani: mamaroxni miuatantſparini thauacurita hinguiretihqui vndani vpoca yyahameri. hingũx sini nahxan niyahchatantſtauati ysx sini ariparini, ys quire mendonoçan avehconætareca Dios eueri ayauatsperata, Ca- himboxsini yyanoçan thzungampinoca yxupara quahpeni tha uacuritaxſini vratani, yquireviuingas vana quarehanga, hiꝫ conxsinchuhtu yyano thzungam piocasini tuhcheueti variquaro, noxsini thzungam vanambetauaca, noxsini çan ambemaro amba queti vandangueuatauati, hinguiretero himaꝫ câ apiringa çan ysqui achadios haranguen ahpentſties ca. Eray eſtihtu hinguire

mis quareuaca excepari mi viquixahcan. Cayquirehtu vecauaca hurimbeti eraxata cuecani, himirehtu hecahtsitauaca hangahpan gariyarani variqua, hindequiquini vreche pauaca, ysquini aripari ni, Huxati huxati, cano quindero çan men mapauâ hâ dauaca. Era y estihtu tuhcheueti mis quareta hinguire exeuaca hurimbeti eraxataparini. Cayquirehtu vndauaca erapara cuecani hinirehtu hangahpangariyarauaca yamendotuhche ueti thaua curita, hinguire vpoca vuatsi vndani yyahame ri hima quiquini vreche pauaca, himboquiquini vandamaru cheuaca terungas paringuini acha Juez Jesu xpoini andanga ricutini, ysxsini ariparini. Naranguerdethu cuiripu, nan denira xambani, carepiquarerahaqui ys quirethu handiyo2 co niuaca Juez ni andangari cuyarani? no am. Andixsinâgua hurarahcuua, hynandiquihtsinithu bca. Cathuhtsini chenha yapanguentstahangabni, cayyaxsinthu hucha chenhayapâ guentstauaca bandamarucheni, yyacuhche terungas peraua ca Juez andangaricutini, hymboquicuhche eratzemengauaca, quicuhchetero nani eracutangamauaca. Cahymaquirahconi uaca, hymaxsinchuhtuhco ahchumaua. Era xanesti misqua reta, hinguiahperithauacurita bquaandare tanohacaanima ni. Caandirengua angaretzehaqui, no bni penitençia- yni xas banda qua curandiraparini yyaquiterohandesca hingun yyaquirehtundero hapinga huriata nahandiquire yyanan thzendantsrien piquararauaca. Era yesti, hindequi tanin darequa ambongas queuaca, ahperithauacuritahymbo:—

De placado

DEL PECCADO MORtal dela ſobervia.

Than dare qua ambongas queuati, ys quix namu
checa ahperithaua curita, cayuntzimanetix. Ytihquima tepara
quarequa, Ytihqui tzimâ, ancheuendira qua, Ytihqui tamimu
am exenga qua, Ytihqui thamu, curura xequa, Ytihqui yumu
thiyahcha qua, Ytihqui cuimu ypuperaqua, Ytihqui yû
tzimâ, xepequa. Era xaneſti, yqui xaringahaca ahperi ca
cheparari thaua curita aringam, hindequi yxu thze thzenda
uaca ambongas quem manđan terupas quarem. Vretatihqui,
tepara quarequa aringahati ahperithauacurita aringam.
Cahinæ tepara quarequa Vahnanđamati chepararien himbo
qui hima pheuahtahenahaca ys qui xan marotero thauacu
rita thauacurita, ys quimacuqueca caraquem sancta cara
catahimbo ys aqueparim. Tepara quarequa vecatzehôgua
eſti, cahima vehenasirahati yamenđo thauacurita. Exarâ
arasirahati Sancta caracatahimbo, Cahimbo qui yecz
curanguqueuaca, tamiporo ambongas queuati. Vretatih
qui, quitero nah vecatzehenguaeſca tepara quarequa. Tzi
manđarequa ambongas queuati. ys qui vaporomenđo
thauacurita pheuahtahenasirahaca tepara quarequa.
Tamiđarequa, quitero ambemihtauangaparim exaxaqua
rengauaca noheyan tepara quarengamecam.

VRetatihqui, ambongas queuati ys qui nah vecatzehô
guaesca tepara quarequa, ys quihtu nah teparaqua
requahimbo Vehenasirahaca yamenđo thauacurita, Cahimbos
teparaquarequamenđo vecatzehenguaeſti ahperithauacurita
em: himboqui lucifer auanđaro vndaca teparaquarem. Cano
tihqui ambe hapihti teparaquarequa, cahinæmenđo veczcus
ti lucifer marotero yquimengaecham hucahuatin, cahinhi.
etaquax vecopangati, cateparaquarequax hi. veco panga
rim mē Vnđati vaporothauacurita terungutahpem, Va

richao carahtahpemacuecani. Cahinxe teparaquarequa minda. hatziqueti Sancta caracata himbo, hinguiys arahaca Sant. Juuan. Hieroca mateparimendo ahp Christi, hinxequi hapundaro pumparamoca, cahinxe hucapihti yuntzimã ehpu, ca tembentsihuangua arani, Cahinxe tepari ahpensti hingui Sant Juuã excepihca minda es pihti Diablo hinxequi teparaq̃ requa himbo vecopangaca auandaro hauatangahenani varichao andanganga yarani, Cahima qui hapundaro pum baramo pihca, mindaesti, ys qui Diablo Varichao vehená andatsimoca yxupara quahpen hononi, teparaquareq̃ requahi̊. terungutahpeni, Cahinguimahco erini yuntzimã ehpuhucapihca, minda esti ys quiteparaquarequahimbo co vehenahaca yamendo thauacurita, hinxequi yũtzimã ahperithauacurita esca. Cahinguitembentsihuangua huca pihca tsihuandin, minda esti, ys qui yuntziman ahperithauacurita teruhcusirahaca temben vandangucata, hi̊. qui yuntzimã ahperithaua curita vingam querẽgaparĩ nochen eratangahaca temben Vandangucata. Era yesti hindequi vreta ambongas queuaca teparaquarequahi̊.

Tziman darequa ambongas queuati, ys qui vaporomendo thauacurita pheuahtahena haca teparaquarequa. Uretatihqui, hindequi aringahaca ambicion, acueca xarahati xupangariqua curuuequa, himacanguinemamendo vechamarintstahaca nahati ecuecâ, aquateromendo hindequi handaquarehaca cez exerahq̃ ren piquaren, himboqui aringauaca. haue yndenah atien aringani, nocatero vehco vehco marihpehaqui, himboqui hatzingauaca nahati vngani, nocatero caypahpehaqui vandapatarahquareni, Cahindequi ys hamahaca handaquareparini nahati ecuecani, noçan thauacurita eranguparini, hindetepari acha dios curuh naqua embaesti, cadiablo vuahpaesti, Catziman darequa hindequihtu teparaquareq̃ himbo pheuahta henahaca, aringahati, Presumpcion, acueca xarahati, amhurendi eraquarequa, himahcanguinema vndahaca hurendahpenphiquareni, no ambe hurendin, ys-

quix

Ys quix vsirahaca xurimenchaen phiquare himahcangui
manohurendintzinapen vndahaca tzinapen phiquareni,
nocatero amytsiraatahpen phiquarehaqui, nocatero chuh
cuhpen handiheratſpeparini yſqui amhimbo phamencha
ſirahaca hinde cuiripu: carunothſiris xurimeti, caruam
benihco xarihpehati churi churimutſperi am atſipecuecani, nocatero
ameuahpecuecani, caarucurixtu vndahati ſiquamehchahperi, he
cahtſitanihco vndan arihpen ſiquangacare arihpen cuuarenihco: no
caxtero vndahaqui amparâ para arani, vecatantſtan piquareni,
caxrunomiteti ſiquahperata, ambenxco xarahati. Cahihcha dia
blo vuahpaeſti, himboquix hincaraperata himbo vndahaca tepa
raquareni, noçanvandarahquareparini, himboquix purepecha
cherehuahaca hincaraperata execuhuaparini, hinguix himboes
quarets pentſtahaca carapecuecani, Cayyatanindarequa eſti hin
dequihtu teparaquarequa himbo pheuahtahenahaca, hindequi
aringahaca. Yngratitud aringani, acuecaxarahati, phucun
dints qua himahcangui noçan miuata quarengantſtahaca ysq
xan Dios eueri vehcondehperaqua, noçancuiripehchangaparin
Dios, Cahimahcanguihtu phucundits perangantstahaca, noçan
miuaquarengaparini hindequi ambe vehcondehperangahaca. ✓
Caqquatero, hihchaqui ambevehcondengaparini men hapin
dahpemahaca amarihperi. Cathandarequa, hindequihtu tha
uacurita teparaquarequa himbo pheuahtahenahaca, aringa
hati. Curioſidad, aringani, acuecaxarahati amcropahtsi
qua, himahcanguine am patzahaca vapacucuecani, apari
Ys qui himbo chen am andaperangahaca, Himahcanguihtu
ne am ytſimahaca, exehpecuecâ quitero naſ hacatemba,
nocatero vamba, nocatero antzancuecani hindequinan-

vandangahaca, nocaterohangas cuecani ys quinah yontzipeuaca ys quinah atieuaca. Cahindequi ne ys vhaca xas caraperata, mintzi parini teparimendo camagarintstahati. Cayundarequa hindequihtu thauacurita teparaquarequa himbo pheuahtahenahaca, aringahati Juyzio temerario aringani, acuecaxarahati cuuarenihco ariparatatspera qua. Himahcanguineambenihco vndahaca arihpen chentepara quarehati yndearihpeni, nomitetini ys quihinde nahcuiripueca hinguixarihaca. Hindequihtu ambaqueti xucuparaqua exetspe parini vndahaca arihpeni exerahquare xucati arihpeni, hindequiquihtuma cuxareti hingun exehpetini vndahaca arihpeni, noxterothsimimario ancamangarintstahaca arihpeni, nonanihangas parini hinde ys quiteparimendo thauacuritaesca. Cahindequi ys vhaca, vahnandamahati camangarintstani himbo qui diosenimendo angaquangaricuxarahaca ynde ysetiarani: himboqui acha Dios handiyohcomitetspehaca vqua. Cahtuhimbo ys arasirahati Sancto euangelio himbo ysaparini. Has angaquangari cuhe diosen vtatspetieni, himbo quihtsihtu noam acha diosen angaquangaricungatini vtamengauaca. Era ys arasirahati hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo. S. euangelio himbo. Cacuindarequahtu hindeesti thauacurita hindequihtu tepara quarequa himbo pheuahtahenahaca, aringahati Lisonja, aringani acuecaxarahati, ambandirats peraqua. Yquinema hurengua mongariqua himbo churichuri muts pehaca, cez exerahquareni phiquareni. Hindequi amba ambamuts pehaca cascuhpeparini, hindehtu camendo camangarintstahati himbo qui hinde diablo xatarahaca. Cayuntzimandarequa, hinde esti thauacurita, hindequi

te

te para quare qua himbo pheuahtahenahaca, aringahati Escarnio. ¶ y seti, terez maruh peraqua, Himahcanguine amutah pentſ parimi terez maruh pehaca, nocangatetero ma vari çen terez maruhaqui, notero patengarimi, nocangatetero hindequi noçã exenguan haxeca, cays qui xan himbo amutah perangãts tahaca terez maruh peranga parimi, hindeparimendo thauacuritaeſti, Ca aquatero hihchaqui amberiechari amutah tahuants parimi terez maruhua haca, hingun hihchaqui terez maruhuahaca amutahuans parimi tataemba echari. cananaẽ baechari. Cayundarindare qua thaua curita hindequite paraqua re qua himbo pheuahtahenahaca hinde eſti, hindequi aringahaca, Vanagloria, acueca xarahati: hatz paq̃ requa, hindequi ys arahaca hy ys ambureng a, hy ys mitecatareca, hy ys cez hamahaca arani teparimendo camangarintſtahati ys arani, A quatero hindequi hatz paquarehaca aparimi. Hy yman quereca, hy ys vhaca arani, thantzi parin hingunguix y quimengata vhaca, Cahindequihtu tzihuequa reparimi hamahaca, notero am v xentſtahaca exerah quare cuecani, nocatero nahmendo arahaquipireni curahchatahquarẽ, nocatero nahmendo hamahaqui tepara quarequa himbo, hindemẽ. vahnandamahati camangarintſtani, Cayunthandare qua thauacurita, hindequi tepara quarequa himbo pheuahtahenahaca, aringahati jnobediencia, ¶ y seti, Noeratah peraqua, ¶ y quinenoçan ariſtahaca hindequi caſipeti huramutſperangahaca, nocatero hingui Sancta yglesia vandaz cuts pehaca, ys quix vsirahaca hihchaquix noni y atahaca hingui Sancta y glesia vandanguh pehaca marian vexurini pamõ guareratah peni, hingun carinda hatah peni, hingun hihchaqui noçan eratahaca hinguix: amberiecha y euch pah pehaca, Cahingũ hihchaqui terupara mihco tembuperahaca noçan ariſtaparimi Sancta y gleſia euerivandangueata: hingun hihchaquitata emba echari cananaẽ:

baecham amvtacuhuantstahaca hinguix vandan dishuahaca, hiz chaquinoçan arirah quarehaca tepara quarequa himbo nohã gangarih peparim, Cahindexas noeratah peraqua, teparithaua curitaesti, Catembendarequa hinde esti thauacurita, hindequitepa raquarequa himbo pheuahtahenahaca, hinde aringahati. Ypochi sia aringam: acueca xarahati, huren guamô gariqua, hindequitha uacuriri eparim chenambaqueti ariquarehaca hurenguamô gari quahimbo. Ys quix vsirahaca hihchaqui mendo hucauantstan phiquarehaca vandatze quarẽ huremguamô gariquahimbo. himboquix cheneratangauaca ambaqueti eratangaparim: hihchaquixtu avehcondehpehaca, nocaxtero parandi yncha rahaqui Diosʃeo no am Dios himboetaqua caru exerah quare miheo xamahati: himbo quix aringauaca ys quix cez vhaca, cahindequi ys vhaca huremguamô gari qua himbo, teparimẽ. camangarintʃtahati, Era xanesti thauacurita, y quitepara qua requahimbo pheuahtahenasirahaca yquitzimandarequa ambõ gas queuaca tepara quarequahimbo.

Tarindarequa ambongas queuati, ys qui nah mihtauangapa rim eraxaquarengauaca noheyan teparaquarengacuecam. Cahinde mihtauangaparim eraxa quarengauati hinguidios paraquahpẽ vecatzehenguaro vndam ahchu charihuahangate para quarecham, himahcangui veco paca luçiferm camarotero- y quimengaecha Diablo echam, hihchaquerri tepara quarequa himbo, Cahinguihtumẽ harauatahuantsca adamm cacuamm, hihchaeuerinohangangarih peraquahimbo, himquix hapihca xaramequarendo parayʃo terenal, cahinguihtu achadios cacz cucuhuantʃcamaro, hihchaqui tʃintʃihanga auandaro andan chetaya cuecam, hingui chamacuhuantʃtim mendechan has vã daratahuantsca, Cahtumen, hingui achadios varimahuaca y recha faraomm yamendo mimi emba echam hucarahuarim hindequite para quarequahimbo ahchucharihuahanga ysrael v-

vuahpaechani, Cahinguihtu men curupa curi cuhua pihca ys
rael vuahpaechani Acha Dios, çan himbohco hinguihco Dauid-
yrecha mençâ te para quare pihca, cahimbo etaqua phamâ garata
vecz cucuhuama pizti, caminga van yrepeta varingani. Era-
ys vposirahati Dios te para quarequa himbo, y auantaz cuhpets
tani. Cahtunie hima ys co mihtauangauati noheyan te para qua-
rengacuecani. ys qui acha Dios yauan angataz pemohaca cuh
tzuquarents qua himbo, Cahimbo ys arahati hindequihtsini ha-
...18. pinga Sancto Euangelio himbo, ys aparini. Hindequi cuhtzu
quarera quarentstahaca, camendo angataz gamouati ys quiz
tu hindeqcha Jesu xpo tepari cuhtzuquarents qua himbo, cahan
gangarihpera qua himbo andahpeno pihca, çapientsparini hu
chantsin himbo etaqua, cruziro vari para cuchecuecantsini.
Cavarihpecherintsini Dios tataemba yauan angataz moti cahtu
hacanerati hindequi yauan hatztah pemaca hacanguri quaeni, hi.
qui hih cheuiremba hacanihimbo yamendo tihcui xurimengaha
ca avandaro, cayxuecherendo cavarichao, Cahinhimbohtsini
acha Jesu xpo arihati Sancto Euangelio himbo erangaqua pita
...11. rah quareni, ystsini ari parini, Hurenchehtsini, himbo quiz hy
quaquatas cuiripueca, cahtuni mintzita himbo caxumbe parini
cuhtzuquarentstieca. Cahimahcan cuhtzu quarengantstaha
ti, yqui amutangants parini te para quarequa variqua mi-
uantstahaca, ys qui arasirahaca Sant Jeronimo ys apa-
rini. Noçan vingapentstahati yamendo te para quarequa amu
tantstani, hindequi vtas vandauas quarehaca variqua eroqua
eroquareni ys quiterupeti aranih mapiringa ys arani. Noz
vingamuquareua te para quareni hinde qui tzitzi xeca, hinde mi-
uantstaue ys qui pauâ mahuriâ echeri cunguarentstauaca: hi
mahcangui huraheuhenauaca tzitzi xequa. Canahtu vingamu
quareua thipiquareri hapinguahimbo te para quareni, yquihtu

miuantſtauaca ysqui variquaro hatzihenauaca yamendo thipiquaretaꝰ Canahtu vingamuquareua macuiripu mitequaembaechamthauaparahuamiteparaquarem, yquihtu miuantſtauaca ysqui yame. mitequaemba echamihatzihuahenauaca yquihtu variuaca: himahcanandimēnenthauaparaua himivarichaoꝰ Cahinhi. etaqua ys arasirahati Jeremias propheta, yoarihuaparimiteparaquarecham, ys arihuaparimi. Echeri, echeri, echeri curāgu Dios euerivandaqua, ys quiterupeti arahmi mapiringa ys arami, Thu cuiriputeparaquareti, thuquire echerierimimē echeri aruhtahenga, camendehtu echerihco xamahaca: carehtumē echerihco cunguareyantſtaua yquirevariuaca. ç an curangu Dios euerivandaqua, hingui quimi phameuaca yoariparinguimi, ys quimi ariparimi, yamendo cuiripuecha yſetix ysqui ataqua, cahtuhihchaeueri xupangariqua yſeti ys qui tſitſiqui, hindequi cereua curapohaca tſipami, ys quiterupeti aramih mapiringa ys arami, yamendo cuiripuecha himangueonx yseti ys qui ataqua, hindequitzipanotihqui varotangaparimi ambaqueti xararahaca, cayqui varotangarimi angomatangatimi yamthayonthayomangahaca, Cayqui yauarucata phicungahaca, nocatero ambeyecangantſtahaqui, himahcā nomaro xarantſtahati ataqua, hihconxchuhtum ys cuiripuecha, nahx crangus teparaquarehaqui, ambenxcos xararahati ys quino variri em, nahquiru cuiripucaſipeca, nocatero chentzitzixe, cayqui variuaca thaothaocangauati hicingantſtami, Cahimahcan nomaro xarantſtauati ysqui haxepihca cuiripemi, caxtuhco yſes qui ys qui tſitſiqui hindequitzipanotihqui phicungaparimi chenthiuaquan xararahaca, cayqui phicungahaca noçan vingatscahati, cauquan xamihati, Canahatimihco menhas xararahati hindequitzipa chenthiuaquan haxepihca ys xara

ra parini nahqui vtas ys haxeua. Nyhconx chuhtuys cuiri puecha, hihcha quitzitziraca, cahihcha quinahue eca, cahihcha qui ambimbo tepara quarehaca, ambex cos xarahati ysquinovaririeni: yquix vari haca nomaro xarantstahati hinguix himbo tepara quarehanga, Erayntsini curangutarâ xarahati Jeremias propheta acha Dios vandarata parini: himbo qui cuhche yn curangu parini note para quareuaca, Eraxan ambon gas queuati hinde quimihtauanga parini novengauaca tepara quarengani.

DEL SEGVNDO PECCADO MORTAL QVE ES Auaricia.

Yxu vndauati ambongas queni tzimandarequa hperi thaua curita, hindequi ancheuendiraquaesca, hinguihtsinthu acha dios nocastahaca, himbo qui varichao pahpehaca ancheuendiraqua. Cahimboqui ycez curanguquareuaca, tamiporo ambongas queuati. Vretatihqui, quitero nevhaca yni xasthaua curita, Tzimandarequa ambongas queuati ys qui te pari thaua curita esca ancheuendiraqua. Tamindarequa ambongas queuati, quitero ambemihtauanga parini yacaraquarengauaca ancheuendirangani.

Vhetatihqui ambongas queuati, ys qui hihcha vhaca thauacurita ancheuendiraqua, hihchaqui hapingua tzitits pehaca, noxtero handaquarehaca sipahpecuecanihindequi hapingaca, cayquix nocez pihpehaca sipahpeni notero chentzungamhandeca himaqui hapinguahaca, cahimbox nocez pihpehati sipahpeni: nocatero chetahimbo, himboqui noam a-

ringauaca yquix exengauaca, Canahquix yaru nopihpehaca sipahpē carumendox pihpesti vequahimbo, himboquixmendo vepihcasi pahpecuecani. Cahinde quihtu nahatiecamotero vz quarequa vri, nocatero tasta vri, nocatero erangaqua carari, caysqui xanhihchaqui amynts pequarehaca, noxtero amynts pequa reni amendopesos vandahaca hindequinoxan hucaparaca, Ca nahquix yaru noxan phirahaca ys quix xan vandahaca teparix yaru thaua curisirahati, hinandi quix yaru vequahī. xarahanga canhatzicutamā phicuecan. Cahihcha quihtu mendo miyatahaca pihpeni carapeni ys quix vsirahaca ma ya pecha, hihchaqui amynts pen piquarē hupantstahaca ymbanguecratani. Cahihcha quihtu amphitzengarini ha tzicutamengamahaca yntsingantstani, Cahihcha quihtu no thaua curita eranguparini vndahaca cuhtsinchan vecuts pem mirani antzitiquahimbohco hinguimayamungahaca, hinde varixeti notero diosceotembucata ynts pehaca nocatero pirem ban yntspehaqui mayamuquahimbohco. Cahingun hihchaqui mayamuquahimbo no vandamaruts pehaca ambecamanga rints quahimbo, Cahihcha quihtu avecan vndahaca xurihca eraquarē notero ambe erangaqua atani noçanhangas parim ysqui nah macurangahaca. Era xanestix, hihcha quix an cheuendiraqua miyatahaca, hindequi vreta ambongasqu uaca yni ahperithaua curitahimbo.

Tzimandarequa ambongas queuati ys quitepari ah perithauacuritaesca ancheuendiraqua. Cahimbo ys

Eccl. 10. arasirahati micuriri Salomō, sancta cara catahimbo, ys apari

Ibidem. Hindequi avendirarieca, y auanhatztahpemahati teparitha ua curirieni, Camenthu ys arahati, Tepari vahnandama ti thauacuritaeni tayacata phampzcani, Camenthu ys ara

Ephe. 8. hati Sant Pablo ys aparini. Auendiraquamendo, siran

gua

guaecuſti yamendo thaua curata: himbo qui himamendo vehe nasirahaca diosenimirindiquarents qua hingun menents qua xpianoequahimbo, himbo quix avendira cha yauantazcūts tahacadioseni hapinguahco chenerataparini, Cahtu auendi raqua himbo, hauahenasirahati vuandicuhperaqua, him boqui ameuandarih perants quahimbo hacutzetſperangaha ca vuandicuhperangami, Cahtumē avendira qua himbo vchenaſirahati churichuri mutſperaqua, himbo qui aven diraqua himbo churi churi muts perangahaca, ys quix vn rahaca hihchaqui arih pehaca: yseuati acha, cayseua arih peni. Notero ys, Andireno ys vua acha, carenothuha ras qui arihpeni, Notero ys. Nequiini amariua acha mendechuhca yyamitecatares qui, caquinthu yrechamite arih pem, amuhco atsipecuecami, notero ambeyntſirah quarem, himbo qui ys curahchang arini aringauaca- avengate ymi aringami, nocatero ambeyntsingauaca hingui exets pes churi churi muts pehaca. Cahindequi ys vhaca, tepari camangarintstahati, Cahtu avendi raqua himbo vehenasirahati amexengaqua himboqx am exengacha mayamuqua yenguan vndahaca queretarah quarem, Caxtutzihuintza, avecan vndahaqui ma querem hin dequi nah ataquareca, nocaxtero cuhtsincha vndahaqui tomi nes curacuhuamitzihuintzan pitzehuan piquarem, Caxtutzih uintza vndahaqui amvratahuami amexengachani, Cahtu avendira quahimbo vehenasirahati ehcants pera qua, him boqui avendiraquahimbo vndangahaca mayehcamengā nahatiequahimbo harondatangants cuecami, nocatero am euahpera qua himbo, himahcanguima cuiripu arihpeha ca caypahpem thſirimerarahpecuecami mayamu qua aya uatſpeparini, yquino thsirim yseca, auendira quaxco himbo ho arahati thsirimerats pecuecami, hihchamendo vahnanda

mahati camangarintſtami. Cahtu auendiraquahimbo, vehe
naſirahati dios eueri vandangucata cacantsquahinguidioshu
ramuca ysquicuhche mindauaca domingo echan cahtu cuuin
cheto echami. Caavendira chaxtu avendiraquahimbohco cacants
tahati vandangucatahimboquix avendiraquahimbo vndaha
ca Domingohimbo notero cuuinchetohimbo ambesiricumi, noca
tero tiamuvmi nocatero mayapequaremi, Cahtu avendiraqua
himbo, Vehenasirahati Juſticia menhahcuntsqua, himboquix a
vandacha cez atsipecha mayamuquahimbo nocez atsipehacahin
guix cez acuhuapiringa, camayamuqua xacho quareparinx;
quatzamuhatix vandami, Cahtu avendiraquahimbo, vehenaſira
hati varichuequahimboquix avendiracha avendiraquahim
bo norriyatahaca yuntziman vehcondehperaqua vquahinguix
Vehcompiquareracha açan vehcondehuapiringa, Ca avendira
quahtu himbo, Vehenasirahati cauirahperaqua, himboquix ata
cha avendiraquahimbo cauirahpesirahaca, Era ys avendi
raquahcohimbo Vehenasirahati yamendo thauacurita. Cahim
1.Thi. 6. bo ys arahati, Sant Pablo ys quimendo avendiraquasirangua
ecusca yamendothauacurita, himboqui avendiraquahimbo
cacanaringantſtahaca Dios eueri temben vandangucata, ca
Sancta yglesia euerivandangucata. Era ysti, hindequi tzimâ
darequa ambongas queuaca hindequimihtauangaparimi yaca
raquarengauaca avendirangami.

TAmindarequa ambongas queuati, ys quinahmihtauâ
gaparimi yacara quarengauaca avendirangami, Camiuâ
gantſtauati ys qui acha Jesu xpo tepari vehcompiquareraqua
1 himbo andahpeno pihca yxupara quahpen huchantsinhimbo
2 etaqua, Cahtu veti, ys quinanaemba Sanctamaria çanove
3 randaeuaca, hingumi yamendo apoſtoleecha ys arihuaparî.
Mat. 10. hindequi cara queca Sancto Euangeliohimbo, ys aqueparimi.
Ys as ambehapimbohetiripeti catayacata arihuami, Cahimbo
qui-

quimendo cez erangaqua phimegauaca hindequihtsimi hapinga achaJesu xpo, himbohtume ys arihuahandi hurendaquaembaechami ys arihua.
8. Miuatsi echax hanchahati haramuta himaquix hapohaca: caxtucu mi hihcom hatziquarepo xerequa, himaquix tundero hapohaca, cagua Sanctamaria vuahpa, nonamimaro hanchahati himaquinga te ehpupiz cuyapiringa. Eraxan arihuahandi hindequihtsimi hapinga apostoleechami, Cayngurau te pariesti hingui xarahaca hindequihtsimi hapinga, cateparimendo amutah perants quaesti, hinguix cuiri puecha carasierimi vecahaca thi piquaretaque remiecami. Cahindequihtsimi hapinga, yrechaeti himi auanda xo, cayxuecherendo, cahtu hihcheuirembahco esti yamendo auadaronapu caparaquah penapu, Cahimahcanme vehcompiqua reraqua himbo ys arihuahandi hurendaquaembaechami, Cahihchaquix carascoesca hihchame hapindama cuecahati juxni thi piquareriemi, Cahinhimbo etaqua ys arisirahati hindequihtsimi hapinga achaJesu xpo. auendirarimi çan eratzetami hindequi caraqueca Sanctacaracatahi, ys aqueparimi, Thucuiripu, thuquire auendirarieca, çan miuatarents hucheue vehcompiqua reraqua, cahinguimi pahchaparatangarimi andumuqua ytsimatangata. ys quiterupeti ys arahmi mapiringa hindequihtsimi hapinga ariparimi auendirarimi ys arimi. Thucuiripu auendirari, thuquiremi hapindama cuecahaca thi piquareriemi varixeti, carechunde çan miuataquarentstami, hinguimi hy tuhchanxsimi himboetaqua vehcompiquareraqua himbo an dahpeno pihca vehcomhando pheuatarahquareparimi, hingun ysquimi cuiripuhco hamahanga no ambeçan hapindimi hinguini pahchaparatangarimi andumuqua ytsimatanga pihca tuhchanxsimi himboetaqua hinetanguimi ambaqueti vino atangapiringa nocatero hindequi ambaqueca ytsi. Era

ys arihuasirahati hindequihtsini hapinga achaJesu xpo, ysarih
uaparini aVendirachani. Camenthu, ys acara quarengauati aVē
dirangani, miuangants parini ysquimehdotepari thzungamhatz
quaresirahaca hindequi aVendiraquahimbo thipiquarerieca
1. Thi. 6. himboqui ys arasirahaca vandani. S. Pablo, ys aparini, hih
chaqui aVendiraquahimbo thipiquarecuecahaca, nitaquare
sirahatix Diablo eueri eperuquahimbo caterungutahpera
quahi. Camenthu ys arasirahati hindequihtsini hapinga
Mat. 19. Sancto Euangelio himbo ys aparini, Chemendo thzunga
pesti thipiquareri aVandaro ynchancheni caçancueratasti
thzungapeni phicuqua tzitaqua ynchahchatangani, Cahtu
mē yacara quarengauati aVendirangani mihtauangapa
rini ysquix aVendiracha aVendiraquahimbo yameua
quarentsta sirahaca aVandaro napuyre chequa hiq;
ys arasirahaca Vandani Sant Pablo ys aparini. A
vendirachax noçan hapinauati aVandaro napuyre
chequa. Camenthu ys arahati. S. Pablo ys aparini,
Avendirari noçan ambe mindangahati hini achaJe
su xpo eueri yrechequaro., Cahimbo yquimehchah
uahati hindequihtsini hapinga thipiquarechani ys arihuapa
Luc. 6. rini. Haranguentsingate thipiquarecha, tuhchaquihtsi yxu
echerendo mapauā curempiquarerahaca. Eraxan arihuasira
hati hindequihtsini hapinga achaJesu xpo, yquimehchah
uaparini hihchaquix aVendiraquahimbo thipiquarehaca.
Camenxtu Sancta caracata himbo ys aringahati thipiqua
Apoc. 8. recha yquimehchangani, ysx aringaparini tamindā. Ha
ranguentsingate, haranguenxsingate, haranguenxsinga
te echerendo yretiecha. ysquiterupeti arahmi mapiringa
ys arani. Haranguenxsingate thipiquarecha, hihchaqui
ycon-

yçondihco xaramehaca thipiquareta tzitingariparini, himboq. paraquahpen pharithsihuahaca chenarihuanphiquareni, Ca himbox xaringahati taminda mendo haranguenaringani, him bo quix avendiraquahimbohco thipiquare cuecahaca diosen mirindiquarents parini, caçanoverandahambarini paraquah pen hiringaquareni, nocurunda hurepeti aparini, caxtunocu mano amhiringaquarehati, chechen da quareparinxhamahati amhiringaquareni, himboquinonē asipacuhuauaca hinguixhy ringaquarenxamahaca, himboquihtunonē vuandi cuhuauaca cuandarihuants cuecanihinguix hiringa quarexamahaca, ca ys cheta himboxco phitatzamuhati diosen cuiripehchani, Cahtu chetahimbohco çan phitatzamuhatix diosen cuiri pehchani, Caz tu chetahimbohco çan amhapinasirahati, Cayquix andan guentstahaca himahcanx mirndiquarentstahati diosen, himbo qui yretarononē amarihuauaca ysquix hini nani vuandicun gapiringa am cuandaringants cuecani, ysquixtu hini vtapi ringa sipamengani, cahimbo quixtu y am exehuanon guaca temban cavuahpaechani, camitequaemba echani, himbox miri diquarentsta diosen. Cayquix hononchauacavariqua, himaz canx hecahtsiquarē ahtzitzequareuati thipiquareta phamonū, hingui paraquahpen tzitingaritahuahaca, himbo quix thipiqua recha amberihcos apareta ahtsiquarehaca, himboquixhapin guanoma pahtauaca varini. Craxanx himbo xaringahati ta minda thipiquarecha yquimehchangani: himbo quix xaporo himbo haranguemesca, Cahinhimbo, ymihtauangaparini yacaraquarengauati avendirangani: himbo qui y vanda qua tepari chehmequanhaxesca. Craxan ambongasqueuati avendiraquathauacurita himbo.

DEL TERCERO PECCADO MORtal quees la luxuria.

Y Xuvndauati ambongasqueni tanipetan ahperithaua curita, hindequi amexengaquaesca, hinguihtu achadios nocastahpehaca, himboquihtu amexengaqua varichao pahpehaca, Cahimbo qui y cez curanguquareuaca yamexenga

quathauacurita, tamiporo ambongas queuati. Vretatihqui quitero ambeesca amexengaqua. Tzimandarequa, quihtun dero namuporo miyatangahaca. Tamindarequa quitero ambe mihtauanga parini amutanganstauaca amexengaqua vqua.

V Retatihqui ambongas queuati, ys qui amexengaqua vqua hindeesca amhameri xararaxequa miyataq̃: hinguihimbo chemendo yquiuatangahaca achadios. Cahinhimbo menachadios yquiuats petini ambohpahpetiq̃. paraquahpeni ambetahpentstani, yqui yamendo yuregants ca: himahcanguix cuerarapihca yuntanimuhco cuiripu, hyh chaeti Noe, catemba, catanim vuahpaecha, cahingun hingui taramburihuapihca. Camenhinguihtudios yumyretanizcu ca, himaqui amexengaquahimbo vaporo miyatangahanga. Camenthu Dios eueri phurepechao ysraelio, huramucuhuati Dios tziman equatze catemben yuntzimā yrepeta phurepe chani catembencatarihucari variratahuami xas thauacurita vquahimbo, hindequi vaporo vquehaca amexengaqua vq̃ himbo. Ca achaechani yamtiripahtarahpehuati himboquixtzā barini nocuranditahuahanga phurepechani. Camenthu hy mihco phurepechani ysraelio, himiqui aringahaca Sabaon, vngahandi xas vqua, hindequi amexengaquahimbo miya tangahaca, Cahinihimbo etaqua, huramuti Dios cacaratah pehuani, ca angatix cacangani vanyrepeta menxco mahu riatequa: xan ambensti phurepecha tzimāequatze yrepeta catemben yum yrepeta, cahtumen mahuriatequa tzimane quatze yrepeta, cayumyrepeta, Cahtumen mahuriatequa, tanim equatze yrepeta catemben yum yrepeta, Cahtumē mahuriatequa tanim equatze catziman yrepeta, catembē catarihucari, ysxsingua manuquarē xan ambentsti tem ben tanimequatze yrepeta catemben yum yrepeta, catē ben catarihucari. Craxan ambetahuantsti achadios cui ripuechani tzihuintzan cacuhtsinchani, tumpscachani cayu ritsquechani, characuechan hameri, amexengaqua vqua himbo, Cahtu y, amexengaquahimbo dioshuramucuhuati diabloechani, ysquix phamerahuauaca hihchaqui amexen gaquahimbo hamahauaca, ys quix menyuntzimā tzihuin tza thzendaca phicuecantembun mayurits querini, hindequi

nah

nahmintzintzitzi xepihca, cahituchemendo chemucuhandiosemi. Ca hihchatzihuintza yuntzimā, nomacez phititembumi. yamendo ahuangueti Diablo vuandi cuhuami, hinhimbo quix xararaxe quahimbohco phicuecahanga tembumi, noçan chemu cuparini- Diosen: hindihquihco miyatacuecami hindequi amexengaqua himbo miyatangahaca: himbo qui hinde cuxareti chentzitzixe pihca: carudios nocas quareti. ys qui hinde cuxareti mirindi quaretstauaca diosē miyataparimi hindequi amexengaqua himbo miyatangahaca. Eraychuhca es qui hindequi vreta ambongas queuaca ymi amexengaqua vquahimbo.

Tzimandarequa ambongas queuati. ys qui vaporohi. miyatangahaca thauacurita amexengaqua. Vretatiz qui niyatangahati vandangueuaquahimbohco, himahcā guix tzihuintza cuhtſinchan miuahuahaca, caxtu cuhtsincha tzihuintzan miuahuahaqui himahcanguix ys arahaca, quere piringachundemi cuxaretimi. Cacuxaretihtu hihcom ys araha ti, querepirindiren chunde ymatzihuereti, Cayxas vandan gueuaqua hararetahpentſtahati dioseni, ys quimacuquecaca
Sap. 1. vaquemi Sanctacaracatahimbo ys aqueparimi. Ambetzequa vandangueuaqua hararetahpentstahati diosen, Cahimbo ys ara
Esa. 1. sirahati achadios Sancta caracata himbo, ys aparimi. yquantshe catsipinpingaxentstaua, cahtsimi harangaritantstaua tuhchae ueri tuhchaeueri noçamhas vandangueuaqua, ys quiterupeta arahmimapiringa achadios ys arami. Hynomendo çan exeri guehchahaca hindequi xas vandangueuahaca vcuecamimendo: cahinderemi nomendo çantaroecheuati yquino yyanāgui y quantstauaca thauacurita, cezmendo phamonguare parim- memihco ahtsipangunts cuecami xas vandangueuaqua xas van dangueuaqua, Eraxanesti yqui vreta ambongas queuaca: y qui miyatangahaca hindequi amexengaqua vquaesca, hingui dios noçan castahpehaca, Catzimandarequa, miyatangahati amexengaqua ambetzequa vandaqua himbo, himahcangui curuuetarah quarengami ambetzequa himipohco vandanga hacatere quarengaparimi, noterosipatini nahmingarits peran gaparini ahtsindi pihperangami, noteroambe vanda quarenga

parimihatz paquarequa himbo, ys quitzihuereti nahchen aricata
eca, nocatero ys quitzihuereti nahchen aricataeca, nocatero ys
qui himihco querehuahaca hihchaqui ambongarica. Dimahcã
teparimendo ahperithauacuri sirahati, yquite para quarepa
rimi catzihuequareparimi arahaca ambetzequa vandami curu
uetarahquaremi, Cahtu cuxarati hihcom vahnandamahati
ahperithauacurimi yquihtu ysarahaca curuuetarahquaremi
ys quihindehco querengan phiquarehaca [redacted] ys quihindehco
queren phiquarehaca hindequi nahueeca, nocatero memẽ catah
cuquatirihcuxahaqui ehe chemu parimi: himbo qui xan curu
uengauaca, Cahimichemendo yquimehchahati hĩndequihtsi
hapinga achadios hihchaqui ys vhaca curuuetarahquarent te
requareparimi ambetzequa vandami. Ca ys arihuahati hin
Luc. 6. yquimehchahuami, Daranguentsingate, tuhchaquihtsi curu
uetarahquaren erendiqua xaratahacaferequaremi, himboqh
tsingate quaromariquareuaca vehpequarem. Era xan arihua
hati hinde quihtsimi hapinga, yquimehchahuami hihchaquix
amexengaquahimbo terengasperahaca, Camenthu taminda
requa miyatangahati thauacurita, hindequi am exengaquahĩ.
vquehaca, hindeesti hindequi hupiperangahaca phapa ahperã
gaparimi, ca putingasperangaparimi, cahindemendo ahperi
thauacuritaesti himahcangui amexengaquahimbo vngasira
haca notemban hingun, canahquixtu temban hingun pahchu
cuhperaparimi himahurahcutahperahaca yuriri. Era xapo
ro himbo miyatangahati amexengua vqua hindequi varichao
pahpehaca.

TAmindarequahtu ambongas queuati, ysqui vaporomih
tauangaparimi amutangantstauaca amexengaqua.
Vretamihtauangauati, ys quinonema ynchanche
uaca avandaro hindequi amexengaquahimbo hamahaca
yquixas variuaca, ys qui arahaca vandami. S. Pablo ys
Gala. 5. aparimi, Ambando xararahati cuiripetaeueri vqua, hin
deeti terurehperamaqua thiyatsiequa, ca amhameri cuen
cuemaxequa, canoçancuratzequarequa, ca ysquixã am
hameri amexengaqua vqua, Cahihchaqui xas vhaca,
nox-

nox cez handiherauati auandaronapu yrechequa phiyarami. E
ra ys arasirahati Sant Pablo. Cahimbo ys mihtauanga parini
amutangantstauati thauacurita hindequi amexengaqua
himbo vquehaca. Camenthu, amutangantstahati amexẽ
gaqua, mihtauanga parini ys qui amexengacha eueri
variquatziruuaquanhaxeca ys quimacuqueca caraquẽ
Ps. 33. Sanctacaracatahimbo, ys aqueparini, thauacurichaeueri
variquahihchaqui amexengaquahimbothauacurihaca, tepari
tziruuaquanhaxeti, cahimbo ys arahati micuriri Salomõ, ys
Ecc. 7. aparini, Miuants vuache, hinguire variquaro vtayarauaca,
Cahimde mihtauaparini nomenthauacuriuaca. Era ys arasi
rahati micuriri Salomon. Camenthu amutangantstauati
amexengaqua, mihtauangaparini varichaonapu phame
ri hindequi noçan vingatsquarequan hongasquareca, hinguix
amexengacha himbo phamerangauaca, terucumengantr
parini hinguix xararaxehanga, hinimendo hapundaro
andamangayatini, hiniquitzaca pu quinguimararirix
co puruuahaca, ys quima cuqueca caraquemi Sancta ca
Apoc. 21. racatahimbo ys aqueparini. Amexengachax phamerã
gauati hini varichao, hiniquitzaca pu quinguimararix
co chuhpiritauexurica, Cahinde xas phameri vahnanda
matimendo phameni, nonemacez ahndanguareuati ayã
guhpentstani ys qui phameca. Era xanesti hindequi am
bongas queuaca ambongasqueuaca amexengaqua tha
uacurita vqua.

DEL QVARTO PECCADO Mortal, quees la yra.

Yxcu vndauati ambongas quemi thapetan

ahperithaua curita hindequi cururaxequaesca, hinguihtsini
nocastahaca hindequihtsini hapinga achadios: himboqui
cururaxequa varichao pahpehaca, Cahimboqui cez curâ
guquareuaca, tzimoro ambongas queuati. Vretatihqui
quitero namuro eca cururaxequa. Tzimandarequa, quih
tundero nahmihtauangaparini yacaraquarengauaca curu
raxengani.

VRetatihqui ambongas queuati ysquitzimoro eca curu
raxequa, maro hindequi ambaquesca, camaro hin
dequi no ambaquesca, Cama cururaxequa himbo
hindequi ambaqueca, yçacuqueti caraqueni Sancta
ps. 4. caracatahimbo ysaqueparini, Cururaxearu, caru
hasthaua curihe, Eraxan aqueti caraqueni Sancta
caracata himbo. Caambaqueti cururaxequa hinde
esti, hinahcangui cuhche phamonda quareparini xucaquare
haca cururaxeparini huchaeuerithaua curita himboetaq̃-
Cayquihtu nemahindequi thauacurita nocaſtahpehaca y
quihtu hinde hinhimboetaqua cururaxehaca, hindehtu
ambaqua cururaxequaeſti, ysquimẽnipihca yquiuani
Moyſes, hinahcangui hini huuataro ysquetzemonguahã
Exo. 32. ga yacarinx mario vandan achadiosenhinguni, Cahiniquetzemõguatini,
exehuanonguati phurepechani ysrael vuaz
paechani, quix thuuin vca maytzuquatahpe eraiani tiripeti
hinio, Cahinguix xanchahtsitarini vahnondaruhandi tucu
pacha erataparini, ariparinx ysquihindeecadios, hindequi
egipto petahuantsca, Cays exehuanonguatini Moyſes, he
cahtsiquarẽ cururaxepihti yquiuacuhuaparini ysrael vuaz
paechani: Canoru camangarintſti hingui cururaxepihca,
himboqui curanditahperaqua himbos vpihca, himboquix
phurepecha vuaca penitencia eraparantsparini dioſen, Cay
quihtu nevuahpani ambecamangarintsqua ſitamaririni vnda
haca yquiuacuni nocaſtaparini cacuranditaparini, hindehtu
xas yquiuaqua nothauacuritaeſti, himboqui achadios vecaha
ca ysqui xas niyatats peraqueuaca curanditahperaquazam
baqueti xangarihimbo vecaztahperantsparini, Camatero-
cururaxequa himbo hindequi noambaqueca, ystumacuque
ti-

ti caraquemi Sancta caracatahimbo, ys aqueparini, Haz ahchuz cuhe yquiuami ynanhacuxaquahimbo, has heyoquihe diablomi, Eraxan aqueti caraquemi Sancta caracatahimbo, cacurura xequahinde quithaua curita esca hinde esti yquinehecahtsiquarem andangue yarahaca curuuraxemi, noteromendo çanphiquarera parini ysquimẽ cauini, Cahinde quihtu ambemiuants parini cururaxehaca, notero himboetaqua nahmendo vhcambentstahaca curanditahpem phiq̃ remi: nocatero himboetaqua phacaparacuhpentstahaqui cururaxe parini, hindeteparithauacuritaesti, Himahcanguihtu xucahpe rangam ambameri andamaritsperangahaca cuz cuhperangaparini. Cahinhimbo etaqua, ys arasirahati hinde quihtsimi hapinga acha Jesu xpo. Sancto Euangeliohimbo ys aparini. Hindequi yquiuacu uacahingunguequaembam, Vtamengatareuati, cahindequihtu cururaxeparini amhameri andamari cuhaca hingunguequaẽbã Vtamengauatihtu. Eraxan arasirahati hindequihtsimihapinga S. euangeliohimbo, Cahinhimbo tepari ahperithaua curitaesti cururaxengaparini amhameri andamaritsperangam, Cahimahcã guihtu phiquareuatsperangaparini miuats perangants cuecahaca, ambemarohimbo nema chururengacuecam, nocatero ambehapingua ambetatsperangacuecam, ysquix vsirahaca arucuriqua hihchaqui ambephiquareuantstam vndahacataretaro ambehiriuatats pem, hindequi ycaqua varirahaca, hingun hindequi ysimbahco hatzihaca, cahihchaquihtu vndahaca tzicata vuandicuts pẽ, nocatero vichu, nocatero quahta curutatspẽm, nocatero ambehiztspehaqui nocatero ambeycaraqua varotats pehaqui ambe phiquareuantstam: nocatero ambehimbo miuatspentstam, hihchaquimẽ do tepari ahperithauacuri sirahati, yquix ys vhaca cururaxequahimbo, Cahimahcanguihtu ambehimbo yquiz cuhperangaparini hupiperangahaca variperangam, nocatero teruz cuhperangahaqui vuandicuhperangam, hindemendo tepari ahperithauacuritaesti, Himahcanguihtu ambehimbo hucauats perangaparini-mingaritsperangahaca. ysquix vsirahacahihchaquimẽ amahperatim novandahperahaca, nocaxtero nomendo amahpera, caxca antzanguarerim vndahaquino vandahperam cururaxeparini, hihchateparimendo ahperithauacurisirahati, Cahindios, nomendo çanpandacuhuamahati hihchaeueri vandatzequare

ta, cahinguix parandi yncharan phi quarehaca dioseo nocatero: haspitalio hinthunoçan eratacuhuahati, Cahinhimbo ys arahati hindequihtsiri hapinga Sancto Euangelio himbo ys aparini; y quireparandi andahtzihyarahaca dioseo diosen andangaritayarã. Yquirengua himamihtauauaca ys quihtsima hingun am ahperaca, nohtsitero himboetaqua ringarits perahaca hasinguandihqui andahtzihyari himatihquihco hatzi yari himaquire miuauaca, caretihqui riuateruuatantstã hingunguihtsi am ahperaca, ca renguayyanan canhanguetini andahtzih yaraua parandi hingui repacuuaca diosẽ, ys quiterupeti arahrimapiringa hindequihtsĩ hapinga ys arari, Achadios nomendo çan aristats pehati hingui parandi hatzimengahaca, hinguihtu vandatze quarengahaca hu cauats perangaparini yquino himahcanan yqui vehpouatspe rangaponguahaca. Eraxan arasirahati hindequihtsiri hapinga Cahinhimbo teparithauacurita esti, hindequi hucauats peranga parini ringarits perangahaca yquiuats perangaparini. Himah canguihtu curura xengaparini xucahchangahaca dios, tepari ah perithauacuritaesti, ys quix vsirahaca arucuri, hihchaqui am be himbo vecatzenchamatini arahaca ys quidios na vehcondehpets tien phiquareca, ys quinocez eratzets pen phiquarehaca, ys qui no exen phiquarehaca hindequi vquarepo haca, Cahinde xas vã daqua hingui xarahaca diosen hacanguringahati Blasfemia a cuecaxarahati, tepari dios xucahchaqua, Cahindequi ys ara haca diosen noçanhatzitzapan arari, teparimendo ahperi thauacuri sirahati. Cahimahcanguihtu ne curura xeparini va riqua curapets pe parini phaca xah pehaca, nocatero ariha qui diosen vehco vehco marinpiquarẽ ysqui dios huramucuua cahincuiri puri ambemaro vecatzenchamaqua exerari, himboq ys vecatzenchamauaca, nocatero ys qui amaringauaca.— Cahindexas tepari ahperi thauacuritaesti, Cahimahcanguih tu curura xengaparini vrunda vperangahaca amhim bo thiuangants parini teparihtu thauacuritaesti, ysquix vsirahaca, ysquix vsirahaca, hihchaqui curura xequa hi. vndahaca churureh peri, notero himbo vndangaha qui am ah perangari, hihchamendo tepari camanga gari nstahati, y quix tzimã achaecha nocatero ne, y qui

yqui hihchachen pamp⁊ perahaca cahihcha ech a manani amari haqui, canguamẽ himi vehenani huquima cuiri pu chururecocã hinguix hingun pamp⁊ pera haca ariparin ayanguntstani phi quareni ys quix pichaqua embani xucahchan phiquarehaca, carunothsirimesti, caru yquiuaqua himbohco xarahati, hĩ. quix am ahperauaca phichaqua embani hinguni, Cayquihĩ de ystzanguarerini vndaca novandahpani hinphichaqua embani hindequi xucahchan phiquareca, himahcan hindemẽ teparithauacuristi, hindequi vrunda vpeca, nendimamaro hapahaqui vrunda vpenihco, nenditembuchaqua himbo vrũ da vpechaqui, hihchamendo diablo vuahpaesti, caysquixã vrundavpecha, noxmendo çanphiyarauati avandaronapu yrechequa yquixnovuaca penitencia. Cadiablo euerixha pingataen xamahati ys quiarasirahaca vandan Sant Pablo ys aparini. Curuhnahperaqua, ca amarihperaqua, cayẽ guahperaqua, cacururaxequa, cacheche chahperaqua, ca chururehperaqua, catachan entsqua, caypuperata, cavuã dicuhperaqua, cacauimpsqua, cathiyahchaqua, cahtuva poro hindequixas camangari quentstahaca. hihchaqui ys vha ca noxce⁊ ahndanguareuati auandaronapu yrechequa phi yarani. Era xan arasirahati Sant Pablo. caxanesti hindequi tepari ahperi thauacurita esca cururaxequa hindequi vre ta ambongas queuaca, ynithapetan ahperi thauacuritahĩ.

Tzimandarequa ambongas queuati, ys quinah mihtauã gãparini yacara quarengauaca cururaxengani, hinde qui eratzengãnts parini yacara quarẽgauaca cururaxẽ gani pinauatangamaparini, cahtu hingun pihpihtzaxengans parini, hinde esti, hinguihtsini achaJesu xpõ yeuehpahaca nohtsini heyan cururaxetarani ystsini aripanini Sancto euã

Luc. 21. geliohimbo, Tuhchaeueri vingats quarequa himbohtsi hapina uaca tuhchaeueri animani, Camenthu ys arahati Sant Pablo

Cor. 6. ys aparini, yaporo cuhchemendo tachan has himbo therundaq̃ rentstauaca, himbo quicuhche achan manara cuchaesca, heca⁊ tsiquarenguhche ambe vehcomhangua himbo vingats quareua ca, hingun vehcomhouaqua himbo, caniyahchatah perantsq̃ himbo, canahmanatahperaqua himbo, cacataperaquahim bo, cachechechahpera quahimbo, Caãchequarequa himbo,

cacuuiqua catsicuquahimbo, Eraxan arasirahati Sant Pa-
blo, Camenthu ys arasirahati hindehtuhco Sant Pablo, ys a-
2.Thess.9. parini. Eraxaquarehe, has mendo vehcomanatah pents he yqui-
tsi vehcomanatangauaca caruhimihco vingam querehe hinde-
qui ambaqueca, cahindequi ambaqueca hindeesti pampz pera-
ta, ca amiriras hangua, Ca san Pedrohtu ys arahati, Nohtsi
.1.pe.3. vehcomanatah pents tauaca yquihtsi vehcomanatangaua-
ca nohtsihtu am yquimeh chah pentstauaca yquihtsi yquime-
changapouaca, caruhimahcan ychorucuquaremahe vehco
vehcomarits pem, Yntsiri himbo vecuti Dios, himbo quih-
tsiri am hameri himbo vingats quareuaca, caxastsi miuaca
ynchanchen avandaro, arnhameri vingats quare quahimbo,
hiri yanapu terungaritah peraqua piyarami. ysquiterupe-
ti arahmih mapiringa San Pedro, ys arami, Nohtsi himāgueō
yseuaca ysquinohacaheucha, hihchaqui varinga parini vn-
dahaca vari pentstami, nocaxtero ambe himbo thiuatangaha-
qui, caxmen vndaha quithiuatah pentstami, nocaxtero xuca-
changahaqui, caxtu hihchamē xucahchah pentsta haqui, hihcha
no ambe yenguauati auandaronapu hapingua, hindequinonahcā
camacuriuacā, Catuhcha yquihtsi tzitihaca avandaronapu-
thipih perantsqua has ysehe ys qui hinguirri xarihuahaca, Ca
yquihtsi thsiris xarahaca tzitirri avandaronapu thipiquareta
hinguix hihchanoçan aristas ys vhaca ys quiini arasca, hima-
can hucamahe ambaquerri, Eraxanesti hindequi mihtauanga
parini yacaraquarengauaca cururaxengam, Cahindequi-
tsiri hapinga achadios, noysco paracuhuamauati hihchaqui
dios himboetaqua vingats quarehaca. Canahquix yaru yya-
phiquareua quarehacā ysqui dios miripacurizuan ysquino e-
xehuan phiquarē hihchaquix singate himindango amaringahaca,
noxsingatetero catangahaca, nocaxsingatetero vaporo hurah-
chantstahaqui, hinguix himbo etaqua ahchucharingahaca, no-
catero hinguixhimbo vehcom piquarerahaca ysquix ahtsin-
chen mham harami, ysqui dios noçan vehcondehuantstan phiq̄-
rehaca, hasthiquiyarū yyanan euati dios noqhuami quathua-
hati, vtas exehuahati ysquix vuahpa echaesca. Eraxan
mihtauangaparini yacangauati cururaxengam, Erayxan
himbo ambongasqueuati ynithapetan ahperi thāta. himbo..

Declaracion del quinto peccato mortal, queeslagula.

YXu vndauati ambongas quem yupetanahperithauacurita, hinde qui thiyahchaquaesca, hinguihtsimi nocaſtahaca hinde quihtsimi hapinga achadios: himbo quithiyahchaqua varichao pahpesirahaca, Cahimbo qui yceз curangu quareuaca tamiporo ambongas queuati. Vretatihqui, quitero ambeeſca thiyahchaqua hindequi varichao pahpehaca, Tзimandarequa quitero namuro pheuahta hen ahaca thiyahchaqua, Tamindarequa, quitero nahmiht auanga parim yacaraquarengauaca, thiyahchangam.

THetatihqui ambongas queuati, Quitero nahescathiyahchaqua, Cahinde thiyahchaqua Diablocueriqhcoquahtaeſti, caxtu thiyahcha cha, Diablocueriqhtaenxamahati, ys quimacuqueca caraquem Sancta Euangelio himbo, himahcanguitero vanaquarehanga achaJesu xpo yxuecherendo, Himahcanchuhca maro yretaro honguati hapundaparicuntsrim, cahima Dioseo equaro himaqui hiзperangantſtahaca himahapihtima yremum hindequi diablo hatauarapihca, Cays qui erontsca ys qui him yshunguahaca hinde quihtsimi hapinga achaJesu xpo, cauquan vehendinirami cumam: cayauan erontstim vndati ysarim tзapatзapamuparim, Achanotihquini yyaphameranga quaeca andire xuhumi? Cahiquim vehco vehcomarihaca achadiose vecauata cheparim, çandentihqui has phamerã, Himahcan hinde quihtsimi hapinga ys ariti Diablom, Thu, harearents ynden cuiripũ yndenguire ynchauacurin xarahaca, Camenthu vndati curamarini hacani curacũ ysari parim, Andaanga, caruno amu nomitetin xarihandi, carumiteti diablom: caru himbohco xarihandi, himbo quicurahchangauaca. Cahinde Diablo vndati, ys arim, Acha hy legio angaca, Calegio, acueca xarahati vanequaro, Cahimbo xarahandi, hĩ.

Mat. 8.

quix vanyrepeta Diabloecha hapihca hima hincuiripun yncha
uacurini, Cahinde Diablo vndati vehco vehcomarini acha Jesu xpo.
Ys ariparini, Acha, yyaquiren yncuiripuni hararetantscuecaxari
haca, hararentsparuni, cahasreniaru papetani yxuyretaro,
canipaenihco cuyameechani ynchaua cuhuani, Cahimahca
himax maro xan vmbauacupihti cuyameecha, Cays hinde
quihtsini hapinga acha Jesu xpo, axati diablon cuyameyn
chaua curatahuani, hihchaqui hima hapihca, ca ys quix xache
pihca diabloecha niran guehuapihtix cuyamechani ynchaua
cuhuani, Cahihcha cuyameecha vanacurinihco vingandu
quaro vehendi hapundaro andameyarani, cahimax yam
varimeti, Cahinde cuiripu hindequi diablo hatauarapih
ca, hindequi vtas yrenupihca hiz perants quaro, mindaecuz
uahati yamendo thiyahchaechani, ca cauichani, himboqui hiz
cha himangueo diabloeueri quahtaesca thiyahcha qua himbo,
ca cauiqua himbo, y quix amhameri thiyah thiyah chandi haca,
y quixtu cauihaca, himahcanx simendo yſesiraha ysquiharata
ro hizquenſtani, himaqui hecahtsiquarem hangaramohaca, ca
thiyahchaqua himbo himangueo ysequaeſti ysqui cuyame, him
boqui thiyahchaqua himbo vaporohimbo vehenasirahaca
hindequi amexengahimbo vehenasirahaca hindequi am
exengaqua himbo vquaesca, hindequi nothantziqua thauacu
ritaesca , Cahinde xas vqua cuyameenhanguaeſti, cahihcha
qui yshamahaca, nox angatahatihapundaro andameyarani,
himeti varichao, Eraysx thayahchacha diabloeueri quahtaē
xamahati, ychuhca esqui hindequi vreta ambongas queuaca ymi
yupetan ahperithauacurita himbo.

Tzimandarequa ambongas queuati, ys qui thiyahchaq̃
namurohimbo ahperithauacurita esca, Cayuporo him
bimbperithauacuraeſti, ychuhca pheuahtahanahaq̃
thiyahcha quahimbo, Uretatihqui hindequimendo andomehaca
cauini hindemendo ahperithauacuriſirahati, himboqui cacana
ricunstasirahaca acha Jesu xponi hingui vari danguhpehaca
Luc. 21. S. Euangelio himbo ys aparini, Tuhchaeueri mintzita has cuetza
.1. Cor. 6. pentſtaue thiyahcha quahimbo, ca cauiquahimbo, Ca. S. Pa
blohtu ys arahati. Heracheecha chenpampz quaecha, has caraqua
rehe, ca ambongas quihe yſquix cauicha nohapinauaca auan
daronapu yrechequa, Eraxan arasirahati Sant Pablo, caysca
uiquamendo tepari ahperithauacuritaesti, Catzimandareq̃
phi

phi quarera qua ahtsitaqua thiyahchaqua vuahpa esti, himah
cangui amhameri thiyahthiyahchandingahaca noçanphiqua
remungaparimi, yqhihtu memé cauingahaca himahcan ỹ.
miri miri naxengantstahati vtangahati phiquareraqua ah
tsitangami, notero çan maro miuangantstahati hindequihmbo
eca miuangantstami, cahindequi chenthiyahchaca cachenauimps
qui yam ahtsitahati miuantsqua, noteronamhuuarahati am
beminchurintstami, hingun nomaro curanguhati Dios euerivâ
daqua, ambemihco xacz quarchati curangunphiquarem:
hingun nomaro miuantstahati ysquiçanthauacurita minchu
rintspiringa phamonguare cuecami, vtatimendo phiquareraq̃
ambetami, nahquiaru nocauirin xamahaca, hinandiqui ya
ru cauiquahimbo cathiychaqua ambetasca phiquareraq̃.
Cahindetirimbengascahati yshangas parimi ysqui cauimi hauâts
tami himbo quivtas ambetaquarem phiquareraqua, ys macu
harami cauimimemé, caamhameri ahtaczcami, cahindequi
ambongas cahaca ys qui thiyahchaquahimbo cacauiquahi.
ambetaquare sirahaca miuantsqua, ysquihimboetaqua;
noçan ambehurenguarehaca, ysquihtuhimbo etaqua nocez phi
rahaca ambemaro vandaqua, ysquihtuhimboeta quavanam
bechapan phiquarerahaca yqui yshangas parimi noyacantstahaca
cauimi, cathiyahchami, hindemendo tepari camangarintstaha
ti, Catamindarequa vanambequa xaramequareta thiyahcha
qua vuahpaesti, himahcangui cauingaparimi vndangahaca
varaquarengami, pirequarengaparimi mirindiquarengans pa
rimi hinde quihtsimihapinga achaJesu xpo. cauiquahimbohco
xaramequarengaparimi, nocatero vecungahaqui machuri,
cahinde vndahaquimirũ dahpeni, himahucamâ noçan —
miuangantstahati hindequihtsimihapinga, himbo qui churihco
exengan terequarengan popo cangahaca xaramequarengâ,
hindechuhcaesqui vanambequa xaramequareta, Cayquiys
vngahaca missahimbo, nocatero yquivandahtsicuhperangaha
ca, himahcanx tepari camangarintstahati hihchaqui ysvhaca
noçan aristaparimi missa, cavandahtsicuhperata, Cayquih
tu ahchuri ys vngahaca varaquarengami pirequarengaparimi
tepari vanambetah peraquaesti: ca achadios curuhnaqua
embaesti hindequi ys vhaca himboqui diablomihco manara-

cu xamahaca. Era yesti tarindare qua, hindequi thiyahchaqua vuahpaesca vanambequa xaramequareta, Cathandarequahtu vandaxequa thiyahchaqua vuahpaesti, ẏ yqui cauingaparini tachan vmungahaca amhameri tzinaz marungaparini hindequi nocasipeti vandaquaesca amexengaqua, cahecahtsiquaren am hamerihatz pa quarequa, hingun ari paratats peraqua, cahtuam hingun amhameri xaramarits peraqua, hinguinonen netzambihca, caxaporo tzinaz maruqua vandaqua, hindequi cauinga parini angahaca xaporohimbo vehenasirahati ahperithauacu rita, yquimiuatimendo ys angahaca ambemaro cuzcuhperan
Pro. 10. gami, Cahimbo ysarahati Sancta caracatahimbo ys aparini. Ua poro vanda xequahimbo, nomaro cueratahati thauacuritaẽ. Cayũ darequa thiyahchaqua yquitamequa, thiyahchaqua vuahpa esti. himboqui thiyah thiyahchandingaparini vaporo yquichaq̃n has miyatangahaca, men quatzitzengahati, camen hiuangahaqui, camẽ çunumarari phetangahaqui, cahimahcamimendo ahperitha uacuri sirahati hindequi ys vhaca himahcangui miuati camendo: thirehaca, notero cez cuparaca, camenhimahcã anguehchapaha qui ambongas parini ysqui thiyahchaqua himbo ancuuangaha ca, ysqui phamenchaqua himbo phitaquarengahaca, ysquihi. vndangahaca hiuangami, nocatero phexuringami, yqui ysam bongas parini anguehchapahaca thireni himahcanteparí ahpe rithauacuri sirahati. Era Xporoeti thauacurita, hindequi thiyah chaquahimbo vehenasirahaca hndequi ambongas queuaca tzi mandarequa yni ahperithauacurita thiyahchaquahimbo.

TAmindarequa ambongas queuati, quitero ambe mihtauã gaparini yacaraquarengauaca thiyahchangami, Cayupo ro eti, hindequi mihtauangaparini yacara quarengauaca; thiyahchangami. Vretatihqui yacaraquarengauati thiyahchangami mihtauangaparini ysqui dios chencurunguehuahaca thiyahcha chami. Cahimbo ehuhca noam cumanohcos ys yquiuacuhuapiqthiadios A damini caeuani hihchaqui paraquahpeni vecatzehenguaro hucha e ueritata epihca, Cahiri achadios quamu cuhuapihti ma angaquahco angatapu, hinguix acupiringa, Cahihcha acuti, cahinhimbo acha dios cauquan yquiuacuhuatini petahuansti himiparayso, himiqui cuhche hapiringa xaramequarendo, Cahindehimbo etaquahco esti thiyahchaqua, hintsinchuhca himbo etaquahcos huramuche achadios vehcom handatarami, Catziman darequa yacaraquarengauati thi-
yah-

yahchangami, mihtauangaparini Sancta caracata hinguihtsini
achadios yeuehpahaca thiremphiquaremuratami, cahimboys
Rom. 12. arahati San Pablo ysitami. Heracheecha chen pampz quaecha,
ahtsitants pacuhche pahpahcando vqua, cacuhcherenguentstaua erando
hucaqua himbo quicuhche huriaqua casipeti hamauaca, noamthiyar
thiyahchandiquahimbo, cahtu noamu cauiquahimbo, Cahinde pahpar
cando hangua vqua hindeesti thiyahchaqua. cacauiqua, caysquixā
thauacuritahindequi thiyahchaqua cacauiquahimbo vehenahaca:
hinguicuhche yamendo hurahcuntstauaca, cacuhche hucantstaua erā
do hucaqua hinde esti ambaqueti cez hangua thiremphiquaremuq̃.
Cahimbohtumē ys arahati hindehtuhco San Pablo, ys aparini. Cez
Tha. 2. cuhchehamba yxupara quahpen thiremphiquaremuparini, cay
tsimā piquaremuparini, cahtucezco amiriras manaracuparini
achadiosen, eroquareparini curenderoequa diosеueri ayauats pe
1. pe. 5. rata. Cahtumē ys arahati San Pedro ysaparini, Herache echa, thirē
phiquaremuhe, hingun çancuuiqua catsicuhe, himboquixmi tuhchaeue
ri curuhnaquate diablo yshamahaca vanondarū ysquipuqui nuru
mariparini vanandaruhaca amants cuecami, caphacorucuhehin
tuhchaeueri Sanctahacahcuqua vingam angaxuriquahimbo, ysqui
quiterupeti amihmaripiringa ysarini. Tuhcha eueri cuhuhnaq̃
te diablo vtanxsinis handaquarehati thiyahchati veuecami, caca
uiracuecami hangas parini ysquihima vehenahaca vaporothaua
curitahinguixsinihimbo vecz cuyarauaca yquihtsiysvuaca.
Camenxsintuhco cez phiuati hin xas vquahimbo, Eraxanesti
tzimandarequa, hindequi mihtauangaparini yacaraquarenga
uaca thiyahchangan, cacauingā, Catarindarequa yacaraqua
rengauati, thiyahchangami, mihtauangaparini achaJesu christo e
ueri carindahaqua, Cahingun yamendo Sancto echaeueri, Cahin
himbomendo hindequihtsinihapinga achaJesu xp̃o hati carinda
tzimanequatzehuria, catzimanequatze ahchuri, noambeçā thze
muparini hiniquihapihca handiyo huuataro, erangaquahtsini ynts
cuparini ysquicuhche amutantstauaca thiyahchaqua, ysqui
cuhche thiremphiquaremuquahco chenphi chauaca, himboquithi
remphiquaremuqua chen pampz catareca, Cathiyahchaqua
chen curunguē gatare, Cayquiniyata caharani carindahindequihtsi
nihapinga tzimā equatzehuria, catzimā equatze ahchuri himahca
nan vndati caximani, Cadiablo sitamarintstini vndati thzcheuni

tzacapu curinda vratantstam ys ariparini, y quirethsiris achadios vuahpa eca, aritzacapu ysqui curindaentstauaca, Cahimahcan hinde quihtsimihapinga noueti nahqui ydtu carimahāga vingats quareti, cays ariti Diablom, Noamu cuiripu curinda himbohco xamahati caru vandaqua himbohco xamahati, hindequi achadios eueri penchumequaro vehenahaca. Era ys ariti Diablom, mite taraparintsini ysqui cuhche noam cuiripeta himbohco xamahaca amhayandiraparini, caruanimahimbo cuhchemendo xamahaca; himboqui anima acha dios eueri vandaqua thirehaca, Camē thiyahchaqua himbo vuandicuquarehati, Era y esti tamindarequa, hindequíhtu mihtauangaparini yacaraquarengauaca thiyahchangani ca cauingani, Cathandarequahtu yacaraqua rengauati thiyahchangani ca cauingani, mihtauangaparin ysquix tepari phameri exerangahaca thiyahchacha himi varichao, Cahinhimbo ys arahati yquimehchahuani hinde quihtsimi hapinga achaJesu xpo Sancto Euangelio himbo, ys aparini, Haranguentsingate cuhchacuquarecha tuhcha quihtsi yya amhayandiraparini cuparahaca, himbo quihtsi andauantstauaca carimani, ys quiterupeti aranihmapiringa ys arani hindequihtsimi hapinga achaJesu x̊. ysaparini, Haranguentsingate tuhcha quihtsi cuparata tucupacha erataha ca amhayohayo caquareparini; Haranguentsingate himboquihtsi nonahcanmen vecandiqua ādanguuaca himaquihtsi carimā andauantstauaca varichao hima quihtsi nira xambanga tuhchacueri thiyah thiyah chandiquahimbo. Era xan arihuasira hati hinde quihtsimihapinga achaJesu xpo, yquimeh chuani thiyahcha chani, Cayundarequa yacaraquarengauati thiyahchangani, mihtauangantsparini ysqui dios cheni acuhuantsahaca hihchaqui phiquaremuparini arahacathireni carindahaparini, himbo qui carindahaquahimbo anima cez amengasirahaca, ys qui arasirahaca vandani. S. Augustini, ys aparini, Carindahaqua, ambarintstahati animani, cahtucarindahaqua phiquareraqua camendo tirngatahenahati, Cahtucarindahaqua ambarehati cuiripetani hangangarirap arini animani, Cahtu carindahaqua mintzitani cuhtzuquarerats tahati tecz auacuyaparini, Cahtucarindahaqua xumaam bo-

homararantſtahati, xumahinde eſti amhameri curuuemariqua, hingui carindahaqua pinarimahaca, Cahtu carindahaqua vehpatasirahati xararaxeqha hindequi ysthingarahaca cuiripetaro ysqui chuhpiri. Lamen carindahaqua, ets cuntsta sirahati papzperata himbo erandutaparini, Eraxanara sirahati San Auguſtin. Eraychuhcaesqui hindequi ambongas queuaca ymyupetan ahperithauacuritahimbo.

Delpeccado mortal que esla embidia.

Yxu Vndauati ambongas quem cuipetan ahperithauacurita hinde qui ypuperataesca, hinguihtsim acha dios nocaſta, himboqui ypuperaquavarichao pahpehaca. Cahimboqui ycez curanguqueuaca, tamporo ambō gasqueuati. Aretatihqui, quitero ambeeſca ypuperata. Tzimandarequa quihtundero namuro pheuahtahenahaca ypuperata. Tanindarequa, quitero ambe mihtauangapari yacara quarengauaca ypuperangam.

Aretatihqui ambongasqueuati, ysquinah yperangahaca, Cahimahcangui macuiripu chenphiquareuantſtahaca maro exehuan hihcha qui chen amhapinga, nocaxtundero chenmimira, nocaxtero chenhurēpirem nocatero caram, nocatero noçan exenguā hindequi chentzitzis tembuca: nocahtundero cuxareti noçan exenguanhaxe hindequi tzitzis maVambuca, nocatero chen ambenah ataquare hinguimacuiripu noandangucahurenam, yquihimbo phameuantſtahaca xanexehuaparini ysqui xantzi queca, hindemendo xan ypuperataeſti, hindequi ahperithauacuritaesca, Nocahtundero noçan exenguanhaxe hindequi nahatieca, nohtundero himbo Vndahaca phiquareuantſtam, ysquino hinde nah atiepiringa, ysquihinde hapiringa hindequi ys phiquareuahaca. Eraychuhcaesqui ypuperata hingui achadios nocas

tahpehaca, yqui vreta ambongas queuaca, yqui cuipetan ahperithaua curitaesca.

Tzimandarequa ambongas queuati, ys qui namuporo pheuahta henasirahaca ypuperata. Ca vaporo eti hingi pheuahtaca ypuperata, Vretihqui hinde esti, hindeq mintzita curihchucuts pehaca, himbo qui ypuperata himbo vehena sirahaca curunguehperata, hinguni penchuqua ambetaqua, himbo qui ypuperangaparini vndangahaca curunguehperangami. Ca aru curix nohco marahati cax vndahaqui chuhrurehpemi macuiripumi curunguetahpemi hingi am ariratahpemi, Cahtu ypuperata himbo vehasirahati yehcantspera qua, himbo qui ypuperangaparini vndangahaca yehcantsperangami, vnaritsperãgaparini, Cahtu ypuperatahimbo, vehenasirahati ambecuratzeta xaramatspe raqua, hindequiſipatimihco tzanguepihca, himbo quithiuãgantſparini vndan gahaca vandatzehperangantstami, ysq̃x vsirahaca hihchaquix ypupehaca, noxtero ypuperatahimbo hauatahenahaca curunguehperata cax himbo vndahaqui curunguehpemi, Cax thiuantſtan vndahaqui arihpemi hinguix ſipatimi tzantſpepihca nocatero chemeratangahaqui ambe himbo hatz pangaparini hinguix ypuhaca, cax ypupecha meuecz cuntſtahaqui arihpemi ys quino yseca, ys qui yqui mengariesca, nocaxtero camendo thiuantſparimi vndahaqui marohco vhpatami arihpemi hindequino thsirimeca, Nox terohco cuhzcutahpecuecami vndahaca ys arihpemi, hinde mendo vahnandamaſtitepari ahperithaua curitaemi xasvqua, hindequi ypuperatahimbo hauahenahaca curunguehperata, thiuantſqua himbo, Cahihchaqui ys vhaca ypupeparimi, nonahcanx cezeuahpe quarentſtauati yquino himahameriquix mayo pamuntſtauaca hinguix ypuperatahimbo curunguehpeparimi vndahaca ys vandatzehpentſtami, curatzeq̃ xaramaritſpemi cuzcutarahpehua cuecami hinguix ypuhnahaca, Cahtu ypuperatahimbo vehenahati phacapara cuhperãts qua, himahcanguix arucuriqua terepentſtahaca, yquix ſingate arucuri ambe vecatzenchamahaca, Cahtu yxas phacapara cuhperants qua, teparithauacuritaesti, yquixaramequaren-

rengahaca yquingate amaringahaca hingui ypuhaca, Era xaporo pheuahtahenasirahati ypuperata. yqui ambongas queuaca tzimandarequa cuipetin ahperithaua curitahimbo,

TAmindarequa ambongas queuati, ys quinah mihtaua gauaca yacaraquarenga parini ypuperangani, Catha poro mihtauanga parini yacaraquarengauati ypuperangani, Uretatihqui yacaraquarengauati ypuperangani mihtauanga parini hingui dios ys arahaca Sancta caracatahi.
Pro.23. ys aparini, Nas athireni ypupen hingun, Carehtu hastzititspeua thirequa, ys quiterupeti aranihmapiringa ys arani, Nichen curuhnauahaca ypupechani, cayquirehtu ypupechan ahchuxahuahaca hiquinthu curuhnauaca, noquimendo caz exeuaca, Eraxan arasirahati hindequihtsimihapinga achadios, Cahimbo ymihtauanga parini yacaraquarengauati ypuperangani, Catzimandarequahtu, yacaraq̃rengauati ypuperangani, mihtauanga parini hingui arahaca vandani. S. Pablo ys aparini. Cuiripetacueri vquanoçan hiriquareti, ambando xararahati hingui cuiripeta vhaca, yesti, thiyatsiequa, cahingun noçaneratahperaquâhaca, xequa cayquichaquâhaxequa, cays qui xan hingui cuiripetahco vecauaquarehaca vni ypuperata. Cahihchaqui xas vhaca, noxçan hapinauati auandaronapu yrecheq̃. Era ys arahati vandani. S. Pablo, ysquix ypupechanoçâ hapinauaca a vandaronapu yrechequa, Cateparimẽ. thauacurita esti ypuperata, Cahimbox ambaquechaxpianoecha yncurandira parini nahxâ cheraquarehati. ypupeni, Catanindarequahtu himbo yacaraquarengauati ypuperangani hinde mihtauanga parini tepari yq̃ mehperata cacuranditahperaqua hingui dios tepari veczcutspenahaca ypuperatahi, hini avandaro, vapopozhua parini Luciferni, cayamẽ Diablo echani, hihchaqui vreta nahmintzinthiua quanharapihca. Cayquitihqui Dios nocuerauahanga paraquahpeni, tzandahũapihti yamendo angele echani ys qui atsimu phitini vhuaua

ca cuiripuecham, ys quitatzequa mē hima cuiripuvq̃
reuaca achadios. Cahimahcā lucifer camarotero angele
echa yquimē gaecha, ys quix yya xan Diablo echa
esca, xaperanx vndati nahxan phiquareuantstam cuiripu
echanhimbo etaqua hingui cuerauahua cuecā xarahanga acha
dios, himboquiarihuahanga ys qui cuiripuechan cuerauah
uarim cuiripu vquareuaca, Cahimbox nahxā phiquareuāts
tahandi yquimengaecha angeleecha hingui yya lucifer-
carauahuantsca, himbo quihtsimi ypun nahxan phiqua
reuantstahanga, ys quidios noam cuiripu v̄ quarepirin
ga yqui huchacuiri puechano cuerauanga piringa. Ca
himahcan vehenax ypuperata himbo nonah hantsti vnda
tixtepara quarecun, yrechadiosē nohangangaripanim.
Cahimbodios huramucuti .S. Miguelmi, ys quipetahuāts
tauaca himaquihatzihua pihca avandaro, Ca. S. Miguel
dios eueri huramuquahimbo cauquan vapopozhuati
cumiehchuquaro andangahua yarami, Caysx ypu
peratahimbos Diablo vquarentsti nahmintzin yquicha
quan hangarints parim, Cahimbo etaquax tuhcos ahtsita
quaretitzitzi xequa. Cayquix avandaro petangants ca,
ymixtuvaricha ohatim noyacahati ypupem, vtanxsis-
ypuperatahimbohço hati cuiripuecham terungutahua
parim, ys quixtu hihcha himā gueon ys ypupeuaca yxu
echerendo vana quare parim himbo quix hihchaeueri va
riquaronā carahtangamauaca vtamengam hihchan
hingum, ymi ypuperata vquahimbo, Thandare quahtu, ya
cara quarengauati ypuperangam mihtauangaparim ys
qui achadios chenacuhuantstahaca hihcha qui ambaqueti
mintzitahucaca pampzperatahimbo, ambeçanvehcon
dehpeparim, Cahihchahtumē vehcondengantstauati.
Cahimbo ys arahati hindequihtsimihapinga achaJesu
Mat.5. xp̄o. Sancto Euangelio himbo ys aparim, Curenxte
ro hihchaqui vehcon dehpehaca himbo quix hihchanohco
ys paramengauaca, hihchahtumē vehcō dengantstauati.
Eraxan arasirahati hindequihtsimihapinga achaJesu
xp̄o, Camenthu ysarahati hinde quihtsimi hapinga ys
uparim, Pampzhuahe curuhnaquateecham, cahtsicezmē
ma

manatahuaua hihcha quixm curunguehaca, hinguntu vez co vehco marihpecuhuahe hihcha quix simi ahchucharihaca ta chan vtaparinxsini, himbo quihtsi dios vuahpaecha euaca hindequi avand arohaca; hindequi huriyata vehcha curahuaha ca amba quechami, cayquimengaechami, hindequihtuhamz cha curahuahaca. Era xantsimi arisirahati hindequihtsimi ha pinga noheyami ypupetarahpemi, yquihtu ambongas que uaca yni cuipetami ahperithauacurita himbo.

Del septimo pecca do Mortal que es la pereza.

Y Xcuvndauati ambongas quem yuntzimanetami ah perithauacurita hindequi xepequaesca, hinguihtsin thu achadios noheyarahaca; himboqui xepequa vari chao pahpehaca, Cahimbo qui ycez curangu queuaca tamiporo ambongas queuati. Vretatihqui quitero ambeesca xepequa. Tzimandarequa, ysquihtu namuporo pheuahta henahaca xepequa. Tamindarequa, quihtundero ambemiz touangaparimi yacaraquarengauaca xepengami.

Tiretatih qui ambongas queuati, ysqui xepequa tepari ammaeueri paman garataesca, hindequihimbo vamendo yaringahaca, himboqui hinde amma vuandieuts pehaca, ysqui hihcha qui miuaquahi nocatero xepequahimbo noçan venguehchahaca vmi hinguix vpiringa, ysqui hihcha quihtu noçan ninguehchahaca pha monguaremi, noxterohco yxarahaca mandan vexurimi no çan handaquareparimi mencurantztarahquaremi, cahiz cha quihtu xepequahimbo noçan ninguehchahaca mißa curahchahpemi Domingohimbo, Cacuuimcheto, Cahingũ noxtero noçan men andanuyarahaca mintzinharando mißacurah chahpemi noambe mis quareta hatzirimi, nox terohco ysharahaca tzipavndami amgrahchuz cami, cax

rucezmipirindi yquix vepiringa missa curahchahpemirami, ca
xepequahimboxco noçan ninguehchahati, Cahimahcan xepe
qua animâ vuandi cucuhuasirahati, Cahihchaquihtu xe
pequa himbo noçan anguehchahaca, noxterohco yshacue
cahaca tsintsimaxeparini, noxtero noçan mis quare cuhua
haca tembaechani cavuahpaechani: hinguix thirerahuaua
ca, Cahimahcanimendo ambando mitengahati ys quixe
pequaesca, himahcangui ma cuiripu cuma curihaca noam
baqueti vquahimbo cuiripeta eueri vquahimbohco xara
meparini, phiquarerapariní ys quinonê amaripiringa
ambe ambaqueti vquatzandami hingui dios vecahaca,
ys quiihco yshapiringa ambehco tachan vmumi, nocatero
vapacuni, canguanotzambirini missa curahchahpeniqua,
nocatero visperas, nocatero vandahtsicuhperata, Cahih
chaquiys vsirahaca Diablo vuapaestix, Ca dios chencu
runguehuahati hihchaqui xara ca cuiripeni xepequahi.
hindequi anima eueri phamangataesca, Cahimbo ys ara
hati Sancta caracata himbo ys aparini, Miriuequa
caxepeti vquarequa, chemendo vaporo casinguritahu
rendahpehati, Cahihcomderohmarasirahati Sancta ca
racata, ys arani ysqui xepequa amhameri casingu
rita hurendahpehaca, yquima cuiripu mahuriateqh
co ysharahaca noambe anchequareni, amhameri vâ
dauas quarehati, Cahinhimbo teparimendo esti ambean
chequarengani, himbo qui hima miricuquiarengahaca â
becasinguritavandanguevangani. Era xani ambongas
queuati vreta ym yuntzimanetani ahperithaua curita
himbo.

Tzimandarequa ambongas queuati, ys qui namupo
ro pheuahtahenahaca xepequa, hinde quihtu ani
maeueri phamangarataesca. Vretatihqui hinde
esti misquareta, hindequi anima vuandicutspehaca, hi.
qui ysmis quarenga parini vndangahaca nita xataquarê
gani, Cahimahcan anima vuandicuquarengasirahati,
himbo quinita xataquarequa teparimendo ahperithaua
curitaesta, Cahtu ysxas anima eueri phamangaratahi.
vehenahati noçan curandiranguehcha qua Dios eueri van
daqua, hingui anima chenhimboeca, hinguihimbo euahpe
quarentstauaca canothsirini yse, ysetimendo. himahcâ
gui

guima cuiripu noçã curahchahpenguehaca himahcangui am
baqueti vanda quahimio vandangahaca, hingui amima
chenhuriyatenchahaca; notero vndahaca macuiripu am
be vandamihindequi ambaqueti vandaquaesca, himahcax
arucuri cururaxehati curahchami, Cayquinema vndaha
ca tachan vmumi ambetzequa vandami hindequi himiyoz
coesca amexengaqua yquichaquanhas vandaqua no
catero cauicauixequa vandaq; quarequa, himahcanx:
ysxu phitamahati arami vandami xaramepamimi phiq̃
reuaparinx, nahqui ambes quarequi vtan mangaham
birimi xas vandangami. Cahtumen mis quaretahimbo-
vehenasirahati vari qua curahquarequa himbo quimis
quaretahimbo vndangahaca variqua curahquarẽgã.
mitaxata quarengaparimi, Cahihchaqui ys vsirahaca,
thsirimendox Diablo vuahpaenxamahati, caxtuvarichao
pacopetaexamahaqui, Cayquix xas vquahimbo mita
xataquareparimi vatiuaca Dios nonahcã men vehpoua
cuntstauati, Cahimbo ys arahati mamicuriri tepari
sancto hindequi aringahaca San ysidoro, ysquima
ahperithauacurita vahnandamasca tepariemi, carumẽ.
himbos mitaxataquarequa vahnandamasti tepariem
himboqui varichao miquahcoesca. Eraxanambongas-
queuati tzimandarequa, ymi yuntzimanetan ahperi
thauacuritahimbo.

TAmindarequa ambongasqueuati, hindequimih
tauangaparimi ahtsipangungahaca xepengami.
Cathaporo mihtauangaparimi yacara quaren
gauati xepengami. Vretatihqui, hindequimihtauan
gaparimi yacaraquarengauaca xepengami hinguixa
rahaca Sancta caracata ys arami, Thuxepe, michũ
dexaruquimi exetzcami, carechundeexeua nahxa
mahamahaqui, carecrangaqua phieuua ys quinaz
hamahaca, cez hurengu hindeeueri mimi xequa,
Cahtu thuys vua, Cahindenomahanchahati hindequingate vin
gapepapiringa, cahindengatehco vanangue quarehati thireq̃
ahtanguarem, hingui auaca yquihoztarentstauaca. Cathũdi

rengua cuiripu xepeti, thuquire phichongariri animahuca ca,
andirenoçan nahhanguarehaqui am hiringa quareni hinguire
mintzipauaca hiniquire nira xambanga matero para quahpê,
Careno phiquarerahaqui, ys quicuhche çondihco hah quaremos
ca yxu para quahpeni. careno himbo epirini yya amhameri
ambaquetivni, himbo quire yyanâ amiriras mintziquarents
piringa hinitzipequarendo, hiniquix xepechanoniuaca. Era
yqhuaminga ringants parini, yacara quarengauati xepengani.
Catzimandarequa, yacara quarengauati xepengani, mihta
uangaparini Dios eueri curanditah peraqua, hinguixepechâ
curanditahuahaca, Cayxas curanditah peraqua, mindaha
tziqueti Sancto Euangelio himbo hingui arihpehanga hinde
Luc. 13. quihtsinihapinga, mamihta vandaqua ys arihpeparini, Ma
cuiripu, am ycara quare pihti tsitsiqui thirequa, camenniti
hiringacun hucaraqua, canomaexecutini vndati ys arini
taretavaxatatini. Erathu, yyatani vexurini esti yquinixu
ca hucaraqua hiringacuni, canomaexecuca, cahinhimbophi
chapani, anataxaqui Andi ambenihco echeri ambetaua. Ca
himahcâ hindetareta vaxa^ta^ti, ys ariti, Acha, ca andirexara
haqui, xauechundetero yyahco maVexurini payarani,
Cayquinguandero maVexurini payarani nomayraqua hu
cauaca, canguani yyanâ phiua chapani ys quire vecanxara
haca. Cahindequihin ycara quareca pandacumati, Cahinde
qui amycaraquareca, hindeesti hindequihtsini hapinga acha
dios: cahingui ycaraquareca, hihchaesti yamendo xpianoecha.
Cahindequihtsini hapinga vtas erocuhuahati thauacurichani
penitenciavqua, Cahihchanovhati, vtanxsis haxapahati, Ca
himahcan dios vecahati cacahuants cuecani, catareta vaxatacha
estix angeleecha hihchaquihtsini eranguhaca, Cahihcha ariha
ti dioseni vehco vehco marini, ys ariparini. Cayquiyqui acha, andi
re xarahaqui, haschundetihqui yseue, noxtero vuaca peniten
cia, Coyquinguandero no amu carengua yyanâ vua hingui
re veca xarahaca, Cahimahcan dios curahchahuahati, Caqh
matzentstahati cays ambando ycha xuristi ys quixepequa
himbo noamhucaraquaesca, hihcha quixco ambe auinaha
ca vandauas quareni nahcanx ambehucaraua. Cadios nah
canihco hecahtsitahuauati vtacuhuani, himahcan guix no
phiquarentstauaca, Cahin himbo ys arahati hindequihtsini
Mat. 7. hapinga Sancto Euangelio himbo, ys aparini, yamendo
an-

angatapu, hindequinoma yraqua hucarahaca, chapaqueue ama
taxaua, caxas chuhpiriro vecahpaquena. Eraxan arasira
hati hinde quihtsini hapinga, Cano amu chuhcari xarihati
chapaqueue arini, Caruyamendo thauacurichan xarihua
hati hihchaqui xepequa himbo noçan ambe ambaqueti hucara
haca hindequiru hucaranga parini euahpequarengantstahaca.
Cahinihimbo ymihtauanga parini yacangauati xepengani.
Tamind arequahtu mihtauanga parini yacaraquarengauati
xepengani, hinguiachadios chenacuhuantstahaca, hihchaqui
phichaquarehaca manaracuni, ys arihua parini, yquix vari
uaca, Xaramequare thu vuache, hucheue ambaqueti teru
paraqua, thuquire nahmintzin taro eca, thuquire yamendo
vandangucata himbo vecaua paca hinguiquini patzarata
pihca, yyaquini vaporo camaquangaritarini acha vuaca.
Huhucheue vuache ynchani yxu xaramequarendo, yxu
qui hapinga hinde quiquini thunguini hapinga. Era ys ari
uahati hindequihtsini hapinga chenacuhuantsparini, hihcha
quihirengari parini manaracuhaca Diosê, y qui ambongas
queuaca yni yuntzimanetan ahperithaua curita xepequa
himbo.

DE CLARACION DE los enemigos del anima.

Y. Xuvndauati ambongas queni animaeueri curuhnaq̃
echa, hihchaquix animan teruhcuhaca vanonacuxa
raparini hingui cuhchene vandangungapoca andapa
ratatarangahuani himahcangui cuhche pheuangaca, ys arin
gaparini ys quicuhche variquaro hameri phurecuhuauaca,
Cahindequinguane ynitanimu animaeueri curuhnaquae
chani noçan handaquareuaca andaparatahuacuecani ysco
niparini exehuani, hindechuhca nonendo pitzihtuua vta
mengani, Cahimbo qui ycez cutangu queuaca taniporo
ambongas queuati. Uretatihqui, quixtero neesca hihcha
tanimu animaeueri curuhnaquaembaecha, Tzimandarequá

ys quixthsimi tammu animaeueri curuhnaquaecha andisvn
daca curuhnarani huchaeueri animan hingun, Tarindarequa
ys qui cuhchenenah euahpequarentst aqaca andaparatahua
rini.

Vretatihqui ambongas

queuati, ys quixhihchaesca animaeueri cu
ruhnaqua embaecha Diablo, caparaquahpeni, cahucha
eueri cuiripeta, thsimi qui tani peraran nomenihco xatziha
ca animâ andaparatacuecani, menhahcutarants cuecani
dios eueri vequa, nohtsimimê hurahcuparini variquaroha
meri. Cathsimi animaeueri tammu curuhnaquaecha, Dia
1.Pe.5. blomendo vreti, ynguihimbo ys çacuca carani San Pedro,
ys aparini, Tuhchaeueri curuhnaquate Diabloxsimi vtas
nomen hapequarehati vanô darumi ys qui puqui, hindequi
ma ahchuri vanondaruh pehaca ahpents cuecani, Cahimbô quah
tu tuhcha hasmenhapequarehe phacorucuni curuhnaquatê
vingam angaxuriparini Sancta hacahcuquahimbo. Era
.2. xan arasirahati San Pedro, Tzimandarequahtu, hindees
ti animaeueri curuhnaquaemba paraquahpê, yqui va
poro tzitingaritahpehaca handih erats peparini, capharits
peparini, menhahcutarahpentsparini Jesu xpo eueri San
cto euangelio ambongastahperaqua, yqui cuhtzuqua
rentsqua hatzits pehaca, cavehcomhangua, camaricu
xaqua, caera erandaquarequa, Canguaparaquahpê
men veezcutspehati arihpen, ys arihpeparini ysquiteparaqua
rengauaca, hingun ys quihtu thipiquarengauaca, caysquih
tu arnutah perangantstauaca, ampitatsperangamaparini.
Cavaporo hindequi varichao pahpehaca, canguayparaqh
pen, novingaretahuahati hihcha quix yni xaporo paraqh
penapu noçan canih marihaca, Cahimbo chuhca hinde
quihtsini hapinga ys arihuahati hihcheuiremba aposto
leechani, cahingun hihchaqui yyataroecuhaca hinthu hih
Ioa. 5. com ys arihuahati, ys arihuaparini, Himbox simis para
quahpen noçan exenguehchahati curuhnaparinixsini, him
boquihtsi noparaquahpen hinguneca, Cayquihtsi para
quahpen hingune piringa, himahcanxsini paraquahpeni
chen arintstan paritsi hambirindi. ys quiterupeti arihuan
marihuapiringa ys arihuani, Himboquihtsi noçan canih
ma-

marica para quahpenapu vqua yquihtsinohiniheo phihembarini
cez hangua, Cahimboxsini noçan exenguehchahati hihchaquipa
ra quahpenhinguneca. Eraxan arasirahati hindequihtsinihapin
ga, eraxaquaretahpeni animâ, Tzimandare quahtu, hindeesti
animaeueri curuhnaquaemba huchaeueri cuiripeta yquivtas
huchaeueri animâ teruhcuhaca/ mẽhas vparini, cahtu animamẽ
has vecahaqui, ys qui macuqueca caraqueni Sanctacaracata
Gal. 5. himbo ys aqueparini, Cuiripeta menhas curuueparini te-
ruhcuhati animan/ cahtu anima menhas curuueparini te-
ruhcuhaqui cuiripetani, Caysx teruhcuhpera parini cuiripeta
ca anima nomarox vecauats perahati, himbo quixco curun
guehperahaca, Cahimboxsis curunguehperahati anima
cuiripetanihinguni, himbo quixnohinguinetini cupangu
rica. Erathsimi xaneti animaeueri curuhnaquaembaecha
yqui vreta ambongas queuaca.

Tzimandarequahtu ambongas queuati animaeueri
curuhnaquaemba, ys quix himahcâ vndaca curũ
guehperani teruhcuhperaparini thsimitanipeparani
Diablo, cacuiripeta, caparaquahpeni anima hingû
haconari cuparinx, himboqui thsimimenesca, cahtu animame
nesqui, Cahimboqui Diablo vretieca, auandaro cueraguangarini
tzitzihcungarini canahueeranga parini himiqui hauatanga
henga vecopangani, cays huuangatini vecopangani ambon
gasnoti ys qui cuiripuecha eueri anima men phi yantstaua
ca mayo curiqua teparamaqua vaxantsi qua, hinguihuraz
chutangaca vecopangani, Cahinhimbo mendo hecahtsiqua
ren handaquarehati Diablo nonahphitiẽ, hangas parinima
maro thzethzehcuquareparini; hinguihimbo Diosẽ curungue
tarauacâ, Cays Dios curuhnatini vtacuuamenihco, harare
taquareparini Diablon hinguinerants parini, Cahtu cuiripe
tan himbos teruhcuhati animâ, himboqui anima diosẽ che
mucuparini noçan pandacumahaqui hingui vratarahaca,
cuiripetanoçâ cas quarecuparini hingui anima cuiripetâ
curanditahaca carindahatziparini, cacuuiqua catsicuta
raparini, caphiquaremurata parini, hingun vaporo hingui
himbo curanditahaca cutsiqua matsicucuparini ys qui ara
hacavandani Sant Pablo ysaparini, Hihchaquix christon hingune
ca, hihchavtas curanditaquarehati cuiripetan nocasta parini, ani
mani hangangariraparini, Erays x teruhcuhperahati anima

çuiripetan hingumi, Caparaquahpenthu himbos curunguehati a
niman, himbo qui diosẽ chemucuparimi chentziti haca auanda
ronaputhipiquareta, caxupangariqua, cacuremphiquare
raqua, catzipequa, caxaramequareta, yqui yamendo himiyo
coesca mirahmapaqua nomencatsiramaqua, ynguiparaq̃h
pemi noçaneratatarahaca amimã curuhnataparimi, ysqui
noçan camihmariuaca mirindiquarents parimi, paraquahpenapu
co chenexera cuecami, noçan curuhnataparimi ysqui ychequã
ambaquehmi piringa, ambando exeparimi paraquahpen, ys
qui amima nomaro çan canihmari cupohaca paraquahpemi
mi /. yauanã yxatzi cunts parimi hinguimendo handiheracu
haca arimi miyatatarami / cez arinphiquaremi pharitsiparim
cahimbox chuhca teruhcuhperasirahaqui paraquahpẽ ami
manhingun, Eraxan ambongasquecuati. yntzimandareq̃,
yqui amimaeueri curuhnaquaembaesca.

TAmindequahtu ambongasqueuati, ys qui cuhchene
ynitamimu andaparatahuauaca, yquis amima
eueri curuhnaquaembaeca, Canecuhche vreta andapa
ratauaca diabloni cuhtzuquarents quahimbo, noçanpã
dacumaparimi diabloni. hinguihtsimi vratacuecan handaquareha
ca teparaquarequa, himboquicuhche pandacumatirni hihchan
hinguneuaca, Cahimbo ys arahati hindequihtsimi hapinga
Sancta caracatahimbo, nocastahpeparimi, ysaparimi, Thu
Eccle. 10. curipu andirengates teparaquarehaqui, thuquire echerieca,
cahapu: ys quiterupeti aramihmapiringa ys arami. Thu curi
pu thauacuriri, thuquire echeri aruhtahenga, carehtu echeri
co xamahaqui, Carechunde miuantstami ysquire cauquan eche
ri cunguare yantstauaca, Camenthu ys arahati Sancto Euã
gelio himbo hindequihtsimi hapinga ys aparimi, yamendo
hindequi angataz quaremohaca, hindechuhca yauanã hahchu
tangantstaua, Eraxan arasirahati hindequihtsimi hapingacu
tzuquarerahpents cuecami Diablon andaparatatah pecuecami.
Camenthu paraquahpen andaparatangauati amutangants
parimi hindequi paraquahpenanapuesca amhapingua qhua
Iob. 2. mingaringantsparimi hindequi aqueca caraquẽ Sancta caracatahi.
ys aqueparimi, Hihimas quarohco vecoreca hucheuenanaeueri
cuparataro vehenani, Cahtumi menhimas quarohco echericũ
Luc. 14. guare yantstaua, Camenthu ys arahati hindequihtsimiha
pinga achaJesu x̊. Sancto Euangelio himbo ys aparimi, Thi
piquareri çanoberanda ynchancheuati auandaro. Eraxan
ara-

ara sirahati hindequihtsimi hapinga Sancto euangelio himbo, Camenthu San Pablo ys arahati, hihqui thipi quareriecaeca haca Diablo eueri eperuqua himbox mitaquareuati, Caxtuhiz cheuirembа terurngutah peraqua himbo vecangue yara siraha ti. Eraxan arasirahati vandan San Pablo yqui qhuamngariquest parimi andaparata queuaca paraquahpemi, Himays cohtu, hu chaeueri cuiripeta andaparatangauati qhuamngariquentspa rimi hingui acabandan San Pablo, ys aparimi, Ambongasqui he ysqui cuiripetaeueri vqua noçanhiriquareca. hinde esti cuiripetaeueri vqua thiyatsiequa, cahindequi hauaquarequã hasv quaesca yqui chaquanhas, Cahindequihtu camendo curatzequã haxeca vqua, Cahingun amexengaqua, ca abendiraqua, hingun siquahperaqua cacurunguehperata, ca amarihperaq̃. cayenguahperaqua, cacururaxequa, cacheche charih peraq̃. Catziman tzihungua, catachan vmbaretzequa nocez exehpe raqua, caypuperaqua, cavuandicuhperaqua, cacauiqua, ca nomẽ siruhmauaqua, ysquix hihcha nomendo çã andanguua ca dios eueri yrechequa hihchaqui ys vhaca ymi xan vqua. Era xan arasirahati Sant Pablo yqui qhuamngariquentspa rimi andaparata queuaca cuiripeta, Eraxan ambongasque uati ytamporo anima eueri curuhnaqua embaecha, ysquix thsimi nah andaparatangauaca teruhcung aparimi.

DECLARACIO DELAS OBRAS DE MISE ricordia.

Delvalor delas obras demi sericordia.

Y Xcu vndauati ambongasquemi vehcondehperaq̃ vqua, ysquiteparimendoesca acha dios, andanga ricutimi, cayamendo sancto echan andangari cuhua rimi, hindequi canhanguetimi myqtayaca vehconder peratavqua. Cahimbo qui y cez curanguquetiaca, vehcõ dehperata vqua, temboro ambongasqueuati hindequihi?

vingam ezquevaca vtats peraquaro huriaqua? Vretatihqui, ysqui çan himãgueõ yseca ysqui dios hindequi canhanguetini niyatats pehaca vehcondeh perata vqua, Tzimandareq̃ ysqui nah dios pampzcahaca hindequi canhanguetini niyatahaca vehcondeh perata vqua, Tanindarequa, ysqui nah vehcondengavaca Dios eueri vtats peraquaro hindequi canhanguetini niyatahaca vehcondeh perata vqua, Thandarequa ysqui vehcondeh perata vquahimbo ambetamẽgãts tavaca thaua curita, hindequi canhanguetini niyatahaca vehcondeh perata vqua. yundarequa, ysqui camendo hatzicutamengamavaca hapingua yxuecherendo, catatze quamen auandaro teparamaqua hindequi canhanguetini niyatahaca vehcondeh perata vqua, Cuindarequa, ysqui achadios vingam vntstavaca himahcangui ambe misquareta vecatzenchamavaca, hindequi canhangueti niyatahaca vehcondeh perata vqua, yuntzimandareq̃ ysqui cauquã pandamengamahaca hinde eueri vanda tzequarequa, hindequi canhanguetini niyatahaça veh condeh perata vqua. yuntanindarequa ysqui acha Jesu xpo eueri vtatsperaquaro vingam ezcavaca, hindequi can hanguetini niyatahaca vehcondeh perata vqua. yunthan darequã ysqui yxuecherendo vanaequareparini ezecata hco hamahavaca, hindequi can hanguetini niyatahaca veh condeh perata vqua. Tembondarequa, ysqui acha Jesu xpo eueri vtatsperaquaro menihco yquimehchangavaca chuh piritoaxangaparini: hindequi nacan can eratahacaniyatacue cani vehcondeh perata vqua. Emychuhcaesqui temboro hindequi yxuthzethzendavaca ambongasqueni vehcondeh perata vqua hymbo.

VRetatihqui ambongasquevati, ysqui canhymangue on ysesca ysqui achadios hindequi canhanguetini niya tahaca vehcondeh perata vqua, hymboqui achadios chanhu ranga vehcondeh peni ca hinde eueri vehcondeh paraqua diose quasstinando. Qhuaningarintsmaro, yqui, yquimaachachẽ çuiripati cuiripentspiringama vuatsi, hindequi himangueon

ys

ysquiripepiringa: carexamanothu ysapirini, yndenguaru vua
tsi tataembanihcoxyasitsintsti ysquiripeni, namaro ysparacu
mati. Hymanguonchuhtu ysesquicuiripu, hindequi cheneui
ripeca: hindechuhtu hymanguean ysaringaua ysquidiosan si
tsintsca ysambe vahcondehpani ysquidios vahcondehpehaca.
Cahindequino vahnandamahaca ambe vahcondehpeni, hinde
chuhtu hyhcom vahnandamahaqui diosen sitsintstani. Ocu
rendero hindequicamendo vahcondehperiaca, hymboquih
tuhindecamendo sitsintstasirahaca diosani. Cahinhymbo
chen aratáqueuo vahcondehperata vqua, hinquicuhchahy
achadiosoni sitsintstahaca. Cahymbohtsinchuhca acha Jesu xpo
vandaqua pamenahaqui Sancto Euangelio hymbo, ystsini a
Luc. 6. riparini. Tharanguen ahpentshe ysqui tatate auandaro yrah
haranguen ahpentsheca. Eraychuhcaasqui hindequi vireta
ambongasquauaca yni vahcondehperata vqua hymbo.

TZimandaro qua ambongasquauati, ysquinahdios pam
pzcahaca hindequi canhanguetiniya tahaca vahcondeh
perata vqua. Cahynanguaandino ys pampzcaua dios, hina
diquihindechen hurenga vahcondehpeni, cahtumendo cany
sesqui ysquidios, hindequichen vahcondehperiaca hindequih
tunomahco ysexehaca, nahquiyaru cuini, nahquihtu a
cuitzenocatero vasisi, nocatero coqui, nocatero caras,
nocatero thzira qua, nocatero hyyupu, hyhchaqui echeran
do hyritzstini hamahaca, yamendo hymangueonihco vahcô
dehuahati: hymboqui hymangueonihco cuerauahuaca. Ca
aquatero andino pampzcaua dios cuiripuni hindequi cuiri
thzequhperiaca, hynandiquimendo hinde dios hinguinasca vah
condehperata vquauiny ataparini. Ca hymbo ycacuqueti
Eccl. 13. caraqueni sancta caracata hymbo ysaque parini ysquixnâ
dan cuerauacataecha hechetsioetinimahco siriquaeca, ysquix
xuratengariecha çezaxahperahaca hechetsio vnibarazcuh
peraparini: hymbo quix hinguinhymangueon haraca. Caxtu
vnguruni hymanguoon ys pampzperahaqui hechetsiò, hym
bo quixtu hymanguoon vnguruniaca. Cahopinguextu
hechetsiò chen pampzperahati, hymboquixtu hymanguaon.

hangarica. Cacongo, cacharahtsi, cayamendo ysqui xan chéx
pampzperapohati hechetsio hihcha quix hinguuapooa. Ca
hymbo chuhhtu acha dios chen pampzhuahaqui vehconde
hpechani, himbo quix camendo dioson hinguneca. Oyn
guaru teparieste vandaqua, y quis aratzentsquan eu
ranguquarcca, cahtu camendo tsirihuauatahpehaqui.
Ca andi cuhchenguano canerataua vehcondehparata
vqua, hindequi chen pampz petarahpehaca dios en anda
garicutini, cahtu yamendo sancto echani andangaricuh
tarini? Eca yesti, hindequi zimandarequa ambongas
queuaca yni vehcondahperata vqua hymbo.

TA nindarequa ambongas queuati, ysquinah vehcō
dengauaca dios queri vtatsperaquaro, hindequi can
hanguetini niyatahaca vehcondehperata vqua, ysquia
rahaca vandani hindequihtsini hapinga sancto Euangelio
Mat. 5. hymbo ysaparini. Curenxtaro vehcondehpecha, hymbo
quixtu hyhcha hyhcom hyniquaon ys vehcondengauaca.
ysqui teruperiarani hinapiringa ysarani. Curipue
cha vehcondehpecha, chen xsimendo thipriquarechaati,
himboquix terungari tengauaca hapindangani dios queri
haranguanahperantsqua. Camenthu y cacuqueti cara
Iob. 4. queni sancta caracata hymbo, ysaqueparini. Tuhcheuati
hapinguahimbo niyata vehcondehperata vqua, hag vehcom
piquarecarinianingaricu, cayquire ys uuacanomanyn
garicuni hymahcanguinthu dios noningaricheuati. Eca
ysarasirahati sancta caracata hymbo. Camenthu y ca
Eccl. 4. cuqueti cara queni sancta caracata hymbo, ysaqueparí
ni. Vehcondehuangate verandahu pinchani, ysquireme
ndo thutatapcuhuahnirani, Caysvparinde, tahtsicuni
vuahpaouaca hindequi quinthu thinguni haranguanantsta
uaca. Eca xan arasirahati sancta caracata himbo, am
bandohtsini exeraparin, ysquiachadios hinyominati xaca
vehcondahuantscuecani vehcondehpechani. Cahymbohtu

mon

meni y ca, aquqeti caraqueni sancta caracata himbo, ysque
Pro. 19. parini. hyndequi vehcondehperata vquaniyatatspehaca, hin
chuhcsa dios hatzingahati, ca ys dios eia hatzingatini, hapi
nahati, hymahamariquimendo yntsantstauaca dios pihnga
hperata hyniavandaro, hindemendo yntsingaritaquarepa
rinima ayamuquaecu parini. Oy qui y quih ayngarini tepa
riesti vandaqua, himboqui can ys hangaquaresca ysq
mendo acha dios hapingataequa ecuhuani, hihchaquiymi
yatahaca vehcondehperata vqua. O carendero hindequie
diosenihapingataenchaca yyn echerendo vanaquarepa
rini, himboquihtu hinde ysecа ysqui dios eueri chuperi
haranguera ahperantsqua patzari, hymboqui hin patza
rini cez pitsiquarenaca haranguerи ahperantsqua dios e
ueri, hinguihymbo vehporatantstauaca diosemi: Cane
qua y, ya ys curanguetini nopichaquarena nigatani vehco
ndahperata vqua, hingui acha dios himbo vecauamengasi
rahaca, hinguihtu hymbo animachen thipiquarehuca.
Eccl. 3. Era ysseti, hindequi tamindarequa ambongas quenaca
ymu vehcondehperata vqua hymbo.

THandarequa ambongasquenati, ysqui vehcon
dehperata vqua hymbo ambetamen gantstauaca thaua
curita hindequi vehcondehpariesca, ysqui macuquecaca
Eccl. 3. raquani sancta caracata himbo, ysaque parini: ysqui
chuhpiri pangahaca ytsi himbo vehpatangani, ys chuhtu
thauacurita vehpouatsperaquentstaua vehcondehperata
vqua himbo. ysqui terupeti aranihmapiringa ysaram
sancta caracata himbo. Tuhcha cuiripuecha, camendo
tzihuche vehcondehperata vquaniyataparini ysquih

164

tsimendo tzihuehambiringamasirandacedulayntsingatini tha
nacurita vehpouatsperantsqua ayauarengatini. Eraxana
rasitahati sancta caracata hymbo. Camenthuy cacuque
Tobi.4. ti caraquani sancta caracata himbo ysaqueparini. Tah
condehperata vqua pihpahpentsiesti yamendo thauacu
rita himbo, cahtu varqua hymbo, canolitu hayarahpe
hatinitarahpeni pahpahcando. Cahymboquicuhcheh
tu camendo tzihueuaca ynivandaqua hacahcuni, hymbo
ysarahati vandani hindequihtsin hapinga sancto auange
luc. 11. liohymbo ysaparini. Hinguihtsi pacahcuhpauaca yn
tspehe vohcondehpeni, himboquihtsi yyananam pinpin
gahcungantstauaca. Ysquiterupetiaranihinapiringa
ysarani. Hindequicanhanguetini yntspeuaca quepacu
riquirahcutahpeni, nocatero ambe ys costiongariqua
vehcondehpeni, hinguinthu can hanguetin qhuaninche
tayarauahindeoueri minitzita tzicuinguenaparini tha
uacurita vehpouatsperantsqua caamhameri dios aueri
angandaruhperantsqua. Ynguaruteparasti vanda
qua, ynguicuhchehymbo camendo tzihuerangahacayengo
quarera tarangaparini yamendo thauacurita vehpouatspe
rantsqua, vehcondehperata vqua hymbo. Canohymangue
on cez atsipehati xurihca, hindequi cez tzinapehaca cuni
patahimbo, ysquirimendo cez atsipehaca anima hymbo
vehcondehperata vqua. Cahymbo ys cacuqueti caraque
Osee.4. ni sancta caracata hymbo, ysaqueparini. Tataechax
acuhuahatithauacurichanihyhchaueri thauacurita. Ys
quiterupetiaranihinapiringa ysarani. Hinetanguixcu
ripuecha yntshuauaca parandi tataechani, ~~thaua curita~~
hynetanxchuhtus tataecha curapecuhuaua curipuechani

thauacu

thauacirrita vehpouatsperantsquamilla ariparini, cavandatzequa
teparini. Erayesti thandarequa hindequiambongasquenaca veh
condehperata vqua hymbo.

Vundarequa ambongasquenati, ysqui vehcondehperata vqua
hymbo camendo hatzicutamengamauacateparanaqua gloria
xaramequareta hyni auandaro, cathupiquareta yxuache
rendo, hindequi canhanguetininiyatahaca vehcondehperata vq̃.
Cahinguihatzicutamengamauaca gloria xaramequareta hyni auã
daro, hindequiniyatauaca vehcondehperata vqua. Cahin cuiri
punrionenemamendo ysniyatacuuatimayamuni y quinomendo
dios handiyohcomayamuquaecucaca xupangaritaparini, ysetí.
Nahquiyaruyurixe sancta Mariamendo yntsingaritaquarepi
ringam ayamuquaecucuecaninomendo amharahnipirinchi. Ca
nahquixyanthu yamendo angeleecha cahtuyamendo sancto
patriarchaecha, caapostoleecha, canahquihtuyamendo sancto
echamanuquareni yntsingaritaquarepiringamayamuquaecucue
canxhin curipuni hindequiniyatahaca vehcondehperata vqua, noh
tumendo ambeahnipirindi, yquinomendo yyananangui achadios
Sancta trinidad yntsingaritaquareuaca mayamuquaecuparini,
hymahcanan harahnuati, hymboquiacha dios ys vecahacayntsi
ngaritahpequarenimayamuquaecuhuaparini yamendo pichaqua
embaechani, hyhchaueriambaqueti vquahymbo. Cahinguihtu
hatzicutamengamauaca hapingua yxuecherendo niyataparini
vehcondehperata vqua hindeesti hingui achadios ayauacuhuaha
pro.3. ca Sancta caracata hymbo, ysarihuaparini. Casiredioseni tuh
cheuati hapingua hymbo, carehtu tuhcheueti vretaandarequa
hymbo vehcondehuaua vehcompiquarecachani, cahymahcan

maritacacumi vinimariquareponati thirequa. Era xanarasimhati
sanctacaracata hymbo. Cahymboquicuhche hacahamacaysquithsi
ris ysacahinguixarahacasanctacaracata, ysquiambeoatcondohpe
raquahymbo canerats̄pehaca dios: curanguquenehindequi caraqueca
sanctacaracatahymbo, ysquimeni vecatzemacahymahcanguitero
4. Reg. vanaquarehanga heliseo propheta. Hymahcanxhapihtimaro
tembunguriri, cahyhchavtas thirerahandi heliseo prophetani,
hinguixsingatehapimbihcathirequa. Cayquinicavarini tzihue
reti, hymahcanangate cuxareti handiyohcohantstiahtsindirani
vuahpaechaninamunhucahuatini, hinguieranumengaca. Cahy
mahcanhutimacuiripu, hinguivambaambe pitzepihca. Cahin
devndati curacuntstani hinguivambapitzepihca. Cahindengate
cuxaretinonanipitsipentstahandi, hymboquingate çanoveran
dahapihca. Cahymbo hinde cuiripuvndati tzimani vuahpaechā
pahuacuecanihapihuani, hinhymboetaqua hinguitataambapi
tzehpepihca. Cahindengate cuxaretino vingamuquarehandivuah
paechanihurahcuhuani, cahymbongate vndatiniraniandareya
rani heliseo prophetani ysariparini ayanguquarani. Tatame
nangatechuhcaniqui varini hinguiriquicuhchehucahparapih
ca, cathureçeyambongascahaca ysquingatehinde chen chamuai
hangadiosani. Cayyareniandarenotima cuiripu, hinguingate
hindeam pitzepihca. Cahingateninonani picuntstahaca, ca
hymboetaqua vuachehechanipahuacuecahati. Cahingateni
novingamuquaren xaponga. Cahymahcan hinde heliseo pro
pheta, ysariti. Canahandingua vuache, ambequini vchena
hy~ambere vecanxambon~ carenomendo ambe çan hatziqua
re, ariveni hurimbeti. Hymahcanangate hinde cuxareti ys

ariti

ariti, no ambe tatath ſirimendo, camarongatani azeyte çanihco ha
tziquareca. Ca hinde heliſeo propheta yſ curahchatini, vndatiaxa
ntſtani yſatiparini. Ahengua vuache chenharaſti, nininiſtani,
ca arihpepo hyma azeyte hatziraqua quanehpeponi yſquixan yrē
gapoca. Cayquire yntſingapouaca, niynchantſtani vuatſiteechā
hucahuatini. Cahin azeyte hatziraqua yam yncharapo, carexas
ningaquarena, carapiuahin azeyte hinguirengate çanhatziquararin
xarahaca, carehatzirapoua hin azeyte hatziraqua hinguire quaneh
pepouaca vuatſiteecha xſini yntſindapaue, carethu hatzirapoua.
Cayſ hinde cuxareti vndati hunguani. Cahonongua tini, vndati
arihpeni azeyte hatziraqua quanehpeponi yſquihco aricaheliſeo
propheta vandanguntſtani. Cayqui vaneraca yam yncharati:
cahtu hinde vuahpaachani hucahuatini ynchantſti caxas min
gaquaretini vndati pirani hinguingate azeyte çanhatziquare
rin xarahanga. Ca vndati hatziraponi hinguingate quaneh
pepopihca azeyte hatziraqua cahinde azeyte çanihco epihti:
cahataqua vamendo epihti. Cayqui vndaca hatzirani, yſ hucahā
pihti hinde azeyte yſqui hyma verani hyma hameriqui yamen
do camazcuca hatzirani yſquixan quanehpepihca azeyte hata
qua. Cayqui yamendo hatzirapaca, hymahcanderomeni cura
cuhandi vuahpani hinguitero hatzirapiringa. Cahinde vuah
paayanguti yſqui yameſca. Cahymahcanthuhco çez yam cama
rati azeyte yqui yamendo camazcuca hatzirani. Cayſ yamendo
hatziratini vehendi ayanguntſtani heliſeo prophetani, yſaripa
rini. Tata, menchuhcaniniyata yſquirēhco aripihca. ¶ Hymah
canhinde heliſeo propheta yſariti, axantſtani. ¶ Hengua vua
cheharaſti, nicare yntſpequarena, care yntſpentſtana hinguin
gate vampz te epihti pitzehpepihca, cahinguirengate pacata

quareuaca, carengatehinatahuauaca vuatsiteechani. Ysingatehin
decuxaretinintsini hyhcom ysuti: cayamendomayanuhpentshi
hinguingatevambaepihtipihtzehpepihca. Era ys hatzicutacuh
uamasirahatiacha dios vehcondehpechani hyhchaquichenhurenga
cuirithzecuhpeni. Camenitatzequa yntshuauatitzipequanamē
catsiramaqua. Era xanambongasqueuati, yundarequa vehcō
t dehperata vqua hymbo.

Cuindarequa ambongasqueuati ys quiacha dios vingam
vhuantstauaca vehcondehpechani hymahcanquix ambe
maromisquaretaveca tzenchamauaca, hyhchaquican
hanguetininiyatahaca vehcondehperata vqua. Ysquimacuq
al. 40. cacaraqueni sanctacaracata hymbo, y saqueparini. Curendero
cuiripu, hindequi vehcondentstahacahindequingate avetaren
chahaca, cahindequingatehtu vehcompiquarerahaca, hinchuh
cadios quantstaua yquichehmequan hashuriaquaeuaca, cahtupa
tzanacahtu tzipetarana. Cahtuchen curenderocua echerendo. Cah
tu achadios no pacaretahuauaticuruhnaquaambaechani. Erays
Eccl. 90. arasirahati sanctacaracata hymbo, ys aqueparini. Cuiripuechax
chenhurendiangandaruhperantstani harambuhperatini, caaqua
teromendo hucaman vehcondehperata vqua vahuandamauatiqui
pehuantstani, hyhchaquix niyatahaca vehcondehperata vqua. Ca
hymbohtumen yaacuqueti caraqueni sanctacaracata hymbo ysa
queparini. Dios hynihcomhatzihati exeni cuiripuni, hindequican
hurepenguepatininiyatahaca vehcondehperata vqua, quah
pentscuecanihymahcangui ambemisquareuaca. Camenthu ys
Isa. 38. arahati Esayas propheta, ysaparini. Yquirequepecuri quirah
cutauaca hindequingate cariman andauantsca hingun yquire
vingamvntstauaca animahindequi vehcomanatangahaca, hy
mah

mahcande xararanchauaca, erantzqua, hymaquirepahpahcã
denchapihca yſentſtauati yſquiterixutini: hingunguini vtas
amiritasmintziquarerantſtauatiachadios hindequiquini hapin
ga, hingunguini tuhcheuetianiman viniracheuatipiriraqua,
caquinthu auahpentſtauaca. Cathurehymahcany ſeuacayſq
tſitſiqui hatziquaro, hymaqui ytſiy ureuacurahacahingundeh
tuyſeuaca yſquiytſiveratihindequinomen camarahacave
rani. Eraychuhcaaſquitepari quahpehperantſqua, hingui a
chadiosniyatacuhuahaca, hyhchaquix niyatahacavehcondeh
peratavquahymbo.

Vuantzimandarequa ambongasqueuati, yſquiriahcau
quani pandacuhuamahauaca hindeeueri vandatzequa
requa hindequi canhanguetini niyatahacavehcondehpe
ratavqua, yſquiarahaca vandani. Eſayas propheta, yſapari
Ia.58. ni. Thucuiripu, çanangatequepecuri quirahcutahindequihyma
nanhonguareca carimani nongateterohco çehcuetſtini xamaha
ca. Carengatehtu çani xachohuaua, hyhchaquix ſingatenaninah
çano veranda hambohaca. Cahymahcandengua tehrundari
mauaca vandatzequareni, caachadiosquini cauquani curarã
dicheuati. Cayquirehtu yonchequareuaca achadioſeni ambã
doquinicuratzeuati. cayſquini ariuatidios. Vuache andemiſ
quare xarahaqui, yxueni haca, hyquini hyniyo miuati xacathun
guinihco curandicheni. Era xan araſirahati Eſayas propheta,
yſqui dios cauquan pandatſpemahaca avehcondehperaqua hy.
Cayux hymboapirindi thipiquarecha eratzentſtani, hyhchaqx
noçan ambe vahcondehpehaca, hy hcha quix ambeni hco cuentas
arinipiquarehaca, cadios noçan pandacuhuamahati. Cahyh

chaquihtu noçan avingamuquan piquarerahaca, çaniqui rahcutahpecuecani, nahquixtumendo hasmon xarahauaca arani vandatzequareni, nochuhtuamu, hinandiquixnoniya tahaca vehcondahperatavquahinguidios charcasquareha ca: cahimbonomendo çan pandacuhuamauatidios ysqui
pro 22. macuqueca caraquaru sancta caracatahimbo, ysaqueparini.

Hindequi noçan angandaruhuantstauaca vehcompiquare rachani noçan he arihuaparini, yquihtu hinde yonchaquare uacadiosani, dios chuhtu noçanhe arihuaua ysseti, hinde quinoçan angandaruhuantstauaca vehcompiquaterachã, notero pamenchachani, yquingatenonenehauatahacapa menchatini, nocangatahtunderononene anquandahaqui, nocangatatero vehcouehcomu haquihauatatahquareni, nocangatatero amyntsintatahquareni, yquix hymahcan arucuriquanocuratichahuan piquarehaca, chembehuants parini, cayquihindecuiripu ysnovehcondehpeparini xas yon chequarehacadiosani, dios chuhtu yssyquichantsparininomen do curahchan piquarehauati. Era xan arasitahati sancta caracatahymbo. Catepatimendo chehmequanhaxesti xas vandaqua. Cahim hymbo, chenguhchehymbooca vandatze quareni ambe cuirithzecuhuaparini vehcompiquaterachani, hymboquihtsinicauquanipandachemauaca acha dios. Era xan ambongasqueuati y yuntzimandarequa vehcondeh peraqua vquahymbo.

Vntanindarequahtu ambongasqueuati, ysquiacha Jesu xpo queri vtatsperaquaro huriyaqua vingami ozcauaca, hindequi canhanguetiminiyatahaca vehcõ

dehpe

lehperata vqua. Hymbaqui acha Jesu xpo vtatsperaquaro hu
riaqua curem arihuuaca vahcondehpechani ys arihua parini.
Mat. 25. Huhe vuachehacha chan pampzquaecha, thrunguixni vhchacura
quaroca huchecuetata, cahtsi terungariua hapinani avandaro
napu yrochequa, hinguihtsitihqui paraquahpani vecatzehê
guaro mindangaca: hymboquihtsini vaporochonarintsca, yqui
ni hymhampstio carimanandauantsparini hamahanga hymah
cantsini quepecuri quirahcutahangathireratani, cahymbomi
uaquaron xarahaca. Cahtuminahxan viçahchaparini hama
hanga carichani, cahymahcanthsini çan ytsi ayanguhanga, Cah
tuni purenguaren mipahanga, cahymahcanthsinthu xachocahan
ga cezoroparini, catehrundacheparini. Cahtuni hymhasquaro
hamahanga noma o pararini, cahymahcanthsinthu ama ys costi
caro para parini ytsiruntstahanga xucutani. Cayquihtuni
pamonchahanga, cahymahcanthsinthu arahtatantstannira
hanga, cahtuquini catangahanga cahymahcanthsinthu nira
hanga curumohtzintzcani. Eraysarihuauati hindequihtsin
hapinga acha Jesu xpo ambaquechani chan acuhuantsparini
hyhchaqui can hanguetininiyatahaca vehcondehperata vqua.
Cahymahcanxysscurahchatini ambaquacha ysariuati mayocu
cuntstani. Xcha, nahcande xarihaqui hymahcanguixsini
hymampstio exerini quepecuri quirahcutacathirerani? Ca
hymahcanguirahtu carichan andachiantstini hamahanga, yqx
niytsi ayanguca? canahcan hymahcanguire xarihacayquire
purenguaren mipahanga yquixni xachocahaacha. Canahcan
thu yquirehtu xarihacahy hymhasquaro hamahanga arini,

yquixni aricahuca ymiongarini arini. Cahy mahcanguirahtu ya
rihaca achahy pamenchahanga arini, ysquixni arahtatantstan
nipihca. Cahymahcanguirahtumoni catangani arahaca acha,
yquixnicurumentstani nipihca. Erahyhchahtu xan ariuati
mayo cucuntstani ambaquecha. Cahymahcanacha vtatspoti
ysinayocucuhuantstauati, ysarihuaparini. Uuachohecha
chon pampzquaacha, thsirimendo xsini xarihaca, hymbegh
tsini vacauachecca thsimini vahcondehuaparini, thsimiquixa
paca, hymboquihtsi xaporo cez acuhuaca. Cahinthsinimen
dos ys vchoca. Caysarihuatini ambaquechani, vndauatihtu
vtacuhuani yquimengaechani, yamendo thauacurita hymbo,
canoxtihqui amuthauacurita hymbohco vtamengasindi, ca
ru hymbomendo vtacuhuauati acha Jesu xpo hinguixnoniyata
ca vahcondehparaqua vqua, axahuaparini cumiehchuquaro
yamendo diabloacha hingun cheocuxaparini. Cahymahcanx am
baquecha vahcondehpecha hingaun ozcauati. Era xan ambongas
queuati y yuntanindarequa vahcondehperata vquahimbo.

Yunthandarequa ambongas queuati ysqui yxuacherendo vanaquareparini oxecatahco hamahauaca, hindequi ca hanguatini niyatahaca vahcondehperata vqua. Ysq[ue]
macuqueca caraqueni sancta caracatahimbo ysaqueparini
leu. 28. ni yquirecurahchauaca achadiosen hyhchenirembavandaqua,
ysquireniyatacuuaca yamenda hyhcheuirambavandangucata
patzacuni, hacahtsiquaranguini xupangaritauati yxuacho
rendo cathurayamendo yninan yxatzihuantstauaca, hyhcha
quinohangangarihaca diosani. Caquinthu hacahtsiquaran

vaporo

vaporo vhchacurah perata andahchacunouati vretareti hquichon curenderoquaca, hymaquireyreca. Carehtuchē curenderoquahymaquiretaraquarehaca, caxtuvuatsite echanahxancurenderoqua. Cahingunhinguiretaretaro amhucanchauacahindehtu execataeuati. Cahingunhi nguire amhapihuapouacayquix hyhcha peuahperripoua ca, hyhchahtu execataeuati. Cahinguiremaritaquangue quarehaca, hyndehtu vhchacuracataeuati. Cayamendo hindequi hyma hanguepouaca yamendo execataeuati, ca tehtu pihchaeucatahcoveramahaua, carehtuhco menpih chacucata ynchantstahaua. Caquinthu vehcondeuatidios, noquininahpuati amarini hindequiquini curunguehaca. Cahindequiquini vecauaca amaricuecani, hyhchavreta amaringauati. Caquinthu dios co vhchacurache pauati hinguire amvhauaca, hinguire vecahaca, caquinthuhin gun hecahtsiquaran vaporo vehcondeuati, yntseuuatiqui ni vuatsi, caquinthu vanerachehuatihinguire amhapihua pouaca. Caquinthu hecahtsiquareni amhucaracheuahin guire amhatziquarepoca. Caquinthu hanihchacurache ua, cayyananan men huriyata vahtzahtzacuparini cuiri perauati, caquinthu vtas angataznouati, noquini men tazeuntstauati. Era ysexecataxcomhamahauati yxue cherendovehcondehpecha, hyhcha quithauacurita ahtsipā guntstiniyatahaca vehcondehperatavqua. Era xan ambongasqueuati y ynthapetan vehcondehperata vquahymbo.

Tembendarequa ambongas queuati, ysqui acha Jesu xpo
euari vtatsperaquaro huriaquamenirico yquimetichanga
uacachuhpiriro axangaparini, hindequi nocan canmarihaca
niyatani vehcondehperatavqua, ysarihuaparini acha Jesu
Mat. xpo. Hauaheharahretsini tuhcha yquiquarecataecha, nihe
25. cauquanandahpeyarani chuhpiriro, hyniqui nonahcanmen
petopeuacacurini, vtasuirahmapan, hymaquihtsi mindanga
pocayamendo diablo echanhinguni paraquahpentihqui vnda
henguaro vndani, hymboquihtsini nomaro niyatacheca. Ca
hy hymampsiio hamahanga carimanandauantsparini, canohtsi
ni çanarica ynongangatetero cuiripeca yquixamahaca, auen
gate ynarini. Cahtuquini carichani andachantsparini hamahã
ga, nahxan viçahchaparini, canohtsini çanytsi ayanguca.
Cahtuquini purenguarennirahanga, canohtsini çan tehtun
dahanga. Cahtuni hymhasquaro hamahanga noma ongariri
ni, canohtsini çan arica ynongatetero cuiripeca yqui xamaha
ca, haschundecani çan yni yntsimintstauaarini. Cahtuquini
men pamenchahanga canohtsini çanmiquanenchaca erahta
tantstani nirani. Cahtuquini catangapihca, cahymahtsin can thu
nocanmen anda paracuyapihca curumentstan nirani. Era
xan arihuauati yquimengaechani hindequihtsin hapingani
yahchatahuantstani. Cahymahcanx hyhchay quimengaecha
ysmayo cucuntstauati acha Jesu xponi ysariparini. Cayquiy
quiacha, nahcande xarihaqui hymahcanguixsini hymhampsiio
axerini nocan arica ayn arini, cahymahcanguirehtu xariha
ca acha hy viçahchahanga carichani arini yquixnino çan ytsi

ayangu

ayanguca, cayquirehtumamahanga purenguareni, hymahcangui xsininoçanhearica. Cayquirehtuxarihaca, hyhymhasquaroha mahanganomaoparatini arini, hymahcanguixsininocanarica, hucaynariniacha, yquirehtum piquarerahanga pamenchani, hy mahcanxsininocanerahtatantsta. Cayquirehtumhatzinga pihca catangani, hymahcanguixsinino cutumentsca acha. Ca yquixsini xanda exepitinga ysquire xandathantzixarahaca, hyxsini anoniyatachepitini, huchahtunahmendohapitini vichu eninoxsini çanniyatacheni vehcondehperata: aquateroquire thueca. Eraxanx arahauati yquimengaacha vehcontziquare parini, woterupeti ezparini. Cahymahcan yrecha vtatsspatiacha Jesu xpo ysarihuauatimayocucuhuantstan yquimengaechan ysarihuaparini. V. Thsitunendoxsini xarihaca, hinguihtsinino exempiquareca hintsinchuhcamendosnoniyatache, hinguihtsi ngatethsimininoniyatacuhuacavehcompiquarerachani, thsi miquiyyaniuacatzipequarendo, catuhchayyanirasingavecah peyarani varichao. Eraxanarihuauatiyquimengaechaniyre cha vtatsspatiacha Jesu xpo. Cahymbohtuysarahati Sanctiago ysaparini. Hindequino hurenga cuirithzecuhpeni, vtamenga uati, noçanharanguenangantssparini. Eraxan ambongasq uatiytemborovehcondehperaquavquahymbo. Curendero cuiripuhindeqaiynarnbongastahperaqua qhuaningarintsspa riminiyatauaca vehcondehperatavqua, hymboquihindevin gamezcauaca vtatssparaquarohuriaqua, xachoquareparini nirahmapaqua curenderoequa ysenengua

CAhymbohtuyxuvndaüati ambongasquani ysquinâ

munecavehcondehperatavqua. Catembon thapoti yquiarunariq
rahaca yuntzimoro chaneparini vretatitiqui yeasti yuntzimoro
yquicuiripetaaueriniyatatsperaquaesca. Canguahtumaro yu
1. tzimoroe yquihtu anima aueriniyatamengaquaesca. ¶ Yesti
vretayquicuiripetaaueriniyatatsperaquaesca. Thirequayntsh
uanihyhchaquingatehymanan honguarentshini haca, ysquimacu
quecacaraquani Sancta caracata hymba ysaqueparini, Canan
a. 58. gatequepecuriquitahcuta hindequi carimanandauantsca. Era
xanaquati caraquani Sancta caracata hymbo. Tzimandareq
htucuiripetaaueriniyatatsperaqua hindeesti ytsiayanguhpera
qua ysquiaca vandani hindequihtsini hapinga Sancto Euangelio
Mat. 10. hymbo ysaparini. Hindequinemacuuche ytsithzitapetiayan
guhuauaca pihtzarihuamaparini huchene, cambingarachani
hyhchaesti vehcompiquareracha hyhchaquihtsini hacahcuhaca,
hindenoanuhco ysparamengamauatihindenoamcumanoheos
ys ytsiayanguhuati vehcompiquarerachani. Era xan arasi
rahati hindequihtsini hapinga achadios Sancto Euangelio hymbo.
¶ Catanindarequahtu cuiripetaaueriniyatatsperaqua hinde
estiama yscosti xucutahperaqua vehcondehuaparini vehcom
hanchani hyhchaquingate hymharatio hamahaca, ysquima
cuqueca caraquan Sancta caracata hymbo ysaqueparini. Yq
Isa. 58. re exeuacamahindequingate hymhasquaro hamahacanoma
atache yscosti ongaririni carengate can xucutaua. Camen
thuysarahatihindequihtsini hapinga Sancto Euangelio hymbo
Luc. 3. ysaparini. Hindequi tziman taparahaca xucuparan, manga
teyntscuuehindequinoma ongarihaca. Era xan arahati hin
dequihtsini hapinga Sancto Euangelio hymbo.

Thandarequahtu cuiripetaueriniy atatsperaqua hindeesti ya
chohuani vecaruchaninanicano verandahambochan, y sq
macuqueca caraqueni Sancta caracata hymbo y saqueparini. Ca
reyncharahuaua vecaruchan nanicano verandahambochani.
Esai. 8. Era xan arasirahati acha dios Sancta caracata hymbo.

Yundaraquahtu cuiripetaueriniy atatsperaqua hindeesti curu
mehuantsquahyhchaquicatangahaca. Cahingun piuah
uantstanihyhchaquingatenani hapingata vngahaca. Caynixas
vquachemendo chatangangasirahati acha dios y squimacuque
cacaraqueni Sancta caracata himbo y saqueparini. Cay vahcó
pro. 21. dehperata vquaniy atatsperaqua yn hymbo camendo vecauamẽ
gasirahati acha dios chatangangaparini. Caçan cueratastipa
Mat. 9. randi hatzimengaqua. Era xan aqueticaraqueni Sanctacaracatahỹ-

Cuindarequahtu cuiripetaueriniy atatsperaqua, hindeestie
rahtatahperantsquahimahcanguinema pamanchahaca. Caymi
xas vquahymbo cundaquarequemahati dios ueri gracia hingui
himbo acha dios hangametatspe parini camendo pampzpehaca
y squimacuqueca caraqueni Sancta caracata hymbo y saque
pro. 21. parini. Hindequicez miy atatspehaca Justicia çez atsiperaqua
cavehcondehperata vquahindechuhcapiy arauanirahmapa
quatzipequa caxaramequareta. Era xan aqueticaraqueni
Sancta caracata hymbo.

Yuntzimandarequahtu cuiripeta ueriniy atatsperaqua
hindeesti hyz perantsqua variquaro yngui htu hymbo acha
dios camendo chen atsipentstahaca, y squimendo aca vandami
Mat. 5. hindemendohindequihtsinhapinga y saparini. Cureny tero
vehcondehpechahimbo quixtu hyhchaandanguuaca vehcondeh
perantsqua. Era xan esti y vehcõdehperata vqua cuiripetaueri.

1. Esdr. 7 CAyquinguahtu animaecueriesca vehcondehperata vqua yun
tzimoro yhtuesti. Ctrata, hurendahuanmaringaririçchani hyhcha
quingateno am hurenga ysquimacuquea caraqueni sancta cara
Dan. 12. catahymbo ysaqueparini. Hurendahuahe hyhchaquixsingateno
canamhurauahacahurenan. Cahyhchaquiambehurandahpeha
cahyhchaqui hymangueon ysecati ysquiqhuangari hozquay
qui yamendo hozquaechan hapindahuamahaca vingamezcan.
Eraxanaqueti caraqueni sancta caracatahymbo.
TZimandarequahtu hindeesti animaecueri vehcondehperata
vqua hindeesti yauehpahperatahinguinonene vandavanda
hcuhuahacama vandaquaexerahuani, hymboqui ynixasyeueh
pahperatapixahperaquaesca. Cahymbo ysarahati vandanihin
Mat. 18. dequihtsini hapinga sancto Euangelio hymbo ysaparini. Yqui
nema am camangarintstauacanoretero thu handiyohcotzan
gueaca, niandareyatani care handiyohco hatzirini oratzetan
tstauaca. Eraxan arasirahati hindequihtsini hapinga sancto
euangelio hymbo.
TAnindarequahtu animaecueri vehcondehperata vqua hyn
deesti curanditahuani hyhchaqui an camangarintstahaca
camapequaro veeaztahuantspparini ambaquetixangarihy°.
ysquimacuqueca caraqueni sancta caracatahymbo ysaqu
Eccl. 29. parini. Çancutsiqua çintzicucutuhcheuetihingunguequatê
hindequi an camangarintstahacahymboqui nohayanguerinaua
caamvni. Eraxanarasirahati sancta caracata.
THandarequahtu animaaueri vehcondehperata vqua hyn
deesti tecauacucuhuantstanhyhchaqui nahara haca vandã
noaquan aran hingunno hucauacuhuaparini ysquimacuque
Gal. 6. ca caraqueni sancta caracatahymbo ysaqueparini. Vinga

tsqua

tsquaretsperahe hachatsionocuetzotahparaparini Ca yquihtsi ysxuacahymahcanthsi vacauacusingadiosenniy atacuparini diosenii hyhchauirembra vandanguecata. Era xanarasirahati sancta caracata.

Yundarequahtu animaeueri vahcondehperata vquahin deesti vingam vhuantsqua hyhchan hyhchaeuarinisqua reta hymbohamahaca hymboquinonitaxataquareuacaysquiaca vandani Sant pablo ysaparini. vingamuhuantshe hyhchaquichetahymbo variça vquarehaca. Era xan arasirahati Sant pablo.

Cuindarequahtu anima eueri vahcondehperata vquahyn deesti vaporo vingatsquarequatachan vitahperaqua hymbononahcusquareparini ysqui aca vandani Sant pablo ysaparini. vahpouatsperantshe hymahcanguihtsi amarihparahaca ysquixsini acha Jesu xpo vahpouachents ca. Era xan arasirahati Sant pablo.

Duntzimandarequahtu animaeueri vahcondehperata vquahyndeesti vahcouahcomaricuhuani tzipechan hymboquix cez hamauaca cavaririachan hymboquiacha dios amiritascomin tziquaztahuauaca ysquimacuqueca caraqueni sancta caracatahymbo ysaqueparini. vahco vahcomaritsperahehymboquihtsi euahpequarentstauaca. Era xan arasirahati sancta caracatahymbo yquiambon gasqueuaca tzimoro animaeueri vahcondehperata vquaniyatatsperaqua.

Fin del tercero libro

LIBRO QVARTO EN QVE SE DE
claran los medios que el señor dio a los hombres para cũplir
su ley -

Nxu vndauati ambongasqueni yuntziman sacramento
sancta yglesiaueri, hinguihtsini eranuchehantscadi
os vuahpatindequihtsini hapingaacha Jesu xpo, hingui
huchaaueri animachenmarunanchahaca. Ca hymboquiyçez
curanguquareuacatzimoro ambongasquauati. Ureta, quite
ro ambeesca sacramento. Tzimandarequa, quihtunderona
muneca sacramento.

Uretatihquiambongasqueuati, ysquihyndeezca sa
cramento, ca ysquihtunah acuecan xarahaca sacra
mento arani, Ca sacramento, tepari dios eueri sipatiniequa
ynt simbehperatamindaesti. Ca y sacramento, tepari diose
ueri vehcondehperaquamindahymbo xaringahati sipatini
yntsimbehperataaringani: hymboqui y xuecherendo noexe
gahacacuiripetaaueri ezquahymbo, hingui achadios vehco
dehpehaca anima hymbo ambemaro sacramento xachoquare
ngaparini. Canonene cez euahpequarentstauati hingui no
querenaca Jesu xpo aueri maruuati yuriri, hindequimendo
huriyatenchangahaca animaaueri euahpequarents quahyo.
hindequi vingamquerehpehaca maro sacramento xachoqua
rengaparini. Ca hymbo xchuhca, noçez euahpequarentstaua
yamendo Judioecha, camorosacha, ca Gentilesacha, hyhcha
quinomaro sancta yglesiaueri sacramento hanchahaca:

hymboquix

himboqui xtu nomaro yachoquareparini Sacramentonohuriya tanchauaca Jesu xpo aueri pameri, hindequi auahpehperants quaesca. Era yx amambongasqueuati vreta, Sacramẽ. hy-

Tzimandarequa ambongasqueuati, ysqui yuntzima neeca sacramento. Jtihquima, ytsi atahtsicuhperaqua: hindequi marotero Sacramento echa euerimitaquaesca, hyquinoçez vehcondengauacamarotero Sacramentoechani, hindequino ytsiatahtsicungaca. Cahymahcanguiytsiatah tsicuhperangahaca ys vngasirahati ysqui hymahcangui ma yrecha eronganinanimaro yretaro, hymahcan vndan gahatiambahcaçinga ponguan yam cutzutanga ponguan: hyqui xando ynchanotini yrecha cez piquareraua camintziqua reni. Ca hymangueonchuhtu ys vngasirahaqui ytsiatahtsi cuhperaquaro, hymahcanimendo cez hahcungantstasirahati anima yamendothauacurita hurahcutarangaparini. Ca hy mahcan yrerangasirahati sp̃ũ Sancto, nahxan pinpingando, hymboqui thuuin yam ambanthzimengaca anima pinpingah cungantsparini.

Ytihqui tziman Sacramento, hindeestivehcondehperata confirmacion canaraçahperaqua, hinguiobisspohco vehcõ dehpehaca, vehcouehẽomariparini diosen, hymboqui axauaca sp̃ũ sanctoni yrenacurahuani cuiripuechani, hyhchaqui con firmacion xachoquarehaça hymboqui sp̃ũ sanctohyniaumaro hatini bingamangaxuz cauaca hincuiripuni, vaporoamba queti vratarparini, hymboqui hinambaquetivqua hymbocez andanguuaca Jesu xpo aueri ayauatsperata. Ca hyhchaquixsi ngatetihqui no hucaca confirmacion, noxsingatetihqui vin gamangaxurihati pacorucuni diabloni. Ca hymboxsingatah

tucau quanihco chehati, himboquitihquino vtaca vinungaratah
uani. Ca hymbo x singate cauquanihco chehati tachan has vaca
tzenchamaqua hymbo. Eray seti.

Vtihqui tanimu sacramento hindeesti, hindequi aringahaca
penitencia aringani, hindequi htiimiya tangauaca ota
parangantsparini achadios: ca camendo pamaquarenga
parini thauacurita hymbo, hinqui hymbo achadios harahma
rengantsta sirahaca. Cayni sacramento penitençia vquahy.
xacho huantstahati pampz huantsparini hindequihtsini ha
pinga acha dios thauacurichani, hyhchaqui x menthauacuri
ta vquahymbo ahtsinchepihca. Cahtu penitençia vquahymbo
Jesu xpo hingunentstahati, cayamendo sancto echan hingun,
hindequi vretadiablo hingunepihca ahperithauacurita vqua
hymbo. Cahtumen penitençia vquahymbo thipingantstasi
rahati, yutsingantsparini hinqui vretamaricahcuquare
pihca thauacurita vqua hymbo. Camenthu penitençia vquahymbo,
tzitzihcungantstahati hindequi thauacurita vqua hymbochen
yquichaquan hangaripihca anima himbo dios andangaricutin,
cayamendo sancto echan andangaricuhuarini. Cahinguri
thumen penitençia vquahymbo, tzitangantstahati hindequi
thauacurita vquahimbo varispihca. Eray seti.

Vtihqui thanu sacramento, aringahati Eucharistia arin
gani: hinquix amberiecha pauanpauan xachoquareha
camissa hymbo, hinquixtu ambaquecha xpianoechaniandan
vexurini thanganarihaca xachoquareni, dios aueri ca sancta
yglesia aueri hiramuquahymbo. Caythapetan sacramento,
hymbo xaringahati eucharistia aringani, hymboqui sancto
sacramento xachoquarequa hymbo vaparo vehcondehpesira
haca

haca achadios. Caeucharistia, acuecaxarahatiambaquetiveh condehperata. Camenthu tzimandarequa y sacramento aringahatiparandiaringani: hymboqui xachoquarengaparinimiuangantstahaca Jesu xpo auaribariqua, hindequithsiris parandiecadios tataembanandangariautini, hinguicuhche hymbo pihpangantsca. Catanindarequahtu, y sacramento aringahati Comunion aringani, hindequi y sacuecaxarahaca, ambaqueticarangarihperamaqua, hymboquihtsiri acha Jesu xpo sancto sacramento atahperaquahymbo carangarimasirahaca, ataparinthsirihyhcheuiremba cuiripeta cayurici, cahtsinthu yntsimbehtasirahaqui yamendo sancta yglesia oueriandumuquarentsquq. Cathandarequahtu y sacramento aringahatitatiyata aringani, hymboqui x cuiripuechathirequa hymbo vingape hacanani y auanmrani, notero anchequareni. || Dyhconchuhtu y sanima sancto sacramento atahperaqua hymbo, vingan angaxurihati, teteeashamaharani: Cahymbohtu vingapauatiavandaro nirani anima Era y seti

Y tihquiyumu sacramento, hindequi aringahaca Extrema vncio atarihperantsquavariquaro aringani. Cayniyupatan sacramento hymbo, anima vaporohuriyatanchahati. Ctrotatihqui, y quay quahcungantstahati animathauacuritaharaeatangantsparini. Cahtu aruhtsicutsperangantstahaquipurgatorionapu pameri. Cayqui variquaro xacahindequi atarengantstauaca, notero nocan aracuquarehaca, nocataro hyreh hyrehtarahaqui varicuecani, cauquany acauati, yam pinauatamauatihingui hecahtsiquaren hyrehyrehtarahaca, y qui atangauaca atarengantstani Sancto atarehperan

tſqua. Cayſſamiriras comintzita henauati. Cayquino variquaro
xaca, noterohco canychaxuriſca pamenchani, yquihymahcan
atarengantſtauaca, hucamauatimendo q̃ꝫ hauantſtani. Cahtu
y ſancto atarihperantſqua hymbo, diablo camendo variceungan
tſtahati, ahtſirangaparini hy hcheuiremba vingapequa, hingui
himbonomenihco y xarahacaterungutahpeni: hymboquihymah
can vndan nomendo xanterungutahpehaca yquiatarehperan
gantſtahaca: hymboqui Sancto atarehperantſqua yſaca yſqui
cherenguequa. Cacherenguentſtaſirahatix, hyhchaqui ataren
gantſtahaca. Cahtu ſancto atarahperantſqua, tepari hurhiya
tenchaquaeſti, hymboquican xaramequareta cundamengaha
cahyuiavandaro, hindequiatarengantſtin variuaca. Erayſeti.

Ytihqui cuimu ſacramento, hindeeſti hindequi aringã
haca Orden ſacra aringan, hindequi yſacuecaxarahaca
Amberiaquamiſſa arintſqua vehcondehperata: hingui
achadios tepari pampꝫ perata hymbo vandaz cuca, yſquix ambe
riecha vrerucucuhuauaca yamendo maro tero curripuechâ,
yſqui vauapu curipu hatzicucha ma hanchahaca yrechani. Ca
y quihtuningahaca purecungan, hynihtuma angauatangapa
hati capitani vngan. Canahandix terohco ambe cueranacata
yſeſqui, cax hyn mandan yrechaerahaqui. Cahtuhco yſeſqui
purecuquaro: cahinma angauatangapahaqui, ca aquatero ya
mendo yrechecha, ca achaecha, capurepecha, hingui achaſe
ſu xp̃o p.iuahuantſca hyhcheuiremba teparimarunati yurini
hymbo, andix no vhcamauama hindequi vrerucucuhuanaca
hyhchachuhcaoſqui ambariecha, hyhchaquix variquaro haue
riteruhcuhperahaca diablon hingun, angandaruhuantſparini

purepachâ

purepechani. Caxtu xurihca ecuehuance anima echanitzinah
uaparini: Caxtu terungaritaua diosen, hinguix yamendo y
rechecha, caachaecha, capurepecha vandatzequarehaca. Ca
xtuamboriecha, hantspesirahati. Era y sati.

Utihqui ytuntziman sacramento, hindeesti hindequi aringa
haca diosseo tembuchaqua aringani, hinguiacha diosseo
tembuchaqua aringani, hinguiacha dios tepari pampz
perata hymbo veca vandatzeuni ysquix nah pampzperaua
ca tembunariquarecha cez vheamberaparini, noambearih
peraparini, cezco vecauatsperapatini hinguix ambemana
ratsperauaca: hymahcanguix pamenchauaca, cezxmendo
manaratsperauatino yquichahperantsparini. Cahymbahtu
acha dios veti vandatzeuni ymi sacramento diosseo tembucha
qua: hymboqui vanaranhperanguuaca, hytichaquix piyara
uaca avandaranapiiyrechequa taparamaqua vaxantsqua,
hinguix hurahchuhenga diabloecha. Caymi sacramento
vaparo hymbo xupangaritati acha dios, ymi sacramento
1. diosseo tembuchaqua. Ureta tihqui himboqui yamendo ve
catzehongua escama sacramentos, himboquiacha dios para
quahpeni vndahenguaro vecz cuhenga ymi sacramento, ai
2. pacuhuaparini Adanmi Euanhingun. Catzimandarequa
ahtu, acha dios xupangaritati ymi sacramento diosseo tem
buchaqua: hymboqui dios hynimendo vandatzeuca parayso
3. terrenal tepari xgrauequarendo. Catamndareqhahtu,
hindequihtsini herpinga acha Jesu xpo, teparimendo xupan
garitati diosseo tembuchaqua, hymahcangui tembuchanga
rini yncahtspapihca nanaamban hireatini Sancta Marian,

cahurenda quaeemba echani, hymi maro ypatarо piretimi Jerusalena, hyniqui hacanguringa haca Cana galileaniupa ratio. Erachuhcaes qui yuntzimani sacramento, hinguih tsini acha Jesu xpo eranuchehentsca tepari pampzparata hymbo: hymboquiculicheno ambe uetarenchauaca, hindequi animaecuepi maruuancha qua esca. Erachuhcaes qui hinde qui ambongas queuaca yni yuntzimani sacramento hy.~

DECLARACION DE LAS VIRTUDES

Yxu yurdauati ambongas queni ma tero animaecueri tepari maruuancha qua, y qui aringahaca Virtudes cez handahperaqua aringaini y qui yuntzimani sacramen to hucangatini contzihuengauaca no çan chehondas quare ngaparini manuarahengani acha dios notzimano quarezcu ngaparini. Cahymbo qui y çez curanguquenaca tzimoro ambongas quenati. Ueratatihqui quitero maquiesca cez handahperaqua. ~~Tzimandatequa~~ quihtandero andis acha dios marunati eracuca yni animani cez handahpe raqua. Tzimandarequahtu, quitero y virtudes namu neca

Uretatihqui ambongas quenati ys xqui hindeesca cez handahperaqua. Animaecueri Aringani ringaxuri quia hymboqui yn hucarini çez andaparataquaca anima ueri cutuhnaqua amban: Cahinde animaqueni cutuhna

quaemba

quaemba, hyndeesti cuiripeta. Ca y cuiripeta maxamanahcu
cuhnaquaemba esqui anima, hynandiquix yngun vhcambera ha
ca tzutirez cuhpera parini, Ca hymbo s y cuiripeta anima eue
ri curuhnaquaemba asti hymboquix no hymangueon vcataeca.
Ca y cuiripeta acheri asti, ca hymbo chan curuuehati acherando
napu hymboqui hinguni hcoasca can gua anima no y xu acheri
hinguneti, y quinohco sspûaca ca hymboqui sspûaca hymbo man
has vacahati no çan can arata parini y xu acherandonapu y qui
nohco auandaronapuhco tzitihaca manen quaniz cuya parini.
Ca hymbox vtas taruhcuhpera hatimandachan has ve parini,
ca y qui anima vingam anga xuruuaca andaparatani cuiripetan
no casta parini hyndeueni hangua nahquiyaru no menihco xatsi
quatahauaca andaparatacuecani animan noyaru cez andaparata
uati cuiripeta, Ca y s animano andaparatangarini hymahcanan
cez aua hpequarentstauati. Ca y quinguacanima hoatapauaca
vacauacu parini cuiripetani hinguihco vepauaca hymahcanx
mario carauahperantstauati varichao andangueyaran hyma
quix hayarin pamondahperauaca, y s quimacurqueca caraquê
Rom. 8. sancta caracata hymbo y saque parini. y quihtsihco hoatiua
ca cuiripetan vecauacu parini variuacahtsi? Era xan arasi
rahati sancta caracata. Ca xan hymbo xaringahati y cuiripe
ta anima ueni curuhnaquaemba aringani. Ca hymbo quiani
mima vinga pequareuaca andaparatani cuiripetan hymbo
chuhca dios cez hangua chen aratahaqui y quiaringahacâ
birtudes aringani ynguihucarini anima y s enchasca y s q
cheçenguequa caatapu hinguihymbo aroquareuaca dia
blo ueni pihtaquâ hinguino mahco vaparetanouaca taruin

gutaparini diablo aueri ysoti. Hinguitachan has vrata uaca cuiripatan tsitihuuauata parini. Etaxan ambongas quauati y vretaanima aueri hingamlinga xuriqua

TZimandarequahtu ambongasquauati. ysqui y virtudes cez hangua nomahcoaca hurendini. Cayceз hangua vrata caru vanati hinguicuiche hucha yamando xpiano acha hucarini hapouaca hurendini. Ca yceз hangua vrata marotihqui aringahati theologales aringani, camaro aringahaqui cartinales, cahtu mara aringahaqui Moratales, thsimiqui xaperaran thzethzendaqueuaca ambongasqueni.

DE LAS VIRTUDES THEOLOGALES

CAthsimi virtudas theologales hanipati. Hinde asti hacahcuqua capampz perata, cayengo quarequaз ca thsimi hymbo xaringahati theologales aringani hymboquix thsimi camendo mitetarahpahaca acha diosen. Ca theologales acueca xarahati diosen mitetarahpacha, ca hymbo vreta hacahcuqua mitetarahpahati acha diosẽ hingun thsirimeratspaparini ysqui thsirimesca hynguiaca vandani dios ysqui dios nosuuarahpeuaca. Ca y hacah cuqua ysmandoasti ysqui cutantzqua hindequihin
luc.6. gamtupitzapohaca achequahta, yschuhtu hymanqueõ

ysasq

ysesqui y sancta hacahcuquaeyqui yamendo ambaquetivquâ
1. cor. 3. cutantzquaecuhaca Cayquingua cezhanguano ~~haca~~ hucahaca
cutantzqua hacahcuqua hymaheannomendo am cezhangua e
Eph. 2. sti hymboqui no amumarquaca xas yqui noheo huriatahu
2. thim. 2. uaquaesca ysesparini ysqui hyndequi eahequahtano cutan
heb. 11. tztaquerini xas hatziquehaca tsintsiqueni. Cahintsin
tsicata ambe vingamhupitzaua, himbo chuhcaheo tsihê
tsihenahtsihaqui. Cayspiparini tsihentsi henahtsini ca
uquaniquarantzehati hyimboqui no vretacutatzihquehê
ga. Cayschuhta hymanguaon yse cezhangua hindeq
no hacahcuqua hinguuetirini niyataquehaca timbe ambaque
tivqua: Cahymbo no çan chupehati xas vparini, cahtu
hebre 11. acha dios nomendo çan aratahatiqui. Cahymbo ychuhca
yam vtamenga Gentiles eacha hihchaquix aringahaca phi
losofos eacha aringani hyhchaquix nomitepihca sanctahacah
cuquanahquix yaruhihchahecahtsiquareni amhurambih
ca cezhambarini no ambehayetini Cahinchuhca no cez
no çez vecauacuua diosen cezhambarini nahquiyaruhe
cahtsiquareniambaniyatahacua no hucarini hacahcuqu
hymboquimendo y sanctahacahcuqua cutatzehenguas
sca. Era xan hymbo xaringahati hacahcuqua cutatze
2 henguaaringani. ¶ I. Zimandarequahtu virtud cezhan
gua theologal aringahati pampzparata aringani. Cayhy.
xaringahandi pampzparata aringani himboqui yn hymbo
dios mitengaparini pampzcinganuaca. Caysy thsiniman
do sancta hacahcuquamitetarasicahati achadiosan ysqui
nirahmapaqua ambaquequaeca hindequi handiyoheo pampz

catareca yquanan taz cuque ponguarini paraqualipenapu ca
hymbo cuhcheno hymbo escane ambe pampz pon yxuarapu
yquicuhchenahco diosen qhuanimetaparini pampz poua
ca hingun cuiripehchaparini. yamendo hyndeuericueta
uaca taechani qhuanimetahuaparini himbo quihtsini hy
ndeeueraiiachehuapoca huchantsini manara therahuan
pampz parintsini. Cayquinguahtu hacahcuqua yni pam
pz peratano hingun hauaca, hyiwahcan nomendo ambe
1. cor. 13. esti. Ysqui arahaca San pablo ysaparini. Yquini be
pari hacahcutietini huuataechan hanatahuanahauaca
canguani pampz paratanoçan hucarini, hymahcanino
mendo çan ambeesca. Era xan arasirahati San pablo.
1. cor. 16. Cahymbohtumen yssarahati Sant pablo ysaparini. Y
quiquarecataque cuiripu hindequino pampz cahaça achaje
su xpon. Era ys arasirahati uandani Sant pablo. Ca
nanindarequahtu virtud theologal aringahati yongo
quarequa yquihtai hacahcuqua ca pampz peratahauahe
nahaca, cayquitani perani camarahuayapiringa cuiripu
echani ambaquechani uiingahcuhuahati eroarongari
ratahuaparini mirahmapaqua tzipequa hingui achadios
ayauatspeça ambaqueti uqua himbo, hymbo qui yssitsira
quarahuantsini chan pampz huahaca cuiripuecchani
camaquangaritahuacuecani cuinguenahcuçata thipiqua
ratahyni avandaro. Ca hindequi ne hacahcuqua ca pampz
paratahco hucarini hapiringa. Canguayongoquaratano
hucarini hapirini, hindechuhca nomendo am hutiyatan
chaparini hacahcuqua ca pampz peratahco hucarini yqui

no

.28. no ayngurian yengo quarequa hingun. Ca hymbo yçacuqueti
caraqueni sancta caracata hymbo ys saqueparini. Hyndequi
mintzicahaca diosesi euahpe quarentstauati, Ca hinde chon
curendero auati hindequi hirimbeti hacahcuparini ca pampz
parini yengo euuaca diosen hingui dios no thzungani niyata
euuaca vehconden. A qua yqui vandatze quareparini anau
racuuaca diosen vehcondetarahquarecuecani. Era xan
himbo xaringahati yengo quarequa aringani y tanuida
requa virtud theologal aringani, y qui ambongas queuaca
tanindarequa.

DE LAS VIRTVDES CARDINALES

1. Ohtumaro cez handahperaqua yquix aringahaca
Virtudes cardinales aringani. Yesti vreta y qui
aringahaca Justicia, cama aringahaqui nimixaqua. Cahtu
ma aringahaqui tecauantsqua. Cahtuma aringahaqui thire
piquarenuqua aringani. Ca hinde Justicia cez atsiperaqua
hindeesti hyngui anima hucarini vaporo vecauacupauaca dio
sani taroacuparini. Ca hingun hinguihtu niyata culiuauaca
hingui chon hymbo ecaniyatacuhuan hanganganhuaparini
nahatiachan, Ca hingun casirahuan vre vandachan, caha
Ro. 13. ranguan ahuantstan vehcomhanchani y ysqui aca vandani

san pablo ysaparini. Niyatatspehe hynguihtsi chen hym
boecaniyata tspeni. Era xamarasirahati san pablo yqui
vrataeca Justicia cez atsiperaqua. ¶ Zimandarequa
hindeesti hindequi aringahaca prudençia yqui ysacue
ca xarahaca mimixequa yqui pichongarirahpehaca va
poro niyatatahpeparini vani hameri ambaqueti vquayaua
nan era xatarahpentsparini ysquinah vndaqueuaca amb
queni, ca ysquihtunah paqueuaca terunhtaz queruani, hin
gun ysquihtunah vtaqueyarauaca hymboqui nomene
mahecahtsitauaca amvni hyratarini hymboqui nota
tzequa pamondaquarauaca no cez handiherarini. ¶ Ta
3\. nindarequahtu aringahati virtud cardinal yqui aringa
haca fortaleza aringani yquihtu ysacueçan xarahaca
tecauantsqua, yquihucangatihi vingam anga xuz peha
ca tetecahcuhpentsparini niyatatarahpeni hingui cuiri
patathzunga perahacaniyatani yamendo xaxetantspa
rini hingui hucarimi no çan vingamuquareta hantzcaha
ca amvni ysquix vhaca apostoleecha ca martireecha
hyhcha quix no çan variqua chehpayaparini terungal
pehanga thsirimequa andahcha curahpeni hingun ysquix
tu manatiacha no çan aristahanga variqua no hey anima
notiequa hurahaitarahquareni. Era ychuhca esqui vin
gam anga xuriqua yquix aringahaca fortaleza aringani.
4\. ¶ Thandarequahtu aringahati templança, yquihtu
ysacuecan xarahaca. thremi piquaremuqua caerah
caquarentsqua, hymboqui mandan cuiripuyro ys vuaca
ysqui vichuca cauallo thsimiqui nomaro thauacurita erã

aranguhacahinguix anguehchaparini nomen sinuntstahaca. Era xanestithsimiqui xaringahaca virtudes cardinales aringani, yquihtiechenmaruuanchahaca anima. yqui yuixaporo hucarini hamauacamanaracuni diosen.

DLASVIRTVDSMORALES

Ybtumaro cezhandahperaqua yquihtu chenmaruuaca ynguix chen hymbocaniyataniman dan cuiripuhihchaquiyaru vecahaca quahpequarentseuecani yesti yquihtu aringahaca Mortales aringani yquix ahpori thauacuritahinguinteruhcuhpetahaca yuntzimia neti. C ytihquimaesti cuhtzuquarentsqua yqui veczcuyarahaca teparaquarequan, teruhcuhperaparinx. C ytihqui tziman, yqui aringahaca cuirithzecuhperaqua aringani, yquihtu veczcuyarahaca anche vendiraquan teruhcuhperaparinx. C ytihquitanim, yquihtu aringahaca yacahmantsqua aringani, yquihtu vtahaca veczcuyarã amexengaquanteruhcuhperaparinx. C ytihquithamu, yquihtu aringahaca vingatsquarequa aringani, yquihtu vtahaca veczcuyarami cururaxequan, teruhcuhperaparinx. C ytihqui yumu, yquihtu aringahaca thiremp iquaremuqua aringani, yquihtu veczcuyarahaca thiyahchaquan teruhcuhperaparinx. C ytihquicuimu, yquihtu aringahaca pampzperata aringani, yquihtu vecz

cuyarahaca ypuperatan teruhcuhperaparinx. ¶ ytihqui
yuntziman yquihtuaringahaca hirengariqua aringani yquih
tu veez cuyarahaca xepequan teruhcuhperaparinx. ¶ ay
xaporo yuntzimoro exequeuati yuntziman ahperithauacu
ritahymbohymaqui a queca caraqueni yamendomandan teru
pastan ysquixnah teruhcuhperapohaca.

D̄CLARACION D̄LOS D̄NES DEL
Spiritu sancto

Yhtu maro yuntzimoro ynguihtu chonmaruuâcha
haca anima yquiaringahaca spũ sancto eueri yuntziman
vahcondahparataaringani. ¶ ytihquima hindeesti hindeq
aringahacamimixequa yquihurengatini. ceez handiheran
gahaca ambongasingani hymahcanguinoçamarohurauan
gaparini ambongasingahaca. ¶ ytihqui tziman, yquihtu
aringahacamihtauaqua yquihtuhucangatini yyanan ceez
handiherangahaca miuapongan hindequi thzungam curan
guquarepoca dios eueri handahperaqua. ¶ ytihqui tanimu
yquihtu aringahaca hurenguarequa aringani yquihtu hu
rengatini yyanan ceez mitengauaca hindequimitecatareca
hingun hinde quihtu noçan mitecatareca amutantscatare
tieparini menihco ahtsitandarantsparini. ¶ ytihquitha
mu, yquihtu aringahaca ambaqueti vandaqua exerahpe
raqua aringani, yquihtu hucangatini ceez eraquarengapo
uaca hyndequi can eraquarengatareca yauanan yxatzintspa

rini

rini hyndequino çan araquarenga tareca. ❡ Ytihqui yumuarin gahatitecauantsqua vingam angaxuriquarequaniyatangan hindequithzungapeza yquihtu hucangatini xupangaritan gauaca dios. ❡ Ytihqui cuimu yquihtu aringahacaharanguẽ ahperantsqua aringani yquihtu hucangatini yyanan cez handi herangauacaniyatatsperangan vehcondehperantsqua vqua. ❡ Ytihqui yuntziman yquihtu aringahaca chequa dios aringani yquihtu hucangatini yyanan cez handi heranga uaca yacaraquarengani thauacurita vngan. Exayhtu xa neti yqui xaringahaca spũmi sancto aueri yuntziman vehcon dehperaqua aringami.

DECLARACION DE LA ORACION

Y Xu vndauatiambongasqueni vandatzequarequa, hin dequiteparianmaueri maruuanchaquasca, hinguia chadios hymbochenchatanguehaca xupangaritangapa rini, yamendo sancto echan hingun. Cahymboqui y cezcu rini, tamporo ambongasquauati. Urotatihq. ranguquenaca, tamporo ambongasquauati. Urotatihq. quitaro ambeas ca vandatzequarequa. Tzimandarequa, qui taronahangauaca vandatzequarengan. Tanindarequa, qh tundaro ambecurahquarengauaca vandatzequarengaparini.

U Rotatihqui ambongasquauati, ysquinahesca vandatze quarequa. Ca vandatzequarequa hinde espiminzitaqhuanizau

cuyaqua dios andangaritaya parini, hymahcanqui mintzitaro
hauatangahenan miuangantstahaca acha dios, ambecurah
quarenga parini vehcondetarahquarenga parini. Cayquin
guano mintzitaro hymbo vandatzequarengahambiringa,
no can eratapirindi acha dios xas vandatzequarequa. Ca
yquirumendo mintzitaro hauatanga henan vandatzequa
rengauaca, vreta vandanguenanga parini ysqui vandatze
quarengauaca dios hymboetaqua: hymahcan chon eratahati
dios çez xachotsspeparini xas vandatzequarequa canhangue
tini. Cahindequingua vecahaca vandatzequarecuecan, ca
sipatimendo vecauacuparini diosemi: hinde hymbo esti ysquitih
qui hymihcomhatzinaca vandatzequaremi, no ambe miuapa
rini paraquahpenapu yninan yxatzintsparini: hymboqui
no angunyuuetaparini vandatzequarenaca, hymbochuhca
xaringahaqui mintzitaqhuanizcuyaqua dios andangaricu
tini aringan. Era yesti, hindequi vreta ambongas quenaca
yni vandatzequarequa hymbo —

Tzimandarequa ambongasquenati, ysquinah angauaca
vandatzequarengani. Canocuhche hymbo esca vua
chetaquanequan hasaran vandatzequaremi yquino hinde
quimendo aquanesca. Catemboro hymbo anganati vanda
tzequarengani. Vratatihqui, yquicuhche vecahaca, ysquih
tsini pandachemanaca hinguicuhchengate vandatzequare
haca hymboecacuhchemendo vandatzequaron, hin curacu
parini diosen hindequi aquanesca, curahquarengani hingui
dioscauquamihco pandatsspemahaca. Cayquicuhche vanda
tzequarenaca diosen, hin curacu parin hingui dios noçan
pandatsspemahaca, nohtsini ambemaro vehcondenati hin

guicuhche curacuuaca, ysquix arucuriqua vsirahaca vanda tzequaren diosen, hincuracuparini hinguinoçan pandatsspema haca, variqua curapetsspeparini ampintscuecani nocatero tem bantzititsspeni undahaqui diosen vandatzequaren, vamban variratan, notero vapacucuecani noheyan andarahqua reni vndahaqui vehcouehcomarini diosen, nocatero no heyâ hupihchacurahquareni, nocatero noheyan varicuecani yô eromazcuecani: nocatero yon amhapincuecani, no catero temban pacaxan varitatan matembuntscuecani, hinde chuhcaosqui, hindequinoaquanesca xas vanda tzequare ngan. Cadiosnomendo çan pandatsspemahati xas vanda tzequarata curatzehpeni. Cahymbo ysarahati Sanctiago
Jacob. 9. ysaparini. Ambentscos vingapentstahaca ancurahquaremi piquareni, canohtsiamyntsingahaca hymbo quihtsi noçanmarasirahaca xas curahquareni. Erayserasira hati Sanctiago. ¶ Catzimandarequa, yquicubchevaca haca ysquihtsini achadios pandachemauaca huchaueri vandatzequarequa, hymboecacuhche ysquicuhchemen do cuhtzuquarentssparini vandatzequareuaca diosani, ysquimacuqueca caraqueni Sancta caracatahymbo, ys
Eccl. 35. aqueparini. Hynguix cuhtzuquarentscha vandatzaqua rehaca, canquan ammehtzanaripahatidiosen andare yaran Cahymanoharahmerantstahati hyni diosen, hy mahameriqui dios vehcondeuacaambemarohinguidios
Grego. vecauaca. Cahymbohtumen ysarahati San Gregorio ysaparini. Vandatzequarequa hinguix cuhtzuquarents chavandatzequarehaca, camendo andanguhatidiose

uorimaychahchacuhporantsqua. Era xanthuarasirahati San Gregorio. Cahymbo chenguhchehymbocuhtzuquarontsparimiauaca vandatzequareni, hymbo huchaaueri vandatzequarequa cauquan andareyarahacadiosani, cahtsinthuachadios hymbo cauquan pandachemanati. Tamindarequahtu, yquieuhche vecahacaysquihtsini achadios pandachemanaca huchaaueri vandatzequarequa, hymbo ecacuhchemendo tehtundaparini caxaramenguepariní vandatzequarani, no amuhco ahtsitaparini, cahtunoam vhtahchaparini, ysquix arucuriqua vsirahaca: hyhchaquihyhchaaueriancheguareta chenhapinahaca hymahcanx nonanietahati çan vandatzequaren, hyhchaxtihquihco vandauataquarehatimanaraquaremi. Ysqui hymahcan custangahaca Aue Mª. no catero animaaueri, no cateromissa: hymahcanx hyn curauaparini cumacurihati, pamangarataxcoariparatani, ys hacue cahatinoçanaquarenehaparini vandatzequareni. Cayquixaringapiringa, ambeassetiatarangani ayn aringan, cax xamahtu mendo ys vhtahchapirini arani. Cayquixtu ari yntsiquarenganmaringahambiringa.: caxamahtu ys cumacuripirini xachoquareni.: cax no cauquanihcochambahcuxahambirini hyrehchan xachoquarecuecani.: Cahin hymbo, cauquanguhchehcomihtauaponguahanaca ysquihtsini xan vehcondecadios, cacuhche hymbocauquan pichaquaropohaua arani vandatzequarenno cumacuriparini: nah quicuhcherumendo hapinahaca anchequaretano cuhchemendo hymahcan mitindiquarentstauacadios

san

sennoçan vandatzequareni. Cahymbo ysarahati san pablo ysaparini. Hasmenihco xampzquarahe vandatzequaren, cahinguntuhchahco atsiquarahemen oracuni vandatzequa ran. Cahymbo xarahati san pablo ysarani, hucauachents parintsini, hymboqui vandatzequarequa ysecaysquinaca ripu, hindequi chen taroeca, hindequi cezmendo vecauatsspe haca yquinani anchengahaca, noçan vingaperahpentsspari ni, cauquanihco ho atsipehatinirani hyniqui anchengahaca. Cahymahcan, chenvrahchangahati yqui cauquanihco hy rehchaquaro tzanguaçaheurahacanirani. Cahyhconchuh tuys huchaueri vandatzequarequa ysquicuhchehco vnda hacaacuecançan vandatzequareni, hymahcandihqui thu uinavandaro vanomarihpepahati vandatzequarequa diosen andareyarani menihco cez carapareyaparini, nomenharah marentsparini hymahameriqui dios ceznyatacuuacahin gui vecahaca. Eraysseti, cahin hymbochenguhchehymboasca tehrundaqua hymbo vandatzequareni, hymboquihtsini dios pandachemauaca, canocuhcheamahtsitaparini arahauaca vandatzequaren, mintzinguhchengate amberihcohmaraha uaca vandatzequaren piquareni. Cathandarequa, yqui cuhche vecahaca ysquihtsini acha dios pandachemauacahu chaueri vandatzequarequa, hymboacacuhchemendo ysqui cuhche mintziparini vandatzequareuaca, cayengoquarepa rini hinguihtsin dios vehcondeuaca. Canocuhcheamcumano vandatzequareuaca, ysquimacuquecacaraqueni Sancta
1 Ioa. 3. caracata hymbo, ysaqueparini. Menguhchachuhca yengo

cusirahaqui acha diosan mintzi paringuhche, ysquihtsini hco
yntseupauacā hinguicuhchehco curacupauaca. Era ysarasira
hati sancta caracata hymbo. Camenthsitthu ysaritiayauachē
hindequihtsini hapinga vecauatacheparintsini, ystsimiaripari
Joa. 16. ni Thsirimendo xsini xarihaca, yquihtsin curacuuacahuche
ue tatani hinthsini hangametaparini, yntseuuatixini. Erays
arasirahati hindequihtsin hapinga acha Jesu xpo. Cathsiriyā
deros yseti, yquihtsin diosno vepiringa an yntsaucuecani,
andihtsinimendo ysayauachepirini? Cahinhymbo ysaraha
ti San Augustin ysaparini. Çanx tapetzeue xepacha, hyhcha
Aug. quix a apahcuquareparini arahaca vandatzequarenidiosen,
hymbo quihtsini dios hucarachemahaca yntsimiavehconde
ni, hinguicuhcheno ahndaquarehaca hapinani. Cahinhym
box nomendo çan vehcondequan harasti xepecha, hymbo quix
nomendo mentaruhcuhaca vandatzequarenidiosen. Cahymah
can diosnomaro cueratacuhuapahati yntshuan avehcon
dehuani, Caxsinguamon hymahcan angapaz quarentstaha
qui diosenia parinx ysquino çan avehcondehperian piqua
ren dios. Cahas xsiyaru diosen ariue, cahyhchaueri xepe
qua ariuex hinguidios am vehcondehuan piquarehaca. Cay
quix arasirahaca xepecha ysquidiosno vehcondehuan piqua
rehaca, canamunx tihquiniqui carindaro, cathziratacro, hin
guiteromendo diosno vehcondehuasirahaca? Ca xamano
dios cothirerahua xatzihuapo xepechani? Caxamahtuno
hinde xucutahuahaqui? Cadiosnomaro hymiuahatihin
guix noteruhcuhaca vandatzequareni, caru hyhcom veh

condehuahati: Cahin hymbo tapetzepouex xepacha, hyh
chaquix ysaparini na teruhcuhaca vandatzequareni di
oseni, noçan mintzi parini andixrus no tachan yquiuapô
guahaqui vandatzequareni diosen mintziparini mendo,
hinandiqui yscaraqueca sancta caracata hymbo, ysaquepa
Eccl. 2 rini. Ambongas quihe, ysquitihquinonema cuzcuquareca
hindequi acha dioseni avehcondehperata yengacuhacamin
tziparini, cangua acha dios no yntseu. Era xanarasira
hati sancta caracata. Cahymbo cuhcheno cumano van
datzequareuaca yquimendo nomintziparini acha diosen,
hymboquihtsini pandachemauaca huchaeueri vandatzequa
requa. Cayundarequahtu yquicuhche vecahacay squihtsin
dios pandachemauaca huchaeueri vandatzequarequa, hymboe
cacuhchemendo ysquicuhche vandatzequareuaca diosen
hurimbetimendo hacahcuparini, ysquihtsini cezniyatache
uaca, hingun casipetimendo hacahcuparini, ysqui arasi
rahaca vandani Sanctiago sancta caracata hymbo ysa
Iacob. 1. parini. Hindequi vandatzequarehaca, aveteruhteruhta
rani vandatzequareni, noyaru thzeuazquareparin, caru
hurimbeti hacahcuparini. Cahindequi thzenariparini
vandatzequarehaca diosen, aparini, nahxama, caxama
ruthsiris curauahaquidios hinguicuhche vehcouehcoma
rihacaaran: hindechuhcamendo ysatiysqui hyrum, hī
daqui hapundarohauarahaca, hinguitariyatano mencaz
cuhaca. Cahindequi ysaca, noterupati hacahcuparin acā
vandatzequarani, hasingua çantzicuindaquareue açan
vehcondetarahquaren, hymboquino hacahcuparini ya

mahaca vandatzequaren. Cahymbo yſarahati hindequih
tſini hapinga acha Jeſu xpo sancto Euangaliohymbo, aripa
rinthſini, yſquicuhche terupetihacahcuparini vandatze
quareuaca, yſquihtſinino pandachemauaca thzeuazqua
requa vandatzequarequahymbo. Cahymbohtſini yſariha
Mar. 11. ti sancto euangeliohymbo, yſtſini ariparini. Terupeti
mendo hacahcupohe, thſirimando xſini xarihaca, hindequi
terupetihacahcuparinino pauasquareparini arinacamahu
uatathanahcarimacuecani, cez vuati. Caterupetihacah
cungaparini, yamambe vngapoſirahati. Erayſeti. Cahim
hymbohtumen yſcaraquati sancto Euangeliohymbo, yſ
quixtziman patangariecha yo xapahanga acha Jeſu xponi
hyniquinirahanga yſariparinx. Cayquiyqui acha Jeſu
xpo dauid vuahpa, çanthſinangate oracandintſtani. Ca
yſquiynchayaca Jeſus maro quahtaro, hyhchaxſingatoh
tu tatzecumatin tzutirenqueyati cahymax tihcuiquata
yatini vndati çan vehcondetarahquarentſtani vehcouah
comariparini. Ca Jeſus yſcurahchahuarini, vndaticura
marihuan yſarihuaparini. Cahtſi hacahcuhaqui yſquix
ni cez vcheuaca hinguihtſingate xaponga.= Hymahcanyſi
ngatehyhchapatengariecha, yſmayocuamtſti acha Jeſus
ni, yſx ariparin. Andino acha, hacahcuhacacuhche. Ca
yſcurahchahuarini hindequihtſini hapinga Jeſus, vndah
pangaricuhuan, yſarihuaparini. Menthſichuhca hacah
cun xarahaqui vuachehecha, catuhchaoueri hacahcuqua
hymbo yſumengahe. Eraxan arihuati hindequihtſin ha
pinga patangariechan. Cayquixno hacahcuparinmara

hambi

hambiringa ezratarahquarentstan, noezrahuantsspirindi
hindequihtsin hapinga. Camenthu yçacuqueticaraquen
Sancto Euangaliohymbo, ysquimacuiripu, chachatariqua
rerinipihca acha Jesu xpon andareyaran ambaquerira
tarahquarentstani, ysariparin. Achacarenoandihma
pirin, ysquiren çan ambaqueritantsspiringa, camenchuh
can hangas casirahaqui, ysquithuyamendo çezeca, ysqui
rahtunoçan anthzungaperahaca vini. Cahin hymboacha,
cezrenimendo ambaqueritantstauaca tuhcheueticezequa
hymbo yquireyaruhayahaca. Ynahcan hindequihtsin
hapinga Jesus, ambando sitamarintstini, ysquingate
thsiris hacahcuparini xarahaca ambaqueritatarah
quarentstani camendo vechamarintsspanni: Caysçau
quan antzixuti Jesus, capahpareti ysariparini. Andino
vuachevecahacaquini ambaqueritantstan. Caysçauquan
ambaqueriquareponguati hindechachatariquareri. Era
ysacha dios hindequihtsini hapinga, camendo pandatspe
mahati yquiterupati hacahcungaparini vandatzequa
rengahaca. Cahymbocuhchechen hymboesca, ysquicuh
cheterupeti hacahcuparini auaca vandatzequareni, hys
quihtsini pandachemauaca dios. Cayquicuhchehcotzime
tzimeuaparini arahauaca vandatzequaren, nohtsinimen
do çan curarandicheuati hindequihtsin hapinga, ambanguh
chehcomarahauaca. ¶ Lacuindarequahtu, yquicuhche
vecahaca ysquihtsini dios pandachemauaca huchaeueri
vandatzequarequa, hymboascacuhche, ysquicuhchemendo

ambambaxeparini auaca vandatzequaren diosan. Cahinde
qui vandatzequarehaca diosenno ambambaxetini, hindechuh
canoam pandamengamahaquihinqui vandatzequaren piqua
rehaca, hymboqui ysarahacadios Sancta caracata hymbo
Esa. 1. ysaparini. Nahquihtsiyanthuçan nomenihco xampz
quarehauaca, vandatzequareni, noxsiniçan curahchaua
ca: hymboquihtsi curipaquahyniyohquahcuraca. Era
xanarasirahati. Cahymbo xarahatiacha dios yuriri
thantzini hymbo quinoçan pandatspamahaca curahchah
panihindequi thauacurita hucangatin vandatzequaren
gahaca. Cahymbo, dios yuriri thantzi hati thauacurita.
Cahtumen sancta caracata hymbo yçacuqueti caraquē
mindahatziqueparini, ysqui dios vacahaca yquayqua
ratiaxehpecuecani, hihchaqui vandatzequarepohaca. Ca
hymbo thuuiyan amberiacha vrata çez hopohcungahena
handi, cahtu cez hopondungahenahani cayyananringa
hani diosseo yuchangani vandatzequarengan. Cahinde
hopohcuhengua cahopondühengua, mindaesti ysquicuhche
lucha vrata cez pamonguareuaca, ahtsitantsparin ya
mendo thauacurita, cahymahcan animachen yquay
quaxeuati, cacuhchengua yyanan canhanguetinimata
haua vandatzequarani. Cahymahcan ambando xararaha
ti ysquihtsin dios thsiris curarandichehaca vandatzequa
reta, hymboqui xasco heyanguehchahacadios. Cahymboh
tu, yçacuqueticaraqueni sancta caracata hymbo, ysaque
1. Joa. 4. parini. Yquihtsin huchaauerimintzita arasirahacaçan

pixan

pixun yangaro vecaztantſtani hymahcan ambando
ychayuriſti, yſquihtſini acha dios yntſcuuaca hyngui
cuhchecuracupauaca, hymboquicuhchehtumintzi
parini, xarahaca yangocun Erayſati. Ca hin hymbo,
changuhche hymboeca ambambaxetini vandatzequarã,
hymbo quihtſini acha dios pandachemauaca huchaoue
rivandatzequarequa. ¶ Cayuntzimandarequahtu,
yquicuhche vecahaca yſquihtſin dios pandachemauaca
huchaoueri vandatzequarequa; hymboeseacuhche yſqui
cuhchehtumendo hangangari parini vandatzequare
uaca dioſen. Ca yquicuhche hucha vratanixatacuua
ca hingui dios vecauaca, hindehtſinchuhtu yyananni
yatacheuati hingui cuhchangatehtu hucha uocahaca,
yſquiaraſirahaca San Gregorio yſaparini. ¶ yquicuh
che vuaca hingui dios vandanguhpehaca, hymahcanguh
chenotthzungam xachoquareuaca hinguicuhchengate
1. Ioa. 3. curahquarehaca. Ca hyhconthu yſarahati San Juã,
yſaparini, ¶ yamendo yſquicuhche xanancuracuua
ca dioſen, yntſcuuatihtſini, hymboquicuhche hyhche
uiremba vandangucata patzacupouaca. Era xanara
ſirahati San Juuan. Ca San Auguſtinohtu yſarahati,
Cauquanihco dios curandicuſirahati vandatzequare
qua, hingui hindevandatzequarehaca, hindequichen
hangangarihpetiaca: Cano yſpandacuhuamahatino
hangangarihpechani, nahquiyaru can ahtſiquaran mae
quatzeyum yrapetaepiringa, hyhchaqui nomemihco

xampz quarehaca vandatzequaren. Cano hymanguaõ
yſ pandacuhuamahati dios hinguix vandatzequaranpi
quarehaca, himboquix nohangangarihpehaca. Erayã
thu araſirahati San Auguſtin. Camenthu yçacuqueti
pro.18. caraqueni ſancta caracata hymbo, yſaqueparini. Thin
dequi dios aueri vandaquatanguindimariesca, hin
deeueri vandatzequaretanahxan ycnauaquanhaxe
uatidioſen andangaricutini. Era xanaraſirahati San
cta caracata hymbo. Caru achadios cauquanihcopanda
cuhuamaſirahati hyhchaueri vandatzequarequa, hyh
chaquix hangangarihpechaeca, hymboqui hyhcha vn
daquaracano qhuaniquatacuni dios aueri vandaqua
coz quiraraua cuparini, cax tunderahco hyhcom vpan
hinguix curahchahpehaca dios aueri vandaqua, hymax
comhatziparini cutſiqua çan macutumuqua curangu
tſpeuacani hinguidios vandamengantſtahaca. Cahyo.
y çacuqueti caraqueni ſancta caracata hymbo, yſaque
ps.33. parini. Achadios qhuanihchacurahuahati exehuaniam
baquechan, hyhchaquiru thſiris hangangarihpechae
ca, cahtu hymahcomhatziti curauahuani hinguix van
datzequarehaca. Era yſ araſirahati sancta caracata
hymbo. Cahinhymbo, chenguhchehymbo acadioſenhan
gangariparini aran vandatzequaran, hymboquihtſini
pandachemauaca dios, mintzinguhche cuuareni hcoma
rahauaca vandatzequareni. ¶ Cayundanindarequah
tu, yquiauhche vecahaca yſquihtſini acha dios cauquã

panda

pandachemauacahuchaueri vandatzequarequa, hymboe cacuhchehtumendo ysquicuhcheniyatatsp ouaca vehcon dehperata vqua, hymbo quihtsini hymahcan cauquanpan dachemauaca dios, ysquimacuqueca caraquenisancta
esa. 38. caracatahymbo, ysaqueparini. Thucuiripu, çanangate quepecuri quirahcuta, hindequihymanan honguaraca cariman nongatatero hco cehcuetstini xamahaca. Caren gatehtuçan xachohuaua, hyhchaquingatenaninahçano veranda hambohaca. Cahymahcandengua tehrundan mauaca vandatzequarani, caacha dios quin cauquancu rarandicheuati. Cay quirehtu yonchequareuaca acha diosen, ambandoquini curatzeuati, caysquinariuati dios. Uuache, andemisquare xarahaqui, yxuynihaca, hym boquiquini hyniyomiuati xacathunguini curarandicha cuecani. Exa xan arasirahati acha dios sancta caraca tahymbo. Cahyhchaquihtunoçan avingamuquanpiqua rerahaca, çan quepecuriquirahcutahpeni, nahquixtu mendo hasmeni hco xarahauaca aran vandatzequarẽ, nochuhtu am: hynandiquixnoniyatahaca vehcondeh peratavqua, hinguidios chen casquarehaca. Cahymbo nomando çan pandacuhuãmauatidios, ysquimacuque ca caraquenisancta caracatahymbo, ysaqueparini.
pro. 21. Hindequinoçan canihmarihuahaca vehcom piquare rachani, noçanhe arihuaparin, yquihtu hindeyon chequareuaca diosen, diostunoçan he ariuati. Exa xan arasirahati sancta caracata. Cateparimen do chehmequan haxestiyxas vandaqua, cahinhymbo

chenguhche hymboaca ambecuirithzecuhuan vehcompi
quarerachan, hymboquihtsin acha dios nothzungamcurarâ
dicheuacahuchaeuaueri vandatzequarequa. ¶ Cayunthâ
darequahtu, yquicuhche vecahaca ysquihtsini dios curarâ
dicheuacahuchaeueri vandatzequareta, hymboecacuhche
vreta vehpouatsperaponguani, hinguicuhche hucauatspe
rapoca amarihpe͞ni, notero curatzeta andamaritsperatini:
Cayyananthsini dios can hanguetini curarandicheuatihu
chaeueri vandatzequareta, ysqui arasirahaca acha Jesu
Mat. 6. Xpo sancto Euangelio hymbo, ysaparini. ¶ ysquihtsi vehpo
uacuhuaponguauaca cuiripuechan hyhchaquixni amaripoca,
thunxsinthu hyhcom vehpouachentstauati tatate auan
daro yreti. Cay quihtsi nomendo çan vehpouacuhuapon
guauaca, hyhconxsinchuhtu nomendo çan vehpouachents
taua tatate avandaro yreti. Era xan arasirahati hindequih
tsin hapinga. ¶ ysingua cuuarenihcos xamexahati van
datzequaren piquaren hindequi hucauatspatin xamahaca
vandatzequareni, ca dios noçan pandacumahati hyhche
uirenba vandatzequarequa. Cahin hymbo, nocuhche
hymboesca hucauatsperapon hymahcanguicuhchea
rahaca vandatzequaren. ¶ Catembendarequahtu, yqui
cuhche vecahaca ysquihtsin acha dios çan curahchauaca
huchaeueri vandatzequarequa, hymboacacuhche ysqui
cuhcheno quatanguuaca vandatzequaren camendo aspe
tzeparinitihcuixurini, hymboqui y çacuqueca caraquan
sancta caracata hymbo, ysaqueparini. Chemendomaru
uati vandatzequarequa, hingui ambaquati cuiripu vâ

datze

da tzequarehaca nomenihco xampzquareparini, marnan pin gutantsparini, cahtu aspetzeparini harahati tihcuixurini hymaqui hatin arahaca vandatzequaren, ysquihtundero monambando xararahaca Sancta caracatahymbo, hy maqui yçacuqueca caraquen, ysquix Sanctoachanahxã tzirirax equan has vpoca vandatzequareparini, yquixte ro yxu paraquahpan vanaquarehanga, ysquivhangama yses, vandatzequareparinihco andaparatahuahandicu ruhnaquaambaechan, hyhchaquix dios cuari purepecha hingun am arihperahanga. Camenthu helias propheta vandatzequareti ysquitani vexurinino hanintstauaca caaum cutsi, cahyhcomnoati hanintstani xavexurini, caxan cutsi hucari, hymahameriquihtu man helias vanda tzequareca ysquihanintstauaca, Cahyhconthum yy anan ati hanintstani. Cahin hymbo, hymbo acacuhche, ysqui cuhchenoquatanguuaca vandatzequaren, hymboquihtsin dios pandachemauaca. Cayquine yu temboro qhuaminga rintsparini auaca vandatzequaren hinguihymbo dios panda tspemahaca, cauquan andanguuatiam hameri vehcondeh parata, hymboquixas hymbo vandatzequarengan panda tspemahaca acha dios. Erayehuhca esqui, hindequitzimã darequa ambongas queuaca yni vandatzequarequa hymbo —

T Anindarequa ambongas queuati, ysquinamuporo cu rahquarenga uaca vandatzequarenga parini. Cahindequih tsini hapinga acha Jesuxpo, hurendatihtsini vandatzeq̃

luc. 11. vetarani sancto euangelio hymbo, ystsini aripanini. Hymahcan
quihtsi vacauaca vandatzequarecuecan, arihe ysarini. Tata
huchaueri, thuquirehaca auandaro. Tuhcheueti hacanguri
qua Sancto ariqueue, hinguenthu mitecatarequeue. Huueh
tsin andarenon, tuhcheueti yrechequa. Uqueue tuhcheueti,
vequa ysquire auandaro vmengahaca, ystu vmenga yxu
acherendo. Huchaueri curinda anganaripaqua, yntsuhtsin
yya. Ca çanthsini vahpouachentstan huchaueri hatzin
gaquareta, ysqui hucha vehpouacuhuantstahaca, huchaue
ri hatzingaquaechan. Ca hastsin teruhtazcheman, terungu
tahperaqua hymbo. Euahpentstantsini yarucasinguritahÿ.
Era xanthsin hurendati hindequihtsini hapinga, vandatze
quarotarani. Ca yni vandatzequarequa ynguihtsini acha
Jesu xpo andahpenoni[ri] hurendaca, camachetaqueuati curah
quarengan yuntzimoro petamoqua vandatzequarequa,
hingui arimengaparini chen xupangaritangahaca, hinguñ
thu huchaueri anima chen maruuanchahati. Cay yuntzi
man cutumuqua, ysati ysqui yuntziman peticion hinguidios
andangaritangayarahaca vandatzequarengaparini yni
vandatzequarequa. Tata huchaueri, Matihqui peticiones
ti, hingui ysaringahaca acha dios ysaringani. Tata hucha
ueri, thuquirehaca auandaro, tuhcheueti hacanguriqua
Sancto ariqueue, hinguenthu mitacatarequeue. Catzi
mandarequa peticion hindeasti, hinguihtu aringahaca acha
dios ysaringan. Huuehtsin andarenon tuhcheueti yreche
qua. Tanindarequahtu peticion, hinguihtu aringahaca

Ysarin

ysaringani. Tiqueuetuhcheueti vequa, ysquire avandaro vmengahaca, ystu vmenga yxu acherendo. Thandarequa paticion ysaringahati. Huchaaueri curinda anganaripaqua, yntscuhtsin yya. Tayundarequa paticion hymbo ysaringahati. Tanthsin vehpouachentstan huchaaueri hatzingaquareta, ysquihucha vehpouacuhuantstahaca huchaaueri hatzingaquaachani. Tacuindarequahtu paticion hymbo, ysaringahati. Hastsini teruhtaz chema, terungutahperaqua hymbo. Taqunt imandarequa paticion hymbohtu ysaringahati. Euahpantstanthsini yaru casingunita hymbo. Ysauengua. Era xanesti yvandatzequarequa yqui xaringahaca paticion aringan, hindequi ysacueca xarahaca arehcondetarahquarequa, hindequi yxu thzethzendauaca ambongasquen mandan cutumuqua ——

DECLARACION DEL PATER NOSTER

Yxu vnda queuati ambongasquen ma cutumuqua vndahanguaro vndani, hindequi ysarahaca. Tatahuchaauari aran. Cahymboqui y cezcuranguqueuaca, ambõgasqueuati quitero andi xarirahquarehaca. Tatahuchaeuari arirahquareni, quihtundero man andi xarirahquarehacathu quirehaca avandaro arirahquaran. Cahindequihtsin hapinga, hurendatihtsini Tata arirahquaran mitetara parintsini ysquihtsin chan pampzcahaca, cahymbohtsini vecahati tata achecuecan, ysquihtu hucha vuahpaachaaua

ca. Cahymbohtsinthu yengo quarerahati, caysculicheno ancuna
nos an curacuhaca, hinandi quihtsini arisirahaca ysquicuhche
tata ariuaca. Cayquix cuiripuachathauacuricha cauquanbuah
paachan ho acuhuapahaca am yntshuan chan anhuaparini, y
quix buahpaacha an curacuhaca tataambarachan, caaquatero
dios, hindequihtsin v almandamahaca pampzcan, no htsin thzun
gaperauati ho arini, hymahcanquicuhche cuhtzuquarecunts
parini an curacuuaca avahcondetarahquaren. Cahymbo y
çacuquaticaraquani sancta caracata hymbo, ysaqueparini.
1. Joa. 3. Manguhchechuhca yengo cusiraha quiachadiosen miintzipa
rini, ysquihtsinihco yntscupauaca hinquicuhchehco curacu
pauaca. Erahynhymbo xarirahquarehati tataarirahqua
rani, hymboquicuhche hynihco thauaparaparini an curah
quarauaca. Camanthu achadios hymbo xaringahati tataarin
gan, hymboqui handiyohco cezhucahua xaca yamendo hyhche
uiremba cuerauacataechan mondehchan haratahuaparini,
cahtumendehchan handahuaparini, cahtumendehchan has
thirerahuaparini. Cayquima gouernador tata thzendanga
haca hindequi thauacuririeparini cez hucahpahaca, caaqua
tero dios, andicuhchenoariua tataarini, hindequi teparí
sanctoequahymbo cez hucahpahaca hyni auandaro, cay xu
acherendo, cahtu hyni ~~auandaro~~ varichao. Cahtuman,
hymbo xaringahati dios tata aringani, hymboqui handiyoh
cothsiris amhapindahpehaca avandaronapunirahmapaqua
thipiquareta, cahymbomendos handiyohco yonchetarahqua
rehati tata arirahquaren, hymboquicuhche sanctahacah
cuqua hymbo buahpaachaasca. Cayquix yxu acherendo

yretiacha

yretiechanamun vhuaca, cayquihyhcha vnahpaechaara haca yonguan, hapincuacan hingui tataamba aramcuhuaua ca yqui variuaca, coaquatero huchaqui cuhche dios vnahpaesca. Sancta hacahcuqua hymbo, andicuhchenguanoyongoquareuaca hyhcheuiromba thipiquareta auandaro napu, hinguihtsin aya uachaca yquicuhcheru cez manaracuuaca? Era xan hymbo xarirahquarahati tata arirahquareni.

O Zimandarequahtu, hymbo xarirahquarahati. Thu quire haca avandaro arirahquareni: himboquihtsimimin tzita tahranchetachemauaca, himiquihtsini thantzi tzecame mihco yrecuecani, hyhcheuiromba yrechequaro, hyniquih tu haca htsiquaren xaramequaretahuahaca vnahpaechan sanctoechan, ysqui macuqueca caraquemi sancta caracata
Esa.51. hymbo, ysaqueparini. Nirahmapaqua xaramequaretaha ranguehchacuhuauati, yamendo sanctoechan cax tuhingun nirahmapaqua tzipenguequa hapinaua. Era ysarasirahati S.ª caracatahimbo. Camonthu ycacuqueti caraqueni Sancta
2.pe.1. caracata hymbo ysaqueparini. Tuhchahtsi xaramequareua catepari xaramequaretahimbo, hindequi no andanguquan hay vandaquaeca. Cayhtuesti, hingui acha Jesu xp̃o arihuahaca pichaquaembaechan hyhchaaueri variquaro, mandancuiri
Mat.25. puterupasquareni, ysarihuani. Xaramequare, thuquire ambaqueti dios aueri manaracuriecataroacuparini, huyn chanon yxutepari xaramequarendo, hinde aueri hindequi quini hapinga. Era xan arasirahati hindequihtsin hapingaa cha Jesu xp̃o. Canahquicuhcheyaru vanaquarahaca yxue cherendo cuiripetahucariquaretini, ambenguhchehco xa mahaca, cacuhcheru avandaro hatzipiringahuchaauerimin

tzita. Eahtu, huchaueri heyanguehchaqua, caarandranan
thzintsqua. Eahimbohtsini dios hatzitzetimintzita arancheta
cheni, hiniqui arampzquarocaquez cuchepurinthsinhyniquitzu
rutsca, minda himbo ysquicuhche utas qhuaninchetayarauaca
hini auandaro, heyanguehchaparini hindequi hyniyanapuesca.
Eahimbohtsinthu dios, no quezcucheti mintzita hiniquiarampz
quaroca: himboquicuhche no çan can aratauaca paraquahpena
pu curem piquareraqua, himboquihco nindemaquaosca, caca
uquanihco ysnitamahati ysquitariyata. Eahymbohtu ysaia
Colo. 3. hati san pablo, ysaparini. Therachehecha, hyringahe hindequih
co hanchetanapuesca, hiniqui haca acha Jesu xpo, qhuanicuqua
ran hacurin dios tata amban. Eahtsihtu hyniayanapuhcoas panu
ua, canoamacherendonapu. Era xanthu arasirahati San pablo
yqui ambongasquauaca ysquinoamcumanohcos xarirahqua
rahaca tata arirahquareni ~

SANCTIFICETVR NOMEN TVVM

Nexuhtu vndauati ambongasquen matihqui peticion, hin
dequi himbo auahcondetarahquarengahacatepariachadi
os xupangaritangaparini, hindequi ysaringahaca. Tuhche
uati hacanguriqua Sancto ariqueua, hinguuthu mitacata
requeue ariqueni. Eahymboqui ycez curanguqueuaca, tanipo
ro ambongasqueuati. Atratatihqui, quitaronahacueca xara
haca ymacutumuqua, tuhchauati hacanguriqua Sancto ariq
ue arani. Tzimandarequaambongasqueuati, ysquihindeeca
hihcheaniremba hacanguriqua Jesus. Tanindarequa, quihtundero

nah

nahhuriyatonchaquaesca Jesus hacanguriqua.

Urotatihquī ambongasqueuati, ysquidios hyhcheuiremba hacanguriqua sancto ariqueuaca, xupangaritanga parinyamendo paraquahpeni andandicuzquarem, ysquiarahaca San Augustin ysaparini. Cayquiyqui achadios, çancuiripen mitetaratuua cuiripuechan yamendo paraquahpen andandicuzquarem, ysq̄ tuhcheueti hacanguriqua tepari Sanctoeca, ysquiteronomaha cahindequi hymanguaon Sancto epiringa. Ca çanthsinthucuiri pon tepari Sancto equa himbohandani, himboquicuhche vtas ysthambauaca vuatsiteachaparini, cahtu ysspū sancto aueriquah taeni, ysquicuhcheheo vndaca hamaharan, hymahcan vndan ny quicuhche ytsiatahtsicungaca: himboquicuhche nomariçahun quareuaca huchaueri thauacuritavquahymbo, hinguicuhche ytsiatahtsicungatin vehcondengaca. Cayquicuhchengatenabin gamangaxuriquareparini vecatze yarauaca ambemaro diablo aueri terungutahperaqua himbo, canthsincuripen sancto a rantstani tuhcheueti tepari Sancto hacanguriqua qhuanimeta parini, y penitençia vreataparinthsini. Era xan arasirahati San Augustin, ysqui ysacueca xarahaca tuhcheueti sancto hacanguriqua sancto arequene arani, himboquihandiyoheo diosasca, ysquihindeheo casirengaquaeca, ysquihtu hindeheo manaramengaquaeca, cahtu hindeheo xupangaritangaquae, cahtu hindeheo tzihuahtzangaquae cuiripehchangaparini. Era yesti hindequi vreta ambongasqueuaca ynimacutumu qua vandatzequaraqua himbo.

Zimandarequa ambongasqueuati, ysquidios hyhcheui

rembatepari ſanctohacanguriquanohindehcooscahinguicuhche
arihacadiosarini, caruhingun hindeaſti hinguidios huahpa andah
penorini hacangurirangaca Jeſus aringan. Himboquihtu vrota
hyni avandaro dios tataemba hacangurivaca, hindequihymboya
mendo auahpequarongantſtaſirahaca, hindequiauandaronin
gahaca, yſquimacuquecaoaraquoni sancta caracata hymbo, yſ
Act. 4. aqueparini. Noteramahatihacanguriqua avandarohatichuri
curin, hinguicuhcheterohymboauahpequarontſtauaca. Eraxã
araſirahati sancta caracatahymbo. Cahinhymbo Jeſus acuera
xarahatiouahpehpentſti, ychuhcaeſqui hinguihtſin vandatze
quaretaparin mitetaracuecahaca achadios. Eraychuhcaeſqui,
hinguicuhche vandatzequareparini vahcouehcomarihacadioſan,
yſquimitetarahquareuaca yni Sanctohacanguriqua Jeſus, hŷ.
quimitengaparin tzihuehtzangauaca curipohchangaparini. Ca
yamendo curipuechax, hymboatichemendo caſiran yxuecherẽ
do, himboquix ſanctoachataparicaſirehacahyniauandaro, cax
tudiablo echachemendo tziruahaquicheoni sancto hacanguri
qua Jeſus yxu acherendo. Cahyni varichao. Cahinhymbo, yſ
phi. 3. arahati san pablo yſaparini. Dios tata angatazmotihuahpã
Jeſu xpõn, cayntſcuti hacanhindequi yauan hatztahpemaca, hŷ
qui yamendo tihauixurimengauaca Jeſus hacanguriqua, hyni
avandaro, ca yxu acharondo, cahyni varichao. Cahymbo yſ
arahati san pablo, yſqui Jeſus hacanguriqua tihauixurimen
gahaca auandaro, himboquix yamendo ſanctoachanahxan
xaramequarehaca ynden hacanguriqua himbo ataquahynia
vandaro, himboquix ynden hymbo pihpangantſca. Cahymboh
tu yſarahati san Juuan yſarani. Sanctoachax, arangas ca
uatidiaſan, cacauquanx hucarupouatihinde auorihacangu

riqua

riqua Jesus. Canahymendo xantepari xu pangaritangauati yamendo sanctoacha, yndeha canguriqua hymbootaqua Jesus. Camenthu hymbo xarahati san pablo, ysquitiheui xurimẽ gahaca y xuacherendo, hindehacanguriqua Jesus, himboquix yamendo cuiripuecha ambongas cauaca, ysquix Jesusniminda uaca yamendo hyhcha auerimanaquarequa, hinguix ezcahaca, cahinguix tucurandihaca, cahtuhinguix sipituhaca, cahtuhinguix uandahaca, cahinguix tuampa apohaca, cahtuhinguix xangarahaca, cay squix xaporomanaquarepohaca ambeanchequarepon, himboatix diosenihcomindanimanaracupatin xaporomanaquarepoquahymbo, ysqui arahara uandani san pa
Colo. 3. blo, ysaparini. Camendo ysquihtsi xanupohaca uandaquahg; nocatarouquahymbo, upoheacha Jesu xpo hihcheuirembahacã guriquahymbohcohindequihtsinhapinga. Era xan ambongas quauati ts imandarequa, yni sanctohacanguriqua hymbo.

Tamindarequa, ambongasquauati ysquix cuiripuecha uaporomatuuanchahaca Jesus aueri hacanguriqua, hymbo quix uaporo uehcondengahaca cuiripuecha, Jesus auerihacã guriqua hymbo. Ysquimacuqueca caraquan sancta caraca
Ps. tahymbo ysaqueparini. Angandarungantspacuhche acha Jesu xpo aueri hacanguriquahymbo unda henan und ani, cacama ydtanhamari. Era ysarahati sancta caracata. Cahymbox sancto acha uratahpantstahandi, Jesu xpo aueri hacanguriq̃ qhuanimetaparini. Cahindehtu Jesus hacanguriqua quahcutah pahati ambe casinguritauqua, himboquino ungauacaniyatã gani hindequi uandanguenangahaca, ysquimacuquaca cara
pro. 18. quan sancta caracata hymbo ysaqueparini. Acha Jesu xpo

hyhcheuiremba hacanguriqua, ysati ysquimaachaquahtate tocas, hymaqui ynchaquarengahaca quahpequarengantscuecan. Caambaquechax angandatuquarentstasirahati ynisancto hacãguriqua himbo Jesus, yquix ambemisquareparimi petamohaca ynihacanguriqua ambaquati vecauatapatini. Catyhchax, chen
ps. 19. xupangaritangauati. Catymbo Dauid propheta vhchacurah uaparini vuahpaachan, mandan terupastan ysarihuapahandi. Ctuache, vtanguinis quantstauedios, hyhcheuiremba hacanguri quahingui Jacob dios enchahanga. Cahymbox tu thuuiyan sancto tatatsspecha ysarahandi quahpetarahquarentstani, ysquih tuyyaarasirahaca sancta yglesiaquahpetarahquarentspa rin, ysaparini. Cayquiyqui huchaauetiauahpahpentshidios, çanthsin angandaruntstani catuhcheuetisancto hacanguriqua xupangaritahperaqua hymbohtsin çan auahpentstan acha, cahtsinthu vahpouachentstaua hucheue thauacurita, tuhcheue ti hacanguriqua qhuanimataparini. Crayšarasirahati sancta yglesiaquahpetarahquarentstani. Camenthu, ynde hacangu riqua Jesus, hinguix hymbo xpiano acha huriyatanchahaca ynde hacanguriqua hymbo, vaporo andangungasirahati vah condahperaqua, himboquihtsin hindemendo ariquarecaaya uachen hindequihtsin hapinga ynde hacanguriqua hymbo a
luc. 11. taqua, ystsini ariparini. Yquihtsiancuracuuaca hucheue tatan, hucheue hacanguriqua vecauatacuparini, yntjeu uatixsini. Cahymbo ataqua sancta yglesia yqui vandatze quarehaca, yamendo. Oraciones terupastapahati ysvtaya ran. Per dominum nostrum Jesum xpõm filium tuum. Ihin dequi ysacueca xarahaca, vecauataparini hindequihtsin hapinga. Acha çanthsini vahcondemihinguixmi curachahaca,

tuhche

tuhcheuati huatsiten hymboataqua, hindequi huchaueri achaasca. Era yosti sancto hacanguriqua, hinguihtsin achadios vacahaca mitetaracuecan. Cahymbohtsini acha Jesu xp̃o andah panorini hurendati vandatzequarotaran ariparinthsini, hymah canguihtsi vandatzequarecuecahauaca, ystziauaca. Tatahu chaauerithuquirehaca auandaro tuhcheuati hacanguriqua sancto ariqueue, hinguri mitacatarequeue aran. Era xan ambongasque uati ynimatihqui paticion hymbo.

ADVENIAT REGNVM TVVM

Yxu vyidauati ambongasquen tzimandarequa paticion, hindequi htu himboavahcondetarahquarengahaca, tepariachadios xupangaritangaparini hindequi ysaringa haca. Huuahtsini andarenoni tuhcheueti yrechequa aringã.
Fi Cahymbaqui yecez curanguquareuaca, tzimoro ambongasq uati. Urotatihqui, quitaronahacueca xarahaca huuahtsin andarenon tuhcheueti yrechequa arani. Tzimandarequa ambongasqueuati, quitaro ambeosca diosaueri yrechequa, hinguihtsini carahquarara tahaca hindequihtsin hapinga acha Jesu xp̃o hymahcanguihtsin hurendaca yni vandatzequa requa. p̃r. ñr.

Tiretatihqui ambongasqueuati, ysqui yrandaqua. Thuuahtsini andarenoni ysacueca xarahaca. Acha, canthsin cuiripen vehcondan cez handaparini, hym boquicuhchangatenitataraua ca hymini tuhcheuati yreche quaro hononi, ysquicuhchamendo terupatiarinihmaripian

gaacha diosen ysarini. Acha, huchacuhche mahco ychaquataha caysarani, ysqui cuhche nocez handi heraua ca ambaquetiuni, hindequi unga parini auandaronapu yrecheqqua pinganohacaygh tsini no angandaruntsta uaca. Cahymbo xsinangate uehcouehco mari haca, ysquihtsin can euiripon angandaruntsta uaca, cez tsin handaparini, himboquicuhchengate ambaquetiuuaca, hingui cuhchengate hymbo arahauaca y onguan auandaronapu yre chequa pinocuecani. Erays acueca xarahati, hinguicuhche uandatzequareparini arahaca, huneh tsini andaronontuhche uatiy rechequa arani.

T Zimandarequahtu ambongas queuati, ysquithapo ro esca yrechequa, hindequi aringahaca auandaronapu yre chequa aringan. Itihquimaesti sanctahacahcuqua, hinde qui aringahaca dios auari yrechequa aringan, ysquimacuque cacaraquan sanc ~~tacaracata~~ Euangelio hyrabo, ysaque pa
luc.17. rini. Dias auari yrechequa, ynchauacurin xsini hati, himboqui sanctahacahcuqua mintzitahimbo, thaz ahtsi cunohati yrauacunontsini. Cahymbo ysarahati san pa blo uandapacuhuaparini christianoachan, ysarihuaparin.
pha. s. Hy tihcui xuricu haca hindequihtsin hapinga acha Jesu xpo tataamban hymaqui uehenan xaringahaca auandaroca acheran do tataotspera qua aringan, uandapacheparin xsin ysqui xrni can tzihueranaca sanctahacahcuqua hymbo. Eraycbuhca asquimatihqui dios auari yrechequa, hinguicuh che uandatzequareparini curahquarehaca, hymboquicuh chengate hacahcu parini ni tatararia ca huchaauari mintzi taro dias auari yrechequa ani. ¶ Catzimandarequahtu,

anima

anima aringahati dioseueri yrechequa aringani, ysquima cuquecacaraqueni Sancta caracata himbo, ysaqueparini Thu
Sopho. 3. sion yroti, casJerusalem yroti, curipetcha diosan care xarame quareua, himboquiquin yrecha yreuacuhuaca. Cayyaue henande, nonahcan menchenaca, ysqui terupeti aranihma piringa ysarani. Cayquiyqui, curendetero anima, thuquire christianoeca Sanctahacahcuqua himbo dios vuahpaepari nde, curipetchadiosan xaramequareparin, himboquiquin yrecha Jesu xpo yreuacunaca quataparinguini, caquinthu tapari thipintsparini. Cahintimbo hasmenche, norenahcâ menaVetarenchauaca, caquinthu vaporo casinguritahimbo quahpentstauaca. Erraysetiychuhca xas anima himbo diose ueri yrechequaesqui, hymaqui yrecahaca achadios. Cahymbo ma propheta sancto, hindequi Dauid aringahaca, ysarahandi
Ps. 22. curipetchandiosan, ysariparini. Cayquiyqui achadios, thu quirenhapinga, yquini variquaueri cuhmandahymbote rrua cumauaca, noambe cannahpiquareranacachoni, hymboquirenhucaquarerin hamahaca. Ysquiterupetia ranihmapiringa ysarani, dauid propheta ysarani. Acha thuquiranhapinga, nahquiyaruquin canthauacurichante ruuacucuhuamahauaca, nohtsiramyntsireuatinirarata parini hyhchaueri casinguritavqua, Cahtuminohymboe taquaambe Vecatzenchamauacathauacuritavquahymbo, himboquiraniv tas hucaquarerinhamahaca. Erraysati. Ynguhchechuhtu chenhymboesqui curacundiosan, hymbo quihtsiniyreuacuuaca huchaaueri animaro, yrechaecupa rin; cahtucezhandaparini, cahtu patzaparini. ℭ Catanin daraquahtu, Sancta yglesia aringahati diosaueri yrechequa

aringani, ysquimacuqueca caraquen Sancto Euangelio hymbo
Mat. 25. ysaqueparini. ¶ Hymangueon haxati auandaronapu yrechequa
sancta yglesia, ysqui baruqua hindequi tharamaquehaca hinde
quiyamendo curuchamendo ehchan haratipihuahaca. Cayqui
binihaca baruqua, hymahcanx andatantsriniangamequaro
acucha bndahati eracuntstani hindequi ambaqueca curucha,
cahatzirahatix potechoro. Cahindequi noambaqueca, panez
auatahatix. ¶ Hymangueonchuhtu ysaua paraquahpen btayaqua
ro ynde sancta yglesia ysesti ysqui baruqua, hindequi curucha
binica, yschuhtu Sancta yglesia yamendo cuiripuechan binim
pzquarehuasti, ambaquechan cayquimangaachan. Cayqui
para quahpen btayarauaca, huuatix angeleachadios aueri
huramuqua hymbo. Cahyhcha eraerapatahuauati ambaque
chan, yquimangaachan hararetahuantstani. Ca yquiman
gaachanx yam bapohmaruhuauati chuhpiriro, caambaq
chanx auandaro pahuauati. Eraysti, cayngu hchechuhtuchē
hymboesqui curacundiosen Sancta yglesiaaueri yrechequa,
hymboquicuhche nonahcanmen hararentstauaca sancta ygle
siani. ¶ Cathandaroquahtu, hyni hancheren aringahatidios
aueri yrechequa aringan, himboqui hyni achadios hucahuatin
hauaca, hyhcheuiremba Sanctoachan xaramez tahuaparini,
btazmendo nirahmapan. Cahyniyanapucurenderoequa
ca xaramequareta, nahymendo xantziriraxequan tapa
riesti, cahtu tziriraxequan canesqui thipiquareta, hingui
achadios cezhantzcuhuacamindahuanhihchaqui parapzca
haca. Canomendo ahndanguarequan haxestiaxengan, ca
curangungani, caqhuanizcungapon, cuiripataeuoripiquare
riquarequahymbo. Cahin hymbo, ysarasirahati San Augustin

yſaparini. Nahmendo xan curempiquareraquaeſti hymiauandaro, cahtunahmendo xan tzipequarequaeſqui, nomendocâ miriuan piquarerâparini, nahquicuhcheyanthuçan mahuriyatequahcohataranganmaringahambiringa hyni yſ tzipequarêdonocuhchechuhca hymboataquanothauarurintſpiringa ya mendo paraquahpanapu curuemariqua, himandiqui hymiauandaronoçan ambemaro uecaruncha quaeſca miſquareta, yqno xaramequaremihco, nahquiyanthu çan thſirim yſahnipiringamahuriyatequahco, canan yxumhapirini. Caaquataromendo, yyaquicuhchemendo aringaſirahaca utas hatâmgan hyni xaramequarendo, cacuhchena yyahucamaua utanhurahcuponguan paraquahpana pu xaramequarota, ma panâ curempiquareraqua, hymboquicuhche camaquangariyaraua caauandaronapu yrechequa. Era yſ thaporo eſti auandarona pu yrechequa, hinguicuhche curahquareratangahacauandatzequarequa hymbo.

FIAT VLUNTAS TUA SICUT incolo et interra

Xu vndauati ambongas quen tanindaraqua paticion, hindequi hymbo auehcondetarahquarengahaca te pariacha dios Xupangaritangaparini, hindequi yſ aringahaca. Aqueuetuhcheuetiuequa, yſquire auandaro vmengahaca, yſtuvmenga yxu acherendo aringan, yſeti. Nocuhche curmano auandaro yuchancheuaca, yquicuhche nobuaca hindequi auandaro pahpahaca dios auari uequa niya

ta parini, y chuhtuesqui tamindarequa paticion, hinguicuhche chen hymbo aca curacun diosen, vahcouehcomaripaŕinguhche. ysquicuhche mitenaca hyhcheuirem ba vequa, hymbo quicuhche miteparini niyatacuuaca hingui vecahaca. Ca hymboqui y caz curanguquarenaca, tzimoro ambongas quenati. Ctretatihq quitero ambe esca dios eueri vequa tzimandarequa, quihtun daronamarorniyatangauaca dios vahyhcheuiremba vequa, hinde qui avandaro pahpehaca.

TIReatihquiambongas quenati, ysquihindeescadios oueri vequa, hinguicuhche mintzitarohauatahenan pamp cauaca diosen, cacuhchehtumintzitaro hauatahenan miuan tstauaca vtas angamexaquareparini, cacuhchehtumintzi tarohauatahenan mindauaca huchaueri vequa nonahcan hararatantsparini huchaueri vequa vacauacuparinguhche niyatacun hinguiheo dios vecahaca, ysati. Yquihtsini dios ayntscuuaca pamenchaqua hindequimendo cuerapantstahaca, hymangueonguhche cuiripehchauaca, ysquicuhche hymah can cuiripehchapiringa yquihtsini vratantspiringa. Ca ayquihtsinthu ynitscuuaca dios vahcomhangua, hymangue oncuhchehtu cuiripehchauaca ysquicuhche hymahcancui ripehchapiringa yquihtsini thipi quareta tzinacuchepiringa. Ca y quihtsinthu dios no cuiripu casiperaca, nohtsindaro Vari cequanhaheuca, hymangueon guhchehtu cuiripehchauaca, ysquicuhche hymahcan cuiripehchapiringa, yquihtsin nahmin tzintzitzihcupiringa. Cahin hymbochanguhche hymboacani yatapanihcohinguiheo dios vepahaca, ysquihtsini xaporoam be vaczcuchemahaca, yanguhchehco cuiripehchaparin xacbo

quare

quareuaca hinguihtſini ambe vacz cuchemauaca; hymboquicuhche no hymangueon yſeuaca yſquipatengari, hindequinaniniran tſiriqua requa hymbo texatexantzihpahaca, nomiuparin xangari. Cahinde, nah ceznina yquinoma vrecupauaca, hindequi miuranaca hymaquinicuecahaca, ~~nahceznina, yquinomitehaca~~ patengari. hyhconchuhtuyſ, hindequi auandaronicuecahaca, nahceznina, yquinomi tahaca dios eueri vequa, hindequimitengaparininiyatangahacahin gui dios vecahaca. Cahin hymboetaqua, yſ araſirahati San pablo
phe. yſaparini. Has noçan pichongarihe, caru ambongas quihe, quitero
5. ambeosca dios eueri vequa. Exa xanaraſirahati San pablo, y chuhcaeſqui hindequi vreta ambongas queuaca yni paticion hymbo.

Tzimandarequa ambongas queuati, yſqui tzimorohymbo niyataqueuaca dios hyhcheuiramba vequa. Tratatihqui, Sancto equahimbohambarini penitençia vquahymbo, yſquiarahaca vandã
Thess. San pablo yſaparini. Ychuhca tuhchaeueri Sancto anhanguadi
4. os eueri vequaeſqui. Tzimandarequaniyataqueuati dios eueri vequa, tachanhas vecatzenchamaqua vingatſquarengaparini. Cahindoqui vecahaca cez hancuecan vaporo tſiraringahati, menterezmarungahati, cayquiambenocaſtahpahaca, himahcan hacahtſiquaren xucahchangahati ahrambaringaparini, cahtu hymahcan diablo ypuparini ahtzitzequarehati am arirahpecuecan, notero cuzcu tahpecuecani, nocateroambemaro himbo veez cuyacuecan, cahtu cuinpata cauquan quatanguhati ambaqueti vni. Ychuhcaeſqui,
thi. 3. hingui xarahaca vandan San pablo yſaparini. Yamendohyhchaquix vecahaca cez hancuecani manaracun hindequihtſinihapinga acha Jeſu xpon, hacahtſiquaronx carimutangantſtauatiahchu

charingaparini. Era ysarasirahati San pablo. Caru hindequihtsiris
vecahacaniyatacuecandios hyhcheuirembaqvequa, cahtu hingunen
rondero ecuecani, hymbooti ysqui vingam anga xuriuaca vingats
quaren xaporo vecatzenchamaqua hymbo, ysquimacuquecacara
Hab.10. queni Sancta Caracata hymbo, ysaqueparini. Chenthsi hymboeca
vingatsquarē, himboquihtsi dios aueri vequamiyataparini xacho
quareuacahyhcheuirembaayauatsperata. Era ysarasirahati S.ª
caracata hymbo. Cahindequinoçanmaroamba vingatsquarehaca,
notero xucangahaca, yquihtu hinde arihpentstahaca, nocahtunde
ro varingahaqui, yquihtu hindeahpentstahaca, nocatero xucahcha
ngahaqui yquihtu hinde tzanguarerin arihpentstahaca xucahcha
hpentstani yquiua quareni piquareni, hindeno mando çanniya
tacuhati diosen hyhcheurrembavequa, canohtu xachoquarequa
tidiasoueri ayauatsperata. Cahin hymbo yçacuqueti caraquē
pro.19. Sancta caracata hymbo. Hindequinoçanmaro vingatsquare
haca, hecahtsiquaren vehcomuhcangauati. Cahymbohtu ysara
hati hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo Sancto Euangelio hymbo,
Mat.10. ysaparini. Hindequino paquareuaca cruz, caroni xas ahchumo
haqui, nomitatarestihinden hingunen. Ysqui terupeti aranih
mapiringa hindequihtsini hapinga ysarani. Hy thauacurichā
hymbootaqua hecahtsiquaren amaringaca ahchucharingaparin
erangaqua ynthuan purepachan, ysquixtu ys vingatsquareua
ca hintsin erangaqua pichepanni, ~~caren~~ Cahindequino çamaro
vingatsquarehaca hindē erangaqua pichaparini, Caron ambanihcos
xas ahchumahaqui, naheni çez pampzcaua, canohtuquini hucari
nihauacahucheue yrechequaro. Era ysarasirahati hindequihtsin
hapinga. Caysinguadias auari vequaasti, yquicuhche vingats

quatenaca tachanhas vecatzenchamaqua variquaro hameri. Ychuh caesqui, hindequi tzimandarequa ambongas queuaca yni paticion hy°:—

PANEM NOSTRUM QUOTIDIANUM.

Yxuhtu vndauati ambongas quan thandarequa paticion, hindequi htu himbo avehcondetarahquarengahaca, tepariacha dios xupangaritanga parini, hindequi ysaringahaca. Hucha auari curinda anganaripaqua, yntsuhtsini yya aringan. Cahymboqui cezcuranguqueuaca ythandarequa paticion, ambongasque uati ysqui thaporoasca curinda anganaripaqua hinguicuhche curah quarohatangaca vandatzequarequa hymbo. Itihquimaesti, hinguicuhche pauan pauan arahaca curipeta curinda. Catzimandarequa dios auari vandaqua ambongastahperaqua. Catamindarequa, diosauari gracia pihchacuhperaqua. Cathandarequa avandarona puxaramequareta. Ychuhca thaporo xaringahaqui curinda anganaripaqua aringan, hinguicuhche chanhymboacacuracun acha diosemi —

Teratatihqui ambongas queuati, hinguicuhche pauanpauan arahacacurinda yxuacherendo, hindequi aringahaca anganaripaqua curinda aringani, hinguicuhche pauan pauan vandatzaquareparini curacuhaca diosen, hinguicuhche vatarencha haca amhameri thirequa, caoparaqua, cahingun vaparo hinguicuhche vatarenchahaca. Cayquihtsini diosmenihoo yntsinguepiringa hinguicuhche curacuhaca, nocuhcherohcoaahpapiringa aranguni mirimirinaxentsparini. Cayquicuhchengua yspauan pauan miuantstauaca ysquicuhche chanhymboaca dios

aueri ãgandaruhperantsqua, andicuh chenguano vehcouehcoma
riua pauan pauan curacuparini hinguicuhchehtu pauan pauanve
tarenchahaca, hymboqui cuhchehtu pauqu pauan cuiripetichauaca.
~~diosen curacuparini~~ Canoyaruharasti, ysquicuhcho pauan pauan
vanda tzequareuaca diosan curacuparini curinda anganaripaqua
caruhingun vecahati dios, ysquicuhchehtu vandatzequareparin
nah hanguareuaca manaraquareni, ysquimacuqueca caraquen
Cron. 3. Sancta caracata hymbo, ysaqueparini. Aparetareahtsiquare
quahymbothireuaca curinda hymahamari quire cunguareyantsta
uaca achari, hymaquire pingaca vngan hymboquire achariasca,
carehtuhco men achari cunguareyantstaua. Era ysaquaticara
quani Sancta caracata hymbo. Camen thu ysarahati vandan
ps. 127. David propheta, ysaparini. Anchaquare tuhchauetihahqui
himbo, hymboquirethireuaca, hymahcande chon curendero as
ca, cachendehtu cez vtayarauaca caynx hymbo chan camanga
rintstahati, hihchaquix pauan pauan vanotsiquarehaca no
ambe anchequareparini, cahinxco xaramentstahatiamba
quati hacacuecani, hingun ambaquati thirecuecan, nox niyata
cuparini dios aueri vandangucata, hinguiachadios paraquahpê
vecatzehenguaro thantziracuhuaca yamendocuiripuechan, ys
quix çano varanda apareta ahtsiquareparini hiringaquareua
cathirequa. Cahinde cuiripota aueri curindaanganaripaqua
ro am ambenihco tzinah tzacungauatiangani, caruvratauh
chacurangauati, cauhchacurangarin xas vndangauati anga
ni, miuantsparini hindequihtsin hapinga ysquihindethireque
can vhchacurahanga caxas vndahan arani hurenda quaamba
ochanhucahuatini. Ysquimacuqueca caraquen Sancta caracata
2 cor. 10. hymbo, ysaqueparini. Yquihtsithirehaca, canocahtsitero

ytſimahaqui, ahethireni, cahtu ytſimahedios aueri xupanga riquahymbo, yſqui terupatiararihma piringa yſarani. Ihyma hcanguihtſi thirahaca, has yſ vhe yſqua vichu, cahyuatſi, caayũ, hyhchaquix avinahaca nomen ſiruhmaua parini, cax vndahaq cunguen hyuantſparini: carutuhcha ahethireni piquarerapari ni hymboquihtſi vingapeuaca manaracuni acha dioſeni. Caygh tſi yachatahaua ca thireni, cuiripehchantſhe dioſen, miuantſpa rini hindequihtſini hapinga acha Jeſu xpon, yſquihinde yachata parini thireni vndahanga cuiripehchantſtan. Era xan amboa gasqueuati, matihqui curinda anganaripaqua hymbo.

Tzimandarequa ambongas queuati, yſquihtu dios aueri vandaquahuchaueri curinda anganaripaquaesca, hingui cuhchehymbo vingam anga xurihaca manaracun dioſen. Cahyᵒ. yſarahati hindequihtſini hapinga acha Jeſu xpo Sancto Euan
Mat. gelio hymbo, yſaparini. Cuiripu, noam curinda hymbohcos
4. tzipeſirahati, caru yamendo vandaqua hymbo, hindequidios aueri panchumequaro vehenga. Era yſaraſirahati hindequih tſin hapinga Sancto Euangelio hymbo, xas hymbochuhtu xa ringahaqui dios aueri vandaqua curinda anganaripaqua arin gan, hymbo qui thaporoaca anima aueri huriyatenchaqua di os aueri vandaqua. Ctratatihqui, anima aueri tzipequaaſti ynd ꝗ dios aueri vandaqua. Cahymbo yſaraſirahati Dauid
Ps. 18. propheta, yſaparini. Acha, tuhcheueti vandaquaren tziperaha ti. ¶ Catzimandarequahtu, dios aueri vandaqua, tzihuerahati animani viuingahcuparini, yſquimacuqueca caraquen Sancta
Ps. 103. caracata hymbo yſaquaparini. Curinda dios aueri vandaqua, chen tzihuerahati cuiripuauarimintzita. Era yſaraſirahati Sᵃ.

caracatahymbo. ¶ Catamindarequahtu, diosaueri vandaqua
tepari animaeueri huriyatenchaquaesti, hymboqui arandutahaca
animan, mitetarapanni hinguianima hymboesca, ysqui hindequih
tsinhapinga tziman hurendaqua embaechan arandutacuhuapihca
hyhchaueri animan, mitetarahquareparini hindequihtsinhapinga,
ysqui hindeeca, ysqui tzitaquarentsca. Cahyhcha tziman acha Jesu
xpo ueri hurendaquaembaecha, maronirahandi vacaruman, ysqx
tihqui noterupoti hangas cahanga ysqui tzitaquarentsca hindequih
Luc. 29. tsiri hapinga. Cahindequihtsin hapingathuuin tzitaquarentstini
andangutuamati hin tziman cuiripu hurendaquaembaechan, di
os ueri vandaqua ambongastahua parin. Cahymaquix hayaca
mesahimbo vaxaquahtsicutin, hyma vadaticurindaquepenati
cuhuan Atara^ta^huani, ysquimacurahuahanga yquiterohucah
uatin hamahanga. Cahyhchahurendaquaembaacha, hymanan
mitetiyqui curindaquepenaricuhuaca, ysqui hindeecahindeqh
tsinhapinga. Cayschuhtudios ueri vandaqua himbo animaam
hando arandutangasirahati, mitetangaparini hinguihymboes
cahinguinomitepihoa. Cayqui dios ueri vandaqua handahtsi
cuhperangahaca ambongastahperangaparini, hymahcan yso
ngasirahati ysqui curindaquepacutsperangan. Caysdios aue
ri vandaqua hymbo arandutangasirahati. Erays oti. ¶ Cathâ
darequahtu dios ueri vandaqua tepari animaeueri huriyaten
chaquaesti, hymboqui animan can hurepenguerahaca, ysquima
Ps. 118. cuqueca caraqueni sancta caracatahymbo, ysaqueparini. Acha
dios, tuhcheuati vandaqua ysati ysqui chuhpiri, hindequimêdo
thirirarahaca curin. Camenthu ysarahandi Jeremias pro
pheta dios vandaratapann, ysaparini. Cachuhcanoysesq

huchene

huchene vandaqua ysquichuhpiri, cavuahtsicuraqua, hindequitza capu pirunarihaca. Era ysara sirahati Jeremias propheta. Cathsi riyanderos ysatidios ueri vandaqua ysquichuhpiri, himbonah xan teczauacuhpeyarahaca. Cahymbochuhtu, spiritu sancto duh piricatamuen harati andahchacuhuanopi apostoleechan, mindahs.
Act.2. Ysquidios ueri vandaqua chenhurepenguerahpehaca. Cadiosueri vandaqua hymboxtu, vanthauacurichavahnanamantstahati, hymboquidiosueri vandaquanahxan teczauacuhpeyarahaca. Era ysati. Cayscdios ueri vandaqua teparimendo animae noerihuriyatencha quaesti, hymboqui chenhurepenguerahuahaca animaechan, thauacuritahurahcucutarahuaparin, mau diosẽ ara paratahpantsparini. Era xanthuambongasquenati tzimandarequa animaeueri curindaanganaripaquahymbo, hindequidios ueri vandaquaesca.

Tzimandarequahtu ambongasquenati, ysquihtu Sancto Sacramento animaueri anganaripaquacurindaesca. Cahinhỹ., ysara sirahati hindequihtsini hapinga acha Jesu xp̃o Sancto Euan
Joa.6. gelio hymbo, ysaparini. Hyecaeni tzipequa curinda, hyquinia vandaro vehenani andahpenaca, yquine auacayn curindathirẽ vtas tzipenati. Cataniporo hymbo xachoquarenga sirahati S. Sacramento. Ctretatihqui penchumequahymbohco, canoamminzitahymbo, hyhchaatix, hyhchaquix thauacuritahucarin xachoquarehaca Sancto Sacramento. C Catzimandarequahtu penchumequa hymbo xachoquarengahati, cahingunminzitahymbo, hyhchaatix hyhchaquix cezhantzquaretin xachoquarahaca Sancto Sacramento. Cayscuhcheno hymboesca pauãpauã

xachoquaron, catuamberiechahco hymboongaſti pauanpauan xa
choquarengan Sancto ſacramento. Caxtunoancumanos amberie
cha pauan pauan xachoquarehati Sancto ſacramento, cahyhchahy
netas xachoquarehati Sancto Sacramento pauanpauan hynetanguix
yamendo xpiano echa paraquahpan yretiecha xachoquarepitinga.
¶ Catanindarequa xachoquarengahati animahymbo, hyhchaati,
hyhchaquino ambe thauacurita vparinhucauataquarenga ntſtahaca
pauanpauanmiſſa curahchapon ambaqueti vparini, camendo erata
parini Sancto Sacramento. Cahyhchamendo animahymbo pauanpa
uan xachoquareſirahati Sancto Sacramento. Era yſati, xanthuam
bongas queuati tarindarequa animaeueri curinda anganaripaquahy̆.—

Thandarequa ambongas queuati, yſquihtu avandaron apu xara
mequarata curenderoequa huchaeueri curinda anganaripaqua
aringahaca, hinguihtſinthu acha Jeſu xpo curahquarerataſirahaca,
luc. 12 yſtſin ariparini Sancto Euangalio hymbo. ¶ Irata tihqui hiringa
quarehe dias auori yrechequa caambaquetiçez hangua, hinguihy̆.
yrechequapinga yarahaca avandaro. Era yſaraſirahati hindeqh
tſinhapinga. Cahymbo xaringahati auandaronapu yrechequa an
ganaripaqua curinda aringan, hymboqui vtas mendo niratimapã
tzipepauaca hindequi piyarauaca auandaronapu yrechequa. Ca
hin hymboetaquamen macuiripu yſaripihti acha Jeſu xpõny, hymah
luc. 14. canguitero vanaquarahanga yxuecherendo, yſariparin. Acha,
currendoroeti hindequi arahaca curinda hyni tuhchauati yrechequa
ro. Era yſaripihtima cuiripu acha Jeſu xpon, hyniavandaronapu
currenderoequa thantzipariṅ, hindequihtu xaringahaca curinda an
ganaripaqua aringan. Era xan ambongas queuati ymi thandareq
poticiõ hymbo.

et dimi

ET DIMITTE NOBIS DEBITA NOSTRA

Xcurindauati ambongasquan yundarequa paticion, hindequihtu hymboavehcondetarahquarengahaca, taparii acha dios xupangaritangaparini, hindequiys aringahaca. Acha, cauthsin vahpouachantstan huchaueri hatzingaquareta, ysqui cuhche hucha vahpouacuhuantstahaca, huchaueri hatzingaquaechani aringan, hinguihtsinthu acha Jesu xpo hurendaca curahquaratatan. Cahy. hymboqui yçez curangu quareuaca, ambongasqueuati ysquithaporoescahuchaueri hatzingaquarata. Tzrata, huchaueri hatzingaquareta asti hinguicuhchehymbo ecamiuantstandiosan cuiripahchaparini. Tzimandarequa, huchaueri hatzingaquareta asti, hinguicuhchehymbo aca casirehuan dios ueri Sancto achan. Tanindarequa, huchaueri hatzingaquareta asti, hinguicuhche chon hymboaca vahcouahcomarihpecuhuan anima achan, hyhchaquix purgagatoriohaca. Thandarequa, huchaueri hatzingaquareta asti, hinguicuhche vahpouacuhuantstauaca hyhchaquihtsinamarica.

VRetatihqui ambongasqueuati ysquinomaro cuoratãgauaca dios cuiripahchangan, miuangantsparini amhameri hinguihtsini vahcondaca, sitsitaqua rãtssparinthsini, cahtsinthu ouahpents, cahtsinthu mitatara hyhcheuirembas.

hacanguriquahacahcuquahymbo, cahtſinthu yutſcupomandanã
gel, hindequihtſini araxahacã, cahtſinthu vehconde yuntziman Sa
cramento, hindequi toparianima aueri thi nihperantſquaesca. Cah
tſinthu yan aromazrahaqui huchaaueri penitencia vqua aro chepa
rintſini. Cahtu vaporo nomiucata vehcondeh peratahymbohtſin
ſitſiraquarentſtiſtidios, yquicuhche no yni xaporo miuantſparin
cuiripahchauaca dioſen, nahcuhche xamendo hapimantſtauaca,
hymbo quicuhche mayaqua piraſca xaporo vahcondeh peratahȳ.
Cahymbo, yçacuquati caraquani Sanctacaracatahymbo, yſaqua
1. theſſ. 5. parini. Thas marohco yſpamahe cuiripehchandiaſen. Camenthu
Ephe. 5. yſarahati San pablo yſaparini. Utas cuiripehchahe dioſen,
yaporo hymbo hinguixeni vehcondeca. Era ychuhcaeſquihinguih
tſin dios hatzingaca. Cahymbo quicuhche vaporo mendo mini
ndiquarentſtahaca diaſen, hinguicuhche xaporo hymbo cui
ripehchapiringa, hymbo cuhchemendo vehcouehco mariſira
haca dioſen vehpouatantſparini, hymbo quihtſin çan vah
pouachentſtauaca huchaaueri hatzingaquareta, hinguicuh
che mayaqua pica. Era xan ambongasqueuati vrata hucha
aueri hatzingaquareta, hinguihtſin achadios hatzingaca ÷

Tzimandarequa ambongasqueuati, yſquihtuhu
chaoueri hatzingaquaretaesca, hinguihtſinthu
Sancto acha auandaro yretiecha hatzingasca, hymboquicuh
chemindahuauaca hyhchaaueri auinchequa cuiripehchaua
parini, hymbo quihtſini vaporo hymbo vandapachehaca di
oſen hymi auandaro. Ca yquihtſin no vandapachehambirin
ga, vandamendohtſini dios nahmanatahambirindi huchaeue

ritha

rithauacuritavquahymbootaqua. Cahinguicuhchehtunote rupetinoterupetiniyatacuhuaſirahaca, cahymbohtſin hatzingaſtiauandaroyretiecha sanctoachaᵉ. Cahymbocuhches vehcouchcomarihaca dioſan, vehpouatarantſparini aripari. Cayquiyquiacha çanthſini vehpouachents tan huchaeueri hatzingaquareta. Cahymboquihtſin thſitis vehpouachen tſtauaca acha dios xas huchaeueri hatzingaquareta, hymboecacuhche tehrumacurantſtani yſquicuhche yyavndancez patzacuhuauaca sancto achan hyhchaeueri auincheq̃,̃ hinguicuhchehymbo andangutacuhuantſtauaca huchaeuari hatzingaquareta, hinguihtſini hatzingaca. Cacuhcheh tuhymboe, yſquicuhche arripahchahuauaca sanctoechani, araneraranthzintſparini hyhchaeueri hangua, yſquixnah hamahanga yxu acherendo vanaquaran manaracuparini dioſan: vaporo tachanhas becatzenchamaqua vingatſquare parini. Cahuchahtuhin arangaqua picuhuaparini yſhama hauaca manaracuni dioſan. Cahymaheanx auandaro yretiecha, chen xupangaripouati. Caaquatero, yquicuhchenamun sanctoachan araquarehuauaca vanda patarahquarẽ, mamechan pr̃. nr̃. aricuhuaparini, hucamauatix xupangaritangan hayapanguentſparinxe. Etaxan ambongasqueuati huchaeuari tzimandarequa hatzingaquareta, hinguihtſin sanctoacha hatzingaca.

Tamindarequa, ambongas queuati yſquihtu huchaeuari hatzingaquareta hindeesca, hinguihtſin hatzin

gacahuchaueri hingungue quaecha pampzperata, ysaraha
Rom.13. ca vandan San pablo ysapatini. Thasambe hatzingahpera
he, cahtsiyarulico hechetsio pampzperaua. Eraystsini ha
tzingasti pampzperata huchaueri hinguunguequaecha, hym
boquicuhche amhamariniy atacuhuauaca, hinguicuhcheh
tuhuchaniyatatarah quarehaca. Eraysti. Cahymbo
quicuhche no terupatiniyatacuhuahaca huchaueri hin
gunguequaechan nahpapatinihco arangun, hymbocuhches
vahcouahcomarihaca diosan vehpouatantstani, hymbogh
tsinangate vehpouachentstauaca xas huchaueri hatzin
gaquareta. Cahymbohtsinthu xariratahati dios, ysari
ran. Santhsini vehpouachentstan hucha aueri hatzinga
quareta, ysqui hucha vehpouacuhuantstahaca huchaue
rihatzingaquaechan, mindahymbo, hymboquihtsini dios
nonahcan vehpouachentstauaca huchaueri thauacurita
hindequi huchaueri hatzingaquareta aringahaca, yqui
cuhcheno hucha vreta vehpouatsperaponguauaca. Ca
hymbohtsinminda hatzitzeti hindequihtsin hapingaacha
Jesu xpo Sancto Euangelio hymbo, hymahcanguiterova
na quarehanga yxuecherendo mamihtacuqua vandaqua
Mat.18. arihpeparin, ysarihpen. Macuiripu yrecha, vndatzimiu
tzecuhuantstanihyhcheuirembahapinguarembaachan. Ca
yqui vndacamiutzecuhuantstani, hymahcan andangarita
uganotimacuiripun, hindequi vanyrepeta pegospitzepih
cayrechan, canongateambe erahchuzquarehandihingui

ngate

ngate yntſcuntſpiringa yrachan. Cahymbo, yrecha hura
nuti yſqui yntſpequarenganaca, tamban hingun cavuahpa
achan, ca hingun yamendo hyhcheuiremba hapingua, hym
boqui hatzicuntſtauaca yrachan hingui pitzepihca. Hymah
canhinde hapinguaremba yſcurahchatini, ahcapanducuti
yrechani vahcouchcomarin yſariparini. Acha, vingatſqua
re çondihco, hyhconguiru yntſcuntſtauaca yſquini xanma
yaqua pica. Hymahcan yrecha, vahcondentſparini hapingua
ramba amitiragco hurahcuti. Cahtu hingun, hingui pi
tzepihca yrachan yam yntſingaritangati vahcondengantſ
parini. Ca yſingua yacangungarini pureramonguati yre
chao, ca xanihco vantſhini hangahpangariti hingunguix vh
cangahanga yrechao. Cahindehtu pipihti pitzeminanunto
minegco, hinhindequi yrechan van yrepata paſo pitzepihca.
Ca yſaxorini, cauquan quipahcuti hupican, cavndati pi
rahchacun yſariparini. Hurra, yntſcuntſreni hinguirenpi
tzeca, hymahcanangatehinde yſcurahchatini, cauquantih
cuiquatzeti vahcouchcomarini yſariparini. Çonditerohco
vingatſquare, yntſcuntſtauacaquini yſqui quin xanpinga
ca. Cahindehingunguix hapingasca, nomendo çan curahcha
ti hinguingate vehcomarihanga. Ca yſhauatahandi pā
catan, hymahamariqui yntſcuntſpiringa hingui pitzepih
ca. Aſſi xingua oxeparini marotero yrecha hapinguarom
baacha hingui hinde vſcahechatſiox cataparan, nahxanxmiſ
quarentſhi. Cahunguarinx, ayangunonguati yrechan yſq̃

vquareca. Hymahcanyrecha ys tzandini, pitahquarotihin
hindequi catapeca, cavndati xucan, ysaniparini. Thuyquiman
gari hapingata, hyquini yamendo yntsingaritaca hinguiren pi
tzeca vehcondentstanguin piquaren, hymboquiren vahcomarica:
care xamahtu thunoçan ys vahcondentsparini hinguinguihtsi
hapingataesca, ysquiquin hy vehcondentsca. Ys yrecha cu
tupacuritini pacahcutahuati nahmanatahpachan, hymahame
tiqui yamhatzintstauaca hingui yrechan pitzepihca. Caysxsi
nchuhtu manatauahuchene tataauandaro yrati, yquihtsino
mintzitaro hauatahenan vehpouatsperaponguauaca. Erayse
ti, yesti hinguihtsin Sancto Euangelio hymbominda hatzitzeca
hindequihtsini hapinga acha Jesu xpo, mitataparinthsini ysqh
tsin achadios nonahcan vehpouachentstauaca huchaeueri thata.
yquicuhche nohucha vrata vehpouatsparaponguauacahingui
cuhche amarihperaparini hucauatsptahaca. Cahindocuiri
pu, hinguimanyrecha axantspihca vahcondentsparini, hinde
quinocutsiquarin xanihco ventstin, vndacamahupican cura
cuntsparini pingahperata, nindaesti huchayamendo, huchaq
cuhche arucuriqua handihequan arahaca eratzentstani thata.
hymbo. Ca ezcuhchemendo cuhtzuquarentsparin andangari
cuhuayarahaca amboriechan curantztahquaren, nahxa. vah
contziquareparini, cacuranthzingaringuhche pihtzamahaca.
Camonguhchehtu vndantstahaca thauacuricuntstan diasan,
hinguicuhche handihequan hamexahanga noman thauacuri
cuntsuecani, cacuhchehtuman vndahaquinoheyan vehpo

uacuhuantstan, hinguinquicuhche amarihperahaca. Cahymã gue cahcangutichemandomen, yauan vahcomanatahpasiraha ca anima uuandicutsparani. Caystzimbarin dios, vndahatih tsinmon yquimahchan, nohtsin hoyan vahpouachentscuecani huchaueri thauacurita, hinguicuhchemen vahpouachents cuecan huchaueri thauacurita, hinguicuhchemen vahpo u amengantsrini thauacuricuntstahaca. Caystsini vtache hati, yutsingaritatua parinthsini diablo echan nahmanatah pechan huchaueri variquaro yquicuhchenovahpouatspan tstahaca. Eraysati. Cahymbohtu, ysarahati micuririgan y sidoro ysaparini. Cuuareni hcos vahcouahcomarihatidiosantha uacuriri thauacurita vahpouatarahquarantstan, yquino veca haca Cauquamihco vahpouacuntscuecan hyhcheuirenbahingun quequa amban. Era, ychuhcaasqui huchaueri hatzingaquareta, hinguihtsin hatzingaca curipuecha hinguicuhche vandatzequare parini vahpouatarahquarantstauaca:—

Tkandarequahtu ambongasquauati, ysquihtsin animaacha hatzingasca vahcondehperata niyatatsperaqua, hyhcha qui purgatorio haca. Cahymbohtsini yonche hati hyni purgato rio hatini, niyatatarahquaren vahcondehperata vqua, ystsin ariparini. Ihindequi caraqueca Sancta caracata hymbo, ysaq parini, Canthsinangate haranguan ants, canthsinangate harã
Job. 19. guan ants, tuhchaquihtsimendo huchaue pichaquaasca, tuhchahqh tsitaroyya hyni acherendo vanaquarehaca, vahcouahcomarihpe chahtsini, hingun ambaquati vquahymbo nichehpache parinthsini hymboquihtsin yya achadios hatzica yxunahxan pamequarendo.

Eraystsini arisirahati yonchen memechanthsini piuitachentspari nianima echa, hyhchaquixsingate purgatorio haca. Cayquicuhcheh conahpan arangun noni ydeca cuhuauaca pucundi cuhuantspari ni huchacueri tataechan, cananaechan, cahuchaouari pichaquaechã, hymbo cuhche chen camangarintstasirahaca. Cayxas camangari ntsqua, huchaeueri hatzingaquare taesti, hinguicuhche vahpouata rahquarentstan xarihaca vandatzequarequa hymbo vahpouatants tani, ys aparini. Canthsini vahpouachentstan, huchaeueri hatzin gaquareta arani. Eray xanesti hindequi ambongas quouaca, y ni yundarequa paticion hymbo.

ET NE NOS INDUCAS IN TENTATIONEM

Y xcu vndauati ambongas quen cuindarequa paticion, hinde quihtu hymbo auehconde tarahquarengahaca, tepariacha dios xcupangaritangaparini, hindequi ys aringahaca. Hays tsini taruhtaz choman terungutahparaqua hymbo arani. Cahyo. q y cuindarequa paticion coz careanguquareuaca, tzimoro ambongas quouati. Ereta, quitero ambeescahinguihtsinacha dios notaruh taz chemauaca terungutahparaqua. Tzimandarequa, quihtun dero acha dios andis vecahaca ys qui cuhche terungutanga uaca thzahcungaparini.

TIrotatihqui ambongas queuati ys quihindeesca terungutah paraqua, hinguihtsin diablo caparaquahpen, cahuchaouari cuiripeta, nomenihco y xatzihaca thzahcuparinthsin. Cahymbo

dios

dios ambongas paris yſſatirahquarehati vahcouehcomaricahquare,
hymboquihtſin diosangandarantſſparingaeyyxupitachemauacapa
caquatan cacuhche yſſteruhtazmaua vn hinguihtſin tanimcuruh
naquaecha terungutahaca. Cahymbocuhche xatihaca. Ihastſin
teruhtazchema terungutahparaqua hymboarini, hymboquicuhche
noteruhtazmauaca terungutahparaqua niyatan, minzinguhche
teruhtazmaparin ahtſinchauaca yamendo diablo echanhingun.
Cacuhcheru tanim huchaueri curuhnaquaecha andaparatah
uatiminiuaca auandaro, piyarani hinguihtſini ayauacheoa acha
dios, teparamaqua vatſiqua, hinguix diabloecha hurahchutanga
ca. Ca g.a hacahcuquacuhche himbo, vingam angaxuriuaca pocoru
cuhuan huchaueri curuhnaquaechan tanimu. Cayquihtſin diablo
terungutauaca teparaquaretaracuecantſin, hymahcanguhche
nothzungam andaparatauaca yquicuhche cauquaniheo qhuaninga
rintſtauaca hindequi caraqueca Sancta caracatahymbo, hinguiruh
Eccl. 10. che hacahcutarangahaca, hindequi yſarahaca. Andirengateste
paraquarehaqui, thuquire echerieca cahapu. Yſqui terupetiam
nihmapiringa yſarani. Thucuiriputhauacuriri, thuquire acheri
aruhtahenga, carehtu acheriheo xamahaqui, carahtumen cauqn
echerendo cunguareyantſtaua, andirengates teparaquarehaqui.
carechundemiuantſtan hingui vandahacahindequihtſin hapinga
Luc. 19. Sancto Euangeliohymbo yſapatini. Yamendo hindequi angataz
quaremohaca, yauanhahchutangantſtauati. Cahinguihtu xara
haca Sancto Euangelio, yſaran. Hindequihtſin hapinga achadios,
vapopozhuati teparaquarechan, camen angadaz huamo cuhtzuqua
rantſchan. Era yſoti, xanmiuantſſparini andaparatangahati

diablo terupati hacaheunga parini sancta caracata. Cahtu hucha
auericuruhnaqua paraq. ahpenapu curuuemariqua, andaparatan
gasirahati Sancta hacaheuqua hymbo, miuangantsparini, cahtu
hacaheuque parini hindequi caraqueca Sancta caracata hymbo, ys
.1. thi. 6. aqueparini. Hyhchaquix thipiquareriecuecahaca, diablo auari e
paruqua hymbo ynitaquarehati, caxtu hyhcheuiremba terungutah
poraqua hymbo vecangue yarasirahati. Cahtu sancta hacaheuqua
hymbo cauquan qhuaningaringantstahati hacaheungaparini, hingui
vandahaca hindequi htsin hapinga Sancto Euangelio hymbo, ysapa
Mat. 19. rini. Thipiquareri, çano veranda ynchancheuati auandaro. Cah
tu S.a hacaheuqua hymbo miuangantstahati, hinguihtu vandaha
cahindechuhtuhco hindequihtsin hapinga. S. Euangelio hymbo, aya
uacuhuaparini nirahmapaqua yrechequa, hyhchaquix noeratahaca
Mat. 5. yxu paraquahpenapu thipiquareta ysaparini. Curenxtero, hyh
chaqui Vequa hymbo vehcompiquaretahaca, hyhchachuhca hapin
auandaronapu yrechequa. Era xan miuangantsparini andaparatâ
gahati paraquahpenanapu auendiraqua. Cahtu huchaaueri curuhua
qua cuiripeta, andaparatangahati. S.a hacaheuqua himbo, terupati
hacaheungaparini, camiuangantsparini, hingui vandahaca San
hab. 13. pablo, ysaparini. Hindequihtsin hapinga achadios, utacuhua
uati thiyatsiachan, cathiyatspachan. Cahinguihtuman ysara
Gal. 5. hacahindechuhtuhco. San pablo, ysaparin. Hindequi ysosiraha
ca, noçan hapinauati diosauari yrechequa. Era xan miuangants
parini andaparatangahati cuiripeta, hinguicuhche no vecahaca
teruhtazmatarahquarê hinguihtsin achadios curahquaretahaca.
Ychuhcaosqui, hindaqui ambongasquaca vndahêquaro cuipatanpatirio
himbo —

Hzima

TZimandarequa ambongas quauati, ysquiachadios hymbos ve cahaca, ysquicuhche terungutangauaca thzeheungaparin hu chaueri variquaro hymeri: hymboquicuhche hymangueon ysaua ca ysqui tayacata thzehpangahaca chuhpirito ambaquerangacue cami, himboquicuhche thzeheungarinicez xararauaca animahŷ. hymboquicuhchehtu thzeheungarini piyarauaca avandaronapu canaquahindequinirahmapaqua xupangariquaesca, ysquima
06.2. cuqueca caraquan S. caracatahymbo, ysaqueparini. Curendaro cuiripu, hindequi hingatsquarehacaterungutahperaqua noçan aristaparini: hymboqui terungutahperaqua hymbothzeheungarin piyarauaca avandaronapu tzipequacanaqua. Erañysoti. Cayqui thauacuritaepiringaterungutahperaqua, andivepirini acha Jesu xpo terungutarahquarem yquitero vanaquarehanga y xu acherendo, hymiqui hamahanga yndaro carindaharani tzimanaqua tzehuriya catzimanaqua tze ahchuri, hymaqui diablo taninda terungutaca: cahindequihtsin hapinga, hymaandaparatati, mindahtsini yntscuparin, ysquicuhchehtu hucha no aristacuuaca diablonhinguihtsin vratacuecahacathauacuritahinde cueri te rungutahperaqua hymbo: ambongas paringuhche ysquinonene piyarauaca auandaronapu tzipequa, y quino hindahco, hindequi andaparatahuahaca tanim curuhnaquaambaechan, ysquiaca
hi.2. vandon san pablo, ysaparini. Nonema canarangauati, hinde quino casi potimendo andaparatahpeuaca. Eraysarasirahati San pablo. Cahymbochuhca vacahaqui hindequihtsin hapinga, ysquicuhche vtas thzeheungauaca, maimaroterungutahpera quahymbo. Era xan ambongas quauati cuindarequa patiçon hymbo ——→

SEDLIBERANOSAMALO.

Y Xuvndauatiambongasquani ymdzimandarequapati
cion, hindequihtuhymboavchcondetarahquarengahaca.
tepariachadios xupangaritangaparini, hindequi yſarin
✠ gahaca. Euahpantſtantſiniyaru, caſinguritahimbo. Cahymbo
qui yeoz curanguequeuaca, ambongasqueuati yſquithaporoaca
caſingurita, hinguicuhche hymbo auahpetarahquarantſtan
yarihaca auahpentſtſiniyaru caſinguritahymboarini. Ctro
ta, caſinguritaeſtiamhamerithauacuritavqua. Tzimanda
requahtu, caſinguritaeſti diablo. Tanindarequa, caſinguri
taeſtivmbarihperaqua. Thandarequa caſinguritaeſtihtu, va
richao hinguicuhche taparimendo caſingurinchahaca.

U Ratatihquiambongasqueuati, yſquithauacuritahin
deaſca tapari caſingurita, himboqui caſinguritavqua
hararotahpentſtahaca dioſan. Cahindequi hararantſtahaca
dioſan, yquiquaracataeſti, yſquimacuquaca caraquani ſancta
himbo, yſaqueparini. Tharanguenxſingata thauacuricha,
o30.7. hiraboquihtſini harahmarantſca, Cahyhchayamendo, amba
rengantſtauatiam auangantſtani, hymboquihtſinmanhah
cuchentsca hucheue ~~thauacu~~ vandangucata, hypiuahuants
ca. Yſqui terupati aranihmapiringa hindequihtſin hapinga
acha dios yſarani. Tharanguenxſingata thauacuricha. Ca
etc. andihtſini yſ vacahaqui thauacuricha pucundichentscuecã,
camanhahcuchentſcuecani hucheue vandangucata, andix no
maromiuaquarahaqui yſquini hypiuahuantsca, andix vaca

haqui

haqui diablon andareya cueni hindeq̃ui chan curunguehuahaca. O
cuhchacuquarecha, pihcaranguihtsingzte. Era ysarasirahati s.
caracata hymbo. Camenthu ysarahati hindechuhtuhco hindequi
Esa. 31. tsini hapinga, ysarani. Haranguenxsingate thauacuricha, hyh
chaquix que kehaca egipto niyarani. Era xanthu arasirahati hin
dequihtsini hapinga, yquimehchahuan thauacurichan, hyhchaquix
harahmerantstahaca diasen, cacanaricuntsparin hyhcheuiremba
vandangucata. La egipto hymaquix thauacurichaniyarahaca,
acueca xarahati hindequi pahpahcando hanguaesca, himboqui
thauacurita vngaparini varichaonapu xangarinitangasira
haca, hindequihtu pahpahcando andangueyaca. Cahymbohtu y
cacuquati caraqueni sancta caracata hymbo, ysaqueparini. Tha
Eccl. 41. ranguentsingate tuhchathauacuricha yquimengaecha, tuhcha
quihtsiachadios aueri vandangucata ahtsitaca, yquihtsi pana
gaca, yquiquarecata htsihco himbo peuangaca, cahtsihtuhco
men yquiquarecata, hymbohayaraua yquihtsi variuaca. Eraye
Thitepari casingurita, hinguihtsinachadios no heyarahaca, hym
boquicuhchenoahtsincheuaca hindequi vretaambongasqueuaca
huchaaueri casingurita himbo.

Tzimandarequa ambongas queuati, ysquidiablo casingurri
taesca, hymboqui hinde vetzcutspehenga amhameri casi
ngurita vqua hinguicuhchehuchatepari casingurichahaca, hy
mahcanguicuhche xas casingurita vpohaca diablo hingunepa
ringuhche, ysqui arasirahaca sancto euangelio hymbo, hinde
Joã. 8. quihtsini hapinga ysarihuaparini thauacurichan. Diablo

xsini tata teachahati, hymbo quihtsiniyata cuhaca hinde aueri bequa. Ca hymbo quihtsini acha dios no heyarahaca diablo vuahpaeratacue cani, hymbo quihtsini vandatzequaretarahati ysarirataraquare parini. Euahpentstsiniyaru, casingurita himbo. Ysquicuhche terupeti arimhimapiringa ys arini. Cayquiyqui acha dios, thuquihtsin thsiris tataechehaca, mendechuhca ambongas cahaqui, ysquihtsin diablo nahmintzin ypuhaca vaporohtsin terungutaparin, varichaohtsin antzinumacuecan. Canocuhchenga tecoz vingam anga xuriquare hacaacha, himboqui tepari vingapatiesca diablo, mamarohtsini thzethzehcuhati, hecahtsiquarentsin handaquarehati, terungu tani, himboquicuhche mariça hcuquareuaca niratimapaqua cu renderoaqua, yquicuhche pandacumauaca. Sahin hymbo acha, çanthsinangate harangueri antspanini euahpents, yni teparicasi ngurita hymbo. Eraychuhcaesqui tzimandarequa casingurita, hinguicuhche vanda tzequareparini vehcouehcomarihaca diosan euahpetarahquarentstani.

TAnindarequa ambongasqueuati, ysquihtu teparicasingui taesca yquimenga echan hingun vmbatihperan, himboquix yquimenga echa himangueon ysesca ysquisindiqua, hindequicau quan yntsirehperangahaca, yquihingun hangahaca. Ysthuh tu hymangueon ysesqui yquimenga acha thaua curicha, hyhcha quix cauquan vmbatihpeparin yntsirahperahaca hyhcha aueri haxe
ps. 17. qua. Sahymbo ysarahati sancta caracata ysaparini. Yquire sancto echan hingun hamauaca, thuhtu sanctoen hamauaca. Ca yquirehtu yquimenga achan hingun hamahauaca. Thurehtu

hyheom

hyhcom yquimangauaca hymboquire hymay ntſimbehtangauaca, yſati.
Hindequi cauimpſtin hingun pichahperauaca, hindehtu hyhcom caui
mpſtiouati. Cahindequi htu thiyatſper[illegible]caraxauaca hingun hamã,
hindehtu hyhcom thiyatſperiauati. Cahindequi htu tachan vmutin
hingun hamauaca, hindechuhtu hymangueon yſtachan vmitiaua, hỹ
qui hinde yntſimucuuaca. Era, ychuhtu teparicaſinguritaesqui y
quimangata hymbo vmbarihperaqua, hinguihtſini acha dios no he
yara parini vandatzequaretarahaca ouatipequaretaranſtanthſin.
Era xan ambongasquauati tanindarequacaſingurita, hinguihtſin
acha dios huchanthſini tepari pampzparata hymbo nocaſtahaca.
Thandarequahtu ambongasquouati, yſquihtu tepari caſingu
ritaosca varichaonapu pameri, hymaquix vapomarungaua
ca thauacuricha, hyhchaquix thauacurita hingun variuaca yſq
arahaca vandani David propheta Sancta caracata hymbo, yſapa
ps. 9. rini. Yamando cuiripuecha thauacuricha, varichaonanx thzã
dantſrion piquarerauati hyhchaquix yyumirindiquarentſta
haca. Camenthu yçacuquaticaraqueni Sancta caracata hymbo,
apo. 9. yſaqueparini. Hymahcan huriyaqua, yquix thauacurichaha
pouaca hyni ~~auandaro~~ varichao, chaux hyringahauati variqua,
canox nani axahauati, caxtunahxan vecahauati varicuecan.
Cahiymahcan variqua yhua recuhuauati. Camanthu yçacuquati
caraqueni, hymachuhtuhco Sancta caracata hymbo, yſaqueparin.
pro. 19. Erari~~qha~~chaonapu pameri, vtaticez hatziquenhin pamerahua
cuecani hihcha qui dios ouerivandangucata cacanari ~~aun~~tſtahaca,
hinguinthu vuatſicuraqua yacez hatziquepoti, hinguix tandonga

richa himbo cuiripetanahmanatamengauaca. Eamenthu ysaqueti
Ecc. 39. caraquini sanctacaracatahymbo, ysaquepatini. Acha dios vtamen
gachan hymbo pamerahtuecuecas, cueranati pariqua hecahtsiquarin
hazmarih peraqua, cacaringua, hingun cangan vz peraqua. Era y
chuhcahtuesqui tepari casinguritta, hinguihtsinthuachadiosnohe
yarahaca, hymbo quihtsinchen pamperahaca. Eahymbohtsin van
dazequareta rahatiauahpequarotarah quarentstantsini. ynitepari
ri casinguritahymbo. Era xan ambongasquenati yniyun zimari
dare qua patición hymbo.—

Eayvandazequarequa ppē nr̃. camacuquerin vandazequareque
uatihtu zimoro vanda zequarequa, hindequihtu chenmarauaca, hin
guihtu hymbo achadios, cayurixe Sancta Mª cayamendo sanctoacha,
chen chatanguehaca, hindeesti. Aue Mª Eaˢalueregina. Erayseti

DE LA ORACION A NVESTRA SEÑORA QUE ES EL AUE MARIA

Ixu vndauati ambongas quen Aue Maria, ynguihymbo vanda
zequarengahaca Sancta Mª vandahpaquarengaparíni. Ca
hymboqui y Aue Mª cez curanguquenaca zimoro ambongasquana
ti. Eratatihqui ysquidiosman angahaca vandazequarengani,
Cahtuman angahaqui vandazequarengan Sancta Mª cahinguni S.º e
cha. Cahymbosmanhas angahati vandazequarengan dios, hymboq heo

hurimbeti

hurimbeti teruhpa tamengaparini angahaca vandatzequarẽgã ysqui dioses cahingun ysqui hynde cuzrauahpeca: caysquihtu hinde vtatsspetieca, hingun ysquihtuhinde handiyohco veh condehpentstieca xahcuhpentsparini thauacurita. Eru xan ambongasingaparinis manangahati vandatzequarẽ gan dios. Cahinguhthu hymbos manangahati vandatzequa rengan sancta maria, hymboquinoysangahacaysquidios angahaca vandatzequarengani, ambando ambongasingaparini ysqui sanctamarianoan dioseca. Cayaruhco ysangahati vandatzequarengan S.ta m.a vehcouehcomaricatarahquarengã diosen canandarurahquarenganitsuecani. Canguaamarin gahati canden vehpouachentstan hucheuethauacurita arin gan, cahinguhthunoamaringahati canden vehcondena uandaronapu yrechequaaringan, himboquinoan sancta maria yntsspetieca yquino achadios cos yntsspatiaca, cahtu hinde handiyohco vehpouatsspentstiecaa yquinohco S.ta m.a ca sancto acha vandapatsspechaesca no am cuerauahpetie parini yquinohco cuerauacataerini. Eraysati.

AVE

TZimandarequahtu ambongasqueuatimandan cu tumuqua Aue M.a ysquinahescamandan cutumuqua, hindeesti vtetama cutumuqua, hindequiysaquareca. A uemaria cayquiysacuecaxarahaca. Hacarecuhcha S.ta maria. Cayni xas vandaqua, aripihti san Grabiel vã

dahpan sancta marian hymahcanguitzandan hupihca ysqui
hucanaca yuandios uahpan. Cay, vandaqua xas hacare
arihparaqua, notihquinema aringapihti sancto hini ysturah
rina ponthuuiyanundari yya hameri, himahcanguixe angelee
cha xaracuhuahanga sancto echan, yquimendo xas vandah
peraqua tepari casirahperaqua esca ynguihymbohco vtas ca
siranga posinga. Nirahinapanno meri yacangaparini. Cayni
xas vandaqua himbo, chequamendo cez vecauanengasiraha
ti sanctamaria, himboqui yni hymbomuuatangantstahaca
sanctamaria ysqui yni vandaqua hymbo aringapihca dios
nanaemba eranga cuecan yquitepari xupangariquaesca
dios nanaarahperaqua Zrayseti.

MARIA

CAy maria acuecaxarahati hurendatiperi, caerandu
tahpati, cahtu tucupacha hapinda amirirasg handah
peri. Cayni tamiporohtsini hyheonniyatacheti, hymboquih
tsini penachaca hindequihtsini xahcuntsca huchaueiringa
am huranaqua, hinthsini hurendaparini hindequi thsitime
Ioa. 18. quaesca. Cahymbochuhcas andahpenopi, ysquihco apihcaba
dani teruhpataquareparini pilaton andangaricutini, hy
mahcangui pilato curamaripihca ysariparini. Careyre
chae: Cahymahcan hindequihtsini hapinga ysmayocucu
ntshi pilaton, ysariparini. Hyyarumi yrechaaca, caru
hucheue yrechequano am paraquah penapuesti, carumi hy

hymbos andahpenoca yxu paraquahpari, hymboqui yxu andah
penorini cez handiheraua cathsirimequa andahchacurahpen.
Era xan aripihti pilaton hindequihtsin hapinga, pilaton
mayo cucuntsban. Cahymbohtsinthus arandutahpera
qua echehati Sanctamaria, hymbo quihtsini peuacheca
acha Iesu xpõn, hindequi yxu paraquahpen andahpenorin
arandutahpenoca, ysqui arahaca vandani hindequihtsini ha
Joa. 8. pinga Sancto euangelio himbo, ysaparini. Hyaca, paraquah
pen aueri arandutahpera qua. Cahindequirenanguaneahchu
mouaca, hindechuhcanoan pahpahcando hamaua. Era xan
arahati hindequihtsini hapinga. Camenthu Sanctamaria
hymbo xaringahati tucupacha hapundaro amiricas handah
periaringan, hymboquihtsini peuacheca huchaeueri vrecuts
pari, hindequihtsini vrechepan cez hanga aranga quahtsini ha
tzitzeparini ysquicuhchehtune ys cez hangua hymbo hurim
betihco hamauaca, hynihco pihembarini hinguihtsini aranga
qua ~~himbo hurimbetihco hamauaca~~ hatzitzehentsca, hymbo
quicuhchenomirinchauaca yxu paraquahpen hambarini,
yxuqui hymanguaon ys piquareraquaraca ysqui tucupacha
hapundaro, hymaqui chon chehmequan hameca hyruri hauara
qua himbo, hymaqui xando cauquan ycharuta ahcapamehaca,
ayquinomaharahaca paricutahpe hindequinan cez pahacaan
datan hurimbeti hymaqui andarangahaca. Cahymahapun
daro, unindaesti yxu paraquahpen, yxuqui hecahtsiquaran
hyruri hymindango hauarahaca, hindeestidiabloaueri vaporo

thzehcuperaqua, hindequi no cez vaez cuyarahaca animan, yqui
anima arangaqua, picuhaca acha Jesu xpon huchaauari paricu
tahpe, hindequi htsin nomen hapequarehcca cez andatacuecā
y xu paraquahpan chemarando. Erasati. Cahimbocuhche
chuhca, ynqhuaningarintsparini vtas vanda tzequareua.
Aue Ma., hymboquihtsini sa. ma. ynitaniporo curapecheuaca
dioson andangaricutini.

GRATIAPLENA

CA ygratia plena, yhtu yssacuecaxarahati. dios aueri
pihchacuhperaqua viniuarati. Ca hymbo xaringahati
sanctamaria dios aueri pihchacuhperaqua viniuararicatringan:
hymboqui nonema cuerauacata arini hymanguecon yss pampzca
tarecayssqui sanctamaria, noyaru acha Jesu xpon hapindama
parini yss pampzcataretini, hymbo qui xpo cuiripueparini vtas
diosecа, canoam yss sanctamaria, hymbequihco cuerauacatae
scanoam cuerauaperieparini. Cahtu sanctamaria hymbo
xaringahati dios aueri pihchacuhperaqua viniuarati aringan,
hymboqui spu sancto vretayamcamaretan hyhchenirenba
vehcondehperata, yquihtu gratia aringahaca. Canomendo
nema cuerauacata hyniauandaro ca y xu echerendo hyman
gueon yss vtati camaretangan dios aueri vehcondehperata
hucaratarangan, yssquirumendo sanctamaria vehcondengaca,
hymboqui hinde handiyohcos yss vehcondetareca diosnanaem
baerangaparini. Cayqui cuhchenguaneari haca sanctamariā

gratia

gratia plena aringani, hymahcanguhchemendo arisitahacays arini. Cayquiyqui varithuquirenguarunahmintzin pampzca taroca, carehtuhecahtsiquareni tzitzi, te dios andangaricutini, thuquire maangaquahcoatini vtaca yamendo xahcuntstanhu chaeuerinana aua harangueniequa. Cahymbochuhca sant Gabriel ysaripiti sanctamaria, hymahcangui tzandan hupihcays
luc. 1. aripatini. Thure axequareca gratia pampz perata achadiosen andangaricutini, ynguihtu huchaeueri nana aua mariçahcu quarepihca, cays mariçahcuquarerintsinthu huchanthsinica rangarimatini mariçahcuhpihti. Eraysati.

DOMINVSTECVM.

CAymacutumuqua vandaqua Dominus tecum, ysacueca xarahati, dios quini hucarini hatiarani. Ca sant gabriel noamcumanohcos ysaripihti sanctamarian dios quini hucaqua rerini hati arini, caruhymbo xaripihti, hymboqui diosnoamuh co ysthapihca Sanctamarian hucarini, ambeniheono ambehatzi cutacumaparini, ysquihaca hucahuatini marotero cueranaca taechan, hynguiheoys haca hucahuatini no ambe hatzicuta cuhuamaparini tapionan, y quino hymiheo angatapu, hinguiheo hindeeueri cezequa hucaratahuatini haca tachan has curipe qua. Cayaruno amuheo ys hapihti achadios sanctamarian hucarini, y quino vahnanda cumaca hatzicutacuman hindeeueri tepari pampz perata, hinguinguaru can hatzicutacumasca eraquare parini nanaeraquareeuecani, Cahtuhingun yambta

camaretan hingui acha dios hangametamangaparini vecaua
mengahaca, hindeeſti cuhi ꜩuquarentsqua, caquaquataxequa,
camanetiequa, capario perantſqua, cajaporo çeꜩhandahpera
qua, canana enba erahperaqua, ynguiacha dios vtacayam ca
maratan ſanctamarian, ynguicuhche xaporo ſanctamariae
ueri camaretahperaqua hangametacuparini vecauacauaca
acha dios ſen yqui qhuaningariquentſparini aquauaca vanda
ꜩequarequen. Erayſati.

BENEDICTA TV IN MVLIERIBVS

CAy benedicta tu in mulieribus yquihtu yſacueca xaraha
ca: Curenderoacare vari, yauamendo haꜩtahuamapari
ni yamendo cuhtſinchan. Cay vandaqua, ſant gabriel aueri
ꜩimanda pingutamengantſti ſanctamaria ſancto euangelio hỹ.
Aretamendo hymahcan vndati yſaringan ſanctamaria, hymah
cangui ſant gabriel ꜩandayo pihca, cahtumen ꜩimandarequa
hymahcan aringati, yquinipihca ſancta yſabel curumentſtã,
hymahcangui ſancta yſabel arotaca arini yſarini. Curen
detero vari, thuquire xambonga, hymboquire cauquanih
Luc. 1. cohacapahcuca hynguiquini ſangabriel arica ꜩandan hin
gui vquarenchaca. Cahtuman ſanctamaria pacunihco mayo
pahtſitacumati ſancta yſabelni yſarini. Cahymbohtſinchuh
ca yamendo mandan ſiruquaacha cuiripuecha curam aripauati,
hymboquirenanguarutepari vchecahindequi yamendo ceꜩera
rieca. Erayeſti ꜩimandarequa ynguiſancta yſabel hyhcheni

Lambao

ambao aringa ca sanctamaria. Curendaro acare aringan, y nguihtu spũ sancto ariratahquareca. Y pirindarequahtumenymihco pingutamengantsti sanctamaria hatz pangan hymahcangui aringaca acha Jesu xpo hiniquihapihca vandahtsicuhpeni Jerusalem. Himaquimacuxareti hacahtsitapihca tzezatamon ys aripariní Jesusni. Curendaro cuparata acha, hymaquirehanguepihca, cay tzuquahinguire vecanditangatini vingangati moca. Ysqui terupetimendo aringanmaringapiringa. Ovari, curendetaro thuquihtsini pauacheca hindequihtsini vtaca xahcuntstani hinguihtsini huchaeuerinana Euaeranichehangahuchaueri vichuquiequa, andaz cucheno parinthsini vhchacuahperata. Caymi xas hatz pahperaqua, nomenhtarahcutanga hati pingutamengantstan sanctamaria yamendo paraquahpen thangohpeni, hymahcangui vandatzequarengahaca y vandatzequarequa Auemª. Exaysati.

BENEDICTVS FRVCTVS VENTRIS TVI

CAy vandaqua benedictus fructus ventris tui, ysacueca xarahati. Ztari, curendaro yndenguirehucauaratarin xambonga. Caymi xas vandaquahatz pahperaqua, sancta ysabelmendo vecz cuti ymi ysarini sanctamariam himahcangui nipihca curumentstani sancta ysabel acha Jesu xpon, hucauararini. Cahyheonderohmaringasti sanctamaria ysaringan, curendaro yndenguirehucauaraca aringan. Cathsiriyanderos ysati, andinguano curenderoeua Jesus hindequiariratahpeza

sanctamaria curendero aritatahpen, himandiqui hinde Jesus han
diyohco dios tataem ben ix cappũ sancto hinguinetin curenderoe
quaetspehaca. Cahinguitihatz pangaca sanctamaria curendero
ehchangaparini Jesusni himboetaqua xaringati, Cahymbonoam
aritahpesti sanctamaria Jesusni curendero aritahpani, himboq
sanctamariano am yutsspetieca curendero equa, ymixas Jesus
aueri curendero ehchahperaqua vahmandamasti mando tepari
ani, himboqui Jesus yauamendo hatz tahuamasca yamando hyh
chouiremba cuerauacataechani curendero an, y quinohco san
ctamaria xan himbohco xaringaca y saringami. Thurehvana
tzetuamaca curendero en ysqui xan cuhtsinchan aringã. Eraysati.

IESVS

CAy Jesus, sanctamaria aueri hucarauaquaesti, y quiys
acueca xarahaca, dios vuahpa paraquahpen auahpeh
pentsti hindequihtsini cuiripu vquarenotini herambuztaquareno
ca. Cahyni hymbo chonix curenderoeti yamendo cuiripuecha
hacahcucha, hyhchaquix hanchahaca herambanhindequi ya
mando paraquahpen auahpeh pentsca. Caymi xpianoecha a
ueri curenderoequa cahatzpahperaqua, chemendo canora
tahandi san pablo. Cahymbonomaro vanatzehandi Jesusha
canguiriqua vacauatani, camendo tzituehtzaparini hyhche
uiremba siranda hymbo epistolas, hingui hatzicuhenga
sancta yglesiani yquimiuangantstauaca vandatzequa
rengani Auemaria. Eraysati.

SANCTA MARIA MATER DEI

CAy vandaqua sanctamaria mater dei, yquihtu yssacuecaxa
rahaca. Thu sanctamaria quirenanaembaescadios. Cayxas
vanda qua sanctamaria auerihacami, noamicumanohco xaringati hi
mandamando pingutangantstani sanctamaria aringani, caruhy°
xaringahati himandamendo hatz pangaparini, hymboquiy xayhatz
pahperaqua vretamando hymbo xaringahaca sanctamaria aringani,
hymboqui yni hymbo ambandomendo mitengauaca yssquinahescay
sanctamaria auerihacanguriqua, ỹ quimendo yauan vahnandamaca
xupangariquaemi. Catzimandarequahtu hymbo xaringahatima
ria aringami diosnanaemba aringami, hymboquihtu yuhymbo ambã
domendo mitengauaca yssquihtu sanctamaria hatz pangatarepari
mitucaca çezequa yssqui angandaruhuantstauaca thauacurichan,
hymboqui hinde handiyohco haraxaca thauacurichannanaecuhuã,
hymangueon yssqui matepari vari, hindequi yxu ocherendohatin
nanaacuhaca matepari yrechani, hindequinomanihco xarahaca
vandapacuhuan vuahpan, hinqui hinde varinah hamburihuaca,
carouatacuhuanesspariri hinguix yrechan teruhcan virihcaricu
mariai yquiuatahaca. Canguahinde yrechananaemban, cauquan
curapahchahaqui, cayscarouacuhuantstahaqui, nahquiyaruhe
cahtsiquarani yquiuapihca, carumen nanaemban hymbo hayatino
teruhtazcuhuaman yquiuacuhuani. Cahymangueonchuhtuesq
Jesus amba, hindequi vahnandamasca tepari yrechananaembaen,
hindequi nohco tepari yrechaaca, carumendo hindeesticueraua hpori,

Ca cuahpehpantsti, hingui sanctamaria nanaacuca hindequihtsini vtas nomen hapequarehaca vanda pachem y charauachema parin thsini nah hamburitini hymbo quicuhchengate no vtas y quiuamenga tareuaca himmiuaparini sanctamaria, hingui vuahpa acha Jesu xpo cauquami hco hoarihaca panda cuman. Cays Sanctamaria pandamengarna parini, catouachentstahatihtsini hymahcau quicuhche pamonguarehaca, caystsini vndahati pichantstani nanaamban hangamari parini. Era ysati.

ORA PRO NOBIS PECCATORIBUS

CAy vandaqua ora pro nobis peccatoribus, ysacueca xarahati. çanthsini vehcouehcomarihpachani huchanthsini thauacuricha. Ca yni xas vehcouehcomariqua, no ambethan ziquetiquitaro ambe curamenga piringa sanctamaria, y quinohco xanihco hingui vah couahcomaritspauaca, hindehco yenguangahati, hymbo quiambâ domondomitengauaca ysqui sanctamaria Jesus ambanotero ambe curamengauaca. Y quino xanihco hingui vuahpa curamengahaca pr. nr. vanda zequarengaparini, y quiendo tepariescacurahquare qua. Ca hymbochuhca y qhuaringariquentsparini vehcouahcomaringaua sanctamaria yni xas curapetarah quarangami ynguicuhcheno mandan curipu no çez handi heraua ca handiyochan haten curahquareni, hymbo quicuhchenethauacuririerini no çan am pandamengatareca, y quino yyananan y quihtsini sanctam.ª vandapacha haca. Era ysati.

DE LA ORACION A LOS SANCTOS

Y xuhtu

Y xuhtu vndauatiambongasquen, ysquix sancto echanahā
gapohaca vandatzequarengan, himboquino harasca dios san
ca sanctamaria vandatzequarem, yquinomendo yugua
caracuqueuaca sancto echaeueri vandatz quarequa hingunaquami.
Cahymboqui ycez curangu queuaca, tzimoro ambongasqueuati. Tere
. quixtero andixangauaca vandatzequarengan sancto echa. Tzi
mandarequa quixtundero nahangauaca vandatzequarengan. ∻

URatatihquiambongasqueuati, ysquix hymbo xangauaca vanda
tzequarengan sancto echa, hymboquihtsini vandapacheuaca, hymboq
cuhche hangascauaca ysquixtu sancto echachan hymbo eca vandapats
peni, hymboquihtu dios hin sancto echan hyhcon ys pandacuhuama
hahca vohcouahcomaritsperaqua, himboquithuuin ysvacahacaa
cha dios ysquihtsini nonema vanatzeuaca parapzcan cavandapachē,
hymbo qui hingun ys xan xupangaritangauaca acha dios chatā
gangaparini, catzihuehtzangaparini, hymahcanquihtsini avch
condehaca acha dios. Cahyhcha sancto acha andihtsinino ys van
dapacheua, hynandi quihtsini hyhchanahhamburirini chan pampz
cahaca ys auiripuerini ysqui hucha, hyhchaquihtsini yamhta
ca ambongaschen, ysqui cuhcheneyxuhatini vichuquiachaeca
noçan vingamhatini, hingun naçan chuperini, himboqui cuhche
echerihcoasca yxu echerendo vanaquareparini, ysquixtuhyh
cha haxepihca, hymahcanquixtero vanaquarehanga yxu echere
do. Cayyaxsinguamene ponguatin nahxan pampzcatarati, hin
quix hymbo pampzcataratini noçan anthzungan pandamenga

indhaca hymahcanguix vandapatspehaca diosan, ca hymboquihtsini
sancto acha chon pampz cahaca himboxtu hyhchanahxan xaramequa
rehati, hymahcanguihtsin acha dios avehcondehaca. Ca hymbocuh
chehtunenomen xeparuuaca vehcouehcomarihuan vandahpaq̃
rahuan xupangaritahuaparin y pacheriendo, hymboquixtu hyhcha
sancto acha hyhcom nomen xepemuuaca huchanthsini vandapach...
acha diosan, xupangaritaparinthsini hinguihtsini diosan pichatarã
tstauaca. Era ysati:—

ORACION A LOS SANCTOS

TZimandarequahtu ambongas queuati, ysquix sancto achã
ysangauaca vanda tzequarengani ysaringaparini y vanda tze
quarequa. Ca y quiy qui acha dios thuquihtsini hapinga, huchaxsinã
gate vahcouehcomarihaca thauacuricha, ysquihtsini çan curipan
thsimi y amendo sancto acha thunxsini andangaricutini vtay vahcouah
comariuaca huchanthsini angandarutstani, carehtu çan curatan
dicuhuaua sancto acha euari vandapatsperaqua, qhuanimetaparinituh
chioueti vuatsite acha Jesu xponi hindequihtsin hapinga, hinguinguihtsi
vtay tzipepauaca, spũ sancto hingun mahcoarini, vtaymandoniratima
pen ysauengua. Era xanangahati vanda tzequarengan dios sancto e
cha hangametanmengaparini. Cayni vanda tzequarequa hymbo,
tzimorocuhche aringahaca ambongastaugan. Ereta tihqui hinde
asti hinguicuhche vahcouahcomarihaca acha diosan. Ysquihtsini
sancto acha yacheuaca vahcouahcomari hpechan acha diosen andan
garicutini. TZimandarequahtu, hinguicuhche vehcouahcoma
rihaca acha diasen, ysqui çan cuiripen curatandicuhuauaca sancto

echan, hymboquicuhche yni tzimaro qhuaningarintspa
rini ambando ambongas queuaca, ysquihtsini acha dios
thsiris pampzpa rini curandiche haca, no yaru am sancto e
chaueri vandapatsperaqua hymbo hco cayan thu hucha e
ueri vandatzequarequa hingun caracuhati curarandichen
thsini: hymangue onthsini hco eratache parini, yquicuhche
yaru no ambe ahperi thaua curita hucarin arahacaan curah
quarani. No hymangua on ys vparini acha dios ysquix yxu
echerendo ytatiecha acha acha vhaca ambe vehcondeh
pani, no yaru am pampz parini hingui yntscuhuaca curi
pun vehcondan, caru hymbohcos yntscuhati, hymbo quima
hinde aueri pichaquaemba vehcomarihaca yrechan hin cu
ripun curapeani. Cahindengua acha dios, no am ys vhati
sancto echaueri vandapatsperaqua hymbohco curarandi
tspeni. Cayaru hingumendo curipu echan pampz huapari
nis ys vehcondehuahati pandacuhuanan. Cahinde acha di
os hymbos curarandicuhuahati sancto echani, hymbo quicuh
chene vretatihqui vehcouehcomariquaresirahaca diosan,
ca sancto echan. Canahquihtsiniyaru acha dios cez avehcâ
deuacahucha ueri vandatzequarequa hymbo eta quahco, nah
quicuhche yaru has vehcouehcomarihuapiringa sancto achan
can angandaru rahquarentscuecan, cayaru tzimoro hymbo
etaqua vecahati acha dios ysquihcuhche hucha sancto echan

qtuqnimetahuaparini vehcouehco mariuaca avehcondetarah
quaren. Ircatatihqui, himbos vecahatidios, hymboqui xupan
garitahuauaca sanctoechan pandacuhuamaparini hinguihtsi
ni hyhchacurapechehçeca. Cahʒimandarequahtu, dios hyos
vecahati ysquicuhche vehcouehcomarihuauiaca sanctoechā,
hymbo qui ambando xararauacamahco equa pampʒ perata,
hingui cuhche hymbo pampʒ perahaca mahco eutsparini san
ctoechan hingun. Ysoti, hyhcha sanctoechapampʒ peratahyo.
dios hingunoti, Canguahucha sanctahacahcuqua hymbosdios
hingunoca, caysauhchenguahatini yamendomanuquaren
sanctoechan hingun ysesca ysquiaxos quarequa, cahtsinan
gua acha Jesu xpo ehpueche, vingaperaparini. Hymanqueō
ysepanini ysquimandan cuiripu hyhchaquicaʒhapoca, nonani
amberatini hindeuan axosquarequa, hingui hingun ʒipan
guripohaca cuiripu ahngangataquareni, Cayquingua cuiri
punanimaronah apiringa, notero varohcupiringamahah
qui, nocateromahanʒiri, hymahcan noçeʒ harahmpirindi
ehpun hingun, hymboquix tachanhatini nohingun ʒipanguriha
ca. Cahymangueonchuhtu ysesquihucha cuiripuecha, noqui
cuhche sanctoechan hingunetini mahco ehpuhancha haca, hin
deestiacha Jesu xpo, hindequihtsini mahco ehpuechetini vinga
perahaca vingantsini querataparini hyhcheuirembapanori,
hingui vingatsquareca huchanthsini hymboetaqua. Cay

xas

xas vinga perah peraqua, hymahcanguhche hucatini hara sirahaca, hymahcanguicuhche xacho quarepohaca sacramento echan. Cayni Jesu xpo oueri pameri huriya quatenchequa, nohtsini cez huriya tenchaqua echepirindi, y quino yyananan y quicuhche xacho quareuaca sacramento echã, hindenanguihtsini cuhparerataua ca Jesu xpon hingun, ca sancto echa hingun. Cayscuhchengua yyananan amari quarerin mahco antstauaca. Ecaysati.

ORACION DEL AVTHOR CON QVE CONCLVYE SV OBRA

Y Xu vndahatimatero vandatze quarequa yqui vitano quaesca, y qui y saraha ca. Cay qui y quiacha dios thuquihtsini hapinga. Nahtsi tumendo macus qui haranguen antstani, execheparinthsini hucha ueri no can amhangasqua, hingui huchaueri anima hapahchacu quare pihca, ca hingun hinguingatahtu anima patangari chapan hambarini memen vecatze yarahanga, menhah cuchentsparinguini tuhcheueti vequa. Caysthini haranguen antsparini axarah pachapihca vuatsite acha Jesu xponi, y amendo paraquahpen erahcaz tatarapariini hyhcheuiramba hangua hymbo, ca sancto euangelio van dahtsicuh perata hymbo. Caynangua acha erantzqua, mẽ y ya vtati pahpahcahcungantstani, hymboquix yyacuiri puechathauacuicha tam vnda quarecamenera cunts

parini huatsiteeueri hangua, ca hurendahperata. Ca hymbo
quinangua y ya vehcouehcomarihaca acha, ysquire çancuiri
penmon yyatapiomendo vehcondehpent stauaca, axarah
petsseparini sspũ sanct' sn hindequi hurepenguetahpentsta
uaca ateateuatahpeparini pampz perata chuhpiri, hym
boquix hin hucarini amberiacha teruhtsicucha ambongasta
hpauaca tuhcheueti vandaqua, hinguihtsini axanuche henga
propheacha, caapostoleacha, hymboquix tu yntsspauaca yni
siranda xas tuhcheueti vandaqua ambongastahperaqua,
yquithsiris anima ueri arandutahperaquaasca, ynguin
hycuirriputhauacuiri thunguiri qhuanimetaparini aca an
chaquareni, yenguaparini ysquix cuiripuechan yn xara
tamengatinmimixequan hambiringa pocz andintsparin
hinguix pahcanditin xamahaca. Canohtuni amhy
pitsiquarenihco vndaca yni anchequarẽ, yquinnohura
mumengatinan aca anchequareni, ambandomendoha
gassparini, ysquiminiyatachesca tuhcheueti vequa, han
gangarihuaparini hyhchaquihtsini arica yni anchequare
tarani. Ca hymboquini vehcouahcomarihaca acha, ysq
çan xararauaca yhucheue anchequareta, ynguiquini,
anchequarecheca, çano veranda, hymboqui xararatini
hyma pingahenauaca thux xu pangan~~ga~~ri tangan. Era
ychuhcaasqui achahucheue parandi, ynguiquini minzi
taro hauatahenan canhanguetini terungaritahaca,
çan heyoquare qhuanimetaparini huatsite acha Jesu xpõni,

hingun

hinguinguihtsini hapinga, hinguinguihtsi htu vtas tzipepauaca
spu̅ sancto hinguin mahcoerini vtasmondonirahmapã ysenegua

finis laus deo

Del Pe Lorenço De Niça

De E. Mendoza

1901
Blake
32

AYER
Tarascan
ms.
1684
AYER
Tarascan
* 34
FILM